TEATRO IN DIALETTO PIEMONTESE

DI

QUINTINO CARRERA

VOLUME I.

I PENSSIONARI D' MONSSÙ NEIROT

I IMPEGNOS

'L LUÑES - LA STORIA DËL LUV

TORINO

LIBRERIA EDITRICE L. TOSCANELLI

DI CARLO TRIVERIO

Via Po, N. 21.

1886

I PENSSIONARI D' MONSSÙ NEIROT

COMMEDIA IN CINQUE ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro Re (vecchio) in Milano dalla Compagnia di GIO. TOSELLI *la sera del 7 aprile 1870.*

PERSONAGGI

Monssù NEIROT, padre di
LAURA.
Don LANDA.
MARIO, avvocato.
BATISTIN, direttore di fabbrica.
DIEGO, pittore.
CARLIN, impiegato.
PUNTEL, architetto.
FRACASSI, medico.
ORTENSSIA RIVABELA.
ANGËLIÑA, serva di NEIROT.
'L Comendator FRANCO.
Madama FRANCO.
'L Professor PEVERONI.
Madama PEVERONI.
1º SERVO.
2º SERVO.
Signori e Signore.

La scena è in Torino.

ATTO PRIMO

Sala modesta in casa di monssù Neirot. Uscio in fondo; uno laterale a destra, della cucina, e due a sinistra: il primo della camera di Laura, il secondo di quella di Neirot, e di contro a questo una finestra.

Tavola grande nel mezzo. Cassettone, con orologio, addossato al muro di fondo a destra. Tavolino da lavoro a sinistra.

SCENA PRIMA

LAURA *e poi* ANGËLIÑA.

Lau. (*cuce in bianco seduta presso il tavolino: dopo aver dato un'occhiata all'orologio*) Angëliña! Angëliña!

Ang. (*dalla cucina: con grembiale di tela bianca e con le maniche rimboccate fino al gomito: affaccendata*) Cosa ch'a veul, tota?

Lau. Guarda: a son sinch ore e mesa. A momenti ai ariva i penssionari a disnè. Veusto ch'it giuta na man?

Ang. Grassie, grassie. A l'è tut an ordin. Povra masnà! Cole maniñe lì a son faite për tochè 'l cembalo. A saria un darmagi ch'a vneissa a sporchessie an cusiña.

Lau. Oh la...

Ang. Ma ch'am dia un po', tota, dagià ch'ai è gnun... Cosa ch'a l'à da un po' d' temp a sta part?

Lau. (*turbandosi*) Mi?... Gnente.

Ang. La, doma, ch'am conta gnuñe storie. Chila a l'è pi nen cola d' na volta. Oh! Oh! A femla a mi, *ce ne*

vuole! E a vëdlo... Ecco lì... A ven rossa com' na brasa, a bassa i eui...

LAU. Angëliña, i t' assicuro...

ANG. I capisso che mi i son mach na povra serventa, ma la, dop tanti ani un po' d' confidenssa am smia d'meritemla... E pura... Basta, *(avviandosi)* i vad a de n'ociada a le mie quaiëte.

LAU. *(alzandosi)* Angëliña!

ANG. Che sospir!

LAU. S'it saveisse...

ANG. Parei i son nen sbaliame? Ma cos'ai elo staie?

LAU. Ciuto! Ai ariva quaicun.

SCENA SECONDA

MARIO *dal fondo e dette.*

MARIO *entra pallido e taciturno: saluta col capo* LAURA *e va a sedere a destra. Nel primo e secondo atto sarà in abito alquanto dimesso: barba lunga.*

LAU. Mario... *(correggendosi)* Avocat Mario, coma ch'a l'è trist... Cosa ch'a l'à?

MAR. Gnente, gnente...

ANG. [*(rifacendo Laura)* Mario, avocat Mario, cosa ch'a l'à?... Eh! I l'ai sempre dubitamne...]

LAU. Angëliña... Basta ch'a bruso peui nen...

ANG. Cosa?

LAU. Le quaiëte...

ANG. Ah! Le quaiëte... [D' mal ai na sarà gnun. A l'è pa possibil. Laura a l'è così brava. Però coll'avocat a m'à na certa ghigna...]

LAU. Angëliña, s'i fussa a to post... i andria franch a de n'ociada a...

ANG. A le quaiëte, neh? Ai stan bin a cheur cole quaiëte... I vad, i vad... [Una boña mariolà a rangia tut.] *(Va in cucina).*

LAU. Mario, cosa ch'a l'è sucedute?

MAR. *(alzandosi e passeggiando irritato)* It lo sas ben, che mi i son l'om perseguità dal destin. L'om al qual tut

a va mal! S'im buteissa a fe 'l caplè, i podria esse sicur che i omini a nassrio senssa testa.

LAU. Ma fa 'l piasì, spieghme...

MAR. 'L giornal *La Scintilla*, dël qual mi i l'era colaborator, a l'à sospeis le soe publicassion e mi i sai nen andova de dla testa!

LAU. [Oh! Le mie speransse!]

MAR. Un giornal così ben redat, ch'a patrocinava la causa dël proletari... Ah! Ah! 'L proletari a spendia nen 'l so sold për comprelo e a l'è mort tut ben scrit, onest e indipendent ch'a l'era.

LAU. Oh la, Mario; a bsogna peui nen scoragiesse. Costa neuva contrarietà a alontaña ancora 'l dì dla nostra union. Eben, passienssa! I aspetroma... Intant mi i studio, sasto, i studio con tuta l'anima 'l piano. Oh! I veui rendme degna dël me Mario. Ma che bsogn d'esse sgnor? L'amor a bastlo nen për rende felici?

MAR. Sì... Sì...

LAU. Ma ti it pensse a d'autr?

MAR. (*prorompendo*) Guarda, i son stofi d' costa vita d'privassion, d' sacrifissi. A ogni cost im farai dco mi na posission!

LAU (*carezzante*) Sì... E anlora?

MAR. (*con freddezza*) Anlora?

LAU. It 'm sposras...

MAR. Ah! Che domanda! A l'elo nen inteis? I l'ai promëtutlo.

LAU. Scusme, Mario; ma it sas ben, (*abbassando gli occhi*) ant la mia posission na fia a desidera d' sentisse sovens a ripete certe promesse... Com' it veui ben! (*Resta con la testa appoggiata sopra una spalla di Mario*).

SCENA TERZA

DIEGO *dal fondo e detti.*

DIE. (*lunga capigliatura: gran barba: cappello a larga falda: giacchetta di velluto: calzoni a imbuto: pipa di gesso: entra con vivacità e sorprende Mario e Laura*) Oh! (*Volge le spalle e va a guardare un quadretto attaccato alla parete*) *La cena di Cleopatra a Marc'Antonio:* bela litografia! (*Mario e Laura si scostano: Laura va a sedere presso il tavolino: Diego si avanza*) As peullo? Cerea, tota... It salut, brigneul...

MAR. Ciao.

DIE. Chila a sta ben? (*Laura s'inchina*). Grassie tante: mi i stagh benissim... Ch'as dëstorba nen... [I son franch arivà a proposit!] E ancheui... I diria... Che bell'oggi ch'a fa ancheui!

MAR. Una giornà magnifica!

DIE. [Eh! Eh! La santa mitocia!]

MAR. [(*a Die.*) Nen na parola, it na prego.]

DIE. [Fa cont ch'i sia borgno. Però un po' pi d' prudenssa, diao!] (*Seguitano tra loro*).

SCENA QUARTA

BATISTIN *dal fondo e detti.*

BAT. (*vestito con una certa eleganza: canterellando*) Tra la lera la... Tante bele cose a tuti... Eben, tota Laura, ch'am daga dle soe bele neuve. (*Le stringe la mano*) Che aria malinconica! (*Siede presso di lei*) Ma quand ch'i l'avrai 'l piasì d' vëdla un po' pi alegra?

LAU. (*con freddezza*) A l'è 'l me carater, monssù Batistin. E peui tuti i l'oma i nostri dëspiasì.

BAT. (*con fuoco e piano*) Mi im considerria come l' om pi fortunà dla tera, s'i podeissa conssolela.

LAU. (*come sopra*) I lo ringrassio, ma chiel a peul nen conssoleme.

BAT. Ah! Mi i peus nen... [As ciama parlè cieir! E pura...] (*Seguitano tra loro: Laura sempre con freddezza*).

SCENA QUINTA

PUNTEL *dal fondo e detti.*

PUN. (*allegro, con disegno arrotolato, che entrando posa sul cassettone*) Cerea, tota... Ciao, Batistin... (*A Die. e Mar.*) Adiù, com' vala?

DIE. Oh! Guardelo sì *il nostro caro ingegnere ed architetto più o meno civile ed idraulico!*

PUN. Fa pura 'l bufon ti, mi i rio.

DIE. Che aria d' trionf! Cos'ai elo d' neuv?

PUN. (*con solennità*) Sta volta i l'ai un travai.

DIE. Possibil?

PUN. Come possibil? (*Ridendo*) Insolent! Madama Rivabela a l'à incaricame d' feie un villino.

MAR. Madama Rivabela? La poetessa, cola bela sgnora, ch'a monta così ben a caval? Cola ch'a dio ch'a l'abia fait part d' na compania comica fransseisa?

PUN. Propi cola.

MAR. Oh! I la conosso. Anssi mi i l'ai salvala da un bel pericol.

DIE. Sì?

PUN. Com'ela andait? Conta.

MAR. Na matin sle lee d' Piassa d'Armi 'l caval a l'à piaie la man. Mi im trovava ant un d' coi moment ch' as stima la vita meno che gnente. I son slanssame a le rëdne dël caval e i l'ai fërmalo.

DIE. Un incontr da romans!

MAR. E chi sa che 'l romans a fussa nen fasse se mi ii butava un po' pi d' boña volontà. Madama dop d'aveime ringrassià con gran efusion, a m'à pregame d' die 'l me nom. Mi i l'ai diilo e chila anlora giù una filssa d' compliment...

DIE. Bo! At conossia d' fama. *Come per fama l'uomo...* cioè *la donna s'innamora!*

PUN. *Fama volat!*

MAR. Molela, bravi! Basta, a l'à finì për inviteme a le soe famose *soirées* dël vëner. Mi i son andaie una volta sola così për politëssa.

PUN. E përchè?

MAR. I l'ai trovà bele là tute le pi famose cariatidi dël partì che mi i l'ai sempre combatù. Mi quindi i podia nen frequentè cole riunion. I seve ben che madama Rivabela a s'ocupa d' politica e a l' à anssi motoben d' riputassion e d'influenssa apress 'l so partì. As pretend ch'a sia la proprietaria dël giornal *L'Indipendente.*

PUN. Ch'a sia com'a veul, mi i la treuvo na fomna adorabil. A l'è chila ch'am procura 'l prim travai d'architetura. E col ch'a l'è 'l me obietiv, cosa i serche mi ant cost mond? D' travai, gnente autr che d' travai! Am piaso i sori moralisti ch'a dio sempre ch'a bsogna travaiè. 'L busillis a l'è trovene d' travai!

DIE. Bravo Puntel! E për le decorassion dël villino racomandme a madama... Tè 'l me biet d' visita: *Diego pittore e decoratore.*

MAR. It l'as dësmentià: *e caricaturista*: un caricaturista ch'a fa rie fiña na volta al meis.

DIE. (*il tutto ridendo*) Lenga mefistofelica! Ma già i lo seve. A bsogna fe un po' d' tut për salvesse l'anima. Le caricature a son 'l travai dle ore persse. (*A Pun.*) Dësmentte peui nen d' die che i pi bei bochet d' fior, i pi bei ornati ch'as treuvo ant i cafè d' Turin, i l'ai faie mi. Ch'a vada a vëde la volta dël teatro Balbo, 'l me capolavoro, e peui a savrà dime s'i peus contentela. Ansomma im racomando a ti.

PUN. Sta tranquil. Vnì a vëde 'l disegn dla faciada. I l'ai tampalo giù sta neuit.

MAR. Oh! Oh! (*Vanno a guardare il disegno sul cassettone*).

BAT. (*alzandosi*) A son ses ore prest e la taula a l'è ancora nen pronta. Im sento na certa sgheusia.

LAU. (*alzandosi*) Lolì për esempi a l'è pa vaire sentimental. Angëliña!

BAT. S'a basteissa ste senssa disnè për proveie ch'i l'ai d' sentiment!

SCENA SESTA

ANGËLIÑA *dalla destra e detti.*

ANG. (*con paniera coll'occorrente per apparecchiare la tavola*) A l'è tut an ordin!
BAT. Brava Angëliña — che là an cusiña — a val për tre! (*Vuole abbracciarla*).
ANG. (*ridendo*) Ch'a staga ferm, ch'a staga, bontemp!
LAU. A fa d' rime chiel.
BAT. I soma dël meis d' mag... Dà sì, Angëliña; la taula i la pronto mi.
LAU. No, no...
BAT. Ch'am lassa un po' fe...
LAU. Ii giutrai...
ANG. Eh! Anlora ch'a pronto lor. (*Si avvia in cucina*).
DIE. Angëliña, cosa ch'it l'as fane d' bon ancheui?
ANG. I taiarin, monssù Diego. (*Via*).
DIE. Va ch'it ses un angel, *che del ciel smarrì la via!* I taiarin, la mia passion gastronomica! (*Si rimette a discorrere con Mario e Puntel. Batistin e Laura apparecchiano. Angëliña va e viene coll'occorrente. Batistin intanto piglia un grissino e lo mangia di buona voglia*).
MAR. (*a Pun.*) Bravo! Am pias sto disegn. Ai è d' bon gust.
DIE. Ma che bon gust! Ai è d' genio sì drenta!
PUN. Pon!
DIE. Gnanca Vitruvio e Palladio a podio imaginè un disegn pi grassios, pi elegant e ant l'istess temp così semplice.
PUN. It 'm piësto a fe?
DIE. I parlo sul serio. I saria felice d'andeie a tampè giù quaich afresch ant sto villino quand ch'a sarà fait.
PUN. I l'ai capì.
DIE. Tuti i forëstè andran a visitè cost model d'architetura e così anche mi i sarai amirà...
PUN. Basta, për carità, basta. I parlrai d' ti a madama Rivabela. Sta tranquil. (*Seguitano tra loro*).
LAU. (*a Bat.*) I vëdo che l'aptit a lo serv magara ben.
BAT. A l'è da stamatin a eut ore ch'i son an pe e sempre da sì e da là për la fabrica... (*Ridendo*) Ch' am compatissa! (*Lascia cadere due piatti, mentre entrano Neirot, Fracassi e Carlin*).

SCENA SETTIMA

NEIROT, FRACASSI, CARLIN *dal fondo e detti.*

NEI. E bravi! I somne a spose?

LAU. (*abbracciandolo*) Ciao, papà. (*Saluti tra lei, Fracassi e Carlin*).

NEI. Ciao. I feisse dco un po' pi atenssion, Angëliña... A l'è pa roba dël diao, diascne!

ANG. Eh! Për doi tond... (*Via in cucina*).

BAT. Ch'a cria nen, monssù Neirot. *Ecco il colpevole! Punisci!*

NEI. Ah! S'a l'è chiel, a l'è un autr paira d' manie. Ch'a fassa tut lon ch'a veul. Ch'a canta, ch'a bala, ch'a rompa...

BAT. No, no, rompe peui nen! Përchè a sa ben com'a dis l' proverbi: *chi rompe paga.*

SCENA OTTAVA

ANGËLIÑA *dalla destra e detti.*

ANG. (*con tagliatelli*) Ch'as buto a taula! (*Pone il piatto sulla tavola*).

LAU. I spetomne nen Don Landa?

ANG. A son ses ore sonà. *Chi c'è, c'è, chi non c'è, sia mangiata la parte sua.*

CAR. As fa sempre spetè col bonom.

BAT. A taula! A taula!

TUTTI A taula! (*Siedono*).

NEI. [Che fam ch'a l'an sempre sti giovnot!]

DIE. Dla porssion d' taiarin d' D. Landa im na incarico mi.

SCENA NONA

DON LANDA *dal fondo e detti.*

D. LAN. (*frettoloso*) I son sì! I son sì! Chi ch'a l'è ch'a veul mangeme i taiarin?

BAT. Ah! Ah! Viva Don Landa!

DIE. Viva l'aptit!

TUTTI (*eccetto Laura e Neirot*) Eviva!

NEI. [Eviva un corno!] (*Don Landa siede dopo aver detto in disparte a bassa voce il* benedicite *senza che gli altri gli badino. Neirot serve i tagliatelli. Angëlina va e viene, porta le pietanze e cambia i piatti. Tutti mangiano e bevono allegramente. Vivacità sino alla fine dell'atto*).

Ordine dei personaggi a tavola.

Carlin — Puntel — Don Landa — Diego — Neirot

Fracassi		Laura
Batistin		Mario

LAU. Cosa l'alo, monssù Carlin, ch'am smia d' cativ umor?

CAR. Ancheui i l'ai avù un ghignon! Ch'a s'imagino ch'a l'è arivaie 'l decret dle promossion e mi ii son nen compreis.

DIE. (*con la bocca piena di tagliatelli*) Povr diao! Dop quatr ani d' volontariato... gnente afait volontari! It l'as propi anvinala a impieghete a la segreteria dla Prefetura.

CAR. (*batte con forza la forchetta sul piatto: gesto di Neirot*) Ma però a l'è una vera ingiustissia! Dop 'l zelo ch'i l'ai dimostrà 'l carlëve passà.

BAT. Com'a saria a dì?

CAR. Saria a dì che tute le feste as balava a ca dël me cap ufissi e i l'ai nen mancà una volta.

TUTTI Ah! Ah! Ah!

D. LAN. Coll'è un zelo!

CAR. I l'era l'unich ch'i feissa dësgirè 'l valtz a madama.

LAU. Bel merit!

CAR. Ma chila a sa nen che madama a l'è na certa silfide ch'a peisrà un paira d' tonelà!

TUTTI (*increduli*) Oh!

DIE. (*che avrà alzato l'ultima forchettata di tagliatelli*

ingollandoli con grande ghiottoneria) Ecelent sti taiarin! Monssù Neirot, ch'am n'arfila ancor na cobia.

NEI. Con tut piàsì. (*Lo serve*). [Com'a mangio sti giovnot!]

FRA. Però voi autri impiegati i l'eve almeno un toch d' pan sicur, na penssion, e i passe na vita tranquila.

CAR. Già, dotor, la tranquilità dla mort.

D. LAN. I temp, me cari sgnori, a son trist për tuti... Ah! (*Beve*).

NEI. A l'è vera. La roba a ven ogni dì pi cara e pur trop i sarai costret a aumenteie la...

DIE. Për carità! Parloma nen d' malinconie a taula!

MAR. (*con amarezza*) Anche mi i l'avria la mia dësgrassia da contè, ma ii rinonssio.

D. LAN. E përchè, avocat? Ch'a conta. I soma sì për conssolelo. (*Beve*).

NEI. [Coll'è na sponga!]

MAR. Oh! a l' è pa nen... *La Scintilla* a l'a sarà botega.

D. LAN. Ch'am përdona, ma 'l so giornal a l'era trop incendiari.

MAR. A podria anche desse.

BAT. (*offre da bere a Laura*) Tota, i peussne ofrie?

LAU. Grassie, a l'à già damne l'avocat Mario.

BAT. Ah...

PUN. (*a Mar.*) Lassa la politica: butte a patrocinè.

MAR. Bravo! Im butrai a patrocinè. A l'è magara vera che për ogni client, d' coi ch'a pago, ai è për lo meno doi avocat patrocinant; ma ai fa nen; mi i l'ai nen paura dla concorenssa. Mi i autri avocat i m'ii buto tuti an sacocia.

FRA. Fa nen tant 'l modest. La lenga it l'as ben sciolta. I l'oma sentute a l'ultim *meeting*. It l'as fait furor con tre r.

MAR. Si eh? E peui am resta la magistratura. Stupenda cariera! Ai è 'l vantagi d'esse inamovibil. Un n'è sempre a l'istessa mira. Lon ch'i sai dive a l'è ch'i saria motoben pi content se col bonom d' me pare, invece d' ruvinesse për feme piè na laurea, a l'aveissa fait d' mi, la, un bon paisan com'a l'era chiel.

D. LAN. A l'è come mi. Me pare — che Nosgnor a l'abia an gloria! — (*Beve*) me pare a chërdia d' tochè 'l ciel

con 'l dil a feme preive. Ant 'l 48, a l'epoca dle riforme, mi e diverssi autri cierich, tute teste veuide senssa giudissi, i soma surtì d'an seminari e con tanto d' cocarda sla cota i soma butasse a girè për la sità cantand, com'a fasio tuti, i inni... A lo chërdriine? Monsgnor a l'à pià la mosca e invece d' contentesse d' na boña pruca, a l'à pi nen lassane piè i ordin. Për aveie mi i l'ai dovù andè ant n'autra diocesi, i l'ai dovù spende e tribulè e peui quand ch'i son tornà, i son presentame ai concors, ma i l'era malvist da la Curia e i l'ai mai podù oteñe la pi meschiña parochia, 'l pi pcit benefissi... A l'era propi mei, com'a dis chiel, fe 'l paisan... (*Alzando gli occhi al cielo*) Però *fiat voluntas tua!* (*Beve*).

DIE. *Amen!* (*Beve anche lui*).

NEI. [A bsognrà propi ch'ii aumenta la penssion !]

BAT. Tota, ch'a pia un toch d' quaiëta. A son ecelente: a fondo an boca.

LAU. Grassie: a m'à servime adess l'avocat Mario.

BAT. [E daila! Ch'a sia Mario ch'a l'à 'l poter d' conssolela?]

MAR. (*con ironia*) 'L pi fortunà d' tuti a l'è Batistin! Ah! Ah! Ah!

BAT. Cioè?

MAR. Già, senssa esste lambicà tant 'l servel al liceo e a l'università, it na guadagne pi che noi.

BAT. (*piccato*) Oh! Già che mi i l'ai nen studià tan come voi autri. Veule butè! Voi autri i l'eve studià 'l latin, 'l grech, la storia, la filosofia, e peui un la legal, l'autr la medicina, l'autr le matematiche, e chiel, Don Landa, la teologia... Ma però a bsogna nen dësmentiè che quand voi autri i fasie i vostri immenssi studi giugand al biliard o fumand d' boñe sigale sota ai porti...

TUTTI (*ridendo*) Oh! Oh!

D. LAN. I protesto! *Domando facoltà di parlare per un fatto personale.*

BAT. Quand voi autri i l'ere student e che con un paira d' meis a la fin dl'an iv na sgabelave di esami, mi i travaiava des ore dël dì a la fabrica dël cavaier Nardi e s'i voria imparè quaicosa, le lingue e un po' d' tec-

nologia, a bsognava ch'i studieissa d' neuit. E chërdlo pura, për un giovnot ch'a l'avìa sghubà tut 'l santo dì, a l'era nen poch. A l'è vera che adess l' cavaier Nardi am passa un stipendi discret, anssi a m'à interessame; ma mi a l'è da quindes ani, e adess i n'ai trantedui, ch'i travaio për so cont e che senssa essme lambicà tant 'l servel al liceo e a l'università, i l'ai introdovù ant la soa fabrica da pan d' miliorament tai che an pochi ani i l'ai duplicaine 'l profit. Con tut lon cosa sonne mi? Un semplice diretor d' fabrica: i dirai mei: una specie d'ovriè an cilindro e an guant... Voi autri invece i esercite d' profession brilant: i chërdo anssi che modestament ii ciame d' profession liberai. Eben guardè lì: ai è compens. Voi autri i brile d' pi e i guadagne d' meno: mi i brilo d' meno e i guadagno d' pi.

MAR. Përmëtme ch'i t'ofra da beive. It deve avei se.

BAT. *(accettando e bevendo)* Grassie tan.

TUTTI Ah! Ah! Ah!

MAR. La parola all'onorevole Don Landa *per un fatto personale*.

D. LAN. I rinonssio a la parola... I mangio.

DIE. Vërgogna! Lassè d' dì la vrità për mangè!

D. LAN. Oh la! Che lolì a suceda nen an d'assemblee ben pi importante che costa?

DIE. Anlora i parlrai mi. (*Alzandosi in piedi*) *Messeri colendissimi...*

FRA. Oh! Oh! Un discors!

PUN. Andoma a sentine dle bele...

DIE. Silenssio, ciaciaron ch'i seve! Dunque: *Messeri colendissimi...* (*Con naturalezza*) Angëliña, porta la sënëvra!

TUTTI Ah! Ah! Ah!

DIE. *Io opino essere nel bel paese che l'Appennin circonda...* cioè *che l'Appennin parte e il mar circonda e l'Alpe, soverchia la copia dei laureati* ch'a veul peui nen dì scienssiati. *Da quale soverchia copia dimana nocumento ed a loro ed alla patria: a loro conciofosse e sia cosa che uno su cento giunga ad afferrare per lo ciuffo monna fortuna e gli altri, tapini, debbano liberalmente anfanare per la panatica; alla patria conciofosse e*

fuor d'ogni dubbio sia che le industrie nazionali non siano in quel fiore che pur dovriano. (*Con enfasi*) *E quindi io conchiudo che... che...* (*Con naturalezza come sopra*) Angëliña, sta sënëvra a venlo sì o no?

TUTTI Ah! Ah! Ah!

MAR. Sta chet, Diego, che gnanca voi autri artista an Italia i deurme s'un let d' reuse. Ti për esempi për l'arte it l'as sacrificà fiña 'l to nom d' batesim.

DIE. Va un po'!

MAR. Prima d' vnisse a stabilì a Turin as ciamava Gnassio.

TUTTI Ah! Ah! Ah! Gnassio! Gnassio!

DIE. (*a Mar.*) Quand ch'it bute, it ses noios come un velocipede!

BAT. Lon ch'a fa piasì ant 'l comerssi, a fa nen bsogn d'avei i cavei bianch e lë stomi ruvinà për inspirè d' confidenssa. I nostri prinssipai an valuto second 'l profit ch'ii procuroma e an ricompensso an conseguenssa.

CAR. E a fan ben. Abass l'anssianità!

LAU. Am përmëtriine dco a mi na parola?

TUTTI (*con attenzione e brio*) Aaah! Ch'a parla! La parola a la tota! *Udite! Udite!*

DIE. Silenssio ant le galerie e an platea. E gnun ch'a ria. A parla la tota.

LAU. Mi i son nen dl'avis d' monssù Batistin ch'a giudica dle profession dal sol punto d' vista dl'interesse.

BAT. [A peul nen sufrime!]

LAU. Ai è d'autre sodisfassion ben superior a cole dl'interesse. Senssa parlè dle sodisfassion dl'arte ch'a son immensse, quand che un avocat a salva un inocent, un medich a restituis la salute a un pare d' famia, un ingegnè a treuva la manera d'arestè un' inondassion, un ministr dla religion a infond ant un'anima la speranssa e la calma, a preuvo d' emossion, d' piasì tai ch'i savria verament nen se le industrie a peusso procureie.

MAR. DIE. PUN. FRAC. CAR. Bravissima!

BAT. (*con fuoco*) E mi ii rispondo che quand un fabricant a fa travaiè sent ovriè, a fa d' ben a l' umanità e a preuva d' emossion e d' piasì tan come coi che chila a l'à nominà!

DIE. Mi i propoño d' passè *all'ordine del giorno puro e semplice.*

D. LAN. Për finila mi i propoño costa deliberassion. (*Si alza in piedi*) Ritnù ch'i soma an temp d' libertà, ritnù che essend an temp d' libertà tute le profession a son liberai basta ch'a sio esercità con cossienssa, noi i foma d' voti për ch'a s'unisso tute sul serio e marciand d' consserva (*con enfasi*) a procuro *il bene della patria!*

TUTTI Bravo! Bene! Bis!

DIE. Ai voti!

TUTTI Ai voti!

D. LAN. Sicura, votoma! Coi ch'apreuvo... ch'a beivo!

TUTTI (*si versano da bere e si alzano*) Beivoma tuti!

NEI. [O mi povr'om!]

DIE. Ecco com'as dovria votesse a la Camera! Anlora sì ch'a corrio ai urne i Deputati!

D. LAN. (*alzando il bicchiere*) Viva la concordia!

DIE. (*id.*) E la sënëvra!

TUTTI (*id. eccetto Neirot*) Eviva!

ATTO SECONDO

Elegante salotto in casa di ORTENSSIA RIVABELA. Tavolino con carte, giornali, libri, un album di disegni. Canapè. Uscio in fondo e due laterali.

SCENA PRIMA

ORTENSSIA *seduta presso il tavolino esamina carte* e DON LANDA *in piedi. Poi* SERVO.

D. LAN. I assicuro, madama, che la mia gratitudine...

ORT. Ben, ben; i son pĕrssuasa che chiel a corispondrà pienament a la mia confidenssa. Antan ch'a procura d' troveme al pi prest col document e ch'am lo porta subit. (*Suona. Dal fondo Servo in livrea*). Giovan, acompagnè sor abate an biblioteca.

D. LAN. (*con profondi inchini*) Madama... (*Via col Servo dal fondo*).

SCENA SECONDA

Altro SERVO *in livrea dalla destra e detti.*

SER. 'L Comendator Franco.

ORT. (*con qualche sorpresa*) 'L Comendator Franco? (*Si alza*) Falo passè. (*Il Servo tiene alzata la portiera finchè sia passato il Commendatore e poi si ritira*).

SCENA TERZA

COMENDATOR *e detta.*

ORT. (*stringendogli la mano*) Comendator, chiel ch'a l'è sì?
COM. Madama...
ORT. E arivlo da la capital?
COM. Sì sgnora.
ORT. Ch'a s'acomoda. (*Siedono sul canapè*) Chiel a sta ben?
COM. Eh passabilment... Anquant a chila i vëdo ch'a l'è sempre frësca come na reusa.
ORT. Un po' apassia, neh?
COM. Tut autr!
ORT. E soa sgnora?
COM. Sta volta a s'è decidusse d' vnime a fe compania. Apëñ'a sia rimëtusse un poch da la fatiga dël viagi, a vnirà anche chila a feie visita. Povra Fifina! a l'è tanto dlicà.
ORT. I la prego d' nen fe d' compliment: con tut so comod. Ma com'ela che chiel a l'è a Turin?
COM. (*ridendo*) I son an congè për d' motiv d' salute.
ORT. Oh?
COM. Soa Ecelenssa a m'à incaricame d' diversse mission confidenssiai. Tra i autre d' vnì a conferì con chila dle prossime elession.
ORT. Soa Ecelenssa a peul contè su tut 'l me *dévouement*.
COM. A l'è ben lontan dal dubitene, ma a peul nen nascondie che *L'Indipendente*, 'l giornal, dël qual chila a l'à l'auta diression, a l'è da un po' d' temp ch'a lassa quaicosa da desiderè. A manca d' calor, d' vita, d' varietà.
ORT. Eh! I lo vëdo anche mi. 'L professor Peveroni, 'l diretor, coll'almeno ch'a firma 'l giornal, am fa d'articoi ch'a fan verament deurme da drit. Purtrop i mancoma dl'element giovo.
COM. Ecco! L'element giovo...
ORT. I sercrai, Comendator, e se le mie ricerche a saran infrutuose, im decidrai, benchè a malincheur, d' scrive mi quaich articol për l'*Indipendente.*
COM. Anlora sì ch'i sario sicur d' convertì tut 'l mond!

ORT. I dio a malincheur, përchè mi d' politica am pias fene e nen scrivne.

COM. A proposit d' scrive, ch'am përmëta ch'ii fassa i me compliment për 'l sucess immens ch'a l'à avù 'l so neuv romans *La femme forte*. A Roma as parla d' nen autr.

ORT. E a Roma a diine dco come sì, ch'i son una *bas-bleu*, un'intriganta, un' ambisiosoña e d'autr peg ancora?

COM. Gnun a s'ancalria d'esprimsse così dnans a coi che, come mi, a l'an 'l boneur d' conossla da vsin. Però, ch'am përdoña la mia franchëssa; 'l so passà a l'è avolt ant un certo misteri ch'a përmet ai so nemis ogni sort d'invenssion. Se chila a voreissa avei un po' d' confidenssa ant i so amis, noi almeno a le assersion gratuite i podrio ant 'l cas opoñe d' fatti.

ORT. I assicuro che s'i l'ai mai parlà a gnun dël me passà, a l'è unicament përchè ch'i lo chërdia pochissim interessant. Dël rest ai è gnente da fe d' misteri. Fia d'Italian emigrà an Franssa për d' rason politiche, orfana a diset'ani e povra, i l'ai provà la dificoltà ch'a l'à la fomna a guadagnesse onestament un toch d' pan. A l'è anlora ch' a m'è stame ofert d' fe part d' una compania comica fransseisa. La necessità, ma pi che la necessità, una segreta aspirassion verss l'arte, a l'à fame acetè.

COM. (*con una certa vivacità*) Dunque a l'è vera che chila a l'à recità?

ORT. A l'è verissim. Ch'a së scandalisa nen!

COM. (*rimettendosi*) Oh! Tut autr...

SCENA QUARTA

DON LANDA *dal fondo e detti.*

D. LAN. (*trionfante*) Madama, sì ai è col document. I l'ai trovalo subit mi.

ORT. (*severa accennando il Comm.*) A vëdlo nen?

D. LAN. (*mortificato*) Ch'a scusa... I chërdia...

ORT. Pi tard, pi tard. Ch'a vada.

D. LAN. [A l'avia dime d' porteilo subit.] (*Urta contro un mobile*) Oh!

ORT. Cosa ch'ai è?

D. LAN. Gnente, gnente... (*Via dal fondo*).

COM. (*alzandosi*) Madama, i voria nen...

ORT. (*facendolo sedere*) Cosa dislo! A l'è 'l me neuv segretari: un bonom. Ch'a scusa.

COM. Prego... Ma s'ai dëspias nen, tornoma al nostr dëscors. A l'elo an Franssa ch'a l'à conossù 'l General Rivabela?

ORT. A Paris, e a l'è là ch'a m'à ofrime 'l so nom che mi i l'ai acetà përchè i l'avia la cossienssa d'essne degna. Celebrà 'l matrimoni, i soma tornà an Italia e i soma ritirasse ant un vei castel che me marì a l'avia an provincia.

COM. E che om l'erlo 'l General?

ORT. Oh! Un om ecelent an fond, ma ant l'istess temp teribil. Vei militar, crivlà d' ferite, cuvert d' decorassion, a l'avia doi barbison gris dnans ai quai tuti a l'avio paura, i servitor, i cavai, i can, e ii dio la vrità, quaich volta fiña mi soa fomna. Ma che cheur e che talent! I sinch ani ch'i l'ai passà con me marì ant col castel a son stait sinch ani d' tranquilità profonda, d' studi e d' meditassion. Quaich spasgiada a caval an mes ai bosch, d' longhe leture al General costret quasi sempre da le soe ferite a tnì 'l let, i passava 'l rest dël me temp ant la biblioteca dël castel. Ecco la mia vita durante coi sinch ani.

COM. Com'a sarà anoiasse!

ORT. Oh no! Prima d' tut i l'era felice d' prëstè le mie cure al General, për 'l qual s'i sentia nen un amor apassionà, i l'avia però un'afession vivissima, quasi filial, basà sla stima e sla riconossenssa. E peui cola vita calma, senssa distrassion, cole leture acompagnà da le riflession d' me marì, om espertissim an ogni gener d' studi, a l'an durvì a la mia ment d' neuvi orisont: a l'an svilupà an mi d'idee, d'entusiasm, d'ambission che an certa manera i pressentia già prima, ma confusament. Fin quasi da masnà un sentiment segret a protestava an mi contra la condission d' inferiorità ch' as veul fesse a la fomna sota tanti raport. Scrive për rivendichè i drit dla fomna: con-

tinuè la lotta ch'as combat da tan temp për inaussela a col livel, sul qual a s'è colocasse sol l'egoism dl'om, a m'è smiame una mission generosa, i dirai d'pi, un dover për mi che dop d'esse passà për la trafila d' tuti i patiment, ch'a seufr la fomna povra e abandonà, i l'avia acquistà senssa gnun merit un nom rispetabil e na fortuña.

COM. Oh! Chila ai avia tuti i merit! E 'l General aprovavlo le soe idee?

ORT. Oh sì! Om superior, nemis d' tuti i pregiudissi, a m'à sempre incoragiame ant i me proposit. Tut lon ch'i l'ai fait dop la perdita d' coll'amis imparegiabil, chiel, Comendator, a lo sa benissim, com'a sa 'l vero motiv për 'l qual mi i adopero la mia pcita influenssa a favor di omini ch'a son al potere. A m'an promëtume d' miliorè, për quant a peul dipende dal Goern, la condission legal e politica dla fomna. L'esse mi l'inspiratris d' costi milioramant, ecco la mia ambission suprema.

COM. Un'ambission nobilissima!

SCENA QUINTA

SERVO *dalla destra. Detti.*

SER. 'L professor Peveroni.

ORT. (*alzandosi col Comm.*) A podia nen arivè pi a proposit. (*Al Servo*) Falo passè. (*Servo via*). Così a podrà parleie chiel istess.

COM. Madama, dop tut lon ch'a l'à dime, am përmëtriilo na domanda forsse un po' indiscreta?

ORT. A saria?

COM. E cola pcita machinëtta ch'a l'à lì stërmà, ch'a fa tich toch, tich toch?

ORT. 'L cheur? Oh! A l'è d'ampess ch'a deurm! Cioè a bsogna ch'i sia sincera. Ai è staie un moment che 'l tich toch a l'à minacià d' fesse serio. Un om intrepid, na fisonomia palida, espressiva, un'aria sufrent a l'avio impress a la machinëtta un certo moviment. Ma a l'è stait un lampo!

Com. Cosichè a deurm?

Ort. Sì, sì, e i spero ch'a durmirà sempre.

Com. Ah! S'i l'aveissa vint ani d'meno!

Ort. Cosa ch'a faria?

Com. I voria proveme mi d'deie una scossa, d'dësvielo 'l so cheur.

Ort. As butria ant na bela impresa!

SCENA SESTA

PEVERONI *dalla destra preceduto come al solito dal* SERVO *e detti.*

Pev. (*balbetta leggermente*) Madama...

Ort. Professor... Ii ciamo nen dle soe neuve përchè i lo vëdo così vegeto. Im na ralegro.

Pev. Grassie.

Ort. Soa sgnora?

Pev. Mia sgnora a sta fiña trop ben.

Ort. Come? Fiña trop ben.

Pev. (*ridendo*) S'a steissa nen tan ben, am faria nen spende tanti dnè.

Ort. Canibale d'un professor!

Pev. A l'è mia fomna ch'a l'è na canibale: am mangia propi viv. Ci vuol altro che lë stipendi e le propiñe di esami për gaveie i caprissi! A bsogna ch'i fassa 'l giornalista. [Dio sa con che vo... vo... vocassion!]

Ort. (*presentando*) 'L cavaier Peveroni, professor d'eloquenssa. 'L comendator Franco.

Pev. 'L comendator Franco! Che fortuña! I lo conossia già d'nom.

Com. E mi dco chiel. A l'è d'ampess ch'i desiderava d'fe la conossenssa përssonal dl'operos e abilissim diretor dl'*Indipendente*.

Pev. Oh! I lo prego... Tropa bontà... I foma 'l possibil për butè an evidenssa i merit straordinari di omini ch'a son al ti... ti... timon dlë Stat. I son però ben content d'podei parlè a un përssonagi ch'a l'è an intimità con 'l Ministero për manifesteie d'idee che sul nostr giornal a saria poch prudent d'tirè fora. I veui parlè dla sfrenatëssa dla stampa massime umoristica. 'L Ministero

ch' a provëda con una boña legge repressiva. Dësnò andova ch'i andoma? As rispeta pi gnun. (*Traendo un giornale*) Ch'a guardo! A l'an butame an caricatura... Mi un professor! A l'è franch feme perde 'l prestigio dnans a la scolaresca... E con costa iscrission insolentissima... Ch'a fassa 'l piasì ch'a lesa... Ma... Ma... Madama.

ORT. (*legge*) *Peveroni è costui che la livrea*
Indossa nel giornal L'Indipendente
E l'eloquenza insegna in guisa rea
Con gergo balbettante e inferma mente.
Povr professor!

PEV. Meno male la livrea: a na parlo për invidia: ai piasria portela lor... Ma insinuè che mi i... i... i chëcco, a l'è na birbanteria!

ORT. Chiel a l'à rason. A l'è na cosa intolerabil!

PEV. Col Diego për esempi a l'è un caricaturista propi spudorà.

SCENA SETTIMA

SERVO *dalla destra e detti.*

SER. L'architet Puntel. Monssù Diego.

ORT. *Lupus in fabula!* Faie vnì avanti. (*Servo via*).

PEV. Madama, chila a ricev d' cola sort d' gent?

ORT. Ch'a së scandalisa nen, professor. A l'è 'l me architet ch'a m'à racomandamlo... (*Al Comm.*) Im fas fe un villino. Diego a dev esse un brav pitor.

PEV. Mi s'am përmëto, im ritiro, përchè s'i m'ancontreissa con coll'individuo, i saria ca... ca... capace d'un ecess!

COM. I surtiroma anssema, s'ai rincress nen.

PEV. Anssi, ch'as figura!

COM. Madama... [Finchè 'l Ministero a l'à mach d' costi sostegn, am sta fresch! Im racomando.]

ORT. [Ch' a staga tranquil e ch' as lassa vëde prest.] (*Comendator via dalla destra*).

PEV. Ma... Madama.

ORT. Cerea, professor.

SCENA OTTAVA

SERVO, PUNTEL, DIEGO *dalla destra e detti.*

SER. L'architet Puntel.

PUN. (*col solito disegno*) Madama... (*Parla con lei*).

SER. Monssù Diego. (*Questi entra e si trova a faccia a faccia con Peveroni: Diego trattiene a stento uno scoppio di risa: Peveroni esce infuriato dàlla destra*).

DIE. [Peveroni! Ah! Ah! Ah!]

PUN. 'L me amis Diego, dël qual i l'ai avù l'onor d'parleie.

DIE. Madama...

ORT. Come pitor i l'avia ancora nen avù 'l piasì d' sentì a parlè d' chiel.

DIE. [Grassie dël compliment!]

ORT. Però i lo conossia già com'un abilissim caricaturista.

DIE. [Meno male!]

ORT. Un caricaturista ch'a sa disegnè, un vero fenomeno! Chiel però a l'è un po' trop pongent con 'l nostr partì.

DIE. [Ahi!] I assicuro che s'i son stait pongent, i l'ai nen falo a posta.

ORT. (*a Pun.*) Ingegnè, vëdoma sto disegn?

PUN. Ecco, madama... (*Spiega il disegno sul tavolino*).

ORT. (*osservandolo*) Già, già...

PUN. I l'ai adotà lë stil italian dël bon temp col ch'a l'è stait ilustrà dal Bramante, dal Sangallo...

ORT. Ai è pa d' mal, ma ii dirai francament ch'a l'è nen 'l gener che mi i desidero. I son mortificà d' nen aveilo dit subit.

PUN. I la prego, madama; ch'a favorissa mach d' spiegheme...

ORT. Ecco, ch'a guarda... (*Aprendo l'album di disegni*) Cost a l'è l'album ch'i l'ai portà d'an Franssa.

DIE. (*traendo il fazzoletto fa cadere la pipa*) O diao! La pipa... (*Vuol raccoglierne i pezzi senza farsi scorgere*).

ORT. (*a Pun. indicandogli un disegno*) Cost a l'è 'l gener ch'am piasria.

PUN. Lë stil *Louis quinze*. Però, madama, ch'am përdoña, ma cost stil a l'è pa vaire riputà e massime noi autri Italian con ië stupendi modei ch'i l'oma d' semplicità e d'eleganssa...

ORT. A va ben, ma cosa veullo? Mi am pias lë stil *Louis quinze* e i desidero che chiel am prepara un disegn an cost stil sì.

DIE. (*che ha finito di raccogliere i pezzi della pipa*) A l'à rason.

PUN. Ma l'arte...

ORT. (*ridendo*) L'arte an boña sostanssa a l'elo nen lon ch'a pias? (*Chiude l'album e lo ripone sul tavolino*).

DIE. [(*piano a Pun.*) Lassa core. *Dummodo veniant!* Ch'a veul dì; basta ch'ai veña d' soldi!]

PUN. [S'i fussa nen an prinssipi dla mia cariera!]

ORT. Quant a le decorassion interne, monssù Diego, ch'a s'intenda peui sì con 'l nostr brav architet; ma ch'a guarda che an tute le stansse i veui un stil divers.

DIE. A l'è nen la fantasia ch'am fassa difet, madama; però ii fas osservè che i antichi a usavo decorè l'interno dle ca con na certa uniformità dë stil; për esempi a Pompei...

ORT. No, no, no: mi amo la varietà.

PUN. A l'à rason!

DIE. Sì, ma i prinssipi dl'arte...

ORT. Anche chiel all'à con l'arte! Ah! Ah! Ah! (*Passa al tavolino e prende una carta*).

PUN. [(*a Die.*) Lassa core. *Dummodo veniant*! (*Diego fa un atto d'impazienza*). It l'as dilo ti!]

DIE. [Sent mila lire d' redit! Che bell'arte!]

SCENA NONA

SERVO *dalla destra e detti.*

SER. L'avocat Mario.

ORT. [L'avocat Mario!]

DIE. [Dco chiel bele sì? Ah! Adess im ricordo. A vnirà për continuè 'l romans.]

ORT. [Chiel! Dop tan temp!] E così i soma inteis... Ii trateño nen d' pi... I veui nen abusè dla soa compiasenssa.

PUN. Madama...

DIE. Madama... [Con che grassia ch'an buta a la porta!]

ORT. [(*a Die.*) E chiel, monssù Diego, ch'a sia nen tan teribil con noi.]

DIE. [Un caricaturista, ch'a sia nen dl' oposission, a peul pa pi fe rie.]

ORT. [Oh la! Ch'as lassa intenerì...] Monssù...

PUN. Madama... (*Via dalla destra: il Servo tiene alzata la portiera*).

DIE. [Ch'i sia un om d'importanssa? Ma! L'asar a l'è tanto grand. (*Avviandosi*) I veui un po' ciameie a Mario... (*Si ferma a guardare il Servo*) O che tipo! S'i podeissa... (*Accenna a ritrarlo: poi subito rivolgendosi ad Ortenssia che non bada a lui*) Madama, nuovamente... (*Pesta i piedi al Servo*).

SER. (*piano*) Ahi!

DIE. (*al Servo*) *Pardon!* (*Via dalla destra*).

ORT. Falo vnì avanti. (*Servo via*). Ecco la machinëta ch'a fa tich toch...

SCENA DECIMA

MARIO *dalla destra introdotto dal* SERVO *che si ritira subito e detta.*

ORT. Avocat...

MAR. Madama...

ORT. Ch'a s'acomoda... (*Siedono*) A salo nen ch'i dovria esse ben an colera con chiel?

MAR. E përchè?

ORT. Përchè ch'a l'è mai pi vnume a trovè. Im lusingava che chiel a l'aveissa un po' d'amicissia për mi. A chërdiilo forsse che mi i fussa una d'cole meschiñe creature, a le quai la gratitudine a peisa? Am smia nen d'aveie dait gnun motiv d'avei d' costi dubi sul me cont. An ogni caso i assicuro ch'i l'ai mai dësmentià lon che chiel...

MAR. Madama, ch'am përdoña s'i la interompo. I veño a ciameie un servissi.

ORT. (*lieta*) Sì?

MAR. E nen na ricompenssa. I la prego quindi ch'a ricorda nen un atto che qualonque autr al me post për poch ch'a l'aveissa d'coragi, a l'avria compì. Altrimenti i m'ancalo pi nen d' ciameie lon ch'i desidero.

ORT. I apresso 'l sentiment dlicà ch'ai deta coste parole: i parlo pi nen.

MAR. A m'an dime che 'l so vei segretari a l'è mort.

ORT. Sì, e giusta ancheui i l'ai scelt 'l so sucessor: un brav preive.

MAR. Oh? (*Alzandosi*) A son d' cose ch'am capito mach a mi... (*Prendendo commiato*) Madama...

ORT. (*alzandosi*) Am ciamavlo forsse col post për quaich so amis?

MAR. No sgnora, ii lo ciamava për mi.

ORT. (*con vivacità*) Për chiel? Che contrarietà! Ma përchè nen vnì quaich ora prima? I l'ai dait la mia parola... Come ch'am rincress!

MAR. Fatalità, madama, fatalità... Parlomne pi nen. I la riverisso...

ORT. Un moment, avocat. Se chiel a serca un impiegh, un om d' talent, un publicista distint come chiel, che d'altronde a l'à un diploma, a peul trovene un ben pi important.

MAR. Madama, ch'am parla nen dël me diploma. I malediria quasi 'l moment ch'a m'an damlo!

ORT. Come mai?

MAR. Eben, da già che chila a dimostra tan d'interessi për mi, ch'a senta. Me pare a l'era un pcit particolar ch'a l'era ficasse an testa d' fe d' mi un avocat. A chërdia ch'a basteissa na laurea për assicurè 'l me avnì. Povr'om! A savia nen che ant le profession così dette liberai, non ostante l'ingegn e la scienssa, un d'regola general a ariva nen a procuresse una boña clientela se nen con 'l temp, e 'l temp a supon i mezzi për podei antan provëde ai proprii bsogn... Mi costi mezzi i ai nen, përchè me pare a l'à dovù conssumè tut 'l faitso mach për feme compì i me studi... (*Con commozione*) E a l'è peui mort d' sagrin vëdend ch'a l'era ruvinasse senssa che mi i podeissa fe gnente nè për chiel nè për mi istess! Anlora a l'an ofrime d' scrive ant 'l giornal *La Scintilla*... I l'ai acetà, ma una volta giornalista, om politich, i son pi nen ocupame d' studi legai e adess che col giornal a l'à cessà le soe publicassion, i m'acorso trop tard d' nen esse nè un avocat,

nè d'autr, ma un povr dësgrassià senssa na vera profession... E ii confesso, madama, ch'im treuvo an d'imbarass che... O me pare, përchè ch'it l'as animame a piè una cariera, mentre ch'it l'avie mach i mezzi d' femla përcore për metà!

ORT. [Che idea! Se a aceteissa, anlora i podria vëdlo tuti i dì...] Mario, ch'a rimprovera nen la memoria d' so pare... A dipend da chiel 'l creesse un brilant avnì.

MAR. E ant che manera?

ORT. Mi i son an grado d'ofrie la diression dël giornal *L'Indipendente*. L'atual diretor a veul pi nen continuè. Se 'l post ai conven, a l'è so fin da cost moment.

MAR. Madama, i la ringrassio, ma chila an cost moment, ch'a scusa, a riflet nen con chi ch'a parla.

ORT. Come?

MAR. Chila a riflet nen che mi sia scrivend ant *La Scintilla*, sia parland ant le assemblee popolar, i l'ai sempre combatù i omini ch'a son al potere, e quindi i peus nen acetè la diression d'un giornal ch'ai sosten come l'*Indipendente*.

ORT. Ma a l'è giusta përchè che chiel a l'à sempre apartnù a l'oposission che mi ii fas costa proposta. La soa converssion a diventria tanto pi pressiosa për 'l nostr partì.

MAR. La mia converssion! Ch'a la ciama pura una diserssion, un voltafacia... No, madama, i son fieul dël popol e i veui restè con 'l popol.

ORT. 'L popol! Ecco la gran parola! Ma cosa ch'a l'è 'l popol? 'L popol a l'è tuti e a l'è gnun. Fin ch'iv sacrifiche për chiel senssa ciameie gnente, i lo treuve sii vostri pass ch'a v'aplaud. Ma quand ch'ii ciame la rimunerassion dii servissi ch'i l'eve renduie: guardè a drita: guardè a snistra: i treuve pi gnun. I omini invece ch'a son al potere, a son pochi individui. S'i foma quaicosa për lor, i soma sempre andova troveie. Ma e peui, a l'elo forsse che noi i amo nen 'l popol? Anche noi i voroma essne i benefator, nen le vitime... Avocat, ch'aceta la mia oferta. A s'avsiño le elession generai. 'L nostr partì a l'è nen ingrat: a l'à dane abastanssa d' preuve. Anfin dii cont Bruto a l'à

fait finta d'esse imbecil për salvè Roma. Chiel ch' a passa ant le nostre file për 'l ben d' col popol istess che chiel a ama tan e për 'l qual, membro dël Parlament, a podrà fe motoben d' pi che semplice giornalista dl'oposission.

MAR. L'opinion publica am spaventa.

ORT. L'opinion publica? 'L punto luminos, ch'a risplend sla sima dël faro, a brillo d' meno quand che 'l mar a l'è an tempesta? A bsogna montè ben aut e peui la vos dl'opinion publica as sent pi nen.

MAR. A basta, madama, a basta. Ch'a guarda; i sarai franch. Molte volte opress da lë scoragiament, i son augurame, sì, ii lo confesso, i son augurame un'oferta com' la soa. Eben adess che cost' oferta a l'è real, i l'ai paura. Oh sì! Përchè as trata d' rineghè tut un passà senssa macia, d' rinonssiè a le aspirassion le pi nobii, le pi generose, d' passè ant cola schiera d' camaleonti politich, contra i quai mi i son sempre stait inesorabil; as trata d' vende...

ORT. Oh!

MAR. Sì, d' vende 'l me ingegn, la mia piuma, 'l me onor.

ORT. Ch'a dia nen lon! Tuti i omini seri a lo aprovran.

MAR. Madama... ch'am lassa 'l temp d' riflete...

ORT. A l'è pi che giust... Ma cosa ch'a l'à? Chiel a seufr?

MAR. I seufro? Eben sì, i seufro come un om ch'as treuva sospeis dsora a un precipissi, che con le man a s'ambranca a una pugnà d' erba e a la ved a sradichesse senssa speranssa... Madama, tra quaich dì a l'avrà una mia risposta. (*Via dalla destra*).

ORT. A veul riflete! A l'è vint.

ATTO TERZO

La scena come nell'atto primo.

SCENA PRIMA

All'alzarsi del sipario NEIROT, BATISTIN, DIEGO, PUNTEL, FRACASSI, CARLIN *stanno prendendo il caffè.* LAURA *ed* ANGËLIÑA *ritirano le tazze: poi* ANGËLIÑA *le porta col vassoio in cucina.*

NEI. (*a Bat.*) Ma a salo nen ch'i son ben stupì dla neuva ch'am dà. I lo conossia d' vista: un om sul so bon, sla sinquanteña, neh?

BAT. Sicura... Povr cavaier! Un om fresch, robust, ben consservà, an meno d'un'ora... Ah!

PUN. Eh! Sagrinte nen. 'L cavaier a l'era celibe e a lassa na fortuña immenssa. Chi sa ch'a sia nen ricordasse d' ti ant 'l so testament.

BAT. E va un po'. Però giusta ancheui 'l nodar a m'à mandame a ciamè...

SCENA SECONDA

DON LANDA *dal fondo e detti.*

D. LAN. Servitor.

TUTTI Oh! Don Landa!

DIE. I l'ai l'onor d' presenteie 'l molto reverendo Don Landa segretari, intendent, agente, fator, corispondent e caplan d' madama Ortenssia Rivabela.

D. LAN. La, la, ch'a comenssa nen chiel...

CAR. Cumulo d'impiegh, Don Landa. Chiel a l'è an contravenssion con la lege.

D. LAN. (*a Nei.*) Lór basta ch'a facessio... Gran bela cosa la gioventù!

NEI. E com'ela ch'as lassa vëde così da rair dop ch'a l'à chità la penssion? Chiel a l'à dësmentiane d' pianta.

D. LAN. Ch'a dia nen lon, me car monssù Neirot. Ma cosa veullo, i l'ai un mond d' facende da sbrighè. Curè i interessi d' madama, tnie la corispondenssa...

DIE. Anche cola amorosa?

D. LAN. Veullo ste chet! E peui, e peui, con ste elession iminent, core da sì, core da là... Ah! S'a saveisso!

FRA. Bravo Don Landa! Anche om politich?

D. LAN. Le persecussion, dle quai i son stait vitima da la part dla Curia fin dai prinssipi dla mia cariera, a m'an acquistame la fiducia dël partì liberal. Basta, i son passà da coste part për una comission...

DIE. Rognosa!

D. LAN. Oh! Ma contrabulari... E i l'ai dit fra mi: andoma un po' a piè d' neuve dii nostri boñi amis. A l'è l'ora dël *déjeûner* e i l'avrai giusta 'l piasì d' vëdie tuti anssema... Oh, a proposit, as trata d' sosteñe la candidatura dl'avocat Mario...

LAU. [Mario!]

DIE. [Ecco la comission rognosa!]

NEI. Anche l'avocat, dop ch'a l'à fait fortuña, a l'à chitane, e da tre meis a l'è pi nen lassasse vëde.

D. LAN. Ch'a lo compatisso un po'... Mi i l'ai ocasion d' vëdlo sovens ant ste circostansse. A l'è carià d'ocupassion, d'afè. 'L giornal, le elession... A l'è la fin dël mond! Ma con tut lon a parla sovens d' lor e con tut interessi.

LAU. [(*con gioia*) Ah...]

D. LAN. Anssi ai prega d' dispoñe liberament d' chiel, qualora a fussa nominà deputato.

CAR. [Andria pro ben për mi!]

D. LAN. I son përssuas ch'ii daroma tuti 'l nostr vot, neh? Diascne! Un antich amis, un fieul d' cheur e d' talent, un orator brilant...

LAU. A l'è vera.

NEI. (*ridendo*) Cosa na sasto ti?

BAT. Un moment, Don Landa, un moment. Mi i nego nen che Mario a sia un fieul d'ingegn, ma con tut lon i dio francament, che mai ii darai 'l me vot.

LAU. (*con dispetto*) Oh...
D. LAN. E përeché!
BAT. Përché quand un om a l'à sostnù le opinion pi estreme, pi radicai apartnend a un partì e tut ant un nen am diventa diretor d'un giornal dël partì contrari, i l'ai rason d' giudichelo un om d' carater poch ferm, na banderuola, e mi i chërdria d' manchè a la cossienssa dasendie 'l me vot.
D. LAN. Chiel, ch'a scusa, a l'è trop puritan. E così second chiel a l'è pi nen permess d' cambiè opinion gnanca quand ch'un toca con man ch'un n'à un'opinion storta? Basta ch' ai sia la boña fede, me car sgnor.
LAU. Sicura! L'avocat Mario a sarà an boña fede.
DIE. [A l'à stregaie tute chiellì!]
BAT. La boña fede! Quand ch'a s'abandoña un partì për passè ai stipendi d'un autr, as fa dubitè dla propria boña fede.
LAU. L'avocat Mario a peul nen esse ant 'l caso.
NEI. Cosa ch'it mësscie ti? Sta ciuto, brava!
BAT. E ch'a fassa 'l piasì! A la spassa da sgnor, diretor d'un giornal ch'a l'à nen sinquanta abonati...
TUTTI (*eccetto Laura e Don Landa*) Ah! Ah! Ah!
BAT. (*a D. Landa*) E nen mach mi, ma gnanca sì i me amis ai daran 'l so vot. (*Agli amici*) A l'elo pa vera?
DIE. PUN. FRA. CAR. Verissim: nen un vot! (*Diego si mette a discorrere con Neirot. Puntel, Fracassi e Carlin passano in fondo e seguitano tra loro. Laura e Batistin a sinistra. D. Landa solo a destra*).
D. LAN. [A bsognava propi ch'ai sauteissa fora sto futrichet a buteme un baston ant le roe! Un' ocasion così bela d' feme onor con madama ch'a ved gnente d' pi bel che Mario...]
LAU. [(*a Bat.*) I chërdia peui nen ch'a fussa tan cativ.]
BAT. [Cativ? E përché?]
LAU. [Mi am na fa franch niente dl'avocat Mario, ma dop d'esse stait bon amis, tachè un om, ch'a l'è nen present e ch'a peul nen difendsse, ant lon ch'ai è d' pi pressios, la dlicatëssa, mi i lo treuvo nè bel nè generos.]

BAT. [Ch'a scusa, tota, ma prima d' tut mi i son mai stait amis d' Mario e peui dal moment ch'as presenta come candidato a la deputassion, i eletor a l'an 'l drit, i dirai mei, 'l dover d'esaminè e d' discute la soa condota. E mi i chërdo che la qualità che noi i dovoma pretende, prima d' tut, da coi ch'a son ciamà a rapresentè la nassion, a sia un'onestà, un galantomism a tuta preuva.]

LAU. [A l'è l'invidia ch'a lo fa parlè.] (*Gli volge le spalle e va a lavorare presso il tavolino*).

BAT. [Mi invidia d' Mario? Ma ch'a sapia... Oh! a l'è inutil.] (*Saluta gli amici ed esce dal fondo*).

CAR. [(*avvicinandosi a Don Landa e facendo l'indiano: Pun. e Fra. restano in fondo*) Chi sa se Mario a l'è an relassion con 'l prefet?]

D. LAN. [Eh! Ch'a s'imagina! A son amison.]

CAR. [A veul dì che... Mario a podria racomandeme?]

D. LAN. [Altro che! Se Mario a s'impegna, chiel a passa a stipendi fra quindes dì.]

CAR. [(*con svogliatezza*) Già... Anlora ii na parlrai... (*Si avvia, poi ritorna*) Quant al me vot...]

D. LAN. [Cosa dislo? Mario a l'è so amis. S'a farà quaicosa për chiel, a lo farà d' bon cheur e senss'ombra d'interesse.]

CAR. [Basta, parlomsse cieir. Batistin chiel ai fa bel dì: chiel oramai as n'ampipa d' tut 'l mond; ma për noi a l'è un autr paira d' manie. Anssomma ch'ai dia a Mario che mi am fassa passè a stipendi: l'ingegnè ch'a guarda d'arangelo për lì an quaich bon post e 'l dotor ch'a lo fassa mossè ant l'auta società che chiel adess a frequenta. Fracassi për fesse conosse a l' à mach bsogn d' mandè a l' autr mond un quaich pess gross, un'ecelenssa për esempi... E anlora nen mach ii daroma 'l nostr vot, ma i faroma dco propaganda për chiel... A l'alo capì?]

D. LAN. [Perfetament.]

CAR. [Anlora arvëdse. Ma ch' ai dia peui gnente a cola testa vërda d'un Diego...]

D. LAN. [Eh! I son pa na masnà.]

CAR. [Chiellì an lëvria d' peis. Cerea.] (*Esce dal fondo con Puntel e Fracassi*).

D. LAN. [E tre!]
DIE. (*a Nei.*) Ch'a scusa un po': i voria die una parola a Don Landa...
NEI. I lo prego... (*Entra nella sua camera a sinistra*).
DIE. [(*avvicinandosi a D. Landa*) *O il carissimo e reverendissimo nostro Don Landa!*]
D. LAN. [*O l'egregio ed illustrissimo signor Diego!*]
DIE. [E am na dalo gnanca na presa?]
D. LAN. [Subit dël moment. (*Trae una grossa tabacchiera e gli offre tabacco*) Rapè d' prima classe!]
DIE. [(*ne prende una bella presa*) Ecelent!] (*Sternuta*).
D. LAN. [Dio prosperi!]
DIE. [Grassie... Ah! A fa ben: a scaria la testa.] (*Sternuta di nuovo*).
D. LAN. [Dio prosperi!]
DIE. [A l'à già dimlo na volta... Grassie... E anlora?]
D. LAN. [Anlora?]
DIE. [Cosa ch'i voria die...]
D. LAN. [I savria pa...]
DIE. [Adess ii son... Cosa diao a l'elo tacaie d' vnine sì a interpelè tuti anssema s'i vorio de 'l nóstr vot a Mario? A l'à fala da novissi.]
D. LAN. [I l'ai ben l'onor d'assicureie...]
DIE. [La, la, ch'a fassa 'l piasì... *Io non mi sgonfiano...* A salo com' as fa? 'L candidato, *o chi per esso*, a pia i eletor an dispart, lì bel bel, un a la volta, almeno i pi influent, e se për esempi as trateissa, sì, suponoma parei, ch'as trateissa d'un pitor, ai dis, ma con bela manera, velatament, për nen ofendne la sussetibilità: se ti it 'm das 'l to vot, mi i m'impegno d' fete avei una quaich boña comission — përchè, già si sa, noi autri artista i doma sempre la cassa a le comission — opure it fas nominè professor d' disegn an quaich academia, an quaich istituto governativ. Ecco così, velatament, con boña grassia, për nen ofende la sussetibilità dl'eletor.]
D. LAN. [Bo, bo, bo... Velatament... (*Fra sè*) Coll'a l'è un velatament! (*A Die.*) E anlora?]
DIE. [Anlora... Ah! Ah! Ah!]
D. LAN. [Ah! Ah! Ah!]

DIE. [Cosa ch'a l'à ch'a rië?]
D. LAN. [Mi? Gnente, e chiel?]
DIE. [Mi gnanca... Ah! Ah! Ah!]
D. LAN. [Ah! Ah! Ah!]
DIE. [Coll'a l'è un polastrin col Don Landa!]
D. LAN. [Eh la! Cosa mai, a bsogna angignesse...]
DIE. [E mi ch'i l'ai sempre pialo për un tabaleuri... Cioè i voria dì un bonomeri... Però nen na parola con i amis.]
D. LAN. [Eh diao!]
DIE. [Ah! Ah! Ah!]
D. LAN. [Ah! Ah! Ah!]
DIE. [I lo saluto...] Cerea, tota bela. Arvëdsse a disnè. (*Via dal fondo cantando ad alta voce una canzone popolare*).
D. LAN. [E quat!]
LAU. (*gli si avvicina molto imbarazzata*) Don Landa...
D. LAN. O tota... [E sinch! Cioè no: le tote për 'l moment a son ancora nen eletris.]
LAU. Chiel a lo ved sovens lë...
D. LAN. Chi mai?
LAU. L'avocat Mario.
D. LAN. Oh! Tuti i dì. Anssi, an confidenssa, a l'è al cafè sì vsin ch'am speta.
LAU. (*quasi piangendo*) I voria preghelo d'un favor... Ma i m'ancalo nen... I l'ai paura d'ofendlo...
D. LAN. O povra masnà! Ch'a dia, ch'a dia pura senssa gena. S'as trata d' feie piasì a chila...
LAU. Verament... Ecco... As trata nen d' mi, ma d' na mia amia.
D. LAN. Ah? D' na soa amia?
LAU. Si sgnor... E anlora... Da già ch'a l'à tanta bontà... Ch'am fassa 'l piasì d' die a Mario, ma an tuta segretëssa che gnun, për amor del ciel, a na sapia gnente!
D. LAN. Ch'a staga pur tranquila... [E daila con i misteri!]
LAU. Ch'ai dia ch'a l'è un cativ, un senssa cheur a tratè com' a fa cola povra fia dop d'aveie fait tante promesse, tanti giurament.
D. LAN. D' promesse, d' giurament? Oh! Oh! A l'è un afè serio.

Lau. (*asciugandosi gli occhi*) Povra dësgrassià! Abandonela parei... Pi nen lassesse vëde e da tre meis... Gnanca degnesse d' risponde una parola, una sol parola a le mie... A le letere d' mia amia!

D. Lan. Già, già... D' soa amia.

Lau. Ch'ai dia che molte volte a l'è staita sul punto d'andelo a trovè a soa ca për tampesse ai so pe e scongiurelo ch'a l'aveissa pietà d' chila, ma a l'è mai ancalasse për paura d'esse mal ricevua; ch'ai dia che cola povra creatura a seufr, a piora, as conssuma, che una vita simil a peul pi nen soportela, ch'a veña... ch'a vada...

D. Lan. Ch'a vada! Ch'a vada!

Lau. Ch'a vada prest a conssolela e ch'a penssa che certe volte na fia spinta da la disperassion a diventa capace d' tut, anche d' un ecess!

D. Lan. *Libera nos Domine!* [Aut che d' promesse!]

Lau. Don Landa im racomando a chiel. Però ch'a dia gnente a gnun për nen comprométe Mario, përchè a podria dco desse che i afè, le ocupassion a l'aveisso impedie d'andè da mia amia, ma 'l so cheur chi sa ch'a sia nen sempre col d' na volta.

D. Lan. Ch'a lassa fe da mi.

Lau. Nossgnor a lo rimeritrà dla soa boña assion...

D. Lan. As ved che chila ai veul na gran ben a cola soa amia.

Lau. O tan!

D. Lan. I lo chërdo.

Lau. Adess s'am përmet, i vad dëdlà.

D. Lan. Ch'a fassa, ch'a fassa liberament, ma coragi, totiña, ch'a staga d'bon animo... A l'amia ii penssomi.

Lau. (*sospira*) Ah! Don Landa... (*Questi l'accompagna fin sull'uscio della sua camera a sinistra. Laura si volge ancora a lui, raccomandandosegli. Don Landa la rassicura. Laura entra nella sua camera, di dove poco dopo si ode sonare il pianoforte*).

D. Lan. Ma bene! Benone! E penssè che madama Rivabela an n'è così anfolarmà! E chiel mentre a fa 'l cascamort a la gran dama, as ricorda pa pi ch'a l'à d' aretrati d'arangè con la pediña. Ma mi ii dirai tut

a madama. Mi i son galantom. Sempre e prima d' tut i interessi d' coi ch'am pago, ecco 'l me sistema! E peui già mi chiellì i l'ai mai podulo seuffre e s'i m'adoperava per acapareie d'vot, a l'era mach për feie piasì a madama. E sti soget sì a son peui coi ch'a dio d' noi autri preive ch'i soma d'ambroion, d' gesuita! Ah! Perdio! (*Accorgendosi di aver bestemmiato, alza gli occhi al cielo e tutto compunto dice*) Përdon! A m'è scapame.

SCENA TERZA

NEIROT *dalla sinistra e detto.*

NEI. Don Landa, i lo saluto.

D. LAN. I seurto dco mi. I faroma le scale anssema. [Ch'a staga tranquila, tota, che la soa comission a sarà faita a dover.]

NEI. (*alla porta della camera di Laura*) Ciao, Lauriña.

LAU. (*di dentro continuando a sonare*) Ciao, papà.

NEI. (*a Don Lan.*) S'a veul ch'i vado...

D. LAN. Prima chiel...

NEI. No, no, prima chiel... (*Escono dal fondo*).

SCENA QUARTA

Dopo qualche istante cessa la musica. LAURA *dalla sinistra, poi* BATISTIN.

LAU. A l'è inutil, i peus nen studiè. Tut am dà fastidi, fiña 'l piano. I sento pur trop che Batistin a l'avia rason. Una vos crudel, ch'i peus nen sofochè, am cria sì dal profond dël cheur: Mario a l'è perdù për ti! A l'à rinegate, come ch'a l'à rinegà le soe opinion... Ai è d' moment ch'i sai pi nen s'ii veuia ben o s'i lo odia. (*Va alla finestra*) Che brut ciel!

BAT. (*dal fondo: si avvicina a Laura inosservato: con voce sommessa*) Tota Laura...

LAU. Chiel? A m'à fame paura.

BAT. Paura! (*Dopo una pausa*) I son tornà për ciameie una spiegassion.

LAU. A mi?

BAT. Sì... I desidero d'saveie cosa ch'i l'ai faie për meriteme d'esse tratà così durament da chila.

LAU. (*con maggior dolcezza*) Monssù Batistin, chiel a l'à gnente da rimproveresse verss d'mi. I l'ai avù tort, ii lo confesso... Ma i lo prego, ch'a s'ocupa pi nen d'mi... A l'è 'l mei, ch'am chërda, a l'è 'l mei ch'a peussa fe.

BAT. (*con fuoco*) Ch'i m'ocupa pi nen d'chila? Ma a l'è impossibil, përchè ch'a lo sapia una volta, Laura, mi i sento për chila...

LAU. Monssù Batistin!

BAT. (*frenandosi*) Un'amicissia... Una semplice amicissia, disinteressà, rispetosa, ma pronta a qualonque sacrifissi për la soa felicità. Laura, a podria vnie un dì che chila a l'aveissa bsogn d'un amis a tute preuve. Che coll'amis i sia mi; ii ciamo nen autr. (*Con grande tenerezza*) Am smia d'esse discret... (*Laura non risponde*). Oh! Se chila a resping l'amicissia che mi ii ofro, a bsogna dì ch'ii sia ben antipatich, ben odios!

LAU. O no, ch'a dia nen lon.

BAT. E ben anlora, i la prego, ch'a cessa d'trateme com'a l'à fait fiñ' adess, përchè quand che chila am dis certe parole, a m'usa certi trat, am fa peña... Ch'am chërda... Motoben peña... (*Asciugandosi gli occhi con dispetto*) Ah! I lo vëdo! I son ridicol.

LAU. Batistin... (*Gli stende la mano che egli stringe con affetto vivissimo*).

BAT. Laura!

LAU. Chiel a l'è un fieul d'cheur. Ch'am përdoña tut 'l mal ch'i l'ai faie.

BAT. Ma cosa disla!

LAU. Ch'am compatissa. 'L maleur a inaspris.

BAT. 'L maleur? Chila a l'è infelice?

LAU. Sì, i lo son motoben, ma i l'ai già diilo... Chiel a peul nen conssoleme.

BAT. Eh! Oramai i chërdo d'saveilo chi ch'a l'è col birbant ch'a la rend infelice.

LAU. Oh! Gnun, ii lo assicuro!

BAT. Ma ch'a senta. Se quaicun a l'à faie quaich tort, a

l'à perduie 'l rispet, a l'à ofendula, ch'am na daga mach l'incarich a mi e ii giuro ch'i lo obligo a deine una giusta sodisfassion o a batsse e a l'ultim sangh con mi!

LAU. Chiel a cimentria la soa vita për mi ch'i l'ai tratalo sempre così mal!

BAT. Ma a capisslo nen che quand un a veul...

LAU. (*interrompendolo*) Batistin... (*Dopo una pausa*) D'oranans ii promëto d'esse un'autra con chiel. I aceto la soa amicissia.

BAT. Sì?

LAU. Sì... E ii promëto d' voreie ben.

BAT. (*con viva gioia*) Sariilo possibil?

LAU. Come a un fratel...

BAT. (*mesto*) Come a un fratel... (*Facendosi forza*) Eben i sarai për chila un vero fratel. (*Le stringe la mano con tenerezza ed esce dal fondo*).

LAU. Che brav fieul! Leal, generos, pien d' fede, d'entusiasm! E com'am veul ben chiel... Com'am rispeta... E mi i l'ai tratalo sempre così aspramant, mi ch'i dovria gnanca ancaleme d'aussè i eui dnans a chiel... Ma s'i l'ai tratalo così, i l'ai falo për gaveie ogni speranssa... O pitost përchè i sentia 'l bsogn d' consvincme ch'a m'era odios, mentre invece 'l sentiment ch'a m'ispirava a l'era pa l'odio, no! Ma una viva simpatia... Ma cosa ch'i dio? D' simpatia për Batistin mi? Oh no! A l'è impossibil! Mi i l'ai d' simpatia për gnun autri che për Mario: a Mario sol mi ii veui ben... I devo voreie ben a chiel sol! Ah!

SCENA QUINTA

ANGËLIÑA *dalla cucina e detta.*

ANG. (*con vivacità*) Ch'a dia, tota...

LAU. Cosa ch'ai è?

ANG. Ai è Mario.

LAU. Sì? Ah! Andova ch'a l'è?

ANG. I l'era a la fnestra. I l'ai vëdulo ant la contrà. A m'a fame segn ch'a voria parleme.

LAU. Anlora va prest, cor...
ANG. I savia nen se chila a fussa contenta.
LAU. Penssa un po'! Va, va subit.
ANG. I vad... (*Si avvia, poi si ferma*) I voria peui nen che quaicun am vëdeissa a dëscore ant la contrà con un giovnot.
LAU. I l'ai capì... I andrai mi.
ANG. Eh! Un moment... I vad... I vad... (*Via correndo dal fondo*).
LAU. (*con fervore*) Mio Dio! Se Mario am veul pi nen ben, dame la forssa d'intenerilo, d' felo tornè col d'na volta... Come 'l cheur am bat! A l'è vnu sicura për conssoleme, për scusesse... Povr Mario! E mi ch'i lo acusava già d'aveime dësmentià... Mi che quasi ii voria pi nen ben... No! Mario! No!... A l'è chiel... Ah! (*Corre incontro a Mario e cade nelle sue braccia*).

SCENA SESTA

MARIO *in abito elegante dal fondo e detta.*

MAR. (*dopo una pausa avanzandosi freddissimo*) Angëliña a m'à dime ch'it l'ere sola... I l'ai pregala d'ste sla porta për avertime s'ai ariveissa quaicun...
LAU. (*si scosta da lui dolorosamente sorpresa*) Mario... (*Si passa una mano sulla fronte, poi sforzandosi di sorridere*) It ses ricordate d' mi finalment... Quasi, quasi i osava pi nen sperelo... Ma përchè ch'it ses stait tan temp senssa vnime a trovè? Almeno doe parole it l'avrie podumie scrive: a ti at costavo così poch e a mi a l'avrio fame tan piasì!
MAR. (*con impazienza*) I afè, it capisse...
LAU. Impassiente nen, Mario; i veui pa fete d' rimproveri... Oh! No, i lo sai ch'it l'avie tante ocupassion, 'l giornal, i elession. A l'à contane tut Don Landa... A veulo nominete deputato, neh? Com'i son contenta dii to sucess... (*Con crescente commozione*) E adess pi gnente a s'opon a la nostra union... Mario, disme che costa separassion a sarà la prima e l'ultima... Guardme com'i son cambià ant sti tre meis... I son vnua bruta,

neh? It 'm veule pi nen ben?... Oh! Ma parla, për pietà, disme quaicosa... Disme una parola boña... Una parola d' speranssa, d'amor!

MAR. Mio Dio! Agitte nen così: discoroma con calma: altrimenti a sarà dificil ch'i s'antendo. Prima d' tut a bsogna ch'it dia ch'a l'à fame motoben dëspiasì ch'it l'abie incaricà Don Landa d' vnime a fe cola specie d'intimassion.

LAU. Un'intimassion! Ma mi i l'ai fate gnuñe intimassion. A Don Landa i l'ai die ch'as tratava d'na mia amia.

MAR. *(con dispetto)* Chiel invece a m'à parlame a to nom e a l'à piame così a l'improvis... Vëdësto, cole lì a son masnoiade che na fia d' spirit a dev nen fe!

LAU. *(con angoscia)* E a l'è tut lon che dop tre meis d'abandon it sas die a sta dësgrassià për conssolela?

MAR. Oh! Fame 'l piasì, brava: taioma curt. Ti it l'as die a col preive balord che se mi i vnisia nen a trovete, it l'ere capace d'un ecess... Cosa ch'it veule intende con lon? Cosa ch'it pretende da mi? *(Laura prorompe in lagrime)*. Oh! mancomal, a bsogna subit piorè... La, i veño peui un' autra volta ch'it sie pi calma...

LAU. No, Mario, va nen via... I pioro pi nen... Guarda, i pioro pi nen... I son alegra, d' bon umor... Va nen via! *(Dopo una pausa)* Mario, it ricordësto un an e mes fa; a l'era na giornà d' primavera. Dop diverssi dì d' brut temp e d' malinconia, 'l ciel a s'era rasserenasse, 'l sol a l'era compars an tut 'l so splendor, e un'ariëta tepida, legera, profumà a spirava da la nostra bela coliña. A saria disse ch'a l'era na giornà d' festa. As notava su tute le fisonomie un'aria d' contentëssa inssolita: la gent as salutava con pi d'efusion: tuti a surtio a respirè coll'aria boña, balsamica. As provava un sens d' benessere delissios: a l'era la vita ch'as rinovava e con la vita le speransse, le ilusion, la felicità. E mi i l'era felice! I provava la felicità d'na fia ch'a ama con tuta la forssa, con tuta la candidëssa d'un prim amor e ch'a l'è përssuasa d'esse egualment riamà. Papà e Angëliña a l'ero surtì... Ti it ses arivà.

MAR. Che memorie it riciame a la mia ment...

LAU. Oh! I lo sai, i l'avria nen dovute riceve. Na fia a dev mai restè sola con l'om, al qual a veul ben... Ma ti mach la seira prima, am smia adess, al giardin dël Valentin, ti e mi i l'ero dnans e papà a l'era darè d'noi con monssù Batistin, it na ricordësto? Eben cola seira it l'avie giurame d' sposeme peña che la toa posission a fussa miliorà. I podia nen imagineme ch'ai fussa d' pericoi për mi a troveme sola con l'om che mi i amava e stimava come col ch'a dovia esse 'l compagn dla mia vita... I l'ero soi... Mai it l'avie parlame dël to amor con tanta passion, con tan d'feu... Am smia ancora d' vëdte là ai me pe con i eui pien d' lagrime... Un moment d' debolëssa, d'abandon... Un moment sol... E i son staita... perdua... për sempre... (*Piange*).

MAR. Laura... A l'è inutil ricordè 'l passà...

LAU. No, ch'a l'è nen inutil! A bsogna ch'it 'm scote e fiña a la fin... (*Animandosi a poco a poco*) Dop col dì, Mario, 'l to amor a poch a poch a l'è scompars. Ma cosa i diine? Fin da l'indoman i son acorsume che an ti, ant la toa manera d' parleme, ant i to soris, ant le toe gentilësse stesse ai era quaicosa ch'am provava che 'l to amor e sovra tut la toa stima për mi a esistio pi nen.

MAR. I t'assicuro, Laura, che...

LAU. Mario, neghlo nen! A l'è vnù 'l moment d' disse tuta la vrità. Dop poch temp it ses diventà intratabil. O ch'it 'm parlave pi nen o che le toe parole a l'ero freide, sardoniche. Ai era dle volte ch'it compiasie d'esprime certe idee d' dispressi sle fomne che mi i capia benissim a chi ch'as rivolgio. Ansomma it l'as torturà sto povr cheur d' fomna a colp d'agucia... (*Con tutta l'anima*) It l'as tratame come na fia ch'a l'aveissa vendute 'l so amor e nen come na fia ch'a l'era abandonasse a ti con tut lë slans, con tut 'l disinteresse d'un'anima ancora nen corota!

MAR. Laura, chërdme, a l'è nen vera...

LAU. E mi an tut cost temp coma ch'i son condovume, coma ch'i l'ai rispondù a tuti i to maltratament? Di-

vorand an segret le mie lagrime, umil, sotomessa a ti come una sciava al so padron, implorand da ti la limosna d'un sguard, d'na parola grassiosa e abusand dla confidenssa d'un pare për sodisfè i to caprissi... E adess it 'm ciame cosa ch'i veui, cosa ch'i pretendo da ti? Ah! Mario! It ses senssa cheur, senssa pietà! (*Cade sopra una sedia coprendosi la faccia con le mani*).

MAR. [Maledission al me destin! Adess che dop tanti sacrifissi i stasia për aferè la fortuña, ecco che 'l passà am buta dnans na bariera insormontabil! E pura costa povra dësgrassià i peus nen abandonela parei...] Laura, i l'ai tort, përdonme.

LAU. (*sorgendo con affetto*) Përdonete! O Mario!

MAR. 'L me cheur a l'è nen cambià.

LAU. Oh! Grassie, grassie... (*Con mesto abbandono*) E adess un'ultima parola... Mario, it lo chërdriisto? Ai è staie d' moment ch'i m'ancalava pi nen d'esaminè 'l me cheur, e sasto përchè? Përchè ch'i l'avia paura d'pi nen voreite ben! Ah! A saria stait oribil! Pi nen voreie ben a l'om che sol a peul restituime l'onor!

SCENA SETTIMA

ANGËLIÑA *dal fondo e detti.*

ANG. Prest, prest... Monssù Diego a monta le scale...

MAR. Che contratemp! I voria nen ancontrelo...

ANG. Ch'as pia guarda... A l'è un ciaciaron e così malissios... Guai a mi se monssù Neirot a saveissa... Ch'a veña a stërmesse an cusiña... Speroma ch'as n'andrà prest...

LAU. Ma che necessità d' stërmesse se...

ANG. Ciuto chila!

MAR. Laura, it lo promëto. I farai 'l me dover. (*Via dalla destra*).

ANG. (*seguendolo*) E ch'a bogia nen da darè 'l paravent fin che mi i lo ciama. (*Via*).

LAU. I sai nen... Costa scena... L'emossion... La paura che Mario a dimostra d'esse vist... Ah! Pur trop... Ma no, a l'è nen possibil... Im sento a manchè...

SCENA OTTAVA

DIEGO *dal fondo, detta, poi* ANGËLIÑA.

DIE. Oh! A salo che fortuña a l'è tocaie a Batistin? I veño d'ancontrelo ch'andasia a la fabrica... Ma cosa ch'a l'à? As sentlo mal?

LAU. Ah! (*Sviene nelle braccia di Diego*).

DIE. (*adagiandola sopra una sedia*) Angëliña! Angëliña!

ANG. (*molto confusa dalla cucina*) Cosa i elo?

DIE. Prest che a la tota a l'è vnuie mal.

ANG. O mi povra dona!

DIE. I vad a piè un po' d'acqua... (*Corre in cucina*).

ANG. No, i vad mi... (*Facendo vento col grembiale a Laura senza badarle*) Basta che l'avocat a bogia nen, dësnò, povra tota! Che scandol! (*Cessando di farle vento*) Ma adess ch'i pensso: se monssù Diego a lo ved, a l'è capace d'chërde ch'a sia vnusse a stërmè an cusiña për fe l'amor con mi! (*Dalla cucina gran rumore di piatti che cadono*) Ah! (*Si lascia andare sopra una sedia anch'essa svenuta*).

DIE. (*dalla cucina con l'acqua vedendo le due donne*) Oh!... Tota... Angëliña... (*Corre dall'una e dall'altra spruzzandole d'acqua*).

ATTO QUARTO

Sala sfarzosamente addobbata ed illuminata in casa di ORTENSSIA RIVABELA Uscio a destra. In fondo galleria che conduce ad altre sale. Pianoforte con la tastiera rivolta verso il fondo per modo che il pubblico non possa vedere chi suona.

SCENA PRIMA

PEVERONI e *Mad.* PEVERONI.

M. PEV. (*giovine ed elegante*) I torno a ripette ch'it dëvie mai përmëte na cosa simil. Dop d'esse stait diretor dël giornal adatete a diventè un semplice colaborator. (*Passeggia irritata*).

PEV. (*tenendole dietro*) Scusme, gioia...

M. PEV. It scuso gnente afait.

PEV. Ma s'i l'ai fait col sacrifissi d'amor propri, i l'aine nen falo për madama, për sodisfè ai so caprissi ?

M. PEV. Sempre amabil, sor professor!

PEV. Dop tan temp, scusme, gioia, a l'è franch inutil bate su cost cantin.

M. PEV. Antan da dop ch'it ses pi nen diretor dl'*Indipendente,* mi i son pi nen conssiderà për gnente an società. Prima tuti andasio a gara d' fe la mia conossenssa, e adess ai è pi nen un can ch'am guarda. Ah! I omini! Fiña ant la galanteria 'as lasso guidè da l'interesse.

PEV. Eben a l'an tort a nen esse galan con ti, ch' it ses così bela, così spiritosa...

M. PEV. Fa 'l piasì, sëchme nen.

PEV. Così amabil! Dël rest it peule pa lamentete d'madama Rivabela. A t'invita ben sempre a le soe *soirées*, ai so bai, come stasseira...

M. PEV. Ma sasto përchè ch'a l'an pi nen vorssute come diretor?

PEV. Oh! Sentioma un po'...

M. PEV. Përchè ch'it ses bon a gnente.

PEV. Lolì peui it peule nen dilo. Mi bon a gnente! Pasqualiña! Mi bon a gnente... (*Risate nelle scene*) Oh! Chi ch'i vëdo...

SCENA SECONDA

DON LANDA *in falda, cravatta bianca e cappello a molle*, DIEGO, PUNTEL, FRACASSI e CARLIN *dalla galleria*. *Detti*.

PUN. I voroma d' spiegassion su costa metamorfosi.

D. LAN. (*va a salutare i coniugi Peveroni*) Professor... Madama...

M. PEV. Cerea.

PEV. I l'oma l'onor.

DIE. (*a Peveroni beffardo*) Professor...

PEV. (*gli volge le spalle: a M. Pev.*) [Dis, gioia, veusto ch'i passo ant l'autra sala?]

M. PEV. [I l'ai pi car ste sì.]

PEV. [Ma it sas ben che coll'inssolent d'un Diego am dà ai nerv.]

M. PEV. [E a mi invece a l'è tan simpatich. A l'è così original... I veui ste sì.]

PEV. [Fame 'l piasì...]

M. PEV. [No, no, e peui no!]

PEV. [(*fra sè*) *O animal grazioso e benigno!*] (*Va in fondo*).

DIE. (*con galanteria*) Madama, chila stasseira a l'è la regiña dla festa!

M. PEV. A l'è amante dël *persiflage*, monssù Diego.

DIE. Mi perssiflela chila? O madama... An qualità d'artista cossienssios i fas nen autr, i diria, che brusè na graña d'incens al vero merit.

CAR. Ma intan Don Landa an dis nen...

D. LAN. Ciuto con col *Don!* I son pi nen *Don*. (*Sempre rivolto con la faccia verso il pubblico*) Lor a san che ant

le ultime elession mi i son adoperame motoben për 'l trionf dël partì liberal. Eben a lo chërdriine? La Curia a m'à sospendume.

DIE. Sospendulo? Che oror!

D. LAN. *A divinis, farceur!* Ma sta volta i l'ai perdù la passienssa! Ah! Sora Curia reverendissima! Chila am sospend *a divinis!* Eben mi im rivolto, im spretiso completament. Campo via 'I capel a tre bech, infilo i pantalon longh e inalbero tantò d'coa d' rondola. E a l'è pa tut. Da già ch'ai è la bela istitussion dël matrimoni civil, i conto d' profitene.

TUTTI Oh!

D. LAN. Sicura; a fussa pa mach për feie dispet a la Curia, i veui marieme.

DIE. E la! Ai è pa d' mal! Chiel ch'a l'era tan idrofobo contra 'l matrimoni civil.

D. LAN. Idrofobo an teoria, ma favorevol an pratica.

PUN. Ma adasi, adasi, sgnori! Ii prego d' fe atenssion... 'L bindlucio!

FRA. Cavaier! Coiuss!

TUTTI Sor cavaier...

D. LAN. Eh! Cosa mai, a l'an chërdù ben d' ricompensseme d' col poch ch'i l'ai fait për la causa dla libertà.

DIE. [E dla pagnota.]

PEV. (*avanzandosi dal fondo*) Im ralegro con chiel...

DIE. (*frapponendosi col solito piglio*) *Caro il nostro professore!*

PEV. (*volgendogli le spalle brusco*) Servo! (*Torna in fondo*).

D. LAN. Antan, madama, im racomando a chila... Ch'am serca la sposa.

M. PEV. I son ben flatà dla confidenssa ch'a l'à ant mi; ma a l'è mei che la sposa as la serca chiel. (*Mentre Don Landa parla con madama Peveroni, Diego che gli sta dietro addita la sua larga chierica agli amici che ridono*).

DIE. PUN. FRA. CAR. Ah! Ah! Ah!

D. LAN. (*volgendosi verso di loro*) Eh! Eh! Che ilarità!

M. PEV. (*a cui Diego ridendo addita la chierica di D. Landa che le volge le spalle*) Ah! Ah! Ah!

D. LAN. Anche chila, madama... Ma cosa i elo? (*Si volge

verso Peveroni che è in fondo e così volge le spalle al pubblico) Professor, a savriilo dime chiel...

PEV. Cosa?

D. LAN. 'L motiv d' coste risade?

PEV. Eh! Quand ch'as rië, l'è segn ch'un n'è d' bon umor.

D. LAN. A dis dabon? [Che talent!]

DIE. Me car Landa, s'a veul mariesse a bsogna ch'a fassa un po' pi atenssion a la soa *coiffure*.

D. LAN. A la mia *coiffure*? Madama, ii ciamo mi cosa ch'ai intra la *coiffure* con 'l matrimoni! (*Si tocca il capo*) Oh! Ch'a guardo un po'... Ah! Ah! Ah! Coll'imbecil d'un pruchè a l'à pi nen penssà... Che distrassion!

SCENA TERZA

COMENDATOR *e sua moglie dalla galleria. Detti*.

M. PEV. Oh madama Franco...

M. FRA. (*brutta, matura, affettata e vestita in modo ridicolo*) Oh madama Peveroni...

COM. Madama... (*Comendator e Peveroni si salutano e parlano tra loro in fondo: le due signore siedono a destra: gli amici con Don Landa formano un gruppo a sinistra*).

M. FRA. (*a mad. Peveroni*) Che fortuña!

M. PEV. (*a mad. Franco*) I la prego! La fortuña a l'è tuta mia!

M. FRA. Ch'am daga dle soe neuve pressiose.

M. PEV. Bonissime! E le soe?

M. FRA. Ecelentissime!

M. PEV. Im na ralegro tan, tan, tan...

M. FRA. E mi dco tan, tan, tan con chila... [I peus nen sufrila!]

DIE. [Che bel *bijou*!]

M. PEV. [Com'a m'è indigesta!] (*Seguitano tra loro*).

CAR. (*a D. Landa*) Cola sgnora a l'elo la fomna dël Comendator Franco?

D. LAN. Già, l'amison intim, l'*alter ego* d'un dii nostri

ministr. A l'è a chiel ch'ii devo... (*Indica il nastro*) Euh! Un grand'om!

CAR. Amison d'un ministr... Cavaier, ch'am presenta a soa sgnora.

FRA. Anche mi! Anche mi!

PUN. E la! Da già ch'ai è, ch'am presenta dco mi. Për noi autri professionisti a l'è sempre ben fe d' conossensse.

DIE. E anlora ch'am presenta dco mi. Archimede a disia: dame na leva e un pont d'apog, e mi i solevo 'l mond. Mi invece i dio: dame la protession d' na fomna alto locata e i divento quaicosa d'gross... Come artista cossienssios però i sento 'l bsogn d' constatè ch'a l'è un pcit mostro!

D. LAN. (*a mad. Franco*) Madama... Ch'a scuso s'i interompo la converssassion...

M. FRA. Chiel ch'a l'è sì boña laña?

D. LAN. Tropa bontà, madama, tropa bontà... S'am përmet, ii presento quaicun dii me amis, tute përssoñe d' merit ch'a desidero vivament d' fe la soa conossenssa. (*Madama Peveroni si alza e passa in fondo. Diego si prepara alla presentazione atteggiandosi comicamente*).

M. FRA. Ch'a fassa pura.

D. LAN. Monssù Carlin Gavoccioli, impiegato a la Prefetura.

CAR. Madama... (*S'inchina e passa*).

D. LAN. L'ingegnè Puntel...

PUN. Madama...

M. FRA. Im ralegro...

D. LAN. 'L dotor Fracassi...

FRA. Madama...

M. FRA. [Che nom për un dotor !]

D. LAN. Monssù Diego, pitor...

DIE. Madama, costa presentassion a l'è un dii pi bei dì dla mia vita! Ch'am përmëta d' die ant la mia qualità d'artista cossienssios e anche a nom dii me amis, che chila stasseira a l'è la regiña dla festa!

M. PEV. [Ah! birbant!] (*Va al piano e sfoglia un album di musica*).

CAR. (*a mad. Franco*) Madama, sicome dop 'l concert as farà doi saut, a voriilo për favor acordeme un balabil?

M. Fra. Ma i sai gnanca mi, se i devo balè stasseira.

Car. Ch'am priva nen d' col boneur.

Pun. Anche mi i la suplico.

Fra. Mach un gir. (*Mad. Peveroni smania*).

Die. [Mi i sai nen balè, ma sì ch'ai fa, i la invito l'istess...] Madama, i assicuro che se chila a pia nen part a le dansse, as merita tuta la colera d'Euterpe.

M. Fra. A vorà dì d' Tersicore...

Die. Già, già, d' Tersicore...

M. Fra. A son ben gentii, ma...

M. Pev. [E mi ai è nen un can ch'am guarda!] (*Sfoglia con stizza l'album*).

M. Fra. Comendator!

Com. Cosa veusto, Fifina?

M. Fra. Sti sgnori a veulo tut o nen ch'i bala. Cosa ch'it na die?

Com. Ma sì, cara, divertte. It 'm fas anssi piasì...

M. Fra. Anlora për fete piasì i balrai.

Com. Bravissima! (*I giovanotti se ne rallegrano e la ringraziano*).

Die. [(*rifacendo i coniugi Franco*) I l'aine da balè... Sì, Fifina, gioia, bombonin d'amor, sauta, bala... Coll'è una dote ch'a dev avei sta sgnora!]

M. Fra. (*alzandosi*) Antan am smia ch'i podrio andè a fe un gir ant le autre sale... (*Agli amici*) S'a veulo dco vnì lor?

Die. e gli altri Con tut 'l piasì.

M. Fra. (*a mad. Pev.*) Madama Peveroni, an favorisslo la soa compania?

M. Pev. (*a mad. Franco*) S'am përmet, im fërmo ancora sì un moment.

M. Fra. Anlora, al piasì d'arvëdla.

M. Pev. Al piasì d'arvëdla. (*Diego, Carlin, Puntel e Fracassi fanno ressa attorno a madama Franco per offrirle il braccio: essa prende quello di Carlin che sorride con aria trionfante: partono tutti dalla galleria seguiti dal Comendator*).

M. Fra. (*uscendo*) Delissiosa costa *soirée*...

Die. (*id.*) Un turch as chërdria an paradis.

M. Pev. (*passeggiando smaniosa coll'album in mano: Pe-*

veroni e D. Landa le tengono dietro cercando di calmarla) Ah! li cicria! Tuta cola cort sfegatà përchè ch'a l'è la fomna d' so marì! E a mi ch'i fas nen për dì, i sarai nen bela, ma i son peui gnanca un sarcofago come madama Franco, a mi gnanca na parola.

PEV. Dis, fa atenssion... It lo scianche coll'album...

M. PEV. *(senza dargli retta)* Eh sì! Mi i son mach la fomna d'un professor.

PEV. Scusme, gioia, ma col mach a l'è pa vaire gentil.

M. PEV. Uff! Oltre avei 'l tort d'esse mach un professor, it l'as anche col d'esse noios come la pieuva. *(Butta l'album sul piano: l'album cade a terra).*

PEV. *(rimettendolo sul piano)* Vëdësto cosa ch'it fas...

D. LAN. *(offrendole il braccio, galante)* Madama, i saria ben fortunà s'i podeissa riparè mi a la mancanssa dii me amis...

M. PEV. E ch'am lassa ste anche chiel! *(Via dal fondo).*

PEV. *(sospirando a Don Landa)* Ah! Me car cavaier... *(Seguendo la moglie)* Pasqualiña... Pasqualiña... *(Via dal fondo).*

D. LAN. *(dopo aver riflettuto un momento)* A bsognrà ch'ii penssa ben prima d'aprofitè dël matrimoni civil. *(Via dal fondo).*

SCENA QUARTA

MARIO *vestito con eleganza, dalla destra.*

MAR. *(guardando verso la galleria)* A l'è là... Com' a l'è bela!... E mi i dovria rinonssiè a una fomna adorabil, pieña d' talent e richissima për cosa? Për una masnoiada d' gioventù. No! I l'ai esità abastanssa. Stasseira tut a sarà decis! Oh! Se Ortenssia aceteissa 'l me nom! Ma... E Laura, e le mie promesse? An quant a Laura una volta assicurà 'l me avnì, ii farai anche a chila una posission tal ch'a peussa nen lamentesse d' mi; ma sposela... Oh! Ortenssia...

SCENA QUINTA

Dalla galleria ORTENSSIA *che dà il braccio a* DIEGO. *Detto.*

DIE. Ch'am përdoña, madama, ma chila a l'à nen rason. Im n'apelo sì a Mario.
ORT. (*a Mario*) Oh! Finalment as ved chiel.
MAR. (*stringendole la mano*) Madama, i arivo adess.
DIE. Penssa, Mario, che madama a pretend che mi i sia un adulator: andviña përchè? Përchè ant la mia qualità d'artista cossienssios i l'ai die ch'a l'è la regiña dla festa.
MAR. A peul nen esse che la vrità. (*Piano ad Ort.*) La regiña d' tuti i cheur.
ORT. Un moment fa i l'avia na vantaiiña. Chi sa andova ch'i l'ai lassala? I son così ventà... Diego, chiel ch'a l'è così gentil, am fariilo 'l piasì d'andemla a sërchè?
DIE. Sempre ai so ordin. (*Con malizia*) Però s'ii la troveissa nen subit... i spero ch'andrà nen an colera. (*Via dal fondo*).
ORT. (*dopo essersi seduta*) Ch'a s'acomoda... Sì, davsin a mi... A l'alo ricevù 'l me biet stamatin?
MAR. (*siede*) Sì...
ORT. I lo ringrassio ch'a sia vnù. I desiderava tan d' vëdlo.
MAR. (*con fuoco*) A desiderava d'vëdme?
ORT. (*scherzosa*) Già për parleie dël giornal, dla crisi ministerial ch'an minacia.
MAR. E mi ch'i chërdia... Madama, chila a l'è senssa pietà për mi.
ORT. (*come sopra*) Oh! Ii soma a le solite. I l'ai proibie d' parleme d'amor e ii lo proibisso. (*Con grazia*) A l'elo incoregibil? Parloma d' cose serie, i lo prego.
MAR. Come se l' me amor a fussa nen una cosa seria!
ORT. E da capo!
MAR. S'a saveissa 'l mal ch'am fa tratandme parei.
ORT. Am fa franch peña.
MAR. O ch'a senta, 'l moment a l'è forsse mal scelt, ma a l'è necessari ch'ii parla ancora d' mi, dël me amor, (*serio*) ma ii na dagh la mia parola, për l'ultima volta.
ORT. Che ton dramatich!

MAR. Madama, da cost coloquio a dipend 'l me avnì: forsse 'l so. Ch'a scherssa pi nen, i la prego. Chila a m'à solevame dal niente chërdend che mi i fussa convertime sincerament a le opinion dël so partì e mi i l'ai lassailo chërde e i son butame a recitè la part che chila a m'à dame, com' un comediant ch'a l'è përssuas d' recitene una cativissima.

ORT. (*sorpresa*) Cosa ch'i sento!

MAR. Sì, madama, mi i l'ai inganala, ma prima d' dispresseme come l'ultim di omini, ch'a lassa ch'ii dia përchè ch'i l'ai agì così: ch'a lassa ch'im gava da sla facia una mascra ch'am sofoca, e forsse am compatirà.

ORT. Mario, le soe parole...

MAR. A son le parole d'un om che vnù su dal gnente për avei mentì a chiel istess, a veul punisse da chiel istess e tornè a esse gnente. Sì, o madama, i prinssipi da mi sostnù an d'autri temp, am stan sempre impress sì ant 'l cheur, e s'i l'ai rinegaie, s'i l'ai rinegà 'l me passà, i l'ai falo për un motiv sol... Për avsineme a chila! Ii voria tanta ben! 'N sul prinssipi i l'ai fait 'l possibil për dësmentiela, o Ortenssia, e a l'è për lon ch'i son astnume dal frequentè le soe riunion... La lotta a l'è staita longa, crudel, ma finalment i l'ai dovume de për vint! I son presentame a chila con un pretest. Le soe oferte a m'an fame paura, ma për avei 'l boneur d' vëdla, d' parleie sovens, i l'ai finì për aceteie. Una volta però vsin a chila i l'ai capì tan pi che la distanssa ch'an separava, a l'era insormontabil. I l'avria mai dovù parlè, ma la passion pi forta che mi a m'à fame rivelè 'l segret dël me cheur. I l'ai parlaie dël me amor, comoss, con le lagrime ai eui. Chila, come un moment fa, a s'è butasse a rie, a facessiè. Madama, la mia part a l'à pi nen un scopo. Ii rinonssio. I abandoño la scena, sla qual i l'ai mai ricevù 'l pi pcit segn d'incoragiament. Chila a sentirà mai pi a parlè d' mi. Ma ii lo giuro, madama, 'l me cheur a cambiirà nen, e se anche për chila a vnirà 'l dì dël maleur, ch'as ricorda anlora che un om a l'à vorssuie e ai vorà sempre ben: un om leal ch'a l'avria dait la vita për chila. Cost penssè forsse

a la conssolrà. Madama... (*Si alza e si avvia per uscire*).

ORT. [(*alzandosi anche lei*) Oh! A l'è impossibil che un om a mentissa fiñ' a sto punto! Don Landa a s'è sbaliasse...] Mario...

MAR. Madama...

ORT. E se... anche mi... ii voreissa ben!

MAR. Ortenssia!

ORT. Sì, ii lo confesso. Im conosso pi nen. I son diventà quasi indiferenta a tuti coi proget che na volta a formavo 'l me unich penssè. E a salo përchè? Përchè un sentiment neuv, profond a l'è impadronisse dël me cheur e a n'esclud ogni autr, përchè anche mi ii veui ben!

MAR. Ah!

ORT. Fin dal dì ch'a m'à salvame la vita, i l'ai sentù che chiel a dovia esercitè na gran influenssa sul me destin. Im ricordo come s'a fussa adess, quand che chiel a s'è slanssasse ancontra 'l me caval. Fora d'mi për la paura, i son discendua a tera. I l'ai ringrassialo... Chiel a l'era là calm, impassibil come s'a l'aveissa fait la cosa la pi semplice, la pi natural d' cost mond. Fin da col moment i chërdo che 'l me cheur a sia stait so. I l'ai vorssuie e ii veui ben con l'entusiasm d'na fia d' disdeut ani ch'a ama për la prima volta. (*Fissandolo*) Cioè no: a l'elo forsse che na fia a cola età a sia capace d'un vero amor? No, përchè për amè a bsogna avei provà cosa ch'a l'è la vita con tute le soe ilusion e i so disingan: a bsogna avei vist 'l veuid antorn a noi, avei lotà senssa apog e senssa confort, esse socombù ant la lotta senssa che gnun a n'ofreissa la man për risolevene. Oh! Anlora un peul apressiè l'atacament d'una përssoña ch'a veul ben con sincerità e con disinteresse. Ma a disdeut ani na fia a cred che tut ai sia dovù: a disdeut ani un peul nen capì che amor a veul dì sacrifissi, abnegassion! E a l'è così che mi i antendo l'amor, e se fiñ' adess i l'ai sentì an riend le soe proteste a l'è përchè, ch'a lo dësmentia nen për quant a peussa smieie strano, a l'è la prima volta che mi i amo, e i amo d' coll'amor ch'a rend

gelos d' tut, anche dël passà. E ch'a guarda, 'l dubi d' nen esse corisposta sincerament, am rendia perplessa, titubant... Oh! Ch'am përdoña, Mario, i dubitava d' chiel.

MAR. A dubitava d' mi? Eben se mi ii dieissa: Ortenssia, ch'a dispressa la distanssa ch'an separa, ch'am përmëta d'aspirè a la soa man e am rendrà l'om pi felice dël mond; se mi ii parleissa così, Ortenssia, a dubitriilo ancora d' mi?

ORT. Mario! (*Gli tende la mano, ma tosto la ritira*) Una parola sola... Ch'am giura che 'l so cheur a l'è liber, che gnuñe promesse a lo ligo a un'autra fomna e anlora...

MAR. Ch'i giura...

ORT. A esita?

MAR. (*con fuoco*) Oh no! I lo giuro! (*Ortenssia gli dà la mano che egli bacia*).

SCENA SESTA

DON LANDA *dalla galleria e detti.*

D. LAN. (*vedendo Mario baciare la mano a mad. Rivabela, si volge con affettazione dalla parte opposta*) Hum! Hum!

ORT. Cosa ch'ai è?

D. LAN. I l'avria da die na parola.

ORT. [Che noios!] Mario, am përmet?

D. LAN. [(*a mad. Riv.*) A l'è arivà.]

ORT. [Ah!] Mario, un moment e i son da chiel.

SCENA SETTIMA

DIEGO, PUNTEL, FRACASSI *e* CARLIN *dalla galleria s'inchinano a mad.* RIVABELA *che passa. Detti.*

DIE. Madama, am rincress, ma la soa vantaiiña i l'ai nen trovala.

ORT. Oh! Ai fa nen. Grassie l'istess. (*Parte dalla galleria*).

DIE. Ma chi ch'a s'aspetava costa improvisada! Tota Laura bele sì.

MAR. Laura!

DIE. (*rifacendolo*) Laura! Già propi chila. A l'è 'l so ***début***. A ven a sonè un concert.

PUN. E com' a l'à tnune la cosa segreta.

DIE. A l'è madama Rivabela ch'a l'à racomandailo. A m'à dimlo adess.

CAR. E as capis. S'a voria fe un'improvisada ai so invitati.

MAR. [I son perdù!]

DIE. E peui protege le arti: presentè a la società una totiña ch' a esordis bela com' un angel e timida come na colomba e an cas d' sucess podei peui dì: i son mi ch'i l'ai scurvì costa perla sconossua: tut lolì a l'è bel, a l'è poetich e fiña comovent!

MAR. [Le vive istansse ch'a m'à fame Ortenssia për ch'i vneissa stasseira, 'l giurament ch'a l'à pretendù da mi; ai è gnun dubi, Don Landa a m'à tradime!]

D. LAN. (*facendo l'indiano*) I capisso franch nen come madama Rivabela a l'abia fait conossenssa dla totiña.

DIE. A l'è capitaie quaich di fa a ca e a l'à invitala con d'manere così gentii che monssù Neirot e Laura a l'an nen podù dì chë d' no. Dël rest, Mario, com' vala? [Deputato it lo ses: it sesto ricordate d' mi?] (*Si allontana cantarellando*).

CAR. Ciao, Mario... [Ai elo gnente d' neuv?]

FRA. Boña seira... [I speto d' client.]

PUN. Eben la salute? [E 'l me brevet?]

MAR. Adiù, me cari amis, adiù... Ma *pardon*... (*A D. Landa*) Cavaier... (*Gli amici passano in fondo*).

D. LAN. [Ahi!] *Avvocato carissimo*, i son ai so ordin...

MAR. [(*traendolo in disparte*: *con rapidità*) Chiel a m'à tradime: a l'à contaie tut a madama Rivabela!]

D. LAN. [(*intimorito*) Mi nomi.]

MAR. [Ch'a nega nen.]

D. LAN. [Ii lo assicuro...]

MAR. [E a l'avia dame la soa parola d' nen dì gnente!]

D. LAN. [Eh! Anfin dii cont a l'è madama Rivabela ch'am paga e mi i fas i interessi d' coi ch'am pago.]

MAR. [E mi ii giuro che se an causa soa mi i l'ai 'l pi pcit dëspiasì, chiel, perdio! a passrà për coste man!]

D. LAN. [Misericordia! S'i podeissa an quaich manera ri- mediè...]

MAR. [Eben ch'a procura d' parleie a Laura, ch'a la përssuada d' nen fe gnun scandol qualonque cosa ch'a senta o ch'a vëda...]

D. LAN. [Sì! Ii dirai che për stasseira a fassa cont d'esse sorda, borgna e muta.]

MAR. [Eh! Ch'a facessia nen!]

D. LAN. [Gnanca për seugn!]

MAR. [Ansomma ch'a procura ch'as dissipo i dubi d' madama, dësnò, ii lo ripeto, guai a chiel!]

D. LAN. [As trata dla pel!] (*Via a precipizio dalla galleria: Mario si avvicina agli altri*).

PUN. Com' it ses palid, Mario. Cosa l'asto?

MAR. Mi? Gnente...

FRA. (*tastandogli il polso*) Un po' d' frequenssa.

MAR. Oh! Va un po'...

FRA. It travaie trop, me car! Penssa a la salute. La salute a l'è prima d' tut.

DIE. Prima la patria e peui la salute... Cioè prima la salute e peui la patria!

CAR. E prima d' tut lë stipendi! (*A Mario*) Ma quand ch'it 'm fas passè a stipendi?

DIE. (*a Mario*) Se ti it m'agiute nen, mi i finirai për piantela sta cara Italia... Già! Ii dirai come Scipion a Roma: *Ingrata patria! Tu non avrai le mie ossa!*

MAR. Ste sicur, me cari amis, che s'i podrai fe quaicosa për voiautri... [I stagh sle spiñe!]

SCENA OTTAVA

COMENDATOR *che dà il braccio a Mad.* PEVERONI: PEVERONI *a Madama* FRANCO. *Invitati signori e signore. Poi* ORTENSSIA *che tiene per la mano* LAURA, *pallidissima, vestita di bianco con semplicità.* NEIROT. *Ultimo* DON LANDA *con aria costernata.* LAURA *vedendo* MARIO *fa un passo verso di lui e sta per tradirsi: ma subito si contiene. Egli ne evita lo sguardo. Detti.*

ORT. [(*che ha tutto osservato*) Ah!] I l'ai l'onor d' presenteie tota Laura, distintissima pianista. A l'abilità a unis la modestia e quindi ai prega d'useie d'indulgenssa.

I l'ai assicurala che sì i soma për così dì an famia, e pura a peul nen difendsse da una certa emossion, përchè costa a l'è la prima volta ch'a soña an società. Ma ii prego, ch'a s'acomodo. (*Le signore siedono: degli uomini alcuni stanno in piedi, altri seduti. Madama Rivabela sarà la prima verso il pubblico a sinistra. D. Landa a destra. Laura assistita da Neirot e da Diego va ad assidersi al pianoforte e suona non veduta dal pubblico*).

MAR. [(*dopo qualche istante si avvicina a D. Landa*) Eben?]

D. LAN. [A l'à dime che chiel, ch'am scusa, salo, ma *ambasciator non porta pena*, dop d'aveie promëtù d' fe 'l so dover a l'à torna abandonala e a s'è mai pi lassasse vëde, che da chiel... Ma ch'a scusa, avocat, i sai nen se...]

MAR. [Eh! Ch'a parla!]

D. LAN. [Che da chiel a s'aspeta... Insomma i m'ancalo nen...]

MAR. [Ii dio ch'a parla!]

D. LAN. [Che da chiel a s'aspeta qualonque assion, ma però ch'as pia guarda përchè tut e anche la passienssa a l'à un limite. Ah! Che testa cauda, sor avocat! 'L mei, ch'am chërda a mi, a l'è ch'a fassa finta d' nen e ch'as n'anvada, dësnò ai suced un cataclisma !]

MAR. [Ch'ai daga d' conssei a chi ch'ai na ciama, imbecil! Ma perdio! Chiel am la pagrà a misura d'carbon !]

D. LAN. [Ah! La politica!]

ORT. Avocat Mario, ch'a veña sì vsin a mi.

MAR. Madama... (*Si avvicina e resta in piedi dietro di lei appoggiandosi alla poltrona*).

ORT. [(*con apparente indifferenza e sorridendo*) A lo chërdriilo, Mario, a m'è stame supost che fra chiel e cola totiña a sia staie quaich cosa d' serio, d' promesse, d' giurament, ansomma quaicosa d' teribilment romantich.]

MAR. [(*affettando disinvoltura*) Ah! Ah! D' calunnie... Quaich intrigant...]

ORT. [Però chiel a la conoss...]

MAR. [Oh sì! (*Con noncuranza*) I son stait an penssion a soa ca.]

ORT. [Ah! An penssion? Già a l'è un afè poch poetich.]
MAR. [Eh! Ch'a s'imagina... D' bassa gent...]
ORT. [E pura... A veullo ch'i sia sincera?]
MAR. [Ma sì ch'a dia...]
ORT. [I dubito.]
MAR. [Am fa tort.]
ORT. [Eh la, d' figura a l'è pa mal. E peui a l'à d' talent për la musica, a smia. Quand che un veul ben, un gnente a basta për fe nasse d' dubi, d' sospet. I l'ai diilo, Mario, anche dël so passà mi i son gelosa.]
MAR. [I saria bienes d' trovè subit un mezzo d' dissipè i so dubi.]
ORT. [A veullo ch'ii lo sugerissa mi?]
MAR. [Sì.]
ORT. [Ch'am dia quaich parola dnans a tota Laura da fe capì che chiel am veul ben.]
MAR. [*(con fuoco)* A l'è impossibil! *(Facendosi forza)* Madama, a saria comprometla...]
ORT. [Chiel ch'as na fastidia nen. Dal moment che mi ii lo përmëto. *(Fissandolo con severità)* Anssi i lo desidero.] *(Si volge a parlare al vicino)*.
MAR. [Mi im perdo! La rabia am divora!]
(Dopo qualche istante ha fine il concerto).
TUTTI *(applaudendo)* Brava! Brava! *(Formano diversi gruppi in fondo)*.
DIE. *(con grande entusiasmo)* Tota Laura, chila a l'è verament la regiña dla festa! *(Passa anch'esso in fondo)*.
ORT. *(prendendo Laura per la mano e facendola venire avanti)* Chila a soña come un angel. Ma e chiel, Mario, a l'alo paura d' guastesse i guant ch'a aplaudis nen? *(Durante la scena seguente madama Rivabela, Laura e Mario si trovano soli sul dinanzi della scena, e gli altri non badano loro, salvo Neirot che inosservato ode tutto)*.
MAR. *(con imbarazzo)* Verament mi... Im trovava vsin a chila, madama: a m'era impossibil... d' fe atenssion a la musica...
LAU. *(frenandosi a stento)* Madama... Ii ciamo 'l permess d' ritireme...
ORT. *(osservandoli sempre)* Oh no, tota. Chila a sa ancora

nen coma ch'as passa la seira a mia ca? As dëscor, as fa d' musica, e peui për contentè tuti as finis con doi saut. Ai piasriilo nen 'l bal a chila? A la soa età a l'è nen possibil... (*Laura le s'inchina senza parlare*).

MAR. Madama... Ch'as ricorda che 'l prim balabil a l'à impegnalo con mi.

ORT. Oh! La, a voriilo feme chërde ch'ai sta a cheur d' balè con mi?

MAR. Certament...

ORT. (*tenendo per la mano Laura che vorrebbe ritirarsi*) Oh! Ma ch'a guarda, tota, cost povr avocat. A l'è palid, sconvolt... A veullo savei përchè ch'a l'à pià coll'ategiament da vitima, e as na sta lì timid, confus, com' s' a fussa un colegial, con coll'aria patetica impagabil?

LAU. Madama...

ORT. Për përssuadme ch'a l'è inamorà d' mi.

MAR. Madama...

LAU. A l'è nen possibil!

ORT. (*ridendo*) Come? A l'è nen possibil? (*A Mario con accento imperioso*) Ch'ai risponda chiel për mi!

MAR. (*al colmo della confusione*) Verament i sai nen... come la tota...

NEI. [(*inquieto*) Cosa ch'a significa tut sossì?]

ORT. Ma, avocat, parola d'onor, mi i lo conosso pi nen! Chiel che mach un moment fa bele sì ant costa sala istessa am parlava dël so amor con tanta eloquenssa.

LAU. [A l'è trop!]

ORT. (*incalzando*) E a m'à giurame d'esse perfetament liber...

LAU. [Ah!]

ORT. (*con rapidità e commozione parlando a Laura come se le facesse una rivelazione*) E a m'à dime ch'a saria stait l'om pi felice dël mond s'ii përmëtia d'aspirè a la mia man!

LAU. (*prorompendo, ma con voce soffocata*) Mario! Chiel a l'è un vil!

ORT. } Ah!
NEI. } Cosa ch'i sento!
MAR. } Laura!

LAU. (*come sopra*) Chiel a l'à mancà ai so giurament, a l'onor! Mi i lo dispresso e ii lo ripeto: chiel a l'è un vil!

MAR. Ah! (*Sta per slanciarsi contro Laura: madama Rivabela si frappone guardandolo con disprezzo*).

NEI. Laura!

DIE. (*avanzandosi con D. Landa e qualcuno degli amici*) Cosa i elo staie?

ORT. (*con grande impero sopra di sè e dando in una risata*) Ah! Ah! Ah! Gnente afait... Ah! Ah! Ah! Ch'a guardo s'a smia possibil! I soma animasse tan parland... Ch'andviño? Parland d' musica!

DIE. As tratavlo d' musica *dell'avvenire?*

ORT. Sicura! A l'à propi andvinà. Bravo, monssù Diego! E mi ii disia a la tota: l'avnì a l'è për noi: penssoma mach pi a l'avnì! 'L passà për noi a esist pi nen, a dev pi nen esiste.

Mario — Ortenssia — Laura — Diego — D. Landa.

DIE. Come! Come! Ch'am scusa, ma mi i chërdo che...

ORT. Ah! Ah! Ah! Anche l'avocat Mario a l'era nen dla nostra opinion, ma noi i l'oma convinciulo ch'a l'avia tort. Neh ch'a l'è vera, avocat? Ma ii prego: passoma ant la sala da bal. Lor autri giovnot ch'a dësmentio nen che për le sgnore cost a l'è sempre 'l pi bel divertiment. (*A Laura piano, ma con forza*) Ch'a aussa la front, Laura! Se quaicun a dev arossì bele sì a l'è nen chila! Andoma. (*La prende per mano e con alterezza si avvia verso la galleria seguìta da Neirot che dà uno sguardo severo a Mario. Tutti fanno ala e la seguono. L'orchestra dietro le scene suona un ballabile vivace*).

DIE. (*stonato*) Vëdësto, Mario, la musica...

MAR. Eh! Va a l'infern! (*Via fuori di sè dalla destra. D. Landa gli lascia pauroso il passo*).

DIE. (*battendosi la fronte*) I l'ai mangià la feuia... E mi ch'i chërdia... I son un gran aso!

D. LAN. (*con ingenuità*) A l'è vera.

DIE. (*ridendo*) Come?

D. LAN. Cioè no, ch'a scusa, i voria dì... (*Il tutto con brio pigliandosi a braccetto ed uscendo dal fondo*).

ATTO QUINTO

La scena come nell'atto primo.

SCENA PRIMA

NEIROT e FRACASSI *dalla camera di* LAURA.

FRA. Sì, monssù Neirot, a l'è propi ancheui ch'i partoma.
NEI. Ah! I son ruvinà.
FRA. E përchè? A trovrà d'autri aventor. Ch'a sia un po' content che soa tota a sia guaria. Salo nen ch'ai è staie un moment ch'i comenssava a disperè?
NEI. Dotor, la mia riconossenssa...
FRA. I l'ai fait 'l me dover nè pi nè meno. Soa fia a s'è ristabilisse. Chiel ch'a n'abia gran cura e sovratut ch'a procura che gnente a veña a ricordeie 'l passà.
NEI. A l'à nen bsogn d' racomandemlo.

SCENA SECONDA

LAURA *dalla sua camera seguita da* ANGËLIÑA. *Detti.*

FRA. (*a Laura*) Prima d' parte i vniroma tuti a saluteie. Al piasì d'arvëdie. (*Esce dal fondo*).
NEI. Brav fieul! (*Siede di cattivo umore*) Ah!
LAU. Papà!
NEI. Neh, com'a van i nostri afè!
LAU. Oh la, sagrinte nen. Anche për noi a tornran d' dì pi bei.
ANG. Sicura! E peui ch'a scusa, sor padron, përchè ch'as racomanda nen a madama Rivabela? A s'è interessasse tan për la nostra tota... Quand ch'a l'era malavia, a

l'è vnua diversse volte a vëdla. Che brava sgnora! Brava e bela... Ch'as racomanda a chila.

NEI. I l'ai mai ciamà gnente a gnun e ch'i deva comenssè adess ch'i son vei? Ah! (*Si alza*) I sento 'l bsogn d'andè a piè un po' d'aria. (*Esce dal fondo*).

LAU. (*prende un lavoro e siede*) Povr papà!

ANG. Ma! Quand i afè a comensso andè mal ant una ca, a l'è propi la fin dël mond. Però an mes a tante dësgrassie, lon ch'i m'aspetava franch nen a l'è che monssù Batistin a trateissa ant cola manera con noi.

LAU. Ii soma al solit dëscors.

ANG. Mi i l'ai sempre chërdulo un fieul comasdev, d' bon cheur, sincer, e am smiava che un po' d'afession a l'aveissa për noi... E specialment për chila... Sì! Sì! Për chila! E mi anssi i fasia già certi castei an aria...

LAU. Fa 'l piasì...

ANG. Eh! Ch'a staga ciuto ch'ai era sempre d'antorn con le soe parole dosse e peui a la guardava con certi eui... Ma sì, andè a chërde a le parole e ai eui di omini! Tuti istess, tuti impostor quand ch'as trata d' denla a beive a noi autre fomne! I parlo nen dl'avocat. Collà a m'è sempre smiame un poch d' bon. Ma monssù Batistin con cola ciera duverta e simpatica, voltene dco chiel le spale... La, coll'è un bocon ch'i l'ai mai podulo travonde!

LAU. Finissla, brava! It lo sas ch'am rincress ch'it parle parei d' monssù Batistin.

ANG. Eh la, ch'a lo difenda ancora! Ma ch'am dia un po': a l'elo vera sì o no che monssù Batistin poch temp dop che 'l cavaier Nardi a l'à lassaie la soa fabrica an eredità, un bel dì a s'è andassne da Turin senssa dì nè un nè doi, senssa gnanca vnine a salutè?

LAU. S'a l'à lassane ant cola manera, a l'avrà avune i so motiv: cosa na sasto ti?

ANG. Ah! Se chila a treuva gnente da dì lì 'nssima, i buto berta an sach. (*Si avvia alla cucina e poi torna*) Mi come mi però i l'ai drit d' lamenteme d' monssù Batistin... Con mi a l'è nen stait d' parola. A m'à dime tante volte con coll'aria da santa mitocia: sta alegra, Angëliña, s'i divento sgnor, it l'as finì d' tribulè: i

farai la toa fortuña! Grassie tan dla boña intenssion, sor conta cuche! Chiel rich a l'è e la fortuña ch'a l'è tocame a mi, ch'a la guarda sì! (*Accenna ai gomiti e poi avviandosi alla cucina*) Ah! Contagiera! S'i torno a nasse un'autra volta, i sai mi coma chi devo trateie sti birbant d'omini. Veui mneie bin bin për 'l nas e nen lasseme... (*Crollando le spalle*) Ma për mi già lon ch'a l'è stait a l'è stait e ai è pi gnuñe speransse! Mah! (*Va in cucina*).

LAU. S'a saveissa përchè Batistin a l'à abandoname, a lo rimproverria nen. (*Trae una fotografia*) Ecco lon ch'am resta d'chiel. 'L so ritrat ch'a m'à ofrime quand ch'am chërdia ancora ireprenssibil e che mi i l'ai acetà con tanta freidëssa. O me ver, me sol amis, a bsognava ch'it perdeissa për sempre për imparè a stimete come ch'it merite? A l'è chiel... Sì... Coll'aria così boña... 'L so soris... Ma l'ultima volta ch'i l'ai vëdute it l'ere ben divers... La toa fisonomia a l'era minaciosa e an surtiand da sì it l'as dame un'ociada teribil! Ah! I son staita trop punia! Umilià, avilia dnans a ti ch'it 'm stimave tan! Oh! It l'as fait ben a lassè costa ca, a pi nen torneie. La toa presenssa a l'avria fame murì d' vërgogna! (*Alzandosi e riponendo il ritratto*) Murì! E a l'erlo nen forsse mei? (*Piange*).

SCENA TERZA

ORTENSSIA *dal fondo e detta.*

ORT. (*in abito di severa eleganza*) Laura...

LAU. (*andandole incontro con affettuosa reverenza*) Madama...

ORT. Finalment i la vëdo a vnime ancontra... Im na ralegro d' cheur con chila.

LAU. Quanta bontà!

ORT. Ma cosa ch'i vëdo? Chila a l'à i eui ross?

LAU. (*abbassando la fronte*) Oh! No...

ORT. E mi ii dio chë d' sì. Cosa i elo staie? Am rispond nen... (*Con accento di rimprovero*) O Laura!

LAU. A son le memorie dël passà...

ORT. 'L passà! Com'i la compatisso! Chila a passava sì con so papà una vita modesta, ma tranquila, felice. Pieña d' fede ant chila e ant 'l mond aspetava con sicurëssa l'avnì. Chila a podia gnanca supoñe ch'ai fussa certi esseri schifos, për i quai ai è gnente d' sacro. Quand ch'a l'à acquistane la certëssa, 'l so cheur a l'è stane profondament ferì. Coll'a l'è stait 'l so prim disingan, 'l pi crudel. Ma ch'a penssa ch'a l'è a la scola dël dolor che 'l nostr cheur a diventa fort. O Laura, anche mi a la soa età i l'ai passà d' moment teribii, ma a l'è an mes a cole preuve ch'a s'è formasse 'l me carater, e quand che come chila i son vëdume delusa ant le pi care speransse, i l'ai sufrine immensament; ma i l'ai savù trovè ant 'l me amor propri ofeis l'energia necessaria për dësmentiè 'l passà e rivive una neuva vita. Laura, se da chila sola a peul nen tan, s'a l'à bsogn che quaicun ai stenda la man, mi i son vnua a ofrie la mia. Ch'a l'aceta... Ii la ofro lealment.

LAU. (*baciandole la mano*) O grassie!

ORT. Ch' a senta, Laura. Chila a sa che da quaich temp i l' ai abandonà la politica. I l' ai capì che mentre mi i mirava a un fin nobilissim, i autri am sfrutavo com' un' arma d' partì. Oh! A bsogna ch' ii lo confessa: i son staita ben mistificà. Anlora i son ricordame d' dovei tut a l'arte e a l'arte i l'ai decis d' dedicheme esclusivament pi nen come atris, ma come autris. Ma i l' ai dco penssà a chila. Un' autra forsse a l'avria abandonala al so destin. Mi invece ch'i son staita la causa inocent dii so maleur, i veui për quant a dipend da mi procureie un confort e i lo veui tan pi dal moment ch'i vëdo che chila am conserva gnun rancor. E ben, Laura, ch'a seguita 'l me esempi. Ch'a sia pi nen autr che n'artista. Ii ofro, për lon ch'a peul valeie, 'l me apog. L'arte a la conssolrà.

LAU. Chila a l'è trop generosa con mi. Ma com'i farai a seguitè 'l so esempi? Cos' i sonne mi?

ORT. Chila a l'è un'artista e basta ch'a lo veuia, as farà

un nom. Ma prima d' tut a bsogna ch' a chita sto ambient e për lon mi i buto a soa disposission la mia influenssa, la mia fortuña. Oh! Ansomma ch'as fassa animo, Laura, e ch'am capissa ben. A bsogna che l'om ch'a l'à tradine, a sapia ch'i soma ligà da un'intima amicissia për convincësse dla nostra indiferenssa për chiel; ma a basta nen. A bsogna ch'an sapia aplaudie për nen ch'a peussa restè inssenssibil a la nostra indiferenssa, e ch'am chërda, a forssa d' boña volontà, d' costanssa, noi i riussiroma e i saroma vendicà.

LAU. Ma com' i podraine dimostreie la mia gratitudine?

ORT. Vorendme ben. Ii ciamo nen autr. E se un bel dì chila am vëdeissa anche mi opressa da le memorie, scoragià, anlora chila am ripetrà tut lon che mi i l'ai die ancheui, o pitost am durvirà i so brass... com' i fas mi ant cost moment... e i piorroma anssema... (*Si abbracciano e dopo una pausa Ortenssia si asciuga gli occhi*) E i l'avia l'aria d' feie coragi a chila... I son fomna: ch'am compatissa... (*La stringe al seno ed esce dal fondo seguita da Laura sin presso l'uscio*).

LAU. (*rianimata e sorridente*) Ah! Coma le soe parole a m'an fame ben. Im sento tut un'autra. Ah sì! A l'à rason: a l'è ant 'l travai, ant 'l travai sol, ch'i peus trovè la riabilitassion.

SCENA QUARTA

BATISTIN *dal fondo. Detta.*

LAU. (*rivolgendosi*) Ah!

BAT. Ch'am përdoña, se dop tan temp im presento così improvisament a chila... (*Avvicinandosi a lei*) Laura... la soa emossion...

LAU. No... ch'a guarda... i son tranquila... Cosa ch'a desidera? Ch'a parla... ch'a parla pura.

BAT. Laura... l'ultima volta ch'i son vnu bele sì, i l'ai sorpreis Mario che fora d' chiel a la rimproverava durament përchè ch'a l'avia faie perde la protession d' madama Rivabela. Mario am vëdia nen e a l'à

prononssià contra d' chila una parola insultant... Mi i son volaie adoss, i l'ai pialo për la gola criandie: it mentisse! Ma chila a l'è corua, e no, a m'à dime, Mario a mentis nen! I son colpevol!

LAU. (*nascondendosi la faccia tra le mani*) Ah!

BAT. Lon ch'a l'è passasse ant mi ant col moment, ch'am lo ciama nen. I l'ai chërdù d' perde la rason e com'un inssenssà i son partì da sì senssa aveie la forssa d' die gnanca una parola. Ma ch'a penssa, Laura, che le përssoñe che mi i l'ai amà d' pi ant cost mond, a l'ero 'l cavaier Nardi ch'a m'à racoliume orfano, a m'à anlëvame e a l'à fait la mia fortuña e... chila! 'L cavaier Nardi a l'era mort... Chila për mi a l'era perdua për sempre!

LAU. Monssù Batistin, a l'è trop... crudel... con mi...

BAT. A l'è vera: ch'am përdoña. I voria mai pi comparie dnans, ma un dì i l'ai penssà che ant 'l me dolor i l'era nen autr che un egoista. Sì! Un egoista! I l'aviine nen mila volte protestaie ch'i sentia për chila un'amicissia sincera, disinteressà, disposta a tut? I l'aviine nen die che se quaicun a l'aveissa ofendula, mi i l'avria costringiulo a deine una sodisfassion o a batsse, e a l'ultim sangh, con mi? E chila a l'avia acetà con amirassion le mie oferte e a l'avia stendume la man, disendme: fratel! Eben 'l dì dla sventura a l'era arivà për chila, e cosa ch'i fasia mi, bufon? Invece d' core a vendichela, im perdia an lagrime, la, come na masnà. Oh! I l'ai arossì d' mi istess... Mario a l'era scompars. I son andalo a serchè. S'a fussa andait a l'infern, i l'avria trovalo... e infatti i l'ai trovalo... I soma parlasse... e i veño a die... che Mario... a l'è tornà.

LAU. (*con dolorosa sorpresa*) A l'è tornà?

BAT. Sì, a l'è tornà... [Oh! 'l me cheur... I sento che le forsse an manco...]

LAU. Batistin, cosa ch'a l'à?

BAT. Gnente, gnente... Ch'a fassa nen atenssion... [O coragi! Fomie vëde come Batistin a manten le soe promesse...] Mario, com'ii disia, aspeta nen autr che na soa parola për presentesse a so papà e ciameie... la soa man.

LAU. (*dopo una pausa cogli occhi fissi al suolo*) Lon che chiel a l'à fait për mi, a l'è motoben bel... ma a l'è degn d' chiel e am sorprend nen.

BAT. Eben... cosa ch'i devo die a Mario?

LAU. I sai nen come chiel a l'abia podulo indue a fe tan, bele ch' am sia nen dificil d'andvinelo... Ma quand anche Mario agieissa spontaneament, ch'ai dia ch'a l'è trop tard... (*Moto di Batistin: Laura con risolutezza*) Ch'ai dia che se mi i l'ai comess na colpa irreparabil cedend a un moment d' passion, adess i na comëtria un'autra nen meno grave acetand d' portè 'l so nom.

BAT. [(*fra sè con mal frenata gioia*) Ah!...] E përchè?

LAU. Përchè a saria una colpa sposè un om al qual i veui pi nen ben, un om ch'i dispresso.

BAT. (*lottando tra l'amore ed il dubbio e fissandola con ansietà*) Ma ch'a penssa che Mario a l'è stait motoben fortunà ant le soe speculassion... e adess... a l'è rich.

LAU. (*con forza*) E chiel a peul chërde che për d' considerassion d'interesse mi...? (*Con sdegno*) Ah!

BAT. Laura!

LAU. (*con nobile alterezza*) Adess i capisso! Tut lon ch'a l'à fait a l'à pa falo për mi, ma për chiel, për consservesse la stima d' chiel istess! Për mi a sent pi nen nè stima nè amicissia. Però ch'a sapia che me papà e mi i andario a ciamè la limosna pitost che acetè quaicosa da Mario... E mentre mi i dio ch'ii veui pi nen ben, ch'i lo dispresso, chiel am parla dii so dnè... Oh! A l'è trop! Ant le soe parole ai è un'ofeisa che mi im merito nen, e i lo prego... ch'am lassa... (*Azione di Batistin*) Ch'am lassa. I lo veui! (*Bat. passa in fondo e Laura credendolo partito prorompe*) Mio Dio! I sonne ancora nen punia abastanssa? I comenssava già a sperè ed ecco che ti it torne a colpime e it serve d' Batistin. Ah! Cost colp a l'è superior a le mie forsse. Basta! Basta! Altrimenti i chërdrai pi nen an ti, i diventrai cativa, i maledirai 'l dì ch'i son na! (*Cade in ginocchio tenendo gli occhi rivolti al cielo con muta disperazione*).

BAT. (*accorrendo a lei con fuoco*) Laura!

LAU. (*sorgendo*) Chiel...

BAT. Laura, 'l so vero disinteresse, la soa lealtà am co-

meuvo profondament. Mi però i dubitava che chila ai voreissa sempre ben a Mario.

LAU. *(con forza)* Oh!

BAT. No, ch'a dia pi nen una parola. Ma mi i chërdia che giusta përchè ch'a l'avia sacrificaie tut, a l'aveissa pi nen la forssa d' cancelelo dal so cheur. E a l'è për cost motiv ch'i l'ai costringiulo a tornè. E am soridia anche 'l penssè d' comparì a chila, a mi istess, un om superior a qualonque passion: ma ch'a lo sapia, lon ch'i l'ai intrapreis ant un moment d'esaltassion, i l'ai nen compilo che con d' sforss indicibii. Oh! S'a l'aveissa podume lese sì drenta quand che un moment fa i son presentame a chila! I l'avia paura ch'aceteissa la riparassion ch'i vnisia a ofrie. Sì, o Laura, përchè mi ii veui sempre ben, e quand ch'un a veul ben, a dësmentia, a përdoña.

LAU. O Batistin!

BAT. I l'ai parlà con i so amis, con so papà. I sai tut. A parto. Eben, Laura, dal moment che 'l so cheur a l'è liber, ii ofro 'l me nom. Se nen për mi, ch'a lo aceta për so papà.

LAU. O Batistin! Che om ch'a l'è chiel!

BAT. Ch'aceta!

LAU. Grassie, i saria orgoliosa d' portè 'l so nom, ma a l'è nen possibil... Ch'am lassa...

BAT. O mai!

LAU. 'L passà a staria sempre fra d' noi.

BAT. 'L passà! Ma la nostra esistenssa a comenssrà dal dì che chila a sarà mia!

LAU. Un dì a podria pentissne...

BAT. Pentimne... Ah!

SCENA QUINTA

NEIROT *dal fondo.* ANGËLIÑA *dalla cucina. Detti.*

BAT. Monssù Neirot, ii ciamo la man d' soa fia.

NEI. Oh!...

ANG. Cosa ch'i sento!

LAU. Ma i sonne degna d' chiel? *(Si getta nelle braccia del padre).*

NEI. It regolras an manera che monssù Batistin a l'abia mai da pentisse d'avei cedù ai sentiment dël so cheur generos.

BAT. Laura!

LAU. (*gli tende la mano*) Batistin!

BAT. Ah!

ANG. Ma s'i l'ai sempre dilo ch'a l'era un brav fiolass, una perla, un vero marsapan! Ah! I lo mangria! (*Va a salutarlo*) Monssù Batistin!

BAT. (*con cordialità*) Angëliña!

LAU. [Com'a na sarà contenta madama Rivabela!]

SCENA SESTA

DIEGO, PUNTEL, FRACASSI *e* CARLIN. *Detti.*

BAT. Me cari amis, iv presento la mia sposa! (*Sorpresa generale*).

DIE. Dabon? Eh anlora eviva ië spos!

GLI ALTRI Eviva!

DIE. Costa boña neuva an rend meno dolorosa la partenssa. Ii lassoma felici e a merito d'esslo!

SCENA SETTIMA ED ULTIMA

D. LANDA *di nuovo da prete. Detti.*

D. LAN. (*sulla porta*) As peullo?

TUTTI Don Landa!

DIE. Coma! Coma! Torna vëstì da preive?

D. LAN. Eh ch'a guardo lì! A l'era scrit che cost a doveissa esse 'l me uniforme.

TUTTI Ah! Ah! Ah!

D. LAN. O chi ch'i vëdo! Monssù Batistin...

BAT. Cerea, D. Landa.

PUN. Ma ch'an conta...

CAR. Chiel ch'a l'era tant anrabià contra la Curia...

DIE. Ch'a voria mariesse... civilment!

D. LAN. Ah! Ch'am parlo nen dle mie folie. Madama Rivabela a l'à abandonà la politica e sicome a l'avia pi nen bsogn d' mi, a m'à giubilame... senssa penssion.

I l'ai sercà un autr impiegh, ma inutilment... E... i l'ai dovù torna piè a le boñe la Curia.

TUTTI Oh?

D. LAN. La Curia a m'à promëtume d' revochè 'l decret d' sospenssion basta ch'i abiureissa tuti i me eror politich.

DIE. Che prepotenssa! E chiel?

D. LAN. I l'ai abiurà.

BAT. Povr Don Landa!

D. LAN. Eh come si fa! Ma doranans i veui esse propi un preive evangelich. *Regnum meum non est de hoc mundo...* Ma antan ii tiro vërde... E i son vnu a racomandeme a lor s'a podeisso agiuteme an quaich manera...

DIE. Oh! Un'idea! Ch'a senta, Don Landa. Una società d' milionari a veul formè ant l'isola d' Giava, la regiña dle isole dla Malesia, una colonia agricola e a l'à ofrine la diression a noi autri quat. Noi i l' oma acetà e i soma d' partenssa con na senteña d'ovriè e d' paisañ. Ecco le nostre atribussion. Mi i sarai 'l diretor cap dla colonia.

PUN. Mi i farai i proget dle costrussion.

FRA. Mi...

DIE. Chielssi a spedirà i passaport për l'autr mond.

CAR. E mi i tnirai la corispondenssa e la contabilità.

DIE. Për contentè tuti, anche i pi scrupolos, ai manca nen autr che un preive... Veullo dco vnì chiel a Giava?

D. LAN. Fiñ'a Giava!

DIE. Ma ch'a penssa che quand ch'a sarà bele là, la Curia a podrà pi nen molestelo. A sarà indipendent!

D. LAN. L'indipendenssa... a l'è una gran bela cosa! Ma fiñ' a Giava!

DIE. E peui ch'a penssa al piasì d' convertì i indigeni, i salvai dël pais... Che mission, D. Landa, che mission!

D. LAN. A l'è vera! Cost'idea am seduë, a m'entusiasma. Anssi cost'a l'è sempre staita la mia vocassion. Eben senss'autr i aceto.

GLI AMICI Bravo!

D. LAN. [I son tanto disperà!] Però...

DIE. Però cosa?

D. LAN. (*commosso*) I tornromne pi nen ant costa bela

Italia? Oh! Ch'am lasso dì: i son pi nen un om politich, ma a l'idea d'abandonè 'l me pais i preuvo un certo non so che...

DIE. Eh! Fra des o dodes ani i contoma d' torneie tuti e con una discreta fortuña. E adess, fieui, a l'è arivà 'l moment d' separesse dai nostri boñi amis... La, un po' d'sangh freid! (*Commovendosi*) E sovratut inteneriomsse nen! Tota... Batistin... Monssù Neirot... Angëliña... Ii salutoma... Ch'a stago sempre ben... e ch'as ricordo quaich volta d' noi... che anche noi... Eh sachërdisna! Fieui, inteneriomsse nen! (*Trae il fazzoletto e si soffia il naso fortemente: gli amici, eccetto D. Landa, fanno altrettanto dopo avere stretto la mano alle donne ed abbracciato Neirot e Batistin: intanto segue il dialogo*).

BAT. Coragi e boña fortuña! E ricordeve che se a v'ocor quaicosa, i l'eve mach da scrivne.

LAU. E ch'an mando peui d' neuve.

PUN. I mancroma nen...

D. LAN. Sì! Sì! (*Prorompe in lagrime e con un' immensa pezzuola si asciuga gli occhi*).

FRA. E sovratut ch'a stago d' bon umor!

NEI. Bon viagi!

CAR. Grassie! (*Si avviano verso il fondo*).

Diego — Angëlina — D. Landa.

D. LAN. Angëliña... im racomando a le soe preghiere. (*Sta per abbracciarla, ma subito si trattiene*).

ANG. Oh sì... I pregrai Nosgnor ch'ai acompagna.

DIE. Brava! (*Abbraccia lui strettamente Angëliña che lo lascia fare*) Quand i pensso ai to taiarin... (*Con grande collera*) Ingrata patria! (*Commovendosi*) Ingrata sì, ma i spero ch'it l'avras i me quatr oss!

FINE.

ATTO PRIMO

Giardino. A destra terrazzo che si suppone comunicare col primo piano della casa del signor LUPONI. Sulla balaustrata del terrazzo vasi di fiori. Poco distante dal muro, che sostiene il terrazzo, platano, di cui tre o quattro rami grossi in modo che una persona possa nascondersi dietro di essi, si stendono su parte del palco scenico e fin sopra il terrazzo. A' piedi del platano, torno torno, arboscelli e fiori. Presso il muro del terrazzo, nel giardino, piccola aiuola di fiori con attorno viminata. A sinistra pergolato circondato da arboscelli e coperto da fogliami, sotto il quale tavolino e sedili da giardino. In fondo muro con elegante cancello che si apre sulla pubblica via. Stagione estiva. Albeggia.

SCENA PRIMA

SERAFIN e GIOCONDIN *dalla sinistra. Quest'ultimo non sarà vestito in livrea, ma decentemente di scuro con cravatta bianca.*

GIO. *si avanza verso il terrazzo e batte sommessamente tre volte le mani.*

SER. (*dopo una pausa*) E as ved gnun!

GIO. (*guardando l'orologio*) Eh! a son mach sinch ore e un quart.

SER. Ah! stamatin la tota a veul nen lassesse vëde!

GIO. E pura Cichiña a m'à assicurame...

SER. A l'era inteis për sinch ore... (*Batte anch'esso tre volte le mani fortissimo verso il terrazzo*).

GIO. Ma cosa falo? A veullo dësviè tut 'l mond?

SER. O che vita! che vita ch'i fas da ses meis!

GIO. Vita da inamorà. Ch'am lo dia a mi... A l'è da doi ani ch'i fas l'amor con Cichiña.

SER. Sì, ma voi autri i peule parleve an libertà. Invece noi! Chila là e mi sì: poche parole an pressa: quaich biet...

GIO. Cioè, d' leteroñe d' quat pagine!

SER. Sì, ma gnanca podeie strense la man... O che idea ch' am ven! A st' ora a deurmo ancora tuti sia a nostra ca, che a ca d' monssù Luponi... E peui col platano a l' à le feuie così spësse...

GIO. Cosa veullo fe?

SER. Monteie anssima. Da là i podrai tocheie la man.

GIO. Ma no! Che imprudenssa!

SER. Sì, sì, i son decis.

GIO. Bravo! E se quaicun a lo sorprendeissa? Invece stand sì, a l' è un moment svignessla o inventè na quaich storia. Ch' am scota mi...

SER. A l'è inutil... (*Entra in mezzo agli arboscelli che circondano la pianta*).

GIO. La tota a peul piela an mala part...

SER. Anssi a vëdrà... Ahi!

GIO. Sor padron...

SER. (*ridendo*) Ai è d' spiñe bele sì.

GIO. Vëdlo!

SER. (*come sopra*) Ai è nen reusa senssa spiñe... (*Si arrampica sulla pianta*).

GIO. Ch' a guarda i so pantalon...

SER. Ai è pa d' pantalon ch'a teña.

GIO. I vëdo pro! [Ma a smiilo possibil a vint' ani esse ancora così colegial e fè d' coste masnoiade. Eh si! A l' è stait educà an mes a quat muraie, sempre atacà ai cotin dla maman. A l'à propi gnente d' mond.]

SER. (*arrivato sulla cima*) Ah! i son arivaie! Neh, com' i rampio ben?

GIO. Ai è gnente a die. A l'è propi svelto. Basta che...

SER. Ciuto! As deurv la porta...

I IMPEGNOS

COMMEDIA IN TRE ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro Carignano in Torino dalla Compagnia di ENRICO GEMELLI *la sera del 22 dicembre 1871.*

PERSONAGGI

ROSALIA ORSETTI, madre di
SERAFIN.
LEONARD LUPONI, padre di
ADEL.
MARIA, madre di
CAMILLA.
Monssù ROBERT.
GIOCONDIN, cameriere della signora ORSETTI.
CICHIÑA, cameriera del signor LUPONI.
SANDER, giardiniere della signora ORSETTI.
Monssù MORBAN.
Un impiegato di Questura.
Un servo del signor LUPONI.
I bambini di SANDER.

La scena è in Torino.

GIO. 'L giardinè!

AD. Ah! (*Si ritira precipitosamente facendo cadere uno dei vasi del terrazzo sopra i fiori sottostanti*).

GIO. (*fa un salto*) Ohe!

CIC. Ah! un dii vas che 'l padron a ten tan pressios! Giocondin, guarda d' portemlo dal rastel. (*Via*).

GIO. (*a Seraf.*) Prest, prest... No! Ch'a bogia nen... I soma pi nen a temp... (*Serafin si nasconde dietro i rami della pianta e così farà nelle scene seguenti secondo la posizione dei personaggi in scena in modo da non essere veduto, e quando parlerà, non si farà vedere che in parte. I personaggi in scena non guarderanno in su*).

SCENA TERZA

SANDER *dalla sinistra con lungo tubo di tela conduttore dell'acqua potabile fisso a sinistra, e detti.*

SAN. (*cantarellando*) E la, la, la, la... Oh! Giocondin..... (*Depone il tubo in fondo*).

GIO. (*burbero*) Ciao, Sander.

SAN. Contagiera! Ch' i seve matinè.

GIO. Eh! a sta stagion a fa piasì lëvesse bonora e vnì a gode un po' d' fresch.

SAN. (*ridendo e fregandosi le mani*) Ah! ah! ah! I seve vnù a piè 'l fresch.

GIO. (*rifacendolo*) Ah! ah! ah! Ai elo da rie për tut lon?

SAN. (*trattenendosi a stento*) A l'è che... Ah! ah! ah!... Neh, Giocondin, veule ch'iv na conta una bela? Ah! contagiera! Ah! ah! ah!

GIO. [Che sto imbecil...?] (*Passa alla sinistra, cosicchè Sander resta alla destra e per parlare a Giocondin volge le spalle al platano*). Rië, rië, su, daie drinta.

SAN. Neh, Giocondin, i seve bin 'l me quart fieul... Achille... Cioè 'l quart... A l'è 'l quint... 'L vostr fioss... Ah! no, no! A l'è propi 'l quart, përchè prima ai è Teodorico, Cesare e Pompeio e peui ai ven Achille e dop Achille ai ven Anibale, Napoleon e Paminonda.

Gio. A l'an d' bei nom i to fieui.

San. I lo chërdo. A l'è 'l padron ch'a l'à vorssù ch'ii feissa batesè parei.

Gio. [Penssè ch'a son tanti creten parei dël pare!] Dunque Achille?

San. Cosa ch'i disio?... Ah sì!... Contagiera! Ah! ah! ah!

Gio. Veusto finila, mamaluch, dësnò it lasso core un papaver.

San. No, no, incomodeve nen... Dunque Chilin a m'à dime che giobia d' matin, a l'era peña l'alba, ai smia d'aveive vëdù voi e 'l padron che da sì sota i parlave con la tota e la creada d' monssù Luponi, ch'a l'ero sla trassa.

Gio. [Sachërdisna!]

Ser. [Cosa ch'i sento!]

San. Pian, pianin, a s'è vorssusse avsinè për sente cosa ch'i disie, ma ant un moment i seve tuti scompars. Ah! ah! ah!

Gio. Disie a Chilin ch'a l'avia i eui fodrà d' pel d' salam.

San. A sarà benissim... 'L padron mi i lo chërdo gnanca capace d' guardela na fia, aut che d' parleie. A l'è tanto faseul chiallì!

Ser. [Birbant!]

Gio. Coma ch'it parle? S'at sentieissa!

San. S'am sentieissa, i diria ch'a l'è un drito, mi!

Ser. [Adess i t'arangio mi! (*Fa l'atto di discendere*).]

San. Mi però s'i l'aveissa ciapave sul fait, i andasia subit, subit a conteilo a la padroña.

Ser. [Ah! (*Ritorna a nascondersi*).]

Gio. Stassi peui a l'è magnifica. Quand'anche lon a fussa, cos'it l'avrie da mëscietne ti?

San. Mi? Bsogna ch'i sapie che dop che la padroña a l'à la custion con monssù Luponi, a m'à ordiname d'informela d' qualunque novità a fussa suceduie ant 'l giardin. Che pi bela novità che l'avocat Serafin a feissa l'amor ant 'l giardin con tota Luponi? Basta, mi i ciancio, i ciancio e i vad nen a bagnè le fior prima che 'l sol ai scauda. (*S'avvia, poi torna*) Ma contagiera! Giocondin, neh ch'i son un tomo mi?

Gio. (*con calma*) It ses na gran bëstiassa.

SCENA SECONDA

CICHIÑA *e poi* ADEL *sul terrazzo e detti.*

CIC. (*guardando in giù*) Giocondin, e to padron?

SER. I son sì, Cichiña.

CIC. (*scorgendolo*) Ah! ah! ah! (*Verso l'interno*) Tota, tota...

AD. Ai elo gnun?

CIC. No, no... Ch'a guarda!

AD. (*inquieta*) Serafin, cosa l'alo fait?

SER. I l'ai nen podù resiste al desideri d'avsineme un pò pi a chila.

AD. A l'à fait ben mal. Se quaicun an vëdeissa...

SER. Chi veullo ch'an vëda a st'ora? A deurmo tuti. E peui Giocondin a fa la guardia.

GIO. Sì, sì, tota, ch'a l'abia nen paura. (*Giocondin e Cichiña sorvegliano*).

AD. Ch'a cala giù subit, dësnò im ritiro.

SER. A l'avria col cheur!

AD. Am dëspias ch'a fassa parei.

SER. Ch'am mortifica nen. Mi ch'ii veui tanta ben. Ch'am fassa nen 'l muso. A l'è la prima e l'ultima volta.

AD. I lo chërdo pro, përchè costa a l'è l'ultima volta ch'is parloma d' nascondion.

SER. Come?

AD. (*con brio e franchezza*) I veui pi nen për gnun cont abusè an costa manera dla confidenssa d' me papà... Ansomma se chiel a l'è sincer...

SER. S'i son sincer!

AD. Ch' as presenta a papà e ch'a fassa la soa domanda. I l'ai già diilo una volta e im stupisso ch'a m'obliga a ripetiilo.

SER. Ma a sa ben: mia maman e so papà a son così an disacordi tra d' lor, così impegnos...

AD. 'L so spirit a trionfrà d' tut.

SER. Eh! grassie, ma...

AD. E lon ch'ii racomando e ch'am sta motoben a cheur a l' è che chiel ai dia nen a soa maman che noi da ses meis... am capis.

SER. E pura am smia...

AD. Ch'as pia ben guarda. Soa maman as faria una bela idea d'mi, quand ch'a saveissa ch'i son staita capace d' parleie senssa 'l permess d' me papà.

SER. Ii dirai gnente, ma però lolì a l'avria podù agevolè...

AD. Mai pi! (*Sempre con brio*) Ch'ai dia mach a soa maman che chiel a m'à vëdume, ch'i son piasuie, ch'am veul ben, ch'a peul nen ste senssa d' mi; ch' ai dia — se però ai smia nen d' dì na busia trop grossa — ch' ai risulta ch' i son nen pi cativa che tante autre, ch'i l'ai ricevù una certa educassion, etcetera, etcetera.

SER. Ii dirai ch'a l'è un angel!

AD. (*ridendo*) Ecco; un angel, un serafin... Così i faroma na bela cobia... Doi serafin!

GIO. [Che ciancëtta! che disinvoltura!]

AD. Mi antan i sai com'i l' ai da regoleme con papà. Oh! papà a fa tut lon ch'i veui mi.

SER. Ah! Adel, ancheui istess ii dirai tut a maman... Che coragi ch'am buta, tota! I sento ch' im tampria dnans an canon!

AD. Për adess ch'as contenta d' calè subit giù da lì.

SER. Sì, ma prima ch'am sporsa la man.

AD. Cosa dislo? O mai pi!

GIO. [A l'è intestà ch'a veul tocheie la man.]

CIC. Ecco com'a son i omini! Prima a fan 'l diao a quat për ch'i aceto un biet: peui a veulo parlene: peui a veulo tochene la man: peui... Oh! i omini! i omini!

GIO. Cichiña, adasi con coi omini!

SER. Tota, ch'a slonga la man.

CIC. Eh la! Ch'a lo contenta una volta. A l'è pa la fin dël mond.

AD. Ah! cosa ch'am fa fe! (*Si sporge fuori della balaustrata del terrazzo e Serafin dall'albero*).

SER. Ii arivo nen.

AD. Ch'as pia guarda d' caschè. Ah! s' an vëdeisso!

SER. (*toccandole la punta delle dita*) Ah! la punta dii dì! Che felicità!

GIO. [Chiel a l'è content com' un merlo.]

SAN. (*dall' interno della scena a sinistra cantando*) E la, la, tralalà...

vnuie la creada d' monssù Luponi a ciamè sto vas d' reuse ch'a l'era cascà da la trassa. Giocondin a voria deilo e mi voria nen. E chiel a m'à lassame score un sgiaflon. Uh! uh! uh!

ORS. (*che avrà inutilmente fatto segno ai due di tacere*) Veule finila! La trassa, monssù Luponi, 'l vas d' fior, i l'ai capine un'acca.

GIO. (*riprendendo entrambi insieme*) Ecco coma ch'a l'è la cosa. Un moment fa...

SAN. Sta chet ti! Ch'a senta, mi ii dio propi...

ORS. Silenssio! Dop d' avei passà na brutissima neuit, sofocà dal caud, i veño sì për piè na bocà d'aria boña e un po' d' fresch, e i sento a criè, a strepitè. Che manera l'elo costa?

GIO. } (*come sopra*) Ecco, madama, ch'a chërda...
SAN. } Ch' a guarda, i assicuro...

ORS. Silenssio, i dio! Parla ti, Sander, e ti sta chet.

SAN. Giocondin a m'à dame un sgiaf...

GIO. A l'è nen vera, i l'ai mach fait finta.

ORS. (*a Gioc.*) Veusto ste chet!

SAN. Ch'a guarda s'a l'à mach fait finta... I l'ai la mascëla gonfia.

ORS. (*a Gioc.*) Manan! (*A Sander*) E përchè t'alo date un sgiaf?

SAN. (*piangendo*) Përchè ch'i l'ai nen vossù che la creada d' monssù Luponi a porteissa via sto vas, ch'a l'è cascà da la trassa.

ORS. A l'è cascaie un vas? Lassa vëde... Ah! finalment a l'è cascaine un! Dop tan temp ch'i lo desiderava! Bravo Sander! It ses stait un bulo... Tè. (*Gli dà una moneta*).

SAN. (*cessando subito di piangere: allegro*) Neh, Giocondin, s' it veule demne un autr?

ORS. E ste doe lire ii tnirai sul salari d' Giocondin. Così a amparrà a fe 'l manan.

GIO. Ch'a scusa, madama... Mi i chërdia d' risparmieie un dëspiasì. Chila invece...

ORS. Sta chet e vatne.

GIO. [It ciaprai sol!] (*Va verso il fondo*).

ORS. E ti, Sander, lesto, cor subit da monssù Morban, e

preglo ch'a veña sì subit. Ah ! monssù Luponi, chiel a veul nen gavè i vas da sul parapet dla soa trassa? I la vëdroma!

SER. [E mi stagh fresch adess!]

SAN. Ma ch' a dia, madama, a durmirà ancora monssù Morban a st'ora?

ORS. S'a deurm, disie ch'a lo dësvio, ch'as trata d'un afè urgent, ch'as trata d' vie di fatto, ch'a bsogna subit constatè, provëde. (*Verso Gioc.*) E mi i starai sì a sorveliè che gnun am fassa quaich tradiment.

GIO. [Maginomsse un po'!]

ORS. (*a Sander*) I t'arcorde ben andova ch'a sta monssù Morban?

SAN. Im ricordo pa pi vaire...

ORS. (*lo accompagna al cancello: in fretta*) Për fortuña a sta sì vsin... It vas giù doe isole...

SAN. (*ripetendo macchinalmente*) I vad giù doe isole... (*In questo frattempo Giocondin fa segno a Serafin di scendere in fretta: Serafin titubu*).

ORS. It volte a snistra...

SAN. I volto a snistra...

ORS. La terssa porta a drita...

SAN. La terssa porta a snistra...

ORS. A drita!

SAN. A drita...

ORS. Dnans a l'obergi dla Girafa!

SAN. Dla Girafa, sora padroña!

GIO. (*a Serafin*) Prest!

ORS. 'L terss pian, la porta an facia a la scala. It soñe 'l ciochin e it die a monssù Morban ch'a scusa dël dëstorbi, ma ch'i lo prego tan, tan d' passè subit sì... It l'asto capì? Ripet.

SAN. Ehm! Ehm! I soño monssù Morban... cioè 'l ciochin... Ii dio ch'am scusa... i volto a snistra... i monto a drita... l'obergi dla Girafa... No! no! a ripete i son nen bon, ma a vëdrà ch'ii farai ben la comission. (*Via*).

ORS. Bravo la! (*Resta al cancello guardando fuori*).

GIO. (*a Serafin*) Prest, i dio! (*Serafin comincia a discendere*).

ORS. Oh! che combinassion! Madama Delmonte e soa tota... Com' ela così bonora? Ma ch' a passo a stesse un moment...

SAN. (*ridendo ancora di più*) Ah! ah! ah! Che burlon ch'i seve voi! (*Va a riprendere il tubo verso il fondo*).

GIO. [Ah, finalment!]

SAN. (*venendo di nuovo avanti col tubo in mano*) Neh, Giocondin...

GIO. [Uff!]

SAN. Col ch' a l' à inventà l'acqua potabila, sì ch'a l' era furb, neh?

GIO. Quasi parei d' ti.

SAN. Prima a bsognava tirè l'acqua dant 'l poss, peui verssela ant la bagnoira e peui trotè da sì e da là, e a bsognava marssene d' camise prima ch' un l' aveissa bagnà tut 'l giardin. Ma adess basta tachè sto tubo bele là (*indica a sinistra*) al tubo dl'acqua potabila, peui trach! un mes gir a la ciavëtta, e pss! l'acqua a scapa fora con una furia ch'as peul mandesse fiña sla punta di erbo... Tè! Tè! veusto vëde a bagnè le feuie dël platano? (*Senza guardare in su*).

GIO. (*trattenendolo*) Ma no!

SAN. E përchè no? Lassa ch'i vada a deie 'l gir a la ciavëtta e peui it vëdras... Psss!

GIO. Molla, brav! I l'ai vist tante volte sui giardin publich.

SAN. Ai fa pa nen... Lassa ch'i ..

GIO. No, no, no...

SAN. La... (*Va a riporre il tubo a sinistra in fondo e ritorna avanti a destra*).

GIO. [A saria pro meritasslo!]

SAN. Ma dis un po', Giocondin...

GIO. [A momenti!]

SAN. Com'ela che l' acqua potabila senssa che gnun a la possa, a scapa fora così anrabià?

GIO. Eh! va al diao con la toa acqua!

SAN. La! La! Ai è pa gnun mai për dì lon.

SCENA QUARTA

CICHIÑA *dal cancello e detti.*

CIC. (*non vedendo Sander che in questo momento trovasi coperto dal muro del terrazzo*) 'L giardinè a l'è andait via..... I lo vëdo pi nen..... (*Forte restando sempre al cancello*) Giocondin, prest, portme sì 'l vas... Se 'l padron a lo treuva pi nen sla trassa...

SAN. ['L vas? La trassa? (*Si volge e vede il vaso caduto*) Ah! i l'ai capì!] (*Facendosi vedere da Cichiña*) Ch'a scusa tan...

CIC. Ah! (*Fugge via*).

GIO. (*fa l'atto di levare il vaso caduto*) A mi...

SAN. (*opponendosi*) Alto là! Toca nen! Stassì a l' è na novità.

GIO. (*in collera*) Gavëte da lì! (*Si prendono pei panni*).

SAN. No, fin che madama a l'abia vist.

SER. [I peus pi nen resiste!] (*Si dispone a discendere*).

GIO. S'it die na parola, s'it 'm lasse nen portè via col vas, guai a ti!

SAN. Gnanca s'it 'm pisteisse, i bogio nen da sì!

GIO. (*dandogli uno schiaffo*) Tè!

SAN. (*piangendo*) Ahi! ahi! ahi!

SCENA QUINTA

Madama ORSETTI *in abito da mattino dalla sinistra e detti.*

ORS. Cos' ai elo? (*Serafin ritorna a nascondersi in tutta fretta: Gio. e San. dicono insieme quanto segue*).

GIO. Ecco si, madama. Un moment fa i l'ai vist cost vas d' reuse, che probabilment a l'è cascà da la trassa d' monssù Luponi. Mi ch'i sai che chila a l'è già tan irità contra monssù Luponi, i voria gavè 'l vas e fe finta d' gnente për risparmieie possibilment sto neuv dëspiasì.

SAN. (*piagnucolando*) Ch'a guarda, madama. Un moment fa i son vnu ant 'l giardin e un moment dop ai è

GIO. I vad, i vad... [A l'à vossù rampiè sul platano. Ch'a s'angigna.] (*Via dalla sinistra*).
MAR. Ah! sora Rosalia, chila sì ch'as peul disse fortunà...
ORS. Eh la!
MAR. A l'à la salute, un brav fieul e una belissima fortuña.
ORS. Costa i la devo a me marì, bon'anima, a col galantom.
MAR. A l'è che so marì a l'era dco ben secondà da chila.
ORS. O për lon, ii lo assicuro, i l'ero propi d'acordi. Penssè ch'i l'oma comenssà franch, franch dal gnente. Ch'a guarda, quand che povr Teodor a m'à sposame — chiel a l'avia vint'ani e mi sëdes — tra tuti e doi i l'avio un fondo d' quatsent o sinsent lire.
MAR. A dis dabon?
ORS. Sicura! I l'oma butà su un pcit negossiet e peui a poch a poch, a forssa d'economie, d' sacrifissi, travaïand a sangh viv, gavandsse 'l bocon d'an boca për esse esat ant ii nostri impegn, i l'oma comenssà a acquistè d' credit. Quaich bon afè, quaich boña impresa a l' an butane a l'onor dël mond. A l'è peui naie Serafin, e col fieul, a vëdlo, a l'è stait propi la nostra benedission. Da coll'epoca, ch'a guarda, tut lon ch'i tocavo a diventava — com' as dis — d'or. I l'oma avù d' colp d' fortuña, d' colp d' fortuña, che a penseie am smia ancora un seugn.
MAR. Eh! la fortuña a sta ant 'l travai, ant l'onestà, ant l'economia. E quante fortuñe ch'ai è a Turin, faite da d' fieui dël popol a forssa d' costanssa, d'abnegassion e d'economia.
ORS. E noi i soma stait d' coi. 'L me povr Teodor e mi i sario butasse la pel s'un baston për 'l nostr Serafin, për col fiolass.
MAR. 'L qual però a l'à corisponduie motoben ben.
ORS. A sta nen a mi a dilo, ma a l'è un vero marssapan.
SER. [Povra maman!]

SCENA SETTIMA

GIOCONDIN *con servizio di caffè e detti.*

Ors. A l'è andaine a portè sto cafè!

Gio. Ch'a scusa... a l'è la machina...

Ors. (*servendo*) Oh! i voria ben vëde ch'it l'aveisse nen quaicosa da risponde! Coll'è un vissi! Madama Delmonte... Tota Camilla... I lasso ch' as lo anssucro lor... (*A Gioc.*) E l'avocatin a venlo?

Gio. Come l'avocatin?

Ors. It l'asto nen ciamalo?

Gio. Ch'a scusa... I son dësmentiamne...

Ors. Giocondin! Giocondin!

Cam. Là, madama, ch'ai cria un po' nen.

Ors. Ringrassia la tota, dësnò... Su, valo a ciamè.

Gio. I coro subit. [Sta volta i sai pi nen coma gavemne!] (*Via dalla sinistra*).

Ser. [Boneur che fiña adess ai è gnun ch'a l'abia guardà an su!]

SCENA OTTAVA

SANDER *e* MORBAN *entrano dal cancello e si dirigono verso il pergolato e detti.*

San. (*ansante*) Ch'a dia, madama, a l'è sì monssù Morban. (*Si ritira in fondo e bada ai fiori*).

Mor. (*anch'esso ansante*) Madama...

Ors. (*alzandosi*) O monssù Morban, com'a l'è stait brav. Ch'a scusa un po' tan s'i l'ai dëstorbalo...

Mor. Gnente afait. (*Si asciuga il sudore*).

Ors. A st'ora...

Mor. I client come madama a dëstorbo mai. Ma i la prego ch'a staga comoda.

Ors. A veullo piè na tassa d' cafè con noi?

Mor. I la ringrassio. I l'ai pialo adess. (*Con viva sollecitudine*) Dunque, madama, an cosa i peussne servila? 'L so giardinè a m'à quasi fame paura.

Ors. (*uscendo dal padiglione con le altre*) Ch'a guarda!

SCENA SESTA

MARIA e CAMILLA *dal cancello e detti.*

MAR. (*entrando ed avanzandosi con madama Orsetti*) Eh! ch'a guarda lì. I soma surtie bonora për andè a piè un po' d' fresch.

SER. [(*che sarà risalito in fretta*) Maledeto 'l fresch!]

MAR. E anche për andè senssa rimprocc a sentì un toch d' mëssa.

CAM. Madama, i l'ai l'onor d' riverila.

ORS. Cerea, totiña. I voria vëde ch'a fusso passà dnans a mia ca senssa vnime a trovè.

MAR. Eh là! a st'ora...

ORS. Ma che ora!

GIO. [Gnanca s' a fusso dasse tuti apuntament bele sì stamatin!]

ORS. Ch'a veño sì, ch'a veño sì sota al pinacol. Ch'a s'acomodo. (*Entrano sotto il pergolato e siedono attorno alla tavola: madama Orsetti volge le spalle al platano*). I piiroma 'l cafè anssema.

GIO. ['L cafè adess!]

MAR. Madama Orsetti, ch'a s'incomoda nen.

ORS. Cosa dislo? A l'è un piasì ch' am procuro. I faroma quat ciancie. Giocondin, vane a piè 'l cafè. (*Giocondin è in fondo e non le dà retta*). Eben, com' ai la valo? Stanne ben?

MAR. Benissim, grassie tan.

CAM. Già a chila a fa nen bsogn d' ciameie. A l'è 'l ritrat dla prosperità.

ORS. Eh là! Ai è pa d' mal. La nostra totiña sempre frësca come na reusa, sempre bela...

CAM. Madama...

ORS. Sempre brava...

MAR. A bsogna ben. A sta a chila d' consoleme dle tante dësgrassie ch'i l'ai avù.

CAM. Povra maman!

MAR. Oh! ma com'a l'è bel sto giardin, ben tnù...

CAM. As sent un profum delissios. Ai è na frescura... E peui tuti coi oslet ch' a svolasso për le piante e ch'a fan *ci ci*.

GIO. [Aut che oslet!]
ORS. Parei ai pias sto giardin?
CAM. Tan, tan!
ORS. Quand che chila a sia mia nora, a podrà spasgieie fin ch'a veul.
CAM. O madama...
SER. [Cosa ch'i sento!]
GIO. [(*che si è avanzato dal fondo*) Magnifica!]
MAR. Mia fia, coma i l'ai già die, a l'à 'l cheur perfetament liber.
ORS. Parei d' me fieul.
GIO. [Sì fot!]
CAM. I farai tut lon ch'am dirà maman.
ORS. E me fieul a farà tut lon ch'i vorai mi.
GIO. [Hum!]
ORS. Anssi ancheui i conto d' die quai ch'a son i me proget.
MAR. Come? Fiñ'adess a l'à ancora die gnente?
ORS. Che bsogn? Me fieul i l'ai costumalo a fè sempre an tut e për tut la mia volontà. E ant costi afè sì meno as ciancia e pi le cose a van ben.
CAM. Però...
ORS. Ch'a l'abia nen paura, tota, chè a me fieul ai smiirà d' tochè 'l ciel con i dì a sposè un pocionin come chila.
SER. [I son bele perss!]
ORS. (*volgendosi indispettita*) Ma sto cafè... Giocondin, it ses ancora lì?
GIO. Ch'a scusa...
ORS. It l'asto nen sentù ch'i l'ai dite d'andene a piè 'l cafè?
GIO. No sgnora...
ORS. Valo subit a piè! (*Giocondin si avvia*). Ah! con ste përssoñe d' servissi a l' è na vera tribulassion. Giocondin...
GIO. Madama...
ORS. Va dco a ciamè l'avocatin e disie ch'a veña sì subit.
GIO. (*imbarazzato*) L'avocatin...?
ORS. Sì, l'avocatin.
MAR. Ch'a lo dëstorba nen.
ORS. Ch'a lassa un po'... (*A Gioc.*) It ses ancora andurmì, neh? Guarda che mi a l'è un moment a dësviete.

MOR. Cosa?
ORS. Finalment!
MOR. Finalment cosa?
ORS. Ma vëdlo nen? A l'è cascaie un vas d'fior da la trassa d'monssù Leonard!
MOR. Sì? [(*Indispettito*) E për tut lon!]
ORS. Chiel a m'à dime tante volte...
MOR. Sì, ant 'l cors dla causa a l'avria podù giovè al nostr assunto; ma ier 'l tribunal a l'à emanà la sentenssa.
ORS. Sì? E cosa ch'a l'à decis? (*A Mar. e Cam.*) Ch'a scuso un po'...
MAR. I la prego.
ORS. Dunque?
MOR. Monssù Leonard a l'è inibì, a termin dii regolament an vigor, d'tnì d'vas d'fior sul parapet dla trassa.
ORS. Ah! I l'ai spontala!
MOR. A meno ch'ai assicura ant na manera convenient.
ORS. Oh! për anlora...
MOR. Chila peui a l'è staita condanà a abate 'l platano ant 'l termin d'quindes dì.
ORS. Come! Come!
MOR. Për la rason ch'i son fame un dover d'die fin da prinssipi ch'ai è nen la distanssa legal d'tre metri, prescrita dal Codice për le piante d'alto fusto, ma ai è mach cola d'doi metri e otanta centimetri.
ORS. Come! Për vint centimetri d'diferenssa a pretendrio... Ii pensso gnanca!
MOR. E pura la pretura prima e adess 'l tribunal a n'an dane tort. E infatti 'l Codice a parla cieir. L'art. 579...
ORS. (*con vivacità*) Eh! oramai i lo sai a memoria. (*Alle signore*) Coll'articol, vëdne, a stabilis che *le piante di alto fusto si debbono piantare a tre metri di distanza dal muro del vicino:* ma ch'a noto ben, a dis: *piantare*, nen *essere*, *sorgere*..... Oh! quand ch'a l'è stait piantà sto platano, a l'era un pcit piantin, gross... parei... come 'l canin d'monssù Morban... (*Glielo prende*) A l'elo pa vera? Anlora a l'era evidentement a la distanssa d'tre metri; dop a l'è chërssù, a l'è vnù gross, ma 'l centro dël platano a l'è sempre stait

a tre metri d' distanssa da la muraia. Quindi la question a sta, second mi, ant 'l vëde se la distanssa dle piante da le muraie dii vsin, as deva misuresse da la scorssa o pure dal centro dle piante stesse. (*A Morban*) Noi i l'oma sostënù ch'a dev misuresse dal centro.

Mor. E 'l tribunal a l' à decis ch' a dev misuresse da la scorssa!

Ors. A l'è un tribunal d' Pilat! (*Rompe il bastoncino con gesto di dispetto*) Oh povra mi! Cosa ch'i l'ai fait.... Ch' am scusa...

Mor. Gnente, gnente...(*Prende i due pezzi, senza badarci li getta in fondo e colpisce Sander*).

San. [Ahi!]

Ors. I son mortificà...

Mor. Cosa dislo? Un canin da vint sold.

Ors. Am përmëtrà ch'ii na ofra un autr.

Mor. Ma no...

Ors. (*alterandosi*) I sai ben ch'a facessia.

Mor. Ma s'ii dio...

Ors. I veui assolutament...

Mor. Com'a dirà! Com' a dirà! Ch' a s'altera nen.

Ors. Ah! parei am pias.

Cam. [Che testa ch'a l'à mia madona!]

Ors. E, tornand a noi, la prescrission ch'i l'oma invocà?

Mor. I l'oma nen podula provè për trant'ani, ma solament për vinteneuv ani, ondes meis e quindes dì.

Ors. Ai manca quindes dì! A smia nen vera! Eben, i finirai për fe tampè giù 'l platano, ma fin ch'i peus, monssù Leonard i veui felo tribulè. Ch'a apela e andoma avanti.

Mor. Apelè i podoma pi nen. Tut al pi as podria ricore an Cassassion, ma ch'a averta che 'l ricors an Cassassion a sospend nen l'esecutorietà dla sentenssa.

Ors. Com'a saria a dì?

Mor. Che chila a peul benissim ricore an Cassassion, ma che antan la pianta a bsogna ch'a la fassa tampè giù.

Ors. Ma anlora a l'è inutil ch'am lasso la facoltà d' ricore! Una volta giù, i peus pa pi fela torna tirè su, anche che la Cassassion am daga rason!

MOR. Dunque a ved...

ORS. No, i veui nen cede che an cas disperà. I veui un po' vëde se a s'ancalran d' mandè la forssa bele sì a tampè giù cola pianta! Ch'a ricora e ch'a ciama i dani! (*Indicando il vaso caduto*).

CAM. [Che testa!]

MOR. [A veul nen capì la rason!] (*Presentandole una carta*) Antan i son piame la libertà...

ORS. A l' alo già forsse preparà 'l ricors? A fa pa da bsogn ch'i lo lesa. Im rimëto pienament a chiel.

MOR. Verament...

ORS. Ma s'a l'è inutil. Ch'a vada avanti.

MOR. Le speise a son tante...

ORS. Oh! i lo sai! La giustissia a costa cara ant 'l nostr pais, ma ai fa nen. Ch'a ricora! Ch'a ricora! (*Congedandolo*).

MOR. (*alterandosi*) Ch'a scusa, madama, i parlo d' cole...

ORS. Ch'a ricora e ch'a ciama i dani!

MOR. (*come sopra*) Ch'am përmëta...

MAR. (*impazientita*) Ma s'ai dis d' ricore...

CAM. (*id.*) E d' ciamè i dani!

MOR. Eh! I ricorrai e i ciamrai i dani! [(*Andandosene*) Ii la mandrai për la posta!] (*Via dal cancello*).

SER. [(*sospirando*) O Adel! Adel!]

ORS. Ma ch'a guardo, ch'a guardo che magnifich platano. Gnanca coi dël Cors del Re a peu.. steie a confront! Am manda tanta bela ombra. (*Sorprendendo Serafin*) Ma chi ch'i vëdo? Serafin! Cosa fasto lì anssima?

SER. Mi... Ecco...

ORS. Eben?

SER. I... I pio 'l fresch.

MAR. e CAM. Ah! Ah! Ah!

ORS. Cala giù subit!

SER. Sì maman. (*Discende*).

ORS. An bel stat it l'as i pantalon!

MAR. Com'a l'è drolo!

SER. (*passando a destra*) Eh! Eh!... a l'è për rie un poch... A l'è na facessia...

Serafin — Orsetti — Maria — Camilla.
Sander in fondo.

ORS. Na bela facessia, va là, propi degna d' ti. Vate a cambiè coi pantalon.

CAM. [Am smia un bele bon badola.]

ORS. *(a Mar. e Cam.)* Ch'a lo compatisso un po'. A l'è tanto nossent.

CAM. [Povr nossentin!]

SCENA NONA

GIOCONDIN *dalla sinistra e detti.*

GIO. *(senza vedere Serafin, che si trova presso la quinta a destra, forte)* Madama, l'avocatin a deurm.

ORS. *(indicandoglielo)* Ah! A deurm?

GIO. Come! Come! Chiel a l'è lì? E pura d'as la porta dla stanssa i l'ai vist 'l bonet da neuit con 'l fioch drit e i l'ai chërdù...

SER. Già, già, i l'ai lassalo sul cussin...

ORS. It portësto ancora 'l bonet da neuit a sta stagion?

SER. A l'è për nen ruvineme i cavei. [I sai pi nen cosa ch'im dia!]

CAM. [A porta 'l bonet da neuit? A l'è pa vaire sentimental lolì.]

SCENA DECIMA

LEONARD *sul terrazzo in maniche di camicia ed una berretta di carta in testa. Detti.*

LEO. Aaah! Che bon fresch ch'ai ven da sto giardin. A dà la vita. Aaah!

GIO. [Un autr adess ch'a ven a piè 'l fresch!]

ORS. Che aria trionfant! A savrà già dla sentenssa! A rië sle mie spale!

MAR. Madama, ch'a s'agita nen parei.

ORS. I l'ai na rabia!

SER. Maman, ritiromsse.

ORS. No, i veui giusta ste sì!

CAM. [Che testa! Che testa!]

LEO. [Ardla là cola petegola! Che gust s'i podeissa fela disperè un pò!]

ORS. E ch'a guardo che educassion! A l'elo la manera d' presentesse? An mania d' camisa! A ved ben che sì ai è d' sgnore!

SER. Maman, i soma dël meis d'agost.

ORS. Sta chet ti, fabioch! Im sento montè na vampa a la testa... E dovei cede! Ah!

LEO. (*indispettito*) Cosa ch'i vëdo? A l'è cascaie un dii me vas d' reuse. A l'è sicura cola maledeta pianta ch'a m'à tampamlo giù staneuit con i so ram. A l'avrà fait vent. (*Verso la signora Orsetti tornando calmo e ridente*) Oh! ma la pianta andrà giù! A l'à mach pi quindes dì d' vita! Andrà giù!

ORS. (*non potendosi più contenere, forte verso Leonard*) Oh! la pianta andrà nen giù!

SER. } (*tentando di condurla via*) Maman...
MAR. } Madama...

LEO. (*ridendo e burlandosi di lei*) Ah! Ah! Ah! Ma a vëdlo nen, madama amabilissima, che i ram a veño fin dsora la mia trassa e am tampo giù i vas?

ORS. (*irritatissima*) Ah! i so vas? E chiel ch'ai gava i so vas, monssù gentilissim!

LEO. O no, no!

ORS. O sì, sì!

SER. } (*come sopra*) Maman...
MAR. } Ch'a fassa nen parei...

ORS. (*senza badare a Serafin e a Maria*) E s'a va ben giugà a l'è chiel ch'a l'à tampà giù col vas për ruvineme le mie *tulipes*. Ma i protesto i dani! (*Azione come sopra di Serafin e di Maria*).

LEO. (*sempre ridendo*) Ma chè dani! Che *tulipes!* A finis per smieme chila una grassiosissima *tulipe!*

ORS. A mi dla *tulipe?* Lor a l'an sentù! A l'à propi un'educassion degna d' chiel!

LEO. Ah! Ah! Ah! Che rie!

ORS. (*fuori di sè*) Eh! am rië sla facia... Oh! i lo savoma

ch'a l'à comenssà la soa cariera da negossiant a Porta Palas! (*Sander che si è avanzato dal fondo, fa gesti di minaccia a Leonard: poi esce dalla sinistra*).

LEO. Ah! Ah! Ah! A l'è vera! I l'ai propi comenssà a Porta Palas. Ma a sanne, lor sgnori, (*ai personaggi sul palco scenico*) cosa ch'a fasio madama Orsetti e so marì ant coi temp o peu pres? A l'avio un banchet sota i porti d' piassa d' Erbe! Bo! (*Imitando la voce dei rivenditori*) *boton, coton, craion, carta da lettere, liamet e fassolet*!

ORS. (*via dalla sinistra in furia circondata da Serafin, Maria, Camilla e Giocondin*) Ah...

LEO. Cerea, sora marchesa... Soa mare a fasia la lavandera! Ah! Ah! Ah! I l'ai fala scapè! Com'im la godo! Com'im la godo! Ah! Ah! Ah!

SAN. *ricompare dalla sinistra col tubo dell'acqua potabile che fa schizzare addosso a Leonard.*

LEO. Ah! baloss! (*Si ritira precipitosamente*).

SAN. Ah! Ah! Ah!

ATTO SECONDO

Sala in casa di LEONARD. Uscio in fondo e due laterali, quello a sinistra della camera di LEONARD, quello a destra della camera di ADEL.

SCENA PRIMA

LEONARD *in giubba, dalla sinistra sdegnatissimo.*

LEO. Ah! un'impertinenssa parei a l'è trop! O sora madama Orsetti... I veui andè subit dal me avocat. (*Si avvia verso il fondo*).

SCENA SECONDA

ROBERT *dal fondo e detto.*

LEO. O Robert...

ROB. (*legge un biglietto*) *Caro Roberto, domani ti attendo a colazione da me alle undici precise. Non mancare. Il tuo affezionatissimo Leonard.* (*Traendo l'orologio*) A son des e trantesinch, ora dël Palas d' Sità.

LEO. O bravo... [I son tanto dësmontà che squasi im na dësmentiava!]

ROB. Ma lassa un po' ch'it guarda? Che facia bolversà! Cosa l'asto?

LEO. I l'ai la rabia ch'am divora! S'it saveisse, i l'ai ricevù un afront...

ROB. Un afront? It die sul serio? Cosa t'elo sucedute? Parla, disme tut. I sonne pa 'l to amis Robert? I son sì ai to servissi pront a tut për fete de na sodisfassion.

LEO. Grassie, grassie, ma piëtla nen tan a cheur. A l'è nen 'l caso. Una birichinada qualunque...

Rob. Una birichinada? Ma parla, it dio. S'as trata d' castighè un birichin, i t'assicuro ch'im sento d' felo e ii buto nè sal nè euli.

Leo. Eben, sent. Stamatin peña lëvà, i vad sla trassa për respirè na bocà d'aria frësca. Ant 'l giardin ai era cola maledetissima madama Orsetti con doe o tre petegole. Chila am dis un'impertinenssa...

Rob. Possibil?

Leo. I l'ai risponduie për le rime.

Rob. Tachesse con na fomna peui...

Leo. Oh! mi quand ch'am stussico ch'a sia chissëssia... Andviña cosa ch'ai suced?

Rob. I savria mai.

Leo. 'L giardinè con un tubo dl' acqua potabil, it sas ben coi ch'a dovro për bagnè i giardin, a m'inonda da cap a pe!

Rob. (*dando in una gran risata*) Ah! Ah! Ah!

Leo. (*rifacendolo arrabbiato*) Ah! Ah! Ah! I voria ch'a fussa capitate a ti.

Rob. (*come sopra*) Scusme ma... Ah! Ah! Ah! E a t'à propi bagnate?

Leo. No... A l'à suame!

Rob. Ah! Ah! Ah!

Leo. Rië, rië d' cheur! Ardeie lì i amis. Maledeta l'acqua potabil!

Rob. (*trattenendosi a stento*) I rio pi nen... Ah! Ah! Ah! Ti ch'it l'as tante assion dla Società...

Leo. (*con sorriso involontario*) It sasto ch'it ses ben insolent con le toe risade!

Rob. Scusme, ma i pario che fiña toa fia a l'à riune.

Leo. Nosgnor... Prima d' tut i l'ai die gnente... It capisse... Për conservè 'l prestigio dl' autorità paterna... E peui i l'aveissa anche diilo, a na riia nen... A l'è pa un'impertinenta parei d' ti!

Rob. La, la, i rio pi nen...

Leo. Ma ai fa nen! 'L cotel i l'ai mi për 'l mañi! 'L tribunal a s'è prononssiasse...

Rob. Oh!

Leo. Quindes dì d' temp a tampè giù 'l so platano. E s'a lo fa nen tampè giù, ii vad an ca con la benemerita!

ROB. Eh! doma, la benemerita adess! Ma quand ch'it la finiras con cola madama Orsetti?

LEO. O për adess a l'è bele finia. 'L tribunal a m'à dame rason.

ROB. A va ben, ma adess chi sa che rinfne ch'a va a tirè fora madama Orsetti për fete disperè.

LEO. Ch'a tira fora lon ch'a veul. Lon ch'a l'è sicur, mi i cedo nen. Mi i son nen impegnos...

ROB. [Gnanca na frisa!]

LEO. Ma i veui nen deila vinta a cola facia antipatica. I son stait trop provocà e an tute le manere. Ah! sora madama, përchè ch'a l'à quat sold, a chërd d' buteme sota i pe? Oh! i la vëdroma! Chila a l'è tëstassa, insolenta, maligna: eben mi i sarai pi tëstass, pi insolent, pi malign che chila. Chila am rend insoportabil 'l sogiorn d' costa ca, andova mi i contava d' finì tranquilament i me dì? Eben mi, quand ch'i podrai pi nen fe a meno, im n'andrai via, ma i piantrai da la matin a la seira là su cola trassa una musica d' trombon, d' tambornin e d' pifer con acompagnament d'organin, d' ciochin, d' cioche e, s'a fa bsogn, d' campanon: cosichè anche chila a bsognrà ch'a slogia. E se lolì a bastrà nen...

ROB. Grassie tante!

LEO. I afitrai 'l pian teren a un seraiè, 'l prim pian a un pairolè, e lë scond pian a un diletant d' pianoforte o d' violin! E peui madama Orsetti ch'a ghigna!

ROB. (*ridendo*) Povr Leonard! Cosa veusto ch'it dia? Fa un po' com' it stime... [Ah! i impegn! i impegn!] Ma tan për cambiè... (*Traendo di nuovo il biglietto*) *Caro Roberto, domani...*

LEO. A l'è vera, me car Robert, scusme un po'. It invito a fe *déjeûner* e peui it fas tanto d' testa con le mie ciancie... (*Suona il campanello*).

ROB. Eh! Tra d'noi...

LEO. Oh! Al diao le malinconie!

ROB. A l'è lon! Viva 'l bon umor!

SCENA TERZA

SERVO (*non in livrea*) *poi* CICHIÑA *e detti.*

LEO. (*al Servo*) Fane serve da *déjeûner* e vaie dì a la tota ch'i la spetoma. (*Il Servo esce. Poco dopo egli e Cichiña portano una tavola già apparecchiata che pongono nel bel mezzo della scena. Il Servo esce e rientra a suo tempo colle vivande che rimette a Cichiña: questa serve*).

LEO. (*riprendendo la sua ilarità e colla massima vivacità durante tutta la scena. Passando un braccio attorno la vita di Robert*) Guardelo sì 'l me car Robert... Ah! Ancheui... Gran afè an'aria... Ma ciuto! Prima as fa *déjeûner*... Ah! Ah! Ah! (*Si frega le mani*).

ROB. Cos' ai elo d' neuv?

LEO. Eh! Gnente, gnente! Ma lassa un po' ch'it daga n'ociada. Sachërdisna! Che *chic*!

ROB. Cos' at sautlo adess?

LEO. Ai è gnente a die... I t' m fas un omnet...

ROB. Eh! Eh! I l'oma savù conservesse da giovo.

LEO. Eh! It parle coma s'it fusse un vei. La, sì ant n'oria, vaire in n' omne sul gheub?

ROB. (*in un orecchio*) Quarantesinch.

LEO. (*mettendogli una mano sulla bocca*) Ciuto! Confessne mach trantesinch, che la gent a lo chërdran apeña.

ROB. Adulator! As diriilo pa ch'it veule marieme.

LEO. E chi sa ancora... Basta che ti... [Pst! A la fruta... Quasi ch'am scapava!] 'L me car Robert! Stoma alegher, cristiandoro.

ROB. Bravo Leonard! Parei it'm piase.

LEO. Mi i l'ai des ani pi che ti, ma giurapapè! im sento ancora una forssa, un brio, un'elasticità, un aptit. (*Facendo una giravolta*) Là, là e là...

ROB. Ah! Ah! Ah!

LEO. Mi lon ch'am manca a l'è col certo non so che, cola boña grassia ch'it l'as ti.

ROB. Penssoma un po'!

LEO. Ti it l'as cola pentnura, col frach, coi pantalon...

ROB. Eh! veusto nen ch'i l'abia 'l frach e i pantalon?

LEO. Sì, ma taià ant na certa manera... La it smie franch un sgnor.

ROB. Menomale!

LEO. Mi invece, cosa mai, tè guardme, gira e toira, i sai nen s'a sia colpa mia o dël sartor, ma ai è sempre an mi dël negossiant d' Porta Palas!

ROB. It l'as quaicosa d' pi che una vaña aparenssa, quaicosa ch'at fa amè e stimè da tuti: un cheur da Cesare e un galantomism a tute preuve, e peui una qualità nen tan comuña; it dësmentie nen i prinssipi modest dla toa cariera comercial.

LEO. (*con fuoco*) No, no, mai... (*Ridendo*) Tan pi che s'im na dësmentieissa, im rendria dopiament ridicol. Chërdlo, a l'è pi na question d' bon sens, che d' vera modestia.

SCENA QUARTA

ADEL *dalla destra e detti.*

AD. Ciao, papà... Oh monssù Robert...

ROB. (*con amorevolezza*) Totiña, a l'alo durmì ben?

AD. Tanto ben! Grassie tan.

LEO. A soa età, penssa un pò.

AD. E chiel?

ROB. Benissim. Però am smia un po' palidiña stamatin.

AD. A l'è che...

LEO. Ma che palidiña! Veusto ch'a sia rossa com'un biro parei d'so papà? It la vëdras a taula come ch'a taca!

ROB. Oh! Oh!

AD. Papà!

LEO. Le tote, me car, lor a l'an sempre l'aria sentimental, ma a l'è a taula ch'a bsogna vëdie. Oh! a proposit butomsse a taula!

AD. Monssù Robert a fa *déjeûner* con noi?

LEO. Sicura!

ROB. Se la tota am përmet...

Ad. Cosa ch'a dis? A l'è un vero regal ch'an fa. Una përssoña così gentil, così compia e pieña d' spirit, un amis così pressios...

Leo. (*all'orecchio di Robert*) Sentësto? (*Rifacendola*) *Una përssoña così gentil, così pieña, un amis così pressios...* It ses stait na gran poligana!

Rob. (*sorpreso*) Na gran poligana? (*A Adel*) Chila a ved ant'i autri le qualità che chila a possed an grado eminent.

Leo. (*a Adel*) Ma sent... *Le qualità ch'it possede an grado eminent*. Cerea, sora eminenssa! Ah! Furbaciota! A l'è d'ampess ch'i l'ai capila!

Ad. (*a Leon.*) Cosa?

Rob. [Cosa diao l'alo?]

Cic. S'a veulo restè servì.

Leo. Oh! a taula! (*Siedono: Leonard in mezzo: mangiano e bevono*) E dane dël pi bon ch' ai è an crota, sasto, ch'i veui ch'i stago alegher e guai a chi ch'a parla d' fastidi, sacoroto!

Ad. Papà!

Rob. Ah! Ah! Ah!

Leo. O dis, Adel, sent: ancheui fame nen la moral, brava. Lassme mangè, lassme beive, lassme fe 'l rabel. Disme nen lon ch'a bsogna fe e lon ch'a bsogna nen fe. (*A Robert*) Përchè, vëdësto, chila al penssionà a l'an mostraie tute le regole ch'a bsogna osservè a taula, an conversassion, spasgiand e fiña durmend, i chërdo. Për esempi mi i l'avia l'abitudine an mangiand d' tnì i gomo parei. Eben, nossignore, lolì a s'usa nen... A bsogna ste parei... Mach i pugnet... Così... Guarda com' ai ten chila... Ma i ciamo mi, come ch'as fa a mangè an cola posission? (*Robert ride*).

Ad. (*con affetto*) Me car papà!

Leo. E dop mangià, ti it chërdësto ch'as peussa tnisse lë stech an boca?

Rob. Am smia ch'ai sia gnun mai.

Leo. (*trionfante*) Nossignore, a l'è proibì, da chi i lo sai nen, ma a l'è proibì.

Rob. Mi i l'ai mai fait atenssion a certe cosëtte.

Leo. Parei d'mi, me car Robert... Cosa mai, quand che

un a sa nen si ch'a sa... Ma dis, Robert, guarda che fomnin, eh?

AD. Ma papà...

LEO. Na vestiña d' mussola, un coletin, i so maniin... Neh? Neh? Tut lolì semplice, ma d' bon gust.

AD. Fa 'l piasì...

ROB. A fa propi na bela totiña. A l'à na grassia...

AD. Chiel a veul confondme...

LEO. [L'amis dii perssi, si ch'a së scauda!] E gnuñe afetassion. A smia nen vera ch'a sia staita tre ani an pensionà. Povra pcita! E d' cose a l'à amparane là drenta. Italian parlomne gnanca, ma fransseis, alman, latin...

AD. (*ridendo*) Cosa ch'it die?

LEO. Ai fa gnente, lingua pi, lingua meno! Piano-forte, disegn e fiña la ginastica... Ma penssa, penssa, fiña la ginastica! Ai nostri temp ai era mach i ciarlatan ch'a conossio coll'arte lì! E lon ch'am fa piasì a l'è che da ses meis ch'a l'è a ca a continua a aplichesse...

AD. Meno ant la ginastica, salo, monssù Robert.

ROB. I lo chërdo magara. Però lolì a svilupa...

LEO. E le tote turineise a n'an da bsogn. A son tute divote d'San Giusep... A proposit i veui fete vëde un disegn a craion ch'a l'à finì mach ier. I l'ai falo anquadrè. (*Si alza e lo va a togliere dal muro*).

AD. Ma cosa fasto? 'L polastr a ven freid.

LEO. Ai fa gnente. (*Lo porta a Robert*) Guarda... Neh ch'a l'è grassios?

AD. Lasslo un po' mangè. Bel scarabocc da fe vëde!

ROB. Tut autr! As ved na boña disposission.

LEO. Una masnà con un cavagnin d' patate al brass.

ROB. Cosa disto! A son d' ñor.

AD. Ah! Ah! Ah!

LEO. D' fior? (*A Adel*) Përchè ch'it l'as nen dimlo ti? Mi i chërdia ch'a fussa na masnà ch'andeissa al marcà a vende le patate! (*Lo dà a Cichiña che va a riattaccarlo alla parete*).

AD. Ecco andova a van a finì i to compliment!

LEO. (*sedendo a tavola*) Ah! Mi si ch'im n'antendo. A l'è come quand ch'a soña e ch'i veui feie la batua. I bato sempre fora d'temp, am dis chila. Però s'i son nen

artista, i son un bon gastronomo, e i sai dite che Adel s'a diping la paisanota con le fior, a l'è dco boña a fete andè un biftech al par dla mei cusinera.

AD. Ansomma, monssù Robert, papà a l'à invitalo për sentì 'l me panegirich. Ma, papà, i sai pi nen come difendme!

ROB. No, no, ch'a lo lassa dì. Una tota propi ben anlëvà a bsogna anche ch'a sia menagera. Chila a farà ben fortunà l'om che con la soa man a possedrà 'l so cheur.

LEO. [Sossì as ciama parlè cieir!] Ah! Mia cara Adel... Me car Robert... S'i saveisse com' ancheui i son content. Tut am sorid... Am manca mach chila! Povra Luisa!

AD. Papà! (*Si alza e lo abbraccia*).

LEO. Ma no! Ma no! I veui nen ch'i sio malinconich. Anche chila, i na son sicur, da col mond miglior, andova ch'as treuva, a veul nen vëdne d'cativ umor... (*Adel ritorna a sedere*).

ROB. Sicura! Antan chila, totiña, a dev esse ben contenta d' vëde ch'a forma 'l boneur d'so papà.

AD. I voria ch'a fussa vera, ma pur trop...

LEO. (*ripigliando il brio di prima*) Ma che pur trop! It ses la mia gioia, la mia consolassion, 'l me tut! Però... (*Guardando Robert*) Mi i son nen egoista...

ROB. I capisso... Ai veul un brav spos, ch'ai daga ant 'l genio a la tota.

LEO. *Il frutto è maturo... e non so se mi spiego!*

AD. (*abbassando gli occhi*) Am smia ch'ai è gnente ch'a pressa.

LEO. Mi i dio pa ch'it l'abie giàië spron... Tut aut! It l'as ancora nen disset ani. Sto Robertot... Eh! Adel, che amis! Com' a s'interessa për... për ti.

ROB. (*sempre con naturalezza e mangiando*) I lo chërdo, veusto nen...

LEO. Sta chet, Robert, parla nen. It conosso. It l'as nen bsogn d'fe d' proteste inutii. Penssè, Adel, che se ant '1 59, ant coll'an tremendo, Robert am prëstava nen là sla parola, con na semplice ricevuta, cole quaranta mila lire, mi i l'era obligà a falì. I l'era un om ruvinà, disonorà. Adel, guardlo lì coll'amis imparegiabil, al qual i dovoma onor, agiatëssa, ansomma tut!

Rob. Eh! finissla un po'. It l'avras già dilo mila volte. O che afè! It l'as restituimie con i so bravi interessi e tanto basta.

Ad. Ii assicuro, monssù Robert, che s'a basteissa 'l me sangh për proveie...

Leo. Ma che sangh d'Egit! Guarda, Robert, mi a l'è da tanti ani ch'i muliño për trovè na manera d' fete vëde la mia riconossenssa e finalment i chërdo d'essie riussì. (*Si alza con essi, li prende per mano e viene avanti*) Adel... Robert... Guardeme ben... (*Il Servo porta via tutto*).

Rob. Eben?

Leo. Robert, it l'asto guente da dime?

Rob. I savria pa...

Leo. It sariësto dvote timid? Ti? Eh diao!... Adel, su na parola d'incoragiament...

Ad. Ma...

Cic. [Cos' ai sautlo adess?]

Leo. I l'ai lesuve ant 'l cheur.

Rob. (*sorpreso*) Ant 'l cheur? Leonard...

Ad. Papà...

Leo. Sburdive pa! I son content, i desidero nen autr.

Rob. Ansomma it spieghësto na volta!

Leo. Ah! Ch'im spiega? A veulo femlo dì da mi! Ma i chërde ch'i l'abia nen mangià la feuia? (*Imitando la voce di donna e di uomo*) *Monssù Robert, com'a l'è brav a vnine a trovè — Oh! tota, a l'è un piasì ch'im procuro — Chiel a l'è così gentil, così d' spirit — Tota, l'om ch'a possedrà la soa man, a sarà ben fortunà — Un amis così pressios — Na compania così agreabil —* (*colla sua voce naturale*) E monssù Robert che quand ch'i l'era mi sol, a vnisia a troveme mach doe o tre volte a la smaña, eccoti che dop che la tota a l'è vnua dal penssionà a l'è sempre sì...

Rob. Leonard...

Leo. E la tota a l'à ricamaie un paira d'pantofle, un bel cussin e peui un *porte-monnaie* con tanto d'*souvenir* anssima an letere d'or...

Ad. Papà...

Leo. E monssù Robert ch'a l'avia mai vossusse fe fo-

tografè an vita soa, un bel dì ariva sì con tanto d'*portrait-album* an quat pose. E sacoroto! finiomla na volta: perdoma nen pi d' témp. Adel, guarda sto brav Robert, a l'è un galantom, ben conservà, fresch come na reusa, d'bon umor, at veul ben, a farà 'l to boneur. Su, su, cola testa; fa nen la monia quacia: it l'as martas. E ti, ohe! dësviite... It stas lì ch'it smie un paloch. Ah! Ah! Ah!

AD. Papà!

ROB. Leonard!

LEO. Iv lasso soi: spiegheve: da sì un quart d'ora i son sì: doman 'l contrat: duminica le publicassion e le denunssie: e dop quindes dì an parocchia e al Stat Civil. E da sì un an, sacoroto! Guai a voi autri s'im regale nen un novodin. E i veui ch'ii buto 'l me nom.. Leonard! Che bel nom! E mi i lo fas peui sautè sii gënoi... Narducio! 'L me bel Narducio... Tè un cioto! I t'ii veusto ben a papà grand? O caro! I vad an brod d' faseui mach a penseie! Ah! Le gioie dla famia, Robert, le gioie dla famia! A bsogna proveie. Dunque i soma inteis. Iv lasso soi e i torno da sì un quart d'ora: spiegheve: doman 'l contrat e peui le publicassion e peui an parocchia e al Stat Civil e fra un an... I soma inteis. Ah! Ah! Ah! (*Via a sinistra*).

AD. Ah! (*Prorompe in lagrime*).

CIC. [Cost' a l'è un fulmine a ciel seren!]

ROB. (*senza badare ad esse ride di cuore*) Ah! Ah! Ah! Adess i capisso certe cose che da un po' d'temp a sta part am disia col povr Leonard. Ah! Ah! Ah!

AD. (*piangendo*) I son franch dësgrassià!

ROB. (*volgendosi a Adel*) E chila a piora? I son bele giudicà!

CIC. Coragi, tota! A l'è nen 'l moment d' piorè cost sì. Monssù Robert a l'è un brav sgnor, a podria esse so papà...

ROB. (*sempre ridendo*) Ecco 'l colp d' grassia!

CIC. A vorà certament nen aprofitè dl' amicissia d'monssù Leonard për spos'ela për forssa.

ROB. Dio dfenda pa mai! Su, su ch'a staga alegra, totiña. Cost matrimoni a l'è assolutament impossibil.

AD. (*rasserenandosi*) A dis dabon? Ah! Am dà la vita!
ROB. (*ridendo*) Grassie tante!
AD. Oh! Ch'a scusa...
ROB. I fas bele ben topica!
AD. No, ch'a dia nen lon...
ROB. Prego, prego...
CIC. Anssi, tota, prima che l'avocatin a fassa la domanda, ch'ai confessa tut a monssù Robert.
ROB. L'avocatin? La domanda?
CIC. Monssù Robert a la giutrà a gavesse dai ambreui...
ROB. Come? Come? Ai è d'ambreui?
CIC. Prest, tota.
AD. I m'ancalo nen.
CIC. E pura sì ai va d'ancalura.
AD. Eben sì... Monssù Robert, ii durvirai 'l me cheur. (*Lo prendono in mezzo*).
ROB. Ch'a deurva pura.
AD. Tornà d'an penssionà...
CIC. La tota andasia quaich volta sla trassa.
ROB. E daila con la trassa.
AD. E da là i l'ai vëdulo ant 'l giardin...
ROB. Chi? Lucio dla Veneria?
CIC. L'avocatin Orsetti, 'l fieul d' madama Orsetti.
ROB. O bela!
AD. Chiel a guardava an su...
CIC. E chila an giù.
ROB. Su e giù!
AD. Chiel a mandava d' sospir...
CIC. E chila a sospirava.
ROB. A fasio un bel duet!
AD. Un'aria comasdev, d' manere distinte...
CIC. Un bel giovnot, vintequatr ani...
AD. Le atenssion ch'a usava a soa maman...
CIC. Doi eui neir... Che eui!
AD. La soa ritenutëssa, la soa prudenssa...
CIC. Doi barbisin... Che barbisin!
AD. Am provavo ch'a dovia esse un brav fieul.
CIC. E ch'a l'avria fait un ecelent marì.
AD. I nostri eui a son parlasse...
ROB. Mancomal!

Cic. Coi doi cheur a son stait bele toch.
Rob. Tombola!
Ad. (*abbassando gli occhi*) L'avocatin a m'à scrivume...
Rob. Ahi! A comensso i ambreui.
Cic. Per feie conosse le soe intenssion...
Ad. Onestissime.
Rob. Sfido mi!
Cic. O la tota o andesse angagè.
Rob. Pon!
Ad. E... mi... i l'ai risponduie...
Rob. A aumento i ambreui.
Cic. O chiel o *soeur de charité!*
Rob. L'avria fait na bela monigheta.
Ad. I voria die subit tut a papà...
Rob. Përssuas!
Cic. Ma la lite con madama Orsetti...
Ad. A m'à fame rimandè la cosa d'an dì an autr.
Rob. Ah tota! Cosa l'alo fait! A l'è andalo a serchè propi ant 'l mass.
Ad. Monssù Robert...
Rob. I son sì.
Cic. Ch'a rangia chiel sto afè.
Rob. (*sorridendo*) O mi povr'om! L'è n'afè trop serio!
Ad. Ch'a m' abandoña nen.
Rob. Am badinlo... D' letere, d' promesse...
Cic. Anfin dii cont as trata d'un matrimoni d'amor e d' convenienssa.
Rob. So papà andrà sle furie.
Ad. S'a s'interpon chiel, am farà contenta.
Cic. A sautrà un poch.
Rob. Motoben, nen un poch.
Ad. Ma quand ch'a vëdrà d' che fieul ch'as trata, ai na sarà anssi riconossent.
Rob. Për lon a l'è vera. I conosso abastanssa cola famia.
Ad. Dunque am promet d'interessesse?
Cic. A vëdlo nen ch'a rië? Ch'a teña l'afè për fait.
Rob. Mi i l'ai ancora dit gnente.
Ad. Monssù Robert ch'am dia chë d' sì...
Cic. Ch'a libera doe anime dal purgateuri.
Rob. Eben... I guardrai...

AD. Ah! Ii faria un basin!
ROB. Brava! S'a lo saveissa l'avocatin!
AD. (*con brio*) Però ch'a guarda che madama Orsetti d' tut sossì a na sa gnente e a dev saveine gnente: quindi ch'ai dia a papà ch'as regola.
ROB. E përchè?
AD. Përchè madama Orsetti nen savend se mi i corispondo a so fieul, an piirà papà e mi un po' pi a le boñe: invece papà savend com' a stan le cose a piirà un po' pi a le boñe madama Orsetti e so fieul e così pi facilment as butran d'acordi.
ROB. Benissim! A l'à propi svilupala ben la ginastica dël penssionà!.. (*A Cichiña*) Con ti peui i rangëroma i cont. Cola ch'a ten man.
CIC. Gnanca për seugn!
AD. Chiel a guardava an su...
CIC. E chila an giù.
ROB. Su e giù! A l'è lon!
AD. I nostri eui a son parlasse...
CIC. Coi doi cheur...
ROB. A son stait bele toch!
AD. (*guardando a sinistra*) Ah! Papà!
CIC. Scapa! Scapa!
AD. Monssù Robert, 'l me avnì a l'è an soe man...
CIC. Ch'a libera doe anime dal purgateuri! (*Adel e Cichiña via dalla destra correndo*).
ROB. *Amen!* Ai è gnente a die. I son ant un bel impicc. Con l'astio che Leonard a l'à verss madama Orsetti! Sì ai è nen autr che confesseie 'l me segret... Am sëca ben. Epura a l'è l'unich mezzo d' përssuadlo che mi i peus nen sposè soa fia. Quand ch'a na sia përssuas, a acondiscendrà meno dificilment al matrimoni dla tota con l'avocatin.

SCENA QUINTA

LEONARD *dalla sinistra e detto.*

Leo. Sol?
Rob. (*imbarazzato*) Com' it vëde.
Leo. Eben, eben?
Rob. Ecco, Leonard...
Leo. Robert! Ti it l'as na cativa neuva da deme!
Rob. No... Ma sent, Leonard, me bon amis... I l'ai da dite quaicosa che sicurament at farà poch piasì...
Leo. Adel forsse?
Rob. Për 'l moment as trata nen d' Adel.
Leo. Dunque it ses ti ch'it rifude la soa man?
Rob. Leonard... I l'ai bsogn da ti d'un moment d' calma e d' sangh freid.
Leo. D' calma? D' sangh freid? D' cosa as tratlo?
Rob. Cost matrimoni a l'è impossibil.
Leo. E përchè?
Rob. Përchè...
Leo. O ma santo Dio! tenme nen d' pi sla corda!
Rob. Përchè... Mi i son marià.
Leo. Ti Robert? It ses... Ah! Ah! Ah! Contme gnuñe storie. It facessie.
Rob. At smiilo un argoment da facessia? I son marià e s'i l'ai mai confidatlo, i n'avia i me motiv.
Leo. E toa fomna?
Rob. A l'è da disneuv ani ch'i soma separà.
Leo. Robert! Dunque a l'è propi vera?
Rob. A l'è la pura vrità.
Leo. E mi che da tan temp i vaghegiava sto proget! Ma andova ch'i trovrai un om come ti così generos, così leal, con tanta esperienssa.
Rob. It ringrassio...
Leo. Ecco ant un moment svania una dle pi care mie speransse!
Rob. Ma për toa fia, bonom ch'it ses, it trovras facilment un spos che a cole qualità morai, che ti it veule për toa bontà atribuime, a unissa 'l feu, l'entusiasm dla gioventù.

LEO. Ma e daila con cola gioventù! Quasi che ti it valeisse nen motoben d' pi che i giovnot dël temp d'adess, ch'a l'an pi d' vissi che la cavala d' Gonela, a son pi ruvinà dël tabaro dël diao e as mario për fesse paghè i debit dal mëssè, ansomma për fe un afè!

ROB. Leonard, esageroma nen. Adess come ai nostri temp e come sempre d' fieui ai n'ai è d' bon e d' gram. E mi i peus dilo! E chërdlo pura përchè un' union a vada ben sota tuti i raport, a bsogna nen ch'ai sia tropa disparità d'età tra marì e fomna.

LEO. (*freddo*) E va ben. I dio pa ch'it rasoñe mal. Dël rest it ses marià e tanto basta. A l'è inutil serchè d' pi... Però, scusme, Robert, tra doi amis come noi i l'avria mai chërdù ch'a podeissa esistie un segret e ant una cosa d'tanta importanssa.

ROB. Sì, ma a bsogna ch'it sapie...

LEO. Mi i l'ai sempre tratà ben diversament con ti. E i t'assicuro che an cost moment im fas nen un'idea ben precisa dël coma ti i t'antende l'amicissia.

ROB. Ma se mi i fussa nen to amis, chi ch'a m' obligava d' dite adess lon ch'i l'ai tasute për tan temp? A bastava ch'it dieissa che mi i voria nen sposè toa fia e tut a l'era bele finì. Ma i l'ai penssà che una mia ripulssa senssa un grav motiv a podia fete dëspiasì e a l'è lon che...

LEO. Ma përchè nen dimlo subit ch'it l'ere marià? Mi i saria nen fame gnuñe ilusion. E gnanca Adel... Povra Adel! Chila ch'at veul tanta ben.

ROB. Oh! Për lolì ch'at fassa nen peña. Dla manera d' conssolela i na parlroma. Dël rest s'i l'ai nen fate subit sta confidenssa a l'è përchè ch'i podia nen fetla a metà, përchè che naturalment i l'avria dovute spieghè com' e quand i son mariame e përchè i son separame da mia fomna. E quindi a bsognava ch'it dieissa che partì da giovnot da Genova për andeme a perfessionè ant la mia industria an Germania...

LEO. E lolì it l'as dimlo!

ROB. Bele là i l'ai savù acquisteme la confidenssa dël me prinssipal, ch'a l'à fait la mia fortuña acordandme la man dla soa unica fia...

Leo. Ecco lon ch'it l'as pi nen dime!

Rob. I l'ai nen ditlo perchè ch'i l'avria dovù agiunse che mi i son stait un ingrat, un cativ marì e un cativ pare.

Leo. Ti?

Rob. Che con una condota pessima i l'ai afretà la mort d' me mëssè e i l'ai costret mia fomna a separesse da mi.

Leo. Ti, ti, it l'as fait tut lon?

Rob. Sì, mi, propi mi. E i l'avria dovute dì ancora che mia fomna për pi nen sentì a parlè dii me ecess, a l'è vnusse a stabilì a Turin; che mi dop d'essme gavà tuti i caprissi, pià dal rimors, spint dall'amor dël me sangh, convint dël veuid oribil dla vita dissipà, i l'ai sentù 'l bsogn d' riacquistè la stima d' mia fomna, d' procureme le gioie pure e sante dla famia che ti, Leonard, t'apresse tan, e dop quaich ani i son vnume a stabilì dco mi an costa sità e con na vita d'abnegassion, d'operosità, e, lassa ch'i lo dia, con na condota ireprensibil sota i eui d' mia fomna, i l' ai vorssune meritè 'l përdon. E adess, o Leonard, dismlo ti. I sonne nen da compatì s'i l'ai mai avù 'l coragi d' fe una confession d' cost gener a un amis ch'am dimostrava tanta stima, s'i l'ai nen avù 'l coragi d' die: l'om al qual it veule ben come a un fratel, as lo merita nen, përchè ant soa gioventù a l'è stait un discol, un ingrat, un mancator d' parola! Dismlo ti!

Leo. A l'è na storia ben trista cola ch' it 'm conte. Però s'it l'as fait 'l mal, it l'as dco fane la penitenssa... Robert! (*Aprendogli le braccia*) Guarda com' it rispondo!

Rob. Oh! grassie! (*Si abbracciano*).

Leo. E toa fomna a l'alo ancora nen përdonate?

Rob. I me tort verss chila a son stait così gravi, che, it lo chërdriisto? fiña adess i son nen sentume la forssa d' presenteme a chila.

Leo. Possibil? (*Con vivacità*) Robert, menme da toa fomna e it ses bele përdonà... Ma adess ch'i penso! Che idea! It l'as dime ch'it ses pare?

Rob. Sì...

Leo. Robert, s'it ses pare, lolì a veul dì ch'it l'as d' fieui, e un d' costi, almeno un, a dev esse un masciot...

ROB. Leonard!

LEO. E calcoland... disneuv ani d' separassion... eh! i saroma lì, vintun o vintedui ani...

ROB. Me bon amis...

LEO. A l'è bele trovà lë spos për Adel!

ROB. I l'ai mach na fia!

LEO. *(con vivo dispetto)* A l'era scrit ch'i doveisso nen vnì parent! *(Via dal fondo)*.

ROB. *(seguendolo)* Povr Leonard!

SCENA SESTA

ADEL, CICHIÑA *dalla destra e detto.*

AD. Eben, monssù Robert?

CIC. La bomba a l'elo sciopà?

ROB. A va a sciopè a momenti... A l'aria aperta. *(Esce dal fondo)*.

CIC. Parei ai sautrà gnun veder.

AD. Ah! Cichiña! Che peña! che afan! che agitassion!

CIC. Brava! Ch'as perda d'animo sul pi bon.

AD. Ah! it l'as fait ben mal a porteme cole letere dl'avocat.

CIC. Eh la! Stassì am pias. Ch'as la pia con mi adess.

AD. I l'ai avù ben tort... Inganè parei papà... Mai pi ch'a sia content...

CIC. [A dì la vrità, i comensso a sentime un certo mei mei...]

SCENA SETTIMA

GIOCONDIN *dal fondo e dette.*

GIO. Cerea.

AD.
CIC. } Giocondin!

GIO. *(con grande vivacità)* Prest, prest..... Doe parole a vapor, mentre che so papà ai è nen...

AD.
CIC. } Cos' ai elo?

GIO. Stamatin, dop cola certa scena... Ah! birbant d'un giardinè!
AD. Che scena?
GIO. Come, lo sanne nen? Sander, 'l giardinè, a l'à bagnà so papà con 'l tubo dl'acqua potabil.
CIC. Dabon? E a l'à falo aposta?
GIO. Sicura! Col creten!
AD. O mi povra fia! S'i l'aveissa savulo! (*A Cichiña*) Che cativa giornà ch'i l'oma scelt...
CIC. Sentoma prima... Dunque?
GIO. L'avocatin nen volend lassè M. Leonard sota l'impression d'coll'afront, a l'à decis d'sautè 'l foss. A l'à ciapà soa maman dëspart e a l'à spiferaie tut lon che chila a l'avia sugerie così a proposit.
AD. Sì!
CIC. Eben?
GIO. Tuoni, lampade e saette! Ah! tota, s'a vëdeissa soa madona quand ch'a monta sul caval mat! As sentia për tuta la ca. — Mai i darai 'l me conssenss! Amparentesse con monssù Leonard, con coll'om senssa creanssa — ch'a scusa, tota — ch'a m'à fame passè tanti dëspiasì, ch'a m'à dime tante impertinensse... — E peui giù na strapassada senssa fin al padron.
AD. Povr Serafin!
GIO. Ma chiel duro: O tota Adel, o andeme angagè. — E it l'avrie col coragi? Abandonè la toa povra maman, ch'a l'à fait tan për ti? E për chi peui? Për na civetta... — Ch'a scusa, tota! — Cativ! senssa cheur... — E l'avocatin: No! a l'è nen una civetta: am lo dio tuti, a l'è tanto brava, a l'è un angel...
AD. O Serafin!
GIO. E a na peul gnente s'a l'è fia d'so papà. — E madama: E chi sa s'it ii piasras, s'a vorà sposete...
AD. S'i veui sposelo! 'L me Serafinucio!
GIO. E l'avocatin imperterrito a torna da cap con 'l ritornel: O tota Adel, o ch'i vad angageme! — A l'aveissa vëdulo com'a l'era scaudà, fora d'chiel, a parlava fort, a piorava, as sciancava i cavei...
AD. Darmagi! Coi bei cavei!
GIO. Forsse a fasia mach finta... Madama Orsetti vëdendlo

così fora dii feui, a comenssa a cede... 'L padron a insist: A bsogna andè subit a fe la nostra brava domanda e nen lassè pi longh temp monssù Luponi sota l'impression dl'insolenssa d' Sander: anssi a bsogna andè d'ancheui a ciameie scusa. — E madama: Ah! scusa peui mai! — E l'avocatin: Maman, fa cost sacrifissi për 'l to Serafin, ti ch'it l'as fane tanti për chiel: guarda, it vorroma tanta ben. Anvece d'un fieul sol, it n'avras doi...

AD. Sì! sì!

CIC. Sta volta a se dësviasse!

GIO. Basta, toira, gira e gibora, un po' con le preghiere, un po' con le lagrime, un po' con 'l solit ritornel: o la tota, o etcetera, 'l padron a riess ant l' intento. Madama as përssuad, as convinc, as decid, dichiarand però che mai a l'avia fait un sacrifissi così gross për so fieul... e doman, e forsse d'ancheui, a saran sì a fe la domanda formal.

AD. Dabon?!

CIC. Tan mei! Così tut a finirà pi prest!

GIO. (*con molto brio*) 'L padron am conta tut e am dis ch'i guarda d'informela anche chila për ch'a prepara 'l teren con so papà, dal qual oramai tut a dipend. I scapo ant stra. I guardo s'i vëdo Cichiña. I spasëgio mes'ora inutilment: i m'anrabio e stagh për andemne, quand ch'i vëdo surtì monssù Leonard con un autr sgnor. I buto facia franca: i anfilo la scala: ant l'anticamera ai è gnun: ii fas la comission e adess im n' anvad pi che an pressa protestandme, tota gentilissima, so devotissim, fedelissim, umilissim e ubidientissim servitor! (*Esce dal fondo correndo*).

CIC. (*correndogli dietro*) Giocondin! Giocondin! sent..... (*Giocondin rientra*). It ii diras a to padron che a st'ora monssù Leonard a sa tut...

AD. Sì, i l'ai pregà monssù Robert d' die tut...

GIO. Benissim! Dunque ferm al feu e... cerea! (*Per partire*).

LEO. (*di dentro*) No, no, i veui nen saveine d' pi!

AD. { Papà!
CIC. { 'L padron!

CIC. Scapa, Giocondin... No, a l'è trop tard... Stërmte...

GIO. *Sento rumore! (Fugge a sinistra).*
AD. No! Ant la stanssa d' papà!

SCENA OTTAVA

LEONARD *seguito da* ROBERT *e dette.*

LEONARD *di pessimo umore, depone con istizza cappello e bastone e passeggia a gran passi sul davanti seguito da* ROBERT. ADEL *e* CICHIÑA *impaurite in fondo.*

CIC. [La bomba a l'è scopià!] (*Prende cappello e bastone, li porta in punta di piedi nella camera di Leonard e ne esce subito avvicinandosi a Adel*).
ROB. Ma scotme fiña a la fin...
LEO. No: i veui pi nen sentì gnente. Ecco, ecco, vei celibatari, ch'av rincress d' nen gode dle gioie, dle consolassion dla famia! Ardeie sì le gioie! Specieve ant mi!
ROB. (*tenendogli sempre dietro*) Leonard...
AD. [Mio Dio!]
LEO. Frusteve la vita, fe ogni sort d' privassion, pieve mai un piasì, travaiè come d' fachin neuit e dì për feie na posission a le vostre masnà, për buteie a l'onor dël mond, për procureie l'agiatëssa, e in n'avreve na bela ricompenssa!
ROB. (*come sopra*) Scota...
LEO. Ah! voi autri i conte sla gratitudine dle vostre masnà? I seve d' foi! D' amarësse senssa fin, ma gnuñe gratitudini, gnun rispet e gnente d' confidenssa!
ROB. (*come sopra*). Lolì peui...
LEO. Gnanca un'ombra d' confidenssa! E quand ch'as tratrà dla cosa pi important dla vita, d' decide dël so avnì, d' lighesse con un legame indissolubil, ah! voi autri i chërde ch'i sareve i primi a esse consultà, ch'a s'avrà riguard a la vostra afession, a la vostra inmenssa afession, o, për lo meno, a la vostra esperienssa... ma gnente afait! A faran da lor, a combinran da lor, a intendran tut lor e quand ch'a sarà

tut combinà, tut inteis con 'l prim vnù, av faran l'onor d' deve part ch'as mario!

Rob. Ma veusto lasseme parlè! (*Robert tien sempre dietro a Leonard: a questo punto Adel prorompe in pianto e tien dietro a Robert: Cichiña tien dietro a Adel*).

Leo. (*senza dar retta ad alcuno*) Ma lolì a l'è 'l frut dl'educassion dii penssionà! Lor ai mostro la ginastica, lor! Tuì d' corispondensse amorose an segret... Uuh!

Ad. (*singhiozzando*) Ah!... (*Sentendosi venir meno, si abbandona sopra una poltrona, assistita da Cichiña*).

Cic. O mi povra fia! Ai ven mal! (*Adele sviene*).

Leo. Cosa? Ai ven mal? (*Accorrendo subito a lei con grande affetto*) Adel... Prest, un bicier d'acqua, quaicosa... (*Cichiña esce correndo e ritorna a suo tempo*). O mi povr'om! (*A Robert*) A l'è tanto sensibil!... Adel...

Rob. Eh! it bute a declamè con cola vosassa..... Povra masnà!

Leo. E ti it 'm die gnente!

Rob. Sfido mi a parlè!

Leo. Cichiña, perdio! A venlo st'acqua!

Cic. (*rientrando con l'acqua*) I son sì, i son sì... (*Spruzza Adel*).

Leo. Adel, Adel... Deurv i eui... Com' a l'è smorta!... O povr mi! A l'è tanto dlicà!... Una fia ch'i l'ai tirà su a forssa d' biftech e d'euli d' fidich d' mërluss!

Ad. (*con voce languida*) Papà...

Leo. I son sì! Ardlo sì to papaloto. Fa cheur!

Ad. (*ricominciando a piangere*) No, guardme pi nen... i son staita trop cativa...

Leo. La! la! Adess parloma nen d' lon ch'a l'è staie. I na parlroma peui...

Ad. (*piangendo più forte*) Ah no, papà, im merito gnun përdon...

Leo. Santo Dio! Piora nen parei, che lolì at fa mal...

Ad. In n'avrai rimors fin ch'i vivo!

Leo. Finissla... I vëdroma, i parlroma...

Ad. (*asciugandosi gli occhi ed alzandosi*) I veui andeme a fe *soeur de charité!*

Leo. (*sorridendo*) Monia d' sant' Agustin, neh? Doe teste s'un cussin! It ses na gioia!

ROB. An fin dii cont a l'è na famia com'as dev.

LEO. Sì, sì... I soma tuti d' negossiant che lon ch'i l'oma, i soma guadagnasslo d' bon giust.

AD. (*rasserenandosi*) No, no, parlomne pi nen.

LEO. Ma sì, parlomne.

ROB. A l'è pa mal col fieul.

LEO. Am smia dco a mi... I l'ai vëdulo tante volte da la trassa.

AD. Maledeta cola trassa!

LEO. A m'à l'aria d'un bon matass.

AD. Ah! papà, la toa bontà...

LEO. (*stringendola al seno*) Na, ven sì, ven sì...(*A Robert commosso*) Ma coma veusto consservè la colera quand ch'un à mach sossì al mond? Cosa veusto! I son pare!

CIC. [(*contenta*) La! a l'è tut arangià.]

ROB. A l'è peui anche un fieul ch'a l'à na belissima possission...

LEO. Sì, sì, ma lon ch'am rincress d' pi, vëdësto, a l'è ch'it l'abie parlaie, scrivuie.

ROB. La! la! L'onor a l'è intatto.

LEO. I voria vëde! Ma antan col nen podei tnì le carte aute con cola antipatica madama Orsetti, col dovei finge, col dovei aprofitè dla soa ignoranssa d' lon ch'a s'è passasse, am rincress! am rincress! Ah! fie! fie! Se prima d' parlè, d' scrive, i ciameisse consei ai vostri papà!

AD. (*ricominciando a piangere*) Ah papà!

LEO. Ai fa nen, ai fa nen..... I andrai mi a trovela..... Ii parlrai... i comenssrai a piela a le boñe... ii dirai ch'i son mi... (*con sforzo*) ch'i l'ai avù tort, e peui...

AD. (*singhiozzando*) No... a fa nen da bsogn... ch'it vade ti... a vniran lor... a fe la domanda...

LEO. Sì? e anlora tan mei! Ma, santo cielo! piora pi nen!

AD. (*abbracciandolo con vivissimo affetto*) Ah papà! (*Restano abbracciati: Leonard l'accarezza*).

CIC. (*commossa*). O che cheur! che cheur!

ROB. (*id.*) A l'è propi 'l re di omini!

SCENA NONA

SERVO *dal fondo e detti.*

SER. Madama e l'avocat Orsetti.
LEO. Lor!
AD. Papà, im racomando...
LEO. A smia nen vera, ma am fa un efet...
AD. { Papà!
ROB. { Leonard!
LEO. Eh! suëte coi eui! I son pa na masnà! Ch' a veño avanti... (*Il Servo si ritira*).

SCENA DECIMA

Mad. ORSETTI *e* SERAFIN *dal fondo e detti.*
Imbarazzo generale.

ORS. (*vestita in gran lusso con un po' di caricatura: affettando gentilezza*) Monssù Leonard...
LEO. (*id.*) Madama Orsetti... Ch'a veña avanti... I la prego...
SER. (*in tuba e guanti bianchi*) Monssù Leonard...
LEO. I l'ai ben l'onor... (*A madama Orsetti*) So fieul?
ORS. Me fieul... (*Con boria*) Avocat.
LEO. Im ralegro ben tan.
SER. Monssù...
LEO. [L'aria all'à abastanssa oca!]
ORS. E costa totiña?
LEO. Mia fia Adel.
ORS. Ah! i l'ai ben piasì d' fe la soa conossenssa.
ROB. [Coll'è un piasì!]
AD. Madama...
ORS. [Che potefia!]
LEO. { [(*a Adele*) Che facie antipatiche!]
ORS. { [(*a Serafin*) Im sento crispè i nerv!]
AD. { [(*al babbo*) O chiel, o *soeur de charité!*]
SER. { [(*alla mamma*) O la tota, o i vad angageme!]
LEO. (*gentilissimo*) Madama...
ORS. (*id.*) Monssù...

LEO. Chila con la soa visita a m'à prevnume.
ORS. Oh?
LEO. Sì, madama, i voria passè da chila.
ORS. Për cosa mai?
LEO. Quantunque 'l tribunal a l'abia già prononssià una sentenssa a mi favorevol, i voria proponie una transassion.
ORS. (*con vivacità*) Dunque a l'è përssuas d'avei tort?
SER. [(*tirandole la veste*) Maman...] (*Questa gli dà un colpo sulle mani*).
LEO. Tort, tort...
AD. [(*tirandogli la giubba*) Papà! O chiel...]
LEO. (*interrompendola*) Sicura... përssuas... përssuasissim...
ORS. (*soddisfatta*) Ah!
LEO. [Ahi! ahi! i me proponiment!]
ORS. An quant a mi i son vnua prima d' tut për esprimie 'l me vivissim regret për coll'at indecent che 'l me giardinè...
LEO. I la prego, madama, parlomne pi nen...
ORS. O no sgnor!
LEO. S'ii pensso pi nen!
ORS. I l'ai penssaie ben mi. Për deie na giusta sodisfassion a chiel, monssù Leonard, i l'ai scassalo su doi pe dal me servissi.
LEO. O povr diao! Ch'am fassa 'l piasì... Për causa mia...
ORS. No, no, no... Lon ch'a l'è fait, a l'è fait!
LEO. I la prego...
ORS. A l'è inutil! I son irremovibil.
LEO. [Coll'a l'è na tëstassa!]
ORS. [A veulne già comandè a mia ca?]
ROB. [Sossì a va a finì mal.]
ORS. [(*a Serafin*) Che creanssa! An fan gnanca ste!]
SER. [O la tota...]
ORS. [Eh! sëca nen!]
AD. [(*a Leo.*) Disie ch'a s'acomodo...]
LEO. Ma ch'a s'acomodo...
SER. [(*alla mamma*) Vëdësto?]
LEO. Cichiña... avanti... d' cadreghe... (*Cichiña eseguisce: tutti siedono*).

Serafin — Orsetti — Leonard — Adel — Robert.

AD. *accenna a Leonard di presentare Robert.*

LEO. (*presentando*) Monssù Robert... amis d' famia...

ORS. Monssù... (*Si alza e siede di nuovo*).

ROB. Madama... (*id.*).

ORS. 'L motiv principal dla mia visita... (*Rumore nella camera a sinistra*).

LEO. Ch'a scusa... ma a m'è smiame d' sentì un rumor... Cichiña, guarda un po' ant mia stanssa...

AD. [Che contratemp!]

CIC. (*imbarazzatissima*) Subit... sor padron...(*Via a sinistra*).

ORS. [(*a Ser.*) Che civiltà! A m'interomp për un pcit rumor...]

SER. [O che passienssa!]

LEO. [(*a Adel*) E adess cosa barbotne tra d' lor?]

AD. [Për carità, papà, fa nen atenssion...]

LEO. (*a Ors.*) A sa ben ant sti temp con tanti lader...

CIC. (*dalla sinistra*) A l'è pa gnente.,. A l'è Fifina...

LEO. (*con dispetto*) I l'ai divlo tante volte ch'i lasseisse nen andè la cagnëta ant la mia stanssa.

CIC. S'a veul ch'i la porta via... ma am mostra i dent.

LEO. Lassla ste e va via! (*Cichiña esce*). Ch' am përdoña, madama...

ORS. (*ironica*) Oh! ch' as gena pura nen... Ch' a s'ocupa pura dla soa cagnëtta.

LEO. (*alzandosi un poco dalla sedia*) Madama... (*Adel lo tira per l'abito e lo fa sedere*).

ROB. [Le corde a son teise! Ahi!]

ORS. Dunque, com'i disia, i son vnua a feie una domanda a nom d' me fieul.

LEO. I son ben fortunà s'i peus essie agreabil an quaicosa a... a so fieul!

ORS. [A me fieul!] Me fieul a l'è d'ampess ch' a sent na forta simpatia për tota Adel, e sicome me fieul a l' à ant mi tuta la confidenssa, a m'à durvime subit 'l so cheur...

LEO. [Bo!]

ORS. Monssù Leonard, a nom d' Serafin i l'ai l'onor d' ciameie la man d' soa fia.

SER. [Dio! Che baticheur!]

LEO. [Menomale ch' a son vnuie bele lor!] Madama, la

soa domanda a n'onora motoben mi e mia fia. Për mi i l'ai gnente an contrari.

ORS. [Sta condiscendenssa im l'aspetava franch nen. Eh sì, quand ch'ai è d' costi!]

LEO. (*facendo l'indiano*) Se mia fia a conssent... Oh! mi i lasso a chila a decide.

ORS. [S'a dieissa un bel no!]

LEO. Dunque, Adel?

ORS. [Ai andaria mach lon për guarì Serafin.]

AD. (*con timidità*) O për mi...

ORS. Tota, ch'as prononssia liberament.

AD. O mi... mi i lo pio!

SER. (*lieto alzandosi*) Tota...

AD. Avocatin...

ORS. (*facendo sedere il figlio*) Un moment! [(*Con sospiro*) Ai è pi gnuñe speransse.]

LEO. [Gnanca s'a l'aveisso daie un pëssion, a saria nen pi contenta! Ah! i me proponiment!]

ORS. Monssù Leonard, am resta pi nen autr che informelo dlë stat dla fortuña d' me fieul...

SER. [Maman, a l'è nen 'l moment...]

ORS. [It veusto mostreme a mi? S'a saveisso nen ch'it ses sgnor, it chërdësto ch'a t'avrio fate così boña cera?]

LEO. [Ii soma con i so dnè! Ma su sto punto i doveissa spoieme d' tut lon ch'i l'ai, i veui feila vëde.]

AD. [Che sëcada!]

ORS. Ecco... 'l patrimoni d' me fieul a monta a circa sent mila lire...

LEO. Ch'a guarda che combinassion! A l'è giusta lon che mi i conto d' deie d' dote a Adel.

ORS. (*piccata*) Però a l'at dël contrat i farai a Serafin una donassion dël me, cioè d' lon ch'a m'à lassame me marì an assoluta proprietà, d' sinquanta mila lire.

LEO. E mi i farai a Adel autre sent mila lire d' beni parafernai, dii quai a peussa dispoñe chila com' a chërdrà mei. [Vada tut, ma i cedo nen!]

ORS. (*alterandosi*) Senssa contè ch'i lassrai a me fieul la palasiña sì vsin, përchè mi antendo d' ritiremè an campagna.

LEO. (*id.*) E sinch mila lire d' rendita an cedole dël Debit

Publich ch'i regalrai a mia fia për le agucie. [I resto un patanù, ma i cedo nen!]

ORS. Monssù! Chiel a veul soverchieme!

SER. Maman!

LEO. Mi soverchiela chila?

AD. Papà!

ROB. [Vate fe!]

ORS. Oh! I lo savia ch'a l'è impegnos!

LEO. Mi impegnos! Chila a sa nen cosa ch'as dis!

ORS. (*prorompendo ed alzandosi con tutti gli altri*) I sai nen cosa ch'im dio? Ma costa a l'è un'impertinenssa bele boña! A sentilo chiel i son na gofa! (*Azione di Serafin e di Adel*).

LEO. (*perdendo la pazienza*) A l'è nen na gofa, ma na fomna intratabil!

SER. } Monssù Leonard...
AD. } Papà...

ORS. Ch'as përssuada, monssù, che mi i l'ai nen bsogn d'amparè a tratè da gnun e tanto meno da chiel.

LEO. Altro che!

ORT. E ch'a sapia che s'i son vnuva sì, i son vnuie sforssà, capisslo, sforssà da me fieul!

LEO. Sforssà? E chila a chërdlo che mi i la desidera cost' union?

ORS. E ben i soma perfetament d'acordi.

LEO. (*tenendo per la mano Adel che tenta invano di calmarlo*) O madama! Taioma curt. Mi i son nen om da adateme për gnun motiv a la menoma finssion. Anfin dii cont për che mi i soporteissa con passienssa le soe manere, a bsognria che l'avnì, l'onor sì d' mia fia a dipendeisso da so fieul. Eben mi ii dirai che s'a son parlasse quaich volta chila da la trassa e chiel ant 'l giardin...

ORS. Cosa ch'i sento!

LEO. S'a son scrivusse quaich bietin...

ORS. (*a Serafin*) Ah! Impostor!

LEO. Con tut lon mi i chërdo gnente afait che mia fia a sia compromessa. Mia fia a l'è staita na masnà inesperta e so fieul i diria ch'a l'è stait un birichin, se coll'aria da marmota a lo scuseissa nen abastanssa!

ORS. }
SER. } Monssù Leonard! (*Adel si stacca dal padre e va a sedere in disparte coprendosi la faccia con le mani. Robert si avvicina a Leonard per calmarlo*).

LEO. (*fuori di sè prende Robert per la mano credendolo sua figlia e continua senza badargli*) E se a chila ai pias nen d'amparentesse con noi, ch'as n'anvada chila e so fieul, che Nosgnor ai benedissa e al piasì d'arvëdie mai pi.

ORS. An buta a la porta! Serafin, fa lon ch'it veule... Chitme pura... Vate a angagè... Ma mi 'l me conssenss a sto matrimoni, fin ch'i l'avrai fià e vita, i lo darai mai! mai! mai! (*Via dal fondo precipitosamente*).

SER. (*schiacciando la tuba con atto di disperazione*) Ah! (*Via dietro alla madre*).

LEO. (*tenendo sempre per la mano Robert*) Sì ch'a vado... A rota d' col!.. E ti, Adel... (*Si volge e vede Robert*) Eh! va al diao anche ti! (*Corre nella sua camera a sinistra. Robert ve lo segue. Adel con atto di disperazione entra a destra. Rumore di mobili rovesciati e voci minacciose di Leonard e di Robert nella camera a sinistra. Ne esce subito Giocondin che fugge via dal fondo. Leonard col bastone in mano lo insegue. Robert corre dietro a Leonard*).

ATTO TERZO

Sala in casa di madama ORSETTI. Uscio in fondo e due laterali.

SCENA PRIMA

GIOCONDIN *dalla sinistra.* ROBERT *e* MARIA *dal fondo.*

ROB. Madama Orsetti?
GIO. A l'è surtia, ma a peul nen tardè a vnì.
MAR. Com' am rincress.
GIO. S'a veulo acomodesse.
MAR. Sì, sì, i la spetroma. Neh, Robert?
ROB. Com' it chërde. (*Giocondin esce dal fondo*).
MAR. Che cambiament ant la nostra esistenssa da ier ancheui!
ROB. (*con affetto*) Maria!
MAR. Robert!
ROB. Com' i son felice!
MAR. Me car Robert!
ROB. Ah! i lo sperava pi nen tan d' boneur! It l'as përdoname... Am smia un seugn.
MAR. Cativ! Mi ch'i desiderava nen autr! Guarda che d' boneur perdù!
ROB. A l'è vera, ma i me tort verss ti...
MAR. Ciuto! La toa condota, la toa costanssa për tanti ani a l'an fame dësmentiè tut.
ROB. E pura mi i tëmia...
MAR. (*sorridendo*) S'i l'aveissa savù ch'it l'avie tanta paura, i saria staita mi la prima a sporste la man, ma mi i chërdia nen, it lo dio dabon, che ti it pensseisse an-

cora a mi e i podia nen imagineme ch'it fusse vnute a stabilì an costa sità për mi.

Rob. Ah! Maria! it l'as propi rason. Che d'boneur perdù!

Mar. Però *meglio tardi che mai* e specialment për l'avnì dla nostra Camilla.

Rob. Camilla! Coll'angel... E sasto chi ch'a m'à decidume a presenteme a ti?

Mar. Chi?

Rob. Leonard, coll'amis imparegiabil. E a l'è lon, vëdësto, che peña assicurà dël to përdon, i l'ai penssà subit a chiel e a soa fia, e sicome al punto ch'a son le cose, 'l matrimoni tra Serafin e Adel, oltre esse convenient, a l'è necessari për rende felici coi povri inamorà, i son proponume d' fe 'l possibil për riavicinė ste doe famie divise da d'impegn malinteis e guardė ch'as fassa sto matrimoni.

Mar. E mi i m'agiutrai con tut 'l cheur apress madama Orsetti ch'a l'à për mi molta deferenssa. Povra madama Orsetti! Penssè che chila a l'avia progetà d' maridè Camilla con so fieul!

Rob. It die dabon? A l'è pi nen 'l cas d' parlene.

Mar. Tan pi che Camilla a l'è perfetament indiferent a costa union.

Rob. Tan mei. Dunque comenssoma a tranquilisè madama Orsetti, che, a dila sì tra d' noi, am smia cola pi anrabià. A l'è tanto vivace cola sgnora.

Mar. A l'à però un gran bel cheur.

Rob. Përssuas... A Leonard ii pensso mi. (*Abbracciandola e tenendola stretta a sè*) Maria, noi i soma content: procuroma che anche i nostri amis a lo sio.

Mar. It l'as rason. Me car Robert!

Rob. Mia cara Maria! (*Restano abbracciati*).

SCENA SECONDA

Mad. ORSETTI *dal fondo e detti.*

ORS. Cosa ch'i vëdo! Madama Delmonte ant'i brass d'un sgnor!
MAR. (*volgendosi ridendo*) O sora Rosalia...
ROB. Madama...
ORS. Monssù Robert! Cosa l'elo sossì? Im maravio ben.
MAR. Madama, ii presento me marì.
ORS. So marì? Dunque col monssù Delmonte dël qual chila a m'à parlame tante volte...
MAR. Ch'am scusa s'i l'ai mach faie le mie confidensse a metà. Me marì a l'è monssù Robert.
ORS. Però a m'avia dime che so marì... I sai nen s'im spiego...
MAR. A l'è tut arangià.
ORS. Ah! S'a l'è tut arangià... Anlora ch'a s'ambrasso pura. Anssi im congratulo con lor.
ROB. Grassie, madama.
MAR. Ma cosa ch'a l'à madama? A l'à i eui ross, la fisonomia alterà. Le soe man a bruso. A l'è agità...
ORS. Ah! S'a saveisso!
ROB. Cosa ch'a l'è suceduie?
ORS. Me fieul...
MAR. Eben?
ORS. Serafin, 'l me Serafin...
ROB. A sariilo arivaie quaich dësgrassia?
ORS. A l'è da quaranteut ore ch'i lo vëdoma pi nen!
MAR. Possibil!
ORS. A l'è scompars!
ROB. Senssa dì gnente, lassè un biet?
ORS. Ma gnanca na parola! Fieul senssa cheur! Ah! l'amor, l'amor, che bruta bëstiassa!
ROB. Eh! I capisso... Dop la scena d'ier dlà a ca d' Leonard...
ORS. I soma vnù a ca con tanto d' muso longh e për tuta la giornà i l'oma pi nen durvì boca. Mi i l'avia i nerv a baron. I son nen calmame che dop d'avei pià tre tasse d'canamia.

MAR. Ai è gnente d'mei.

ORS. L'indoman, cioè ier matin, l'ai fait ciamè Serafin për guardè s'i podia feie intrè un po' d' rason ant cola testa baravantaña... Serca Serafin: ciama Serafin... Serafin ai era nen.

ROB. Dunque a l'è da tuta la giornà d'ier ch'a manca?

ORS. E da tuta la neuit passà, capisslo!

ROB. E mi che ier i son nen stait da Leonard... Chi sa che chiel...

ORS. Ah! Pur trop a l'è andasse a angagè.

ROB. Eh! Mai pi! Senssa 'l conssenss dii parent a aceto pa gnun volontari.

ORS. Ai aceto nen? Oh! a fan ben! Chiel am slarga 'l cheur... Ma anlora andova a peullo esse andait? Ah! Monssù Robert, a l'à fait mal a dime lon. A l'era mei soldà che... forsse, forsse mort!

MAR. Eh! Cosa disla.

ORS. L'amor, la disperassion...

ROB. Madama...

ORS. A lesia sempre le letere d'un certo... d'un certo... ch'a speto un moment... Ah! ii son! D'un certo Jacopo Ortis!

MAR. Sì?

ORS. La storia d'un mat ch'a s'è massasse për amor. E mi ii disia: guarda, Serafin, lesie nen coi liber lì ch'a scaudo la testa... E chiel a riia, chiel! E adess... Chi sa... Maledeto monssù Jacopo e le soe letere!

ROB. Ma che idee ch'as fa, madama. Ch'as tranquilisa. Sossì a peul nen esse che un equivoco. I faroma d' ricerche.

ORS. A son inutii! Fin da ier i son staita dal questor.

MAR. Dal questor?

ORS. Eh! Coma fe? A bsogna ben ricore a coi mezzi. I l'ai daie i conotati d' Serafin. I son racomandame a chiel e a m'à assicurame ch'a l'avria fait tut lon ch'a podia dipende da chiel për rendme me fieul. I son dco racomandame che s'a lo trovavo, a lo trateisso ben, con boña grassia, ch'a lo gropeisso nen...

ROB. Eh! diao!

ORS. 'L questor a m'à dime ch'i steissa pur tranquila a

col riguard, ch'a l'avria agì con tuta la prudenssa e la discression për evitè d' scandoi. Oh! Che brav sgnor! Com' a s'è interessasse për mi!

Rob. Chila a l'à fait benissim.

SCENA TERZA

GIOCONDIN, *poi un* IMPIEGATO *dal fondo. Detti.*

Gio. Ch'a dia, madama, ai è un impiegato dla questura ch'a desiderria d' parleie.

Ors. Un impiegato dla questura? Ma ch'a veña avanti! (*Giocondin esce*).

Rob. Miraco i soma al bon.

Ors. A fusslo vera!

Imp. (*entrando*) A l'elo chila madama Orsetti?

Ors. Si sgnor, i son mi. Eben Serafin?

Imp. Come Serafin?

Ors. Me fieul! A l'anne trovalo? L'avocat Orsetti!

Imp. Ah! I capisso... A l'è giusta për lon ch'i vnisia.

Ors. Dunque?

Imp. (*con tutta calma*) A l'è staie un quart d'ora fa a la session sì vsin un giovnot për un passaport. (*Prende tabacco*).

Ors. [Oh i me nerv!]

Imp. I l'oma riscontrà i conotati che chila a l'à lassà a l'ufissi central e ch'a son stait distribuì a tute le session. (*Offrendole tabacco*) A na piilo?

Ors. Grassie... E i conotati?

Imp. A concordo perfetament!

Ors. A l'è chiel! O che consolassion!

Imp. Noi second i ordin ricevù i l'oma tratnulo. Però sicome a s'è neu qualificasse për l'avocat Orsetti...

Ors. Bravo!

Imp. Così 'l delegato anche për vanssè d'ciance... (*A Robert offrendogli tabacco*) A na piilo?

Rob. (*seccato*) No, no...

Imp. A la prega d' passè chila un moment a l'ufissi... Tra d' lor a s'antendran pi facilment.

ORS. Sì, sì... I veño subit...
IMP. L'ufissi dla session a l'è a doi pass.
ORS. I lo sai. Oh! Cola questura che brava gent! Che gent d' cheur! A bsogna propi dì ch'a son tuti d'pari d' famia... Ma... i sai nen...
MAR. Madama?
ORS. L'emossion...
IMP. E già l'emossion... (*A Maria offrendole tabacco*) A na piilo na presa?
MAR. Grassie!
ROB. A veullo ch'i vada mi?
MAR. Sì, sì, a sarà mei.
ORS. Sì, a l'è vera. Grassie, monssù Robert, ch'a vada chiel... Mi i podria fe quaich scena e là an coi ufissi a conven nen... Ch'ai dia a Serafin ch'a torna ant i brass d' soa maman, ch'a l'è bele përdonà... (*Con vivacità*) Ma quand ch'a sia sì, i veui feie na bela pruca!
ROB. Sì, sì, che tant as la merita!
ORS. (*all'Impiegato*) E anche chiel... Monssù... Cavaier... i lo ringrassio e ch' a ringrassia dco da mia part 'l delegato, 'l questor... e tuta la questura.
IMP. I la prego. I l'oma fait nen autr che 'l nostr dover. (*Offrendole di nuovo tabacco*) A na piilo?
ORS. (*con vivacità*) S'i l'ai die chë d' no!
IMP. Ah! a l'è vera! Però ch'a speta a ralegresse... A sa ben, com' a dis 'l proverbi, ai è tanti aso ch'a së smio.
ORS. [Grassie për Serafin!]
ROB. An sinch minute i vat e i torno.
IMP. Ii riverisso... (*Uscendo con Robert gli offre tabacco*) I peussne ofrie?
ROB. Eh! (*Via entrambi*).
ORS. Ah! Cola questura, a bsogna dilo, a l'è peui franch benemerita! S'a fussa nen dla questura, cos' a sariilo d' noi?
MAR. Antan quand i fonssionari publich a rendo quaich servissi, eh! anlora *acqua in bocca*, a l'è ben dificil che quaicun ai renda l'onor ch'as merito, ma s'a na sbalio na mesa...
ORS. Anlora giù senssa misericordia! A l'è vera. Ma neh?

col Serafin, chi ch'a l'avria chërdulo capace? A voria un passaport chiel. A voria andè a l'estero.

MAR. As ved propi ch'a l'era fora d' chiel, povr fieul!

ORS. Oh! Am sentirà. Bel tomo lì da andè fora Stat.

MAR. Mi i son përssuasa che arivà a la frontiera a l'avria penssà ai cas so e a saria tornà andarè.

ORS. E dè 'l nom fauss...

MAR. E purtrop le passion...

ORS. A fan fe d' gran brute cose.

MAR. Basta; so fieul a l'à trovalo. Lolì a l'è 'l pi essenssial. 'L rest a s'arangia.

ORS. Sì, sì, ma i veui crielo ben! Un fieul ch'a s'è regolasse sempre così ben, e anche quand a l'è passà a l'Università che com'a sa, a l'è 'l temp che ai fieui ai sauta i grii an testa, a s'è conservasse sempre così brav, così morigerà, così modest. I dio nen autr ch'a piava sempre i esami a pieni voti. Ansomma a l'era un student... ch'a studiava.

MAR. (*con grande meraviglia*) Sì?

ORS. E peui femne una parei! Ant un nen che cambiament! E le busie ch'a m'à contame! Chiel a la tota a l'avia mai parlaie... Scrivie peui gnanca për seugn! Chiel a l'avia mach vëdula da lontan! O che gioia! Che gioia!

SCENA QUARTA

GIOCONDIN *dal fondo e dette.*

GIO. Ch'a dia, madama...

ORS. Cos' ai elo? A l'elo arivà?

GIO. Si sgnora... A l'è arivaie Sander, 'l giardinè.

ORS. Eh! Chi ch'a parla d' Sander!

GIO. A l'è chiel ch'a voria parleie...

ORS. Sander! Col creten, coll'impertinent! Mandlo via subit. E disie ch'as pia ben guarda d'buteme ancora i pe dnans.

GIO. S'a vëdeissa, a piora com' un vitel! Povr diao! A l'à set masnà... Teodorico... Cesare... Epaminonda...

ORS. Ti fa nen l'avocat dle cause persse. I veui pi nen vëdlo. Dop l'insult ch'a l'à faie a col povr monssù Leonard. A l'alo nen contailo so marì?

MAR. Si sgnora.

ORS. A capirà, monssù Leonard a l'è un om pontilios, pront, a pia feu com' un brichet, am smia nen sicurament a mi, ma peui an fond a l'è na përssoña rispetabil.

GIO. [La...]

MAR. I lo chërdo. Da lon ch'a m'à dime Robert, a dev esse un ecelent om.

ORS. E a l'è tut col poch d'bon d'un giardinè ch'a l'à dësgustalo tan verss mi e me fieul. A l'è an causa soa ch'ai è tuti sti guai.

GIO. [Bo!]

ORS. As merita na lession. E peui cosa ch'a diria monssù Leonard s'i lo pieissa torna al me servissi?

GIO. Però un giardinè parei... Ch'a penssa a le soe *tulipes*, madama.

ORS. Ti fica 'l nas ant lon ch'at riguarda, s'it veule nen ch'it buta dco ti a la porta. Alè, fila e disie ch'as na vada.

GIO. Madama, ch'a scusa... [I l'ai bele ben paura d' fe dco mi la fin d' Sander.] (*Via*).

MAR. Dunque, madama, chila am smia disposta a fe la pas con monssù Leonard?

ORS. A sarà na bela grassia ch'a veuia dësmentiè tuti i me tort.

MAR. E 'l nostr proget?

ORS. Madama, chila a ved com' as veulo ben ste doe creature. Cosa veullo mai!

MAR. I son perfetament d'so avis.

SCENA QUINTA

ROBERT *dal fondo e dette.*

ORS. O monssù Robert, già sì, e Serafin?

ROB. I son andait e vnù franch a rompicol ch'i peus gnanca pi tirè 'l fià.

ORS. Ma Serafin! Serafin!

ROB. A l'era nen chiel!

ORS. Cosa ch'i sento!

ROB. Col sgnor ai smiava a so fieul come mi i smio al caval d' brons!

MAR. Madama...

ROB. E peui am parlo d' conotati, d' carte, d' passaport. O mi povr' om! A son cose da rie. Sì ch'a l'an propi fait 'l so temp!

ORS. (*alzandosi inviperita*) A l'è ch'a son bon a gnente! Lor basta ch'a mangio lë stipendi e bondì barba! O che pais ch'a l'è cost! Imposte, imposte, imposte e cosa ch'an dan an cambi? S'av ocor 'l pi pcit servissi, i seve nen andova de dla testa!

SCENA SESTA

LEONARD *e detti.*

LEO. (*dal fondo di dentro*) A l'elo permess?

ROB. Oh! La vos d' Leonard...

ORS. Monssù Leonard! Chi sa ch'an porta nen quaich boña neuva... (*Va in fretta in fondo*) Oh! Monssù Leonard...

LEO. (*presentandosi e restando fuori della porta senza vedere Robert: abbattuto ed imbarazzato*) Ch' a scusa s' im presento senssa feme anonssiè, ma i l'ai nen trovà gnun ant l'intrada...

ORS. Col spenssierà d'un Giocondin... (*A Leonard con molta affabilità*) Ma, i lo prego, ch'a fassa gnun compliment, ch'a veña avanti... A l'è un vero piasì ch'am procura...

LEO. (*entrando*) I la ringrassio, madama. Ii dio francament ch'im spetava nen un acogliment così gentil dop d'aveie mancà...

Ors. Oh! për carità, parlomne pi nen. Lon ch'a l'è stait, a l'è stait. S'a saveissa...
Leo. O chi ch'i vëdo? Robert bele sì?
Rob. Eh! guarda lì.
Leo. Mi che ier e ancheui i l'ai mandà sinch o ses volte a toa ca a vëde s'it i ere. I l'avia tan bsogn d' ti. Andova sesto stait?
Rob. I son stait con mia fomna. (*Gli presenta Maria*).
Leo. Toa fomna?
Mar. Monssù Leonard...
Ors. A l'an fait la pas.
Leo. A la bonora! (*Stringe loro la mano*).
Rob. I l'ai scotà i to consei.
Leo. Vëdësto! La! Menomale ch'ai sia quaicun content. Madama, ch'a lo teña da cont st'om. A l'è na perla, salo.
Rob. Ma fa 'l piasì, ocupte nen d' noi adess. Disne 'l motiv dla toa visita.
Ors. Sì, monssù Leonard...
Leo. L'autr dì, a sa ben, madama... dop che chila a l'è staita da mi con so fieul... (*Scusandosi*) Ah! madama, s'i podeissa tornè andarè d'un paira d' giornà...
Ors. E mi? I sai nen cosa ch'i pagria!

SCENA SETTIMA

GIOCONDIN *dal fondo in ascolto lasciandosi vedere solo di quando in quando. Detti.*

Leo. Prima d' tut a bsogna ch' a sapia che peña chila surtia, i l'ai ciapà un om ant la mia stanssa da let.
Ors. O Dio! Un lader forsse? Che spavent!
Leo. A smia nen përchè a l'è nen mancame gnente. La facia però all'avia franch da sassin.
Gio. [Grassie!]
Ors. Ah! i capisso, col rumor... La creada a l'avia dit ch'a l'era la cagnëta...
Leo. Ai penssa gnanca. E pura la creada am fortis che chila a l'à mach vist la cagnëta e nen l'individuo an

question. Ansomma a l' è un bele bon pastiss, dël qual però i spero d' vnine an cieir. Cola bruta ghigna a m'è tut autr che neuva! Ah! s'ii posava i onge adoss! (*Azione di Gio.*). Ma vnoma a noi.

Ors. O bravo!

Leo. Dunque, infurià come na bestia, i l'ai pi nen vorssù scotè gnun. E anssi i l'ai mandà via sto povr Robert ant na manera... I chërdia ch'it fusse ofeis...

Rob. Mai pi!

Leo. E ch' a fussa për lon ch' it voreisse pi nen lassete vëde.

Ors. [Quante digression!]

Leo. Ti invece... I t'assicuro, me car amis...

Ors. [Uff!]

Rob. Finissla, brav, e ven a l'oget dla toa visita...

Leo. Ah sì! Dunque mi i son sarame ant la mia stanssa anrabià, irità... Ah! i smiava un basilisch... Ma, a san ben, la neuit a l'è la mare dii bon consei. I l'ai penssà a lë stat ant 'l qual a dovia trovesse la mia Adel. Povra pcita! Così sensibil, così dlicà! Anfin dii cont che colpa a l'avia s'ai voria ben a so fieul? Al cheur as comanda nen.

Ors. A l'è lon ch'i dio sempre mi.

Leo. E, a vëdlo, forssa d' penssè, i l' ai conchiudù ch' i l'era stait, modestia a part, un gran aso a tratela chila, madama, com' i l'avia fait.

Ors. Ch'am fassa 'l piasì, monssù Leonard: ch'am na parla pi nen. A l'è pa chiel ch'a l'à mancà verss mi; 'l tort a l'è stait tut me.

Leo. O no sgnora! Con la mia vivacità, con 'l me carater impetuos... Për gnente i fas d' fusëte, i pio feu.

Ors. Ma no sgnor! A l'è mi ch'i l'ai un fe insoportabil.

Leo. A la mia età a l'è na vërgogna!

Ors. (*alterandosi*) Ma s'ii dio ch' i son mi ch'i l'ai avù tort!

Leo. No sgnora!

Ors. Sì sgnor!

Leo. No! no! no!

Ors. Sì! sì! sì!

Maria — Orsetti — Leonard — Robert.

ROB. E bravi! Doma! Ch'a torno a piesse për i dent! (*Leonard e mad. Orsetti si calmano subito*).

MAR. A smia nen vera peui!

ROB. (*con calma*) Sanne com' a l'è? A l'an avù tort tuti e doi.

LEO. (*mortificato a Rob.*) I parlo pi nen... (*A mad. Ors.*) Parei...?

ORS. (*rassegnata*) I l'oma avù tort tuti e doi.

ROB. Meno male! Andoma avanti.

LEO. Dunque ier matin apeña lëvà, i m'ancamiño verss la stanssa d'Adel për andela a consolè, për combinè, për vëde... I tabusso. Gnun am rispond. I intro. 'L let a l'era bele fait. I seurto, i ciamo Adel, le përssoñe d' servissi. Adel as treuva nen. I torno ant la soa stanssa e anlora...

ORS. Anlora?

LEO. I vëdo là sla soa toaleta costa letera.

ORS. Una letera! (*Giocondin si ritira e non si lascia più vedere*).

ROB. [I chërdo d' capì.]

LEO. Madama..... ch'a lesa..... Ah! che dësgrassia! O mi povr'om! Che disonor për 'l me nom!

ORS. Dësgrassia, disonor... Im sento giassè 'l sangh ant le veñe... (*Si dispone a leggere*) Oh sì! I l'ai le baluëtte... (*A Maria*) Madama, ch'am fassa 'l piasì ch'a lesa chila...

MAR. Verament... A l'è na scritura...

LEO. Neh? Penssè che mia fia a possed la *ronde*, la gotica e na magnifica ingleisa... e adess ch'a guardo! che gambe d' mosca!

MAR. Bsogna propi dì che quand ch' a l'à scrit, a fussa ben fora d' chila.

LEO. Eh! purtrop!

MAR. (*legge*) *Adorato padre!*

LEO. *Adorato* un corno! A sentiran che adorassion!

MAR. *Io non so se tu potrai leggere questa mia lettera, l'ultima forse che tu riceverai da un' infelice che non osa più dirsi tua figlia...*

LEO. (*desolato*) L'ultima, a capissne, l'ultima!

ROB. Eh! ai è 'l *forse!*

MAR. *La mia mano trema e può appena reggere la penna.*

LEO. I lo chërdo pro ch'a dovia tramoleie la man!

MAR. *Dopo il colloquio che tu hai avuto quest'oggi colla signora Orsetti, Serafino ha trovato modo di parlarmi...*

ORS. Tè! cola monia quacia!

LEO. E mi i l'era sarà a ciav ant mia stanssa!

MAR. *Egli è qui ai miei piedi tremante...*

LEO. A tramolava dco chiel!

ORS. Birichin! Chi ch'a l'avria chërdulo capace!

LEO. D' tramolè dël meis d'agost? O gnun sicura!

MAR. *Egli piange, si dispera e mi protesta che se io non parto immediatamente con lui, egli andrà a gettarsi nel Po.*

ORS. Ant 'l Po?! Ah! le letere d' monssù Iacopo!

MAR. *E mi fa osservare che egli non sa nuotare!*

ORS. A l'è vera! I l'ai pa mai lassalo andè a bagnesse ant 'l Po!

LEO. Mah!

ROB. [Epura am smia nen possibil che la tota a l'abia scrit una letera parei!]

MAR. *Padre mio, a quest'idea io non posso resistere...*

ORS. Povra masnà!

MAR. (*commossa*) Am fa na peña... Fa 'l piasì, Robert, continua ti.

ROB. [E pura costa a l'è la soa scritura! Scarabocià, scoretta, ma a l'è la soa man!]

ORS. (*piangente*) Ch'a vada avanti...

ROB. *Io parto con Serafino... Andrem raminghi e poveri...*

LEO. (*piangente*) *A seminar patate...*

ROB. *Dove il destin ci porta... Padre mio, tremante...*

LEO. Sempre tut an tramoland!

ROB. *Ai tuoi piedi mi prostro e questa è l'ultima mia preghiera: Non maledire alla tua disperata Adele.* Diao! Diao!

ORS. Ah! discol d'un fieul! Fe scapè da ca na tota com'as dev!

LEO. Eh! so fieul! so fieul! A l'è da compatì so fieul. As sa ben, un giovnot ant un moment d' passion... Ma mia fia lassesse përssuade a un pass parei! Ah! am smia franch un seugn tut sossì!

ORS. Povra masnà! Così giovo, così ingenua, sentì l'om

ch'a possedia 'l so cheur minaciè d' massesse..... No, no, monssù Leonard, ch'a acusa nen soa fia. 'L tort a l'è d' me fieul.

Leo. *(alterandosi)* Ma no sgnora, a l'è d'Adel!

Ors. *(id.)* Ii dio ch'a l'è d' Serafin...

Leo. Ii dio chë d' no!

Ors. E mi ii dio chë d' sì!

Leo. No! no! no!

Ors. Sì! sì! sì!

Rob. Eh! bravi! Tornoma da cap con i impegn, i puntigli... 'L tort a l'è d'Adel... No, a l'è d' Serafin... Bene! Benone!

Mar. Madama, diamine!

Rob. 'L tort a l'è stait d' tuti e doi.

Leo. *(guardando mad. Orsetti)* A l'an avù tort...

Ors. Eh già! a l'an avù tort tuti e doi.

Rob. Quantonque i peussa nen përssuadme che toa fia, ch'a l'è così d' spirit, a l'abia scrit sta letera.

Leo. Ah! ti it peule nen përssuadte? Antan mia fia a ca ai è pi nen.

Ors. E me fieul gnanca.

Leo. I son stait a la questura...

Ors. Për carità ch'am na parla nen!

Leo. A l'è tut ier e ancheui ch'i giro për mar e për tera, e finalment i l'ai penssà d' vnì da chila, madama, dvote mai...

Ors. E mi purtrop i na sai tan come chiel! *(Sospira)* Ah!

Mar. *(id.)* Ah!

Leo. *(id.)* Ah!

Rob. *(stringendosi nelle spalle)* Mah!

Leo. Basta che so fieul a sapia rispetela... *(Asciugandosi gli occhi)*.

Ors. Cosa dislo? I conosso abastanssa me fieul. Ch'am chërda, a l'è nen capace.

Leo. Mah! A sa ben... la paia vsin al feu... a s'avisca!

Ors. A l'è impossibil. Me fieul a l'è tanto nossent.

Mar. La tota a podia peui dco lassè un quaich recapit.

Leo. Gnente, gnente!

Rob. La pagina a l'è pieña.

Mar. Guarda un po' se ant la pagina dop...

ROB. Eh! cosa veusto... Oh! it l'as propi rason!
LEO. (*gli toglie di mano la lettera e la legge con grande vivacità*) *Caro padre, se vorrai avere notizie della sventurata, disperata, addolorata, sconsolata e* (*fa un atto di dispetto*) *inconsolabile tua Adele, chiedine a Giocondino, cameriere della signora Orsetti.*
ORS. (*gridando ad alta voce e andando verso il fondo*) Giocondin! Giocondin!
LEO. (*id.*) Giocondin! Giocondin!

SCENA OTTAVA

GIOCONDIN *dal fondo e detti.*
Mad. ORSETTI *e* LEONARD *lo afferrano quella da una parte e questi dall'altra e lo fanno venire avanti con grande vivacità.*

ORS. / LEO. Andova ch'a son?
LEO. Parla!
ORS. Rispond!
LEO. (*lasciandolo andare*) Ma chielsì a l'è col tal ch'i l'ai ciapà ant la mia stanssa da let l'autr ier! La cagnëtta!
ORS. Giocondin!
LEO. Sta a vëde ch'a l'è chiel ch'a l'à combinà tut sto trigomigo. (*Lo scuote*).
GIO. Un moment...
ORS. A peul pa esse diverssament. Com'a veullo che cole povre masnà a ideeisso una cosa parei? It ses ti, neh, ch'it l'as conssiaie?
GIO. Eben, sì sgnora.
ORS. O che motria!
LEO. Che canaia!
Maria — Orsetti — Giocondin — Leonard — Robert.
GIO. Ch'am lasso parlè...
ORS. I vat a dete na lession!
LEO. (*scuotendolo*) It l'as finì d'fe ben!
ORS. E a l'è da doi dì ch'it vëde lon ch'i seuffro!
LEO. (*come sopra*) E it die gnente neh? Poch d'bon!

GIO. *(svincolandosi)* Mi i l'ai falo për fin d'ben...
ORS. Grassie tante!
LEO. Për 'l to ben, eh?
GIO. Eben, s'am trato parei, mi ii dio gnente. Madama, ch'am licenssia, ch'a fassa lon ch'a cred, ma mi s'am maltrato, i parlo pi nen.
MAR. [*(a madama Orsetti piano tirandola in disparte)* Madama...]
ROB. [*(id. a Leonard)* Leonard...]
GIO. [Tola! Chitme nen.]
MAR. [*(come sopra)* Ch'a penssa ch'a son an soe man.]
ROB. [*(come sopra)* Piilo a le boñe.]
MAR. [Calma, calma! Dësnò a na gavo gnun costrut.]
ROB. [Quand ch'i l'avreve un po' d' sangh freid?]
ORS. [*(a Maria)* A l'è giust.]
LEO. [*(a Robert)* It l'as rason.]
GIO. [Ah! I l'ai paura che la facenda për mi a finissa mal.]
ORS. *(a Giocondin sforzandosi di sorridergli)* Là... Giocondin... Piitla nen se ant un moment d' colera... It sas com' i son... Am passa subit... *(A Leonard)* A l'è peui sempre stait un brav fiolass, salo...
LEO. *(collo stesso piglio)* Oh! As ved... As ved mach da l'aria... *(Accarezzandogli la guancia)* Uh! Che bel fieul! [Ii storsria 'l col!]
GIO. Ch'a chërdo che mi...
ORS. Sì, sì, i chërdoma tut!
GIO. Lon ch'i l'ai fait, i l'ai falo për fin d'ben.
ORS. Ma sì... Për fin d'ben! E dunque Serafin e la tota?
LEO. Andova ch'a son?
GIO. Ecco mi ii dio andova ch'a son, ma a bsogna che prima lor am fasso una promessa e formal.
ORS. *(dando di nuovo nelle furie)* Ah! A bsogna ch'it fasso na promessa...
LEO. *(id.)* E formal neh? Ah! toch d'un... *(Azione come sopra di Maria e di Robert)*.
ORS. *(frenandosi)* Giocondin... Dis pura...
LEO. *(id.)* Sentoma cosa ch'it veule ch'it promëto...
ORS. [I lo fas fichè an përson sto suborneur!]
LEO. [Che frach d' lëgnà ch'i vad a deie!] Caro... Avanti... Ciaciara...

GIO. A bsognria che lor am promëteisso ch' a oponran pi gnuñe dificoltà al matrimoni dl'avocatin e dla tota e che anssi dl'istess dì ch'arivran as farà 'l contrat.
ORS. Se monssù Leonard a l'à gnente an contrari...
LEO. O ch'a s'imagina. [Che paltò! Che paltò!]
ORS. [A momenti i scopio!]
GIO. Dunque am lo promëto?
ORS. } It lo promëtoma.
LEO. }
GIO. (*a Maria e Robert*) Lor a son peui testimoni. (*Si avvia verso il fondo*).
ORS. } (*fuori di sè*) Ah! (*Azione di Maria, di Robert, di*
LEO. }
Orsetti e di Leonard come sopra).
GIO. (*ritornando*) L'anne ciamame?
ORS. (*sorridendogli*) No, Giocondin...
LEO. (*id.*) No, caro... Va pura ..
GIO. Sì sgnor. (*Si avvia nuovamente verso il fondo*).
LEO. (*fa l'atto di dargli un calcio: Robert lo trattiene*) Ah!
ROB. Dop peui, dop!
LEO. Sì, dop... e con 'l sinquanta për sent d'interessi!
GIO. (*dall'uscio in fondo*) Tota, avocatin, ch' a veño avanti.
ORS. E a l'ero già ant l'intrada!
LEO. O tradiment!
ROB. [Che pastiss l'elo sossì?]

SCENA NONA

SERAFIN *tutto polveroso*, ADEL *e* CICHIÑA *dal fondo e detti*.

SER. } (*cadendo in ginocchio dinanzi ai loro genitori*) Përdon!
AD. }
ORS. } (*volgendo loro le spalle*) Gnun përdon!
LEO. }
SER. } Maman!
AD. } Papà!
ORS. Indue na tota a lassè la ca paterna!
LEO. Core apress a un giovnot!

SER. } *(alzandosi sorpresi)* Maman!
AD. } Papà!

ORS. Vërgogna!

LEO. Marssa!

SER. Cosa disto, maman? Se mi a l'è da l'autr ier ch'i l'ai pi nen vëdula la tota.

ORS. Oh?

LEO. Sariilo vera?

AD. Sì, papà, i soma pa pi vëdusse.

ORS. *(a Serafin)* Ma anlora andova sesto stait ier e ancheui?

SER. Maman... Përdonme... I son stait su...

ORS. Su? Andova?

SER. Sul solemort.

ORS. Sul solemort?

LEO. E chiel sol?

SER. Sol e pelegrin! I l'avia mach la compania dii giari... Ah! Maman, che ratass ch'ai è là dsora!

ORS. Ma përchè sta gofaria? Feme ste tan an peña!

SER. Ecco, maman, Giocondin...

ORS. I voria ben dì ch'ai intreissa nen Giocondin!

SER. Maman, criie nen. Povr fieul! A l'à falo për fin d'ben.

ORS. A l'è gnanca da dì: për fin d' ben!

SER. L'autr dì a m'à promëtume che se mi i m'adatava d' ste sarà un dì o doi ant 'l solemort, pi gnente a saria oponusse a la mia union con tota Adel. I voria ch'am spiegheissa cosa ch'a intendia d' fe, ma a s'è rifudasse assolutament d' parlè. Sagrinà, disperà për lon ch'a l'era suceduie, i l'ai acondiscendù e adess it ciamo përdon për mi e për Giocondin.

ORS. Ah! I lo arangrai mi 'l to Giocondin.

LEO. *(a Adel)* E ti andova sesto andate a fichè, sivitola?

AD. *(piangendo)* I son staita giù...

LEO. Giù? Chiel su e ti giù?

ROB. [Su e giù! Bo!]

LEO. E andova?

AD. Ant la stanssa dii pom. Andova ch'ai è murie nona... Ah! che paura ch'i l'ai avù!

LEO. E chi ch'a l'à date sto bel sugeriment?

AD. A l'è... Ma përdonie, papà, përdonie...

LEO. Chi ch'a l'è, i dio?

AD. A l'è Cichiña.

CIC. (*dal fondo piangendo*) A l'è... Giocondin... ch'a l'à... combinà... tut...

LEO. E sempre an bal Giocondin!

GIO. I l'ai falo për fin d'ben.

ORS. Veusto ste chet!

LEO. (*a Adel*) Ma almeno it dovie nen scrivme cola letera. Cativa! It l'as fait piorè to pare.

AD. (*sorpresa*) Una letera? Ma mi i l'ai pa scrivute.

LEO. No?

ORS. N'autra pi bela!

LEO. E sossì cosa l'elo?

AD. (*legge in fretta e quindi restituisce la lettera al babbo*) Oh! papà! E it l'as chërdume capace d' scrive una letera parei e d'scapè. Ah! I son ben punia! (*Volgendosi a Cichiña*) S'i l'aveissa podume imaginè ch'i t'abusave fiña a sto punto dla mia confidenssa...

LEO. Come? A sariilo dvote Cichiña?

AD. Sicura! It sas ben ch'i son mi ch'i l'ai mostraie a scrive. A l'à pià un po' la mia man.

ROB. I l'avia ben dilo mi.

AD. Guarda, ai è fiña d'eror d'ortografia! *Tremante* con doi rr!

LEO. Mi i chërdia ch'a fussa l'emossion ch'a l'aveissa fate perde l'ortografia! Dunque a l'è Cichiña...

CIC. (*piangendo*) A l'è Giocondin ch'a m'à detamla.

GIO. Mi i l'ai...

LEO. (*interrompendolo*) Fa 'l piasì, parla nen! It l'as falo për fin d' ben! I lo soma a memoria! (*a Cichiña*) An quant a ti, Cichiña, da cost moment it ses pi nen al me servissi.

AD. Papà!

ORS. E ti, Giocondin, pia la porta imediatament s'it veule nen ch'at capita d' pes.

AD. ⎧ Papà!
SER. ⎨ Maman!
CIC. ⎩ Sor padron!

LEO. A l'è inutil!

ORS. Così a amparran a fichè 'l nas ant i afè dii padron.

GIO. (*a Cichiña*) Cichiña, piora nen... It l'asto paura d'

restè an mes na stra? A l'è da doi ani ch'is voroma ben...

ORS. E n'autra pi bela!

LEO. E ch'a guarda lì noi i arivoma sempre con la vitura d' Negri! Adess i capisso la storia dla cagnëtta ch'a mostrava i dent!

GIO. Cichiña, mi it sposrai e an travaiand i saroma ben bon a guadagnesse un toch d' pan. A l'è vera ch'i l'oma avù tort d' mësciesse ant i afè dii padron e d' feie passè doe giornà ben brute, ma però se mi i imaginava nen sto pcit stratagemma che tut ben considerà a l'è abastanssa inocent, chi sa quand che l'avocat e la tota a së sposavo! A l'è sicur che madama e monssù a l'avrio finì për andè d'acordi e feie content, ma chi sa quand? E antan l'avocat e la tota as sagrinavo, a mangiavo pi nen, a durmio pi nen, a podio sufrine ant la salute e forsse, forsse... Invece mi an doi dì i l'ai arangià tut... (*Commosso*) I l'ai chërdù d' fe ben... invece i l'ai fait mal... Passienssa!... La, andomsne... Madama, ch'am scusa s'i l'ai ofendula... Da tanti ani ch'i son a soa ca, i l'ai però sempre servila fedelment e quindi i spero che anche quand ii sarai pi nen, a vorà nen negheme tut a fait la soa protession... Sora padroña, cerea... Ch' a stago tuti ben... Ven, Cichiña... Andoma... (*Mentre Giocondin parla, Serafin e Adel raccomandano Gio. e Cich. ai genitori i quali a poco a poco mostrano di piegarsi*).

CIC. (*sempre piangendo*) Sor padron... Ah! tota... (*Si avviano*).

ORS. Fermeve lì, doma! [(*Si avvicina a Leonard; di buon umore*) Ch'a dia, monssù Leonard; a veullo ch'ii na dia una!]

Gio. e Cich.

Rob. e Mar. — Ser. *Adel*

Ors. e Leo

LEO. [(*anch'esso ilare*) Ch'am na dia magara doe!]

ORS. [I chërdo che bele sì dal pi al meno a l'abio tuti rason... meno noi autri doi.]

LEO. [A dis pa mal, salo? Sta volta i ochet a l'an mnà le oche a beive.]

ORS [A l'è propi vera che ogni regola a patis ecession. E anlora?]

LEO. [Anlora... ch' a fassa chila. Për mi ii dagh carta bianca.]

ORS. (*si volge verso Serafin e Adel che stanno perplessi dandosi qualche occhiata senza osare di avvicinarsi*) Serafin, cosa fasto bele lì ancantà? I t'ii dièsto gnente a toa sposa?

SER. Mia sposa? Ah! (*Si avvicina a lei e la prende per la mano*).

AD. Serafin!

LEO. E ch'ai fassa un basin!

SER. Magara doi! (*L'abbraccia e le dà due baci*).

ROB. Eviva ië spos!

ORS. (*passa in mezzo a Serafin e Adel e li stringe al seno*) Mie care masnà!

GIO. (*timido*) E noi, madama?

ORS. Mia nora a l'avrà bsogn d'na creada, a l'elo pa vera? Giocondin a sposrà Cichiña...

GIO. }
CIC. } Ah! madama!

ORS. E a staran ant 'l casot an fond al giardin, përchè s'a steisso con noi, da sì quaich ani costa ca a diventria un asilo infantile.

GIO. }
CIC. } Eviva i padron!

Gio. e Cich

Rob. Mar. Ser. Ors. Ad.

Leonard

ORS. (*a Leonard*) A valo ben parei, monssù Leonard?

LEO. (*commosso*) A va d'incanto... Ma antan mi i resto sol... Chi ch'a penssrà ancora a sto povr diao?

ROB. Leonard!

SER. }
AD. } Papà!

CIC. Sor padron!

ORS. (*avvicinandosi a lui*) Monssù Leonard, e se chiel a feissa durvì na porta al pian teren dla soa trassa? I podrio fe na famia sola.

LEO. (*cordialmente*) Ah! madama... (*Sorridendo*) Ma e le soe bele *tulipes*? Cola bela racolta ch'ai è ai pe dla trassa?

ORS. Ai è pa d' *tulipes* ch'a teño! Ch'a la toca sì! (*Offrendogli la mano*).

LEO. (*gliela stringe*) Con tut 'l cheur! Quant al so platano...

ORS. Oh! parlomne pi nen. I lo farai tampè giù subit, subit!

LEO. Ma no! Ch'a senta...

ORS. Im vërgognria d'aprofitè...

LEO. Ma s'ii dio...

ORS. (*alterandosi*) A l'è inutil! I lo farai tampè giù!

LEO. Ch'a favorissa...

ORS. Giù! giù! giù!

LEO. O santo Dio! Che fomna!

ORS. Ch'am scusa, a l'è chiel che... (*Tutti li circondano in atto di preghiera*).

LEO. e ORS. (*calmandosi subito e dando in una gran risata*) Ah! ah! ah!

LEO. Dël so platano i na godroma l'ombra anssema!

ORS. Sì! sì! Tut com'a veul!

TUTTI (*soddisfatti*) Ah!

LEO. E pi gnun impegn! pi gnun pontigli!

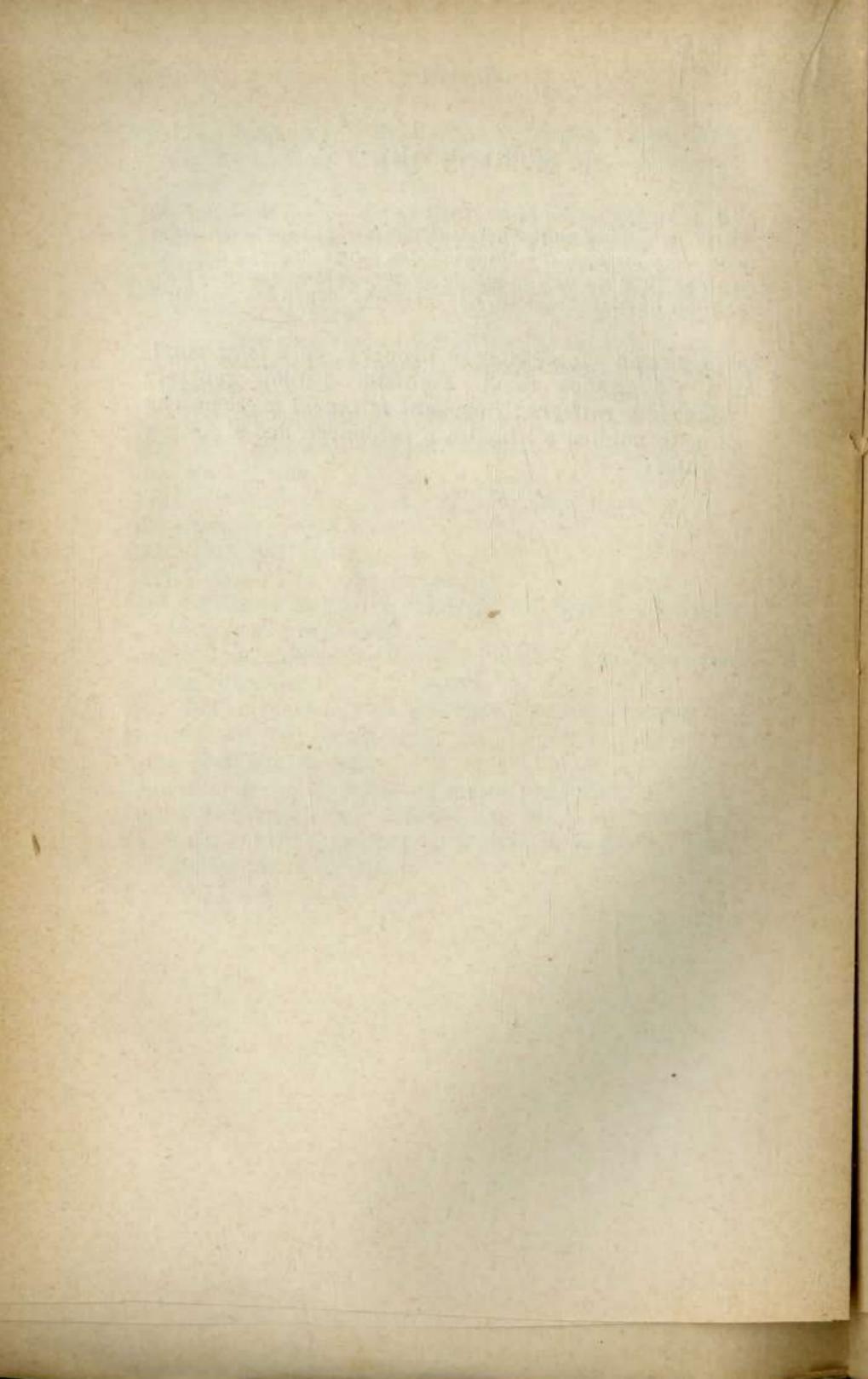
ORS. Ch'a staga sicur. (*Piano*) Am basta sta lession. Con i nostri ridicoi impegn ai è mancaie poch ch'i feisso 'l maleur di nostri fieui.

LEO. (*id.*) A l'è vera!

SCENA ULTIMA

A questo punto entrano dal fondo ad uno ad uno, incominciando dai più picsoli, sei bambini tutti piangenti coi loro fazzoletti agli occhi. Essi si mettono in fila dinanzi all'uscio in fondo. Ultimo compare e resta loro dietro SANDER *che tiene in braccio un altro bambino ancora in fasce.* SANDER *singhiozza comicamente: il bambino strilla. Risa generali.*

ORS. (*dopo una pausa*) Monssù Leonard, ch'a fassa chiel.
LEO. A l'è gnanca da dì. Amnistia, përdon general! (*Sander si rallegra: i bambini saltano*) I speroma che 'l colto publico e l'inclita a përdonran dco a noi e a l'autor!

FINE.

'L LUÑES

DRAMMA IN CINQUE ATTI

rappresentato per la prima volta al Teatro Rossini in Torino dalla Compagnia di Alberto Cherasco *la sera del 20 marzo 1875.*

PERSONAGGI

CRISTINA, madre di
MARIA.
GIOVANIN
PAULIN
FIOCHET
BIRIBI'
PINOT
STEVO } Operai.
MARGRITA, moglie di FIOCHET.
GIULIA, loro figliuola.
Monssù ANSELM.
Monssù PAVON.
Cav. BRUNET.
BOCALIN, oste.
NORINA, moglie di PINOT.
ANIN, moglie di STEVO.
Un ragazzo apprendista.
Un cameriere.
Operai.
Operaie.

La scena è in una piccola città del Piemonte.

ATTO PRIMO

Stanza in casa di Cristina. In fondo porta comune. Finestra nella parete a destra. In quella a sinistra uscio che mette alla cucina ed all'interno della casa. A sinistra tavola. Addossato alla parete in fondo a destra cassettone.

SCENA PRIMA

CRISTINA *e* MARIA.

Hanno finito di desinare. MARIA *sparecchia la tavola e ripone ogni cosa in una paniera.*

Cri. (*seduta presso la tavola*) Maria, ti it stas nen ben.

Mar. No, mama...

Cri. Fa 'l piasì... It l'as mangià nen autr che un mes tond d' mnestra.

Mar. E pura i t'assicuro...

Cri. Ti che una volta it i ere na pacioña, ch' it dasie feu a le miche, ch'a l'era un piasì a vëdte!

Mar. Ancheui i l'avia nen vaire aptit, ma dël rest...

Cri. (*alzandosi*) Ah! Giovanin a l'à fane un bel regal a mnene an ca Paulin.

Mar. Oh! i lo vëdo pro che Paulin at dà nen vaire ant 'l genio. E pura Paulin am veul ben... e mi...

Cri. E ti i t'ii veule ben a chiel. I soma inteis... (*Maria ha finito di sparecchiare e si avanza lasciando la paniera sulla tavola*). Ma përssuadte che mi i son nen prevnua contra d' Paulin. A l'è vera ch'a l'à gnente autr che i so bras, ma anche Giors, bon'anima, to

pare, quand ch'a l'à sposame mi, a n'avia gnun, e pura a forssa d' travai e d'economie, a l'à trovà la manera d' lassene un toch d' pan. L'essenssial a l'è d'assicuresse che Paulin a sia un brav fieul, pĕrchè a bsogna pensseie ben prima d' dì *sì sgnor*.

MAR. (*sorridendo*) Mi i lo diria volontè *sì sgnor* con Paulin.

CRI. E daila! Basta, foma parei. Ciamomie consei a monssù Anselm, to parin. Chiel a conoss Paulin mei che noi. A l'è un dii so ovriè. Mi im regolrai second lon ch'a dirà monssù Anselm. Cosa na disto?

MAR. Cosa veusto ch'i dia... It l'as rason.

CRI. O brava! E mi i vad dĕl moment da monssù Anselm. Già sti afè sì a bsogna nen mneie an longa. Dame quaicosa da buteme a col.

MAR. Subit, mama. (*Prende la paniera ed esce dalla sinistra*).

CRI. I l'avia pro d'autri proget... Mah! gran afè ste fie! Pĕr nen ch'a s'inamoreisso, a bsognria tnie sempre sot ciav, lasseie mai vĕde anima viva. Parei s'a veulo inamoresse, ch'a s'inamoro dĕl gat! Ah! ai me temp as parlava nen d'amoreti! No, pĕr sigur!

MAR. (*rientrando con uno scialle ed una cuffia*) Tè, mama...

CRI. La, ciao: it lasso sola.

MAR. Ven prest, neh?

CRI. (*ridendo*) Ti it vorie dritura ch'i voleissa. Na mesorĕtta e i son torna sì... Ma i soma inteis. Se monssù Anselm a dis chĕ d' sì...

MAR. (*con vivacità*) A l'è sì!

CRI. Se invece a dis chĕ d' no...

MAR. S'a dis... chĕ d' no... (*Con vivacità*) Oh! a dirà chĕ d' sì!

CRI. Povra masnà! (*La bacia ed esce dal fondo*).

MAR. Pĕrchè ch'a l'avrà da dì chĕ d' no? A mi am smia un brav fieul... A l'è tanto rispetos, d' bon cheur...

SCENA SECONDA

PAVON *dal fondo e detta.*

PAV. (*giovanotto elegante con mazza: dopo essersi assicurato che non c'è alcuno*) Cerea, Maria.

MAR. (*volgendosi*) Monssù Pavon! Che paura!

PAV. Paura! Mi i veui nen feie paura a le bele tote parei d' chila.

MAR. Mi i son nen una tota... Ma cosa ch'a l'è vnu torna a fe bele sì, chiel?

PAV. E am lo ciama? A l'è stait pi fort che mi. I l'ai dovù tornè për die ch'i pensso a chila neuit e dì, che për chila im tampria ant 'l feu...

MAR. (*interrompendolo*) Mi i veui nen ch'as tampa ant gnun post për mi e i torno a ripettie come l'ultima volta che chiel a l'à mach bontemp.

SCENA TERZA

GIOVANIN *dal fondo e detti.*

GIO. [(*restando in ascolto*) Oh!...]

PAV. Mi i l'ai mach bontemp? Ma no, ii lo assicuro, mi i l'ai le pi boñe intenssion a so riguard.

MAR. Eben, s'a l'à d' boñe intenssion, ch'a vada a diilo a mia mama. Chila a savrà cosa rispondie.

PAV. [Ch'i vada da la mama... Ah! ah! ah! magnifica!] Ma prima d'andè da soa mama, i voria ofrie una pcita memoria, un paira d'orcin. Ch'a guarda, s'ai piaso. Forsse a son nen abastanssa bei për chila.

GIO. [Ah! volpon! I t'ii dagh mi i orcin!]

MAR. (*senza guardare gli orecchini*) Monssù Pavon, da un po' d' temp a sta part mi i son pi nen padroña d' seurte sola senssa che chiel am veña apress a ripetme le soe gofarie...

PAV. Oh! gofarie...

MAR. Sì sgnor... Don tre dì fa, quasi che lon a basteissa nen, a l'à pià l'ocasion ch'i l'era sola an ca e a l'à

avù 'l coragi d' vnime a tormentè për mes'ora, e fin ch'i son nen butame a piorè, a l'è nen andassne via... Ancheui a l'è torna sì...

PAV. A l'è l'amor, vëdlo...

GIO. [Ah! volpon!]

MAR. Ch'a senta: chiel forsse a cred che mi e mia mama i l'abio gnun a cost mond ch'an difenda. Ma s'a cred lon, as sbalia. I l'oma nostr cusin Giovanin ch'a l'è bon a fene portè rispet.

GIO. [Oh! sì, sì.]

PAV. I chërdia nen d' perdie 'l rispet a ofrie una pcita memoria.

MAR. Ch'as la buta pura an sacocia la soa memoria. Oltre Giovanin ai è peui dco un'autra përssoña ch'am veul ben e ch'a dev sposeme...

PAV. Am badiña?

MAR. Sì, Paulin, un brav ovriè, e guai a chiel s'a saveissa! Eben, mi i l'ai vorssù usè prudenssa. Fiñ' adess i l'ai nen dit gnente a gnun... Ch'a usa dco chiel prudenssa, ch'am lassa ste tranquila e d'oranans ch'a penssa pi nen a mi.

PAV. Eh la! S'a l'è sposa... Ah! (*Sospirando intasca gli orecchini*) [I voria nen ficheme an quaich pastiss...] La, anlora... cerea.

MAR. (*contenta*) Cerea: ch'a staga ben.

PAV. [Però a l' è ghignonant.] Ch'am daga almeno col bochëtin d' fior...

MAR. Mi i l'ai da deie gnente a chiel.

PAV. Për un bochëtin d' fior am smia peui nen d' esse indiscret.

MAR. Oh! ma Nosgnor! Com' a l' è tachent! Ii dio ch'as n' anvada!

PAV. (*fa un passo verso di lei*) I vëdroma un po' se...

MAR. S'a s'avsiña, im buto a criè!

GIO. (*che si è avanzato in punta di piedi, si frappone, dando in una risata*) Ah! ah! ah!

MAR. Giovanin!

PAV. (*interdetto*) Ah!

GIO. I l'ai sentì tut! Ah! ah! ah! Bravo 'l merlo ch'a veul pieie 'l bochëtin a le fie!

PAV. [Sachërdisna!]

GIO. (*avvicinandosegli burbero*) Com'ela che chiel as përmet d' vnì sì a cimentè sta fia, feie andè 'l sangh për travers, mal imprudent ch'a l'è?

MAR. (*tirandolo per l'abito*) Giovanin...

GIO. (*dandole sulle mani*) Lassa ch'ii daga na lession a sto tech-tech... (*A Pav.*) Dunque, monssù chiel, ch'a risponda e ben, salo, përchè i lo averto: l'armanach a marca patele, ohe!

MAR. Giovanin, për carità... (*Azione come sopra*).

PAV. [Sì ai va muso duro!] Mi i l'ai nen da rendie gnun cont a chiel. Chi ch'a l'è chiel? Ch'as mësscia ant i so afè... (*In atto di andarsene*).

GIO. Alto là! Prima d'andessne ch'ai ciama scusa a mia cusiña d' tute le impertinensse ch'a l'à die e peui ch'a fila pura, ma ch'a guarda ben com'a l'è faita cola porta e ch'a buta mai pi i pe bele sì, dësnò guai a chiel!

PAV. Cosa! D' minacie a mi?

GIO. E anche d' fait s'a porta l'ocasion! (*Impedendogli di uscire: azione di Maria e di Giovanin come sopra*).

PAV. Ah! perdio! Gavte da lì!

GIO. Dis, dà nen dël ti, sasto, dësnò it molo un papaver!

PAV. Sossì a l'è trop! I sai nen lon ch'im teña d' rompie i oss a sto barabba!

GIO. Barabba a mi! Ah!

MAR. (*tentando di trattenerlo*) Giovanin!

GIO. (*svincolandosi*) Eh! sëchme nen ti! (*Si slancia su Pavon e ne afferra la mano con cui impugna la mazza. Pavon impallidisce. La stretta di Giovanin è tale che Pavon lascia cadere la mazza al suolo. Allora Giovanin lo lascia libero, prende la mazza, la rompe in due pezzi, che getta fuori della finestra aperta*) Ch'as përssuada che d'noi autri doi 'l vero barabba a l'è chiel e nen mi. E adess ch'a fila!

PAV. [Im vendicrai!] (*Via dal fondo*).

MAR. Ah! Giovanin, i l'ai paura ch'it l'abie maltratalo trop.

GIO. I son magara andait un po' trop avanti. Ma, cosa veusto, i son sentume a de un gir al sangh...

MAR. Bsogna peui dilo, ma ti për noi it ses nen mach un cusin, ma un amis, un fratel.

GIO. (*ridendo*) Un barba, un pare, un nono... Quanta roba ch'i son! (*Guardandola con affetto*) Ah! s'it l'aveisse vorssume ben!

MAR. Ma mi it na veui tanta ben.

GIO. Eh! fa 'l piasì! A l'è a Paulin che ti i t'ii veule ben. E penssè ch'i son stait mi ch'i l'ai mnalo bele sì! Im sgiaflëria!

MAR. O la...

GIO. I lo chërdia però nen capace d' profitè subit dl'ocasion për scaudete la testa.

SCENA QUARTA

Monssù ANSELM *e* CRISTINA *dal fondo. Detti.*

ANS. (*vestito alla buona*) Bondì, gent.

MAR. Oh! Monssù Anselm...

GIO. 'L padron...

ANS. Adiù, adiù...

CRI. Ciao, Giovanin... Guarda lì, Maria: monssù Anselm për trat d'soa bontà a l'à vorssù vnì bele chiel.

ANS. Eh sicura! I l'ai vorssù vnie a fe una visita a la mia bela fiossa. Eben com vala, Maria?

MAR. Tanto ben, grassie. E chiel?

ANS. E la! Ai è pa d'mal. I andoma via trapiassand da vei.

CRI. Oh! Ch'a fassa 'l piasì! A smia ancora un giovnot.

ANS. Un giovnot ch'a comenssa vnie i cavei gris. (*A Gio.*) E ti cosa fasto sì, grivoè?

GIO. Eh! Ch'a guarda lì! I son andait a ca a mangè un bocon e peui i son vnù a fe un paira d'ciance con mie cusiñe. Da sì as sent la cioca e al prim toch an doi saut i son a la fabrica.

ANS. It ses lest ti a disnè.

GIO. Oh! I lo chërdo.

ANS. Bravo! Lest a mangè, lest a travaiè.

GIO. (*ridendo*) E peui mi im contento d' poch. Un po' d'an-

tipast, la mnestra, quat piat e la fruta: un dopi e na mesa d'bareul... Ai va pa tan a gargarisè tut lon.

ANS. (*con amorevolezza*) La, la, fa nen 'l bufon.

CRI. L'om alegher 'l ciel a lo agiuta.

ANS. (*a Crist.*) Cost a l'è un brav fieul, un dii mei me ovriè.

GIO. O sor padron...

ANS. I veui peui pa dì con lon ch'it l'abie inventà la pover, sasto!

GIO. [La! A l'avia già paura ch'im feissa tropa goi.]

ANS. Ma in fatto d'ovriè a son peui nen sempre coi ch'a l'an pi d'inteligenssa ch'a sio i mei.

GIO. [Che manera d' fe d'compliment!]

CRI. Ma intant i lo foma ciaciarè e ii doma gnanca na cadrega... (*Corre a prendere una sedia per Anselm*).

GIO. Già ch'a l'è vera! (*Id.*).

MAR. Ch'a scusa un poch. (*Id.*).

ANS. Dëstorbeve nen... (*I tre si avanzano portando ciascuno una sedia*). E adess i veule ch'im seta su tre cadreghe? La, i farai la preferenssa a mia fiossa. (*Siede. Cristina e Giovanin riportano a posto le sedie*). E voi autri iv steve nen?

CRI. Oh! A fa pa da manca. A bsogna peui dilo, ma për avei d'bontà un sgnor come chiel...

ANS. Che bontà! Che sgnoria! I veule chi m'insuperbissa përchè ch'i l'ai quat sold? S'i l'ai fait un po' fortuña, i lo devo dco a la Providenssa ch'a m'à sempre conservame an salute. A l'è vera che bele sì un po' d' bon senss ai è sempre staie e che d' gran privassion i l'ai savuie fe an temp dla mia gioventù. Ma con tut lon mi i son sempre nè pi nè meno che un ovriè e i considero tuti i ovriè — i galantomini, antendomsse ben — come me fratei, anssi i dirai d'pi come me fieui.

GIO. Ah! Chiel a l'è propi un om për la qual. A smia nen a monssù Pavon. Anche chiellà a l'à una fabrica, ma a l'è so pare ch'a l'à lassaila, përchè da chiel gnanca doi cito a l'era bon a butè da banda col fanean.

ANS. Ti parla poch e ben... Dunque, Maria, i l'ai sentù sì da toa mama che Paulin a l'à fate ciamè.

MAR. (*che avrà dato segni d'impazienza durante i discorsi

di Anselm e Giovanin : *con vivacità*) Eben, parin, cosa ch'a na dis?

GIO. [Si ch'as dësvia a sentì parlè d' Paulin!]

ANS. (*a Giov.*) It ses ti ch'it l'as mnalo sì, eh?

GIO. Sì sgnor; chiel a m'à racomandame ch'i lo gaveissa da le cative companie.

MAR. Da le cative companie?

GIO. E mi andova veullo ch'i lo mneissa? Mi i vad an gnun autri post che sì... Andova voriilo troveie una compania mei che costa! Ai fasio fiña dì 'l rosari.

MAR. E con che divossion ch'a lo disia.

ANS. Basta, sent sì, Maria. Mi i son nen d' coi ch'a vorio· nen che i ovriè as marieisso. Tut autr! Dësgrassià coll'ovriè ch'a l'à nen le conssolassion dla famia, ch'a l'è sol. Guai peui a col ch'a conviv con na dona ch'a l'è nen soa fomna legitima! Collì a l'è ben dificil ch'as perda nen. E purtrop tanti dii nostri ovriè a son butasse su costa cativa stra. Basta, lassomla lì, ch'a son cose ch'a fan trop peña a parlene. Ma con tut lon për përssuas ch'i sia dii vantagi che 'l matrimoni a presenta për l'ovriè, quand ch'i vëdo un fieul ch'a l'à nen vaire d' boñi prinssipi, ch'a l'à poca fermëssa, poca veuia d'travaiè, ch'a bat la lorda, anlora i dio: pieve guarda, povre fie dël popol! Pitost che sposè un fieul parei, buteve na pera al col e andeve a tampè giù d'un poss ch'a l'è motoben mei për voi autre.

CRI. A l'à pro rason!

MAR. Ma dunque Paulin?

ANS. Paulin a l'è ancora nen un fieul cativ, ma a l'è sla stra d' diventelo. E sasto përchè? Përchè ch'a l'à un'abitudine che a prima vista a smia nen gran cosa, ma che invece a meña insensibilment a l'ossio, a le cative companie, al gieugh e a tuti i pi bruti vissi. E costa abitudine a l'è cola d' fe 'l luñes. E Paulin sta cativa abitudine, disperassion d' noi autri padron d'ateliè, al l'à, com'a l'à cola ch'an n'è na conssseguenssa, d' frequentè d' cative companie.

GIO. A basta dì ch'a l'è sempre stait l'amison d'Fiochet.

ANS. L'ovriè pi baloss ch'i l'abia ant l'ateliè.

CRI. Oh! I lo conossoma. A sta sì poch lontan da noi.
ANS. *(alzandosi)* E peui Paulin a l'à un carater debol ch'a fa compassion. L'ultim ch'ai parla a lo fa fe com'a veul.
MAR. *(con angoscia)* E ben mi i guardrai d'guidelo sla boña stra...
CRI. Oh! masnà! E s'a treuva quaich grinta ch'a sapia pielo mei che ti? A guidè i omini ci vuol altro che un ciciofricio parei d'ti! S'it saveisse quanti ovriè ch'a lasso la fomna a ca a patì d'fam për mangè tut lon ch'a guadagno con d'... La! a l'è mei ch'i staga cheta dësnò ii dio trop grosse.
GIO. [A bsogna propi esse un po' gramet për deie ant 'l genitori a le fie.]
ANS. Anssomma, Maria, lassa andè lon. Guarda, l' cheur am na dis nen ben.
MAR. *(prorompendo in lagrime)* Ah!
CRI. Oh la! Adess a bsogna butesse a piorè.
GIO. [E mi i son causa d'tut! Uh! Asnon!]
CRI. La, la, Maria a l'è na fia d'sust e a scotrà i consei d'so parin, neh? It ses giovo, it l'as peña diset'ani. At mancran nen i partì e d'fieui ch'ai sia gnente a die sul so cont.
GIO. I lo chërdo! Ai na saria dii bei ch'as bërlicrio i dì a sposete ti!
MAR. *(piangendo)* O mi... S'i sposo nen... Paulin... I veui pi nen marieme...
ANS. *(ridendo)* It sarie la prima forsse dop che mond a l'è mond, a aveie tanta costanssa.

SCENA QUINTA

PAULIN *dal fondo e detti.*

PAU. A l'elo permess!
MAR. Oh! Paulin...
GLI ALTRI Paulin!
GIO. [A l'è sì l'amis dii perssi.]

PAU. Cerea. Stanne ben. Oh! 'l padron...
ANS. Ciao, Paulin.
PAU. Cerea... Ciao, Giovanin.
GIO. It salut.
PAU. (*a Crist.*) I l'era passà për aveie cola certa risposta, ma... a sarà mei ch'i torna, neh? Ma cosa ch'a l'è staie? Maria a piora...
MAR. Ah! Paulin! A son nen content...
PAU. Come! A son nen content!
MAR. Chiel a l'è nen assiduo al travai... A fa 'l luñes... A frequenta d' cative companie... Mi ch'i lo chërdia tan un brav fieul!
PAU. (*con fuoco*) Ma chi ch'a l'è cola birba ch'a l'à contaie tut lon?
ANS. Adasi con le parole malsonante! Cola birba i son mi.
PAU. (*mortificato*) 'L padron!
ANS. Giors a l'è stait për des ani me contrametre. Ii voria ben come a un fratel. Maria a l'è mia fiossa. Cristina a l'è vnume a ciamè d'informassion. It pretendiisto forsse ch'ii dieissa nen la vrità? Për cosa? Për fete piasì a ti? Për la toa bela cera?
PAU. Ah! Ch'am përdoña... I son fora d'mi. I confesso d'avei avù tort. A l'è vera. I l'ai nen tnù sempre na boña condota, ma però d' mal i l'ai mai fane a gnun. Anssi peña ch'i l'ai conossù Maria, i l'ai subit fait bele da mi proponiment d' cambiè vita. Ma dislo ti, Giovanin, ti ch'it ses me amis, dislo s'a l'è nen vera?
GIO. (*strascicando le parole*) Oh! për lolì... Un poch cambià it lo ses... [Sta a vëde ch'am toca ancora a mi a deie d' lustr!]
CRI. A va tut ben. Ma ch'a l'abia passienssa, Paulin. Quand ch'un n'è pi nen tranquil .. A capirà...
PAU. O ma ch'am lasso ancora quaich speranssa... Ii promëto d' butè giudissi. Ch'a preuvo... Maria, e chila a dislo gnente? Ah! S'am voreissa ben!
MAR. S'ii veui ben! O chiel o 'nssun!
CRI. Na, na, piantoma gnuñe grañe.
MAR. Mama, am smia che a provè ai sia gnun mai. (*Piange*).
CRI. Eh! Che noiosa! Veusto finila. It smie na grondaña...

E chiel, monssù Anselm, cosa na dislo? I l'omne da vëde sta preuva? (*Paulin si raccomanda a monssù Anselm*).

ANS. La, cos' andè a dì. Ch'a preuvo.

CRI. E ti, Giovanin, it sesto dco d'coll'avis?

PAU. Giovanin...

GIO. E... e... mi... (*Paulin lo guarda supplichevole*). [Povr diao! Quasi, quasi ch'am fa peña.] Provoma! As sa ben, s'a son destinà, ai è gnente a feie.

PAU. (*con fuoco*) Grassie, Giovanin!

GIO. [Grassie un corno!]

CRI. Anlora, Paulin, ch'a buta testa a partì e se fra un an...

MAR. Un an!

GIO. Oh! Un an... Sicura! Un an!

CRI. I lo chërdo! Ant lolì i sarai irremovibil. (*A Paulin*) Se fra un an monssù Anselm am dirà che chiel a sarà degn d' Maria, ii lo promëto, Maria a sarà soa.

PAU. Un an a l'è longh, ma i sento ch'a l'è giust. E ii dagh parola che fra un an i sarai divers da col ch'i son adess.

CRI. Ch'a nota ben, Paulin. Noi i l'oma mai parlà d'interessi. Noi ii ciamoma mach ch'a sia un ovriè model. E pura, chiel a lo sa, tut col poch ch'i l'oma an tera e an credit, un bel dì a sarà d' Maria.

MAR. Mama...

PAU. Ch'a parla nen d' lon...

CRI. E oltre 'l fardel Maria a l'avrà la soa brava dote... Sicura! Mila lire!

PAU. (*sorpreso*) Mila lire!

CRI. Ma già. E për nen ch'a chërda che noi i sio come certi sgnori ch'a promëto d' mila, d' mila, e peui al sara sara a dan peui gnanca la metà dla metà, ii farai vëde. (*Trae una chiave e va ad aprire il cassettone*).

PAU. Ma cosa falo? I përmëto nen...

CRI. No, no, i veui feie vëde.

MAR. Mama, fa 'l piasì... A chiel si che ai na fa.

CRI. Oh! Lassa un po'... (*Traendo un portafogli rosso*) Ch'a guarda...

PAU. (*volgendosi dall'altra parte*) O mai pi.

GIO. [A l'à martas d'aveie an sacocia!]

ANS. E com'ela, Cristina, ch'i teñe na somma paria disimpiegà?

CRI. (*ripone il portafogli, chiude il cassettone e toglie la chiave*) Ii tnisia lì pront për Maria...

ANS. A va ben, ma... Basta, i na parlroma...

PAU. Mi i sai pi nen cosa dì... I son confus... Comoss... (*Alcuni rintocchi di campanella nell'interno a distanza*).

ANS. La, fieui, a l'è ora d'andè al travai... Sentive la cioca?

MAR. Un moment... Paulin... (*Stacca dal seno il mazzettino di fiori e glie lo dà*; *commossa*) Ch'a pia coste fior. Ch'ai consserva an memoria d' cost dì. A perdran ii so bei color, 'l so profum. A vniran sëche, ma i proponiment che chiel a l'à fait ancheui, mi i na son sicura, a cambiiran mai!

PAU. Oh! Mai!

GIO. [As lo fa pa ciamè 'l bochëtin da Paulin!]

PAU. (*volgendosi a Giovanin e prendendolo a braccetto*) Andoma a travaiè!

GIO. (*si fa dare con garbo il mazzettino da Paulin*) Lassëmlo dco nufiè da mi... Dincio! Che bon odor!

PAU. (*glie lo ripiglia sorridendo*) Andoma... andoma a travaiè!

GIO. (*con sospiro*) Andoma a travaiè! (*Escono dal fondo Maria abbraccia la mamma*).

ATTO SECONDO

L'officina di monssù ANSELM. Grandi invetriate in fondo. Lungo la parete in fondo un banco, munito di morse, a cui lavorano gli operai. Sul banco lime, martelli, ecc. A destra fucina con cappa e mantice. In mezzo incudine e mazze ad essa appoggiate. A sinistra contro la quinta banco, a cui lavora FIOCHET, e verso il fondo uscio che mette al gabinetto di monssù ANSELM. Nella parete in fondo verso sinistra porta comune. Degli operai alcuni in maniche di camicia, altri in camiciotto di tela turchiniccia.

SCENA PRIMA

All'alzarsi del sipario PAULIN, FIOCHET, BIRIBI', PINOT, STEVO *ed altri operai lavorano.* BIRIBI' *tira la corda che pende dal menatoio del mantice.* PAULIN *estrae colle tanaglie dalla fucina un pezzo di ferro arroventato e lo assottiglia sull'incudine battendolo leggermente con un martello.*

BIR. (*sbadigliando sonoramente*) Aaah! Dis, Fiochet, ti ch'it l'as la mostra, che ora l'elo?

FIO. Coll'è una loira! Ai cala vint minute a eut ore.

BIR. Vint minute? (*Come sopra*) Aaah!

FIO. (*a Pau.*) A l'è un'ora e mesa ch'a l'è sì e a l'à già bsogn d' piè fià Biribì.

PAU. (*a Bir.*) It l'as ancora 'l luñes ant le coste, neh?

BIR. Propi! Maledeto vissi gram! Ma ier a l'è stait l'ultim, sasto.

FIO. (*con ironia*) Bravo Biribì! Date dco ti a la virtù come Paulin.

PAU. (*sospira*) Eh! Për forssa.

FIO. (*a Pau.*) Coll'è un frach ch'i l'oma faine ier. Sinch

dopi a l'à perdù senssa avei l'onor d' piè na volta 'l bocc an man.

BIR. S'i l'aveissa savù ch'it i ere un giugador d'profession...

FIO. A l'elo colpa mia se dop d'avei beivù mes liter, it scieire pi nen.

BIR. Për beive i scomëto ancora con ti.

FIO. Magara!

PAU. (*rimettendo il ferro nella brace: a Biribì*) Tira, doma... (*A Fio.*) I sevo stait da Bocalin ier?

FIO. (*cessando di lavorare*) Sicura! I l'oma piantà na baraca unica tut 'l dì; ma già ti cosa at n'anfalo? Ti da un po' d' temp a sta part it l'as chitaie i amis vei.

PAU. (*sospirando*) Mah! [A l'è passà 'l temp dël bonumor!]

BIR. I l'ero na bela partia, sasto. Ai era Giulia, la fia si d'Fiochet, ch'a l'à giusta ciamame s'i t'i ere ancora viv.

PAU. Oh?

FIO. Mancomal che Biribì i l'oma dovulo portè a ca. Che piombe ch'a piavo i nostri vei!

BIR. A l'è nen vera.

FIO. (*a Pau.*) As na ricorda pa pi chiel. L'om ch'a veul fe d' pariure d' beive.

BIR. Maledeto vissi! (*Sbadigliando*) Aaah! Mi i sai nen, ma quand ch'i fas 'l luñes, am lassa na loira adoss... Già al martes a ste sì drenta am smia d'esse an fond d'un poss, am smia ch'am manca 'l fià. Al merco i son ancora tut anorfantì. Al giobia i comensso a snodeme un poch. Al vëner i m'ancamiño a travaiè. Al saba peui ii pio franch gust e s'i l'aveissa da tirè avanti, a saria pi gnente, ma al saba da seira i ciapo coi pochi... e... e...

PAU. It ricorde pi nen che 'l vin at fa mal... (*Smette anche lui di lavorare*).

BIR. (*id.*) I veui provè e lì una volta, ch'i l'ai comenssà, fin ch'ai è la cros d'un centesim... (*Soffiandosi sulla mano*) Pst!

FIO. Lassa fe, Biribì... To barba a penssrà a ti, e quand ch'a l'abia sarà i eui, la smaña për ti a l'avrà mach pi d' duminiche e d' luñes, a l'elo pa vera? Anlora chi sa che a forssa d'eserssissi i t'arive nen a beive un liter!

BIR. Anime! Coma ch'it ses grev quand ch'it bute! (*Vuol trattenere uno sbadiglio, ma non ci riesce, scontorcendosi*) A... A... Aaah!

PAU. Ah! Ah! Ah!

FIO. Guarda che le ganasse at vado nen fora da post.

BIR. Dis, Fiochet... (*Con voce piagnucolosa*) Che ora l'elo?

FIO. Ausste!

STE. (*che lavora al banco in fondo presso la invetriata, con bonomia*) Fieui... Buteve a travaiè... Ai è 'l contrametre... (*Fiochet, Paulin e Biribì si rimettono al lavoro: attività generale*).

FIO. A l'è sì cola carta d' ghignon.

BIR. Dop che monssù Anselm a l'à falo contrametre, a l'à butà su un'aria...

SCENA SECONDA

GIOVANIN *dalla sinistra e detti.*

GIO. (*entra con brio e dà uno sguardo attorno*) [Meno male, ancheui i soma tutti.] Fieui, vni sì. I l'ai da dive doe parole da part dël padron. (*Gli operai si avvicinano. Fiochet resta in disparte con aria cagnesca. Biribì presso di lui*). Ier diversi d' voi autri a son nen vnù a travaiè. I fas nen 'l nom d' gnun. Iv dio mach che lolì a l'à faie motoben dëspiasì al padron.

FIO. [(*a Bir.*) At n'anfalo a ti?]

BIR. [(*crollando le spalle a Fio.*) Anfin dii cont s'i vnoma nen, an paga nen.]

GIO. Ricordeve che 'l padron a s'è obligasse a de le locomobii për la fin dël meis e ancheui i n'oma ses. A l'è un travai d' precision ch'a va diligentà. As trata dl'onor dla fabrica e dl'interesse dël padron e për conseguenssa anche dël nostr, përchè se 'l padron a l'è esat ant i so impegn, a l'avrà sempre d' neuve comission e così a podrà anche mantnine 'l travai a noi. Guardoma dunque specialment ant sta circostanssa d' fe tuti 'l nostr dover.

FIO. [(*a Bir.*) An fa la predica.]

BIR. [Bo!] (*Canterellando accende la pipa*).

GIO. Dunque i soma inteis. (*Congeda gli operai con un cenno. Essi si rimettono al lavoro*).

PAU. [Già! Giovanin a l'è sempre stait 'l checo d' monssù Anselm... Mi a l'à mai podume scieirè.]

FIO. (*si accinge di mala voglia a lavorare canterellando*) Tra la... la... lera...

BIR. (*in mezzo alla scena trae due o tre boccate di fumo dalla pipa*) Diao d'na pipa! A tira nen... (*La netta con filo di ferro canterellando e facendo bordone a Fiochet*) Tra... la... la... lera...

GIO. [(*con mal frenata stizza*) Coi doi plandron a l'è da un poch ch'am cimento... (*Prorompendo*) Sac... (*Sta per inveire contro Biribì, ma frenandosi*) coroto! No! Butomsse nen da la part dël tort.] (*A Bir. con calma*) Neh, Biribì...

BIR. (*continuando a nettare la pipa, impertinente*) *Illustrissimo!*

GIO. Daie da l'autra, brav! Quand ch'it l'abie finì d' gariè la pipa, it bute peui a travaiè, neh?

BIR. (*senza muoversi*) Diao!

GIO. (*fissandolo minaccioso, però con grande sangue freddo*) Fa prest, Biribì, a gariè cola pipa... e butte a travaiè, scotme mi!

BIR. (*intimorito*) Sì, sì... [A l'à un paira d' man ch'a smio d' tnaie chiellì!] (*Si rimette a tirar la corda in furia*).

GIO. (*si avvicina a Fiochet e prende due pezzi di ferro*) Sossì a va pa.

FIO. A va nen?

GIO. I l'ai dite che sti doi pess a devo combasè përfetament.

FIO. Peuh! Milim d' pi, milim d' meno.

GIO. A dev nen essie na paia d' diferenssa... (*Butta i due pezzi sul banco*) A toa età am smia ch'it dovrie peui già saveilo 'l to mëstè! (*Gli volge le spalle*).

FIO. (*con ira*) Giovanin!

GIO. (*si volge squadrandolo*) Eben?

FIO. (*frenandosi*) I farai d' pi atenssion...

GIO. Tan mei. [Uff! Che passienssa!] (*Osserva il lavoro di un altro operaio*).

FIO. [Ah! S'i podeissa deie 'l bocon!]
BIR. (*colla solita voce piagnucolosa*) Fiochet... Ti ch'it l'as 'l *crenometro*... Che ora l'elo?
FIO. (*burbero*) Vate a perde!
BIR. [Povr Fiochet! A s'è piasse 'l pruss!]
GIO. (*venendo avanti*) Paulin...
PAU. (*si avvicina col martello in mano*) Cos' ai elo?
GIO. I l'ai da dite na cosa, ma i voria nen ch'it la pieisse...
PAU. Dis pura.
GIO. Paulin, a m'an contame che saba da seira it ses andait a beive con Fiochet. A l'elo vera?
PAU. (*asciutto*) E quand ch'a fussa? Ai sariilo quaich mal?
GIO. Oh! d' mal ai na saria nen, ma a l'è mach che s'it veule continuè an coi certi proposit, it sas ben, it conssiiria...
PAU. (*interrompendolo irritato*) Sent, Giovanin; a l'è da un po' d' temp ch'it fas nen autr che deme d' conssei e feme d'osservassion... Paulin, fa nen lon: Paulin, va nen sì, va nen là... Mi i chërdo d' fe 'l me dover e che gnun a peussa rimprovereme d' gnente. (*Con vivacità*) An fin dii cont i son pi nen na masnà e i sai come regoleme senssa che gnun am fassa 'l tutor!
GIO. (*anch'esso con vivacità*) Scaudte nen, për carità! S'i son përmëtume d' dite quaicosa, a l'è përchè Maria a m'à racomandamlo... Dël rest va con chi e andova ch'at pias, va magara a l'infern, për *modo di dire*, mi i t'assicuro ch'am na importa un fi sech. [I m'ausso dësnò i finisso për piè quaicun per 'l col!] (*Via dalla sinistra*).
PAU. (*getta con rabbia il martello al suolo presso l'incudine*) Coll'è na vita! (*Biribì smette di lavorare ed accende la pipa*).
FIO. (*a Pau.*) A l'alo dco piantatla a ti la grañа? (*Vengono avanti entrambi*).
PAU. A l'è peui trop, perdio! S'ii scoteissa lor, a pretendrio fiña ch'i chiteissa i me pi cari amis.
FIO. Com' a saria a dì?
PAU. Sent, Fiochet: a bsogna ch'it confida na cosa.
FIO. Oh?

PAU. Quaich temp fa i l'ai fait ciamè Maria, la fia d' Cristina.

FIO. (*sorpreso*) Ti? [E mi ch'i chërdia ch'a suagneissa mia fia...] (*Seguitano tra loro*).

BIR. (*per pulire la pipa si mette il martello che ha preso in mano, sotto un' ascella*) A veul propi nen tirè sta ciampëtta... (*Il martello gli sfugge e gli cade sopra un piede*). Ahi! (*Lascia andare la pipa a terra e si prende il piede in mano*) Ahi!

FIO. (*a Bir.*) Cosa l'asto?

BIR. Gnente... A m'è cascame la pipa s'un pe.

PIN. [(*a Stevo*) Guarda coi tre plandron. Basta ch'a ciaciaro. S'i fussa mi al post d' monssù Anselm!]

STE. [(*a Pinot*) Va la ch'a n'à un pien e l'autr ch'a verssa. It l'aveisse sentulo ier con Giovanin. A voria licenssieie.]

PIN. [E Giovanin?]

STE. [Ai disia ch'a l'aveissa passienssa, che la fin dël meis a stasia poch a rivè, che noi i vioma già fiñ'a ondes ore d' seira, ch'i podoma nen fe d' pi, e che quindi ai convnia nen mandè via tre ovriè che për poch ch'a fasso, a fan sempre quaicosa.]

PIN. [A va tut ben, ma it sas com'a l'è monssù Anselm. Un brav om, ma s'ai sauta...]

STE. [Ai è pi gnente ch'a lo teña.]

FIO. (*continuando con Paulin*) It l'ere ambroià a dime ch'a vorio pi nen ch'it vneisse con mi, neh? Eben s'a t'impoño d' pi nen vnì con mi e ti ven nen.

PAU. Oh! imponme peui! A mi ai è gnun ch'a m'impoña.

FIO. Ah! Me car, s'it lasse già butè fin d'adess 'l pe sul col an cola manera lì, arvëdsse quand ch'a sarà toa fomna.

PAU. Eh! I lo sai pro... Quand ch'a l'an butame cola condission d'spetè un an, cosa mai, i l'avia 'l sangh caud, a m'è smiame gnente, ma peui i l'ai rifletù mei a tut lon ch'a l'an dime an cola ocasion. I l'ai vist che cola gent lì a son franch convint d' feme una grassia a deme Maria. E pi i vad avanti e pi im na përssuado. E im përssuado anche che a m'an gnuñe stime. An

lasso pa mai soi un moment. E peui Giovanin con la soa aria d' protession. Monssù Anselm con le soe paternai... As diria franch ch'a tiro a stofieme, e a ditla cieira, un po' stofi i comensso a esslo. Pi nen una partia, un'alegria... Ah! S'a fussa nen ch'a l'è un bon partì...

FIO. O la! Cosa l'anne peui? Col ciabot con un toch d'ort e una trieña d' giornà...

PAU. At smiilo poch? E d' dnè prëstà... It capisse, Maria a l'è ereditera... E peui ai dan un bel fardel e mila lire, là spotiche, a l'at dël matrimoni. A m'an fiña famie vëde.

FIO. Mila lire? A l'è nen un pugn s'ii dent. Mi però a certe cose gnanca për tut l'or dël mond i m'adatria nen. I parlo nen dla manera che 'l padron a l'à tratà con ti an cola ocasion...

PAU. Oh! Për mal a l'à tratame mal.

FIO. Ma lon ch'i peus nen digerì a l'è tanta severità con ti e peui Giovanin... Për andè a ca, it sas ch'i passo franch dnans al ciabot d' Cristina. I l'ai già vëduie diversse volte anssem ant l'ort... e bele soi...

PAU. Eh! It capisse: a son cusin...

FIO. Già, già, cusin... Anssi ier seira an sul tard a l'ero sla porta ch'a piavo 'l fresch.

PAU. 'L fresch?

FIO. A l'è natural! I soma ant 'l cheur dl'istà. Mi i l'era dnans. Darè d' mi ai vnisia Giulia con mia fomna.

PAU. Eben?

FIO. A m'è smiame... Così d' sentì... (*Accenna colla bocca al suono dei baci*).

PAU. D' basin... Fiochet!

FIO. Ma i peus peui nen assicurè gnente. A l'era tanto scur. E peui sonne pa cusin? Cosa ch'a veul dì fesse un basin tra cusin? (*Si allontana ghignando*) [Ah! A veulo nen ch'it veñe con mi? I vëdroma!] (*Va a lavorare*).

PAU. [S'a fussa vera! Guai! E Maria con coll'aria da monigheta!]

BIR. (*che ha preso una lunga sbarra, la mette sulle spalle e s'avvia verso il fondo: volgendosi per uscire colpisce con la sbarra nella schiena Pinot*) Oh!

PIN. Fa atenssion, dësdeuit!
BIR. Chi dësdeuit?
PIN. Ti!
BIR. Dislo ancora!
PIN. Dësdeuit!
BIR. (*con finta collera*) Dësdeuit a mi! (*Pacato*) Pi che ti! (*Esce tranquillamente dal fondo. Otto rintocchi di campanella di dentro*).
FIO. Oh! A l'è ora d' fe colassion. (*Pinot, Stevo e gli altri operai, eccetto Fiochet e Paulin, escono dal fondo. Paulin trae dalla giacchetta pane e formaggio, siede a destra e mangia. Fiochet s'avvia in fondo*).

SCENA TERZA

GIULIA *dal fondo e detti.*

GIU. Ciao, pare.
FIO. Ti ch'it ses sì?
GIU. Oh! Paulin...
PAU. Cerea, Giulia.
GIU. Bon aptit.
PAU. Grassie. S'ai na fa piasì...
GIU. O grassie.
FIO. Cosa vensto a fe sì a st'ora? It l'avriisto fait 'l miracol d' porteme da colassion?
GIU. No, i son vnute a ciamè d' dnè.
FIO. D' dnè?
GIU. S'it veule ch'it prepara la baioca a mesdì. Stamatin i son dësmentiame d' ciametne prima ch'it vneisse a la fabrica.
FIO. Già, dësmentiate! (*Burbero*) It durmie ancora, pigroña.
GIU. (*impertinente*) E ti it dovie dësvieme, s'i durmia!
FIO. Dis, comenssa nen con la toa patalica.
GIU. A l'è un bel mulin stossì! Invece d' lodeme ch'i l'ai penssaie për temp... Basta, s'it veule disnè ancheui, dame d' soldi.

Fio. (*traendo un portamonete logoro*) I seve mach boñe a ciamè voi autre fumele. Uff! 'L matrimoni a l'è nen fait për noi autri povri ovriè. S'i savia...

Giu. It mariave nen, eh? An ogni cas i son nen mi ch'i l'abia conssiatlo.

Fio. Tè un biet d' vint sold. I l'ai mach pi lon.

Giu. It l'as mach pi lon dla paga ch'it l'as pià saba? E la, ai è pa d' mal.

Fio. Mi a l'è già grassia ch'i penssa për la duminica e 'l luñes; pensseie voi autre pël rest dla smaña. Oh! Veusto sti vint sold sì o no? Dësnò i finisso për dete pi gnente.

Giu. Sa, sa... (*Li intasca*).

Fio. I starai senssa colassion. E peui ch'a dio ch'i son nen un brav pare d'famia. Im gavo fiña 'l pan d'an boca për ti e toa mare. E adess gira l'Italia! (*Le volge le spalle*).

Giu. I vat. I saluto mach Paulin. [I veui un po' saveie...] (*Si avvicina a Paulin*).

Pau. Eben caprissi?

Giu. (*in piedi dinanzi a lui*) Bel caprissi! Da tan temp ch'as lassa pi nen vëde.

Pau. O santa pas! Che afè! Chila ai na fa ben d'mi. (*Seguitano tra loro*).

SCENA QUARTA

BIRIBI' *che introduce* PAVON *dal fondo. Detti.*

Bir. (*con una pagnotta in una mano ed una cipolla nell'altra mangiando*) A l'è bele là Fiochet.

Fio. (*strisciante*) O chi ch'i vëdo! Monssù Pavon...

Pav. (*osservando qua e là*) Ciao, Fiochet. I l'ai bsogn d' dite doe parole.

Fio. Ch'a comanda.

Pav. Monssù Anselm?

Fio. A fa colassion a st'ora.

Pav. A l'era d'ampess, sasto, ch'i voria parlete, ma i l'ai dovù andè fora e... (*Seguitano tra loro*).

BIR. [(*senza avvedersi di Giulia*) Ier polastr e (*imitando l'atto e lo scoppio che si fa sturando bottiglie*) bote; e ancheui... pan e sciola! Mach doi dì dla smaña mangè da cristian, mentre ië sgnori... Povr popol! Che imoralità!]

GIU. (*a Pau.*) Ai è propi gnun ch'am fassa dësgirè 'l valtz come chiel.

PAU. (*ridendo*) Dabon?

BIR. [Giulia ch'ai è sì...]

GIU. (*a Pau.*) Am porta an aria chiel.

BIR. (*a Giu. tenendo dietro la schiena il pane e la cipolla*) Cerea, ratoi.

GIU. Oh! Biribì... [Ai mancava mach sto noios adess.]

BIR. A l'alo *dormito bino?* A l'alo nen sogname mi sta neuit?

GIU. Bel model lì da sognè! E chiel a l'elo passaie la bronssa?

BIR. Squasi d' pianta... I peusne ofrie? (*Le mette sotto il naso la cipolla*).

GIU. Uh! Com' a spussa! Ch'as la mangia pura chiel... (*Seguitano tra loro*).

FIO. [(*a Pavon*) Oh! S'a l'è mach lon ch'a desidera, ch'a vada tranquil. I l'ai abastanssa d' bon an man për podeie dì che col matrimoni as farà nen. Però për riussì pi facilment a bsognria gavè Paulin da sì drenta. A capis, sì all'an trop sota i eui.]

PAV. [Ma coma fe?]

FIO. [Ch'a senta...] (*Seguitano tra loro*).

BIR. Ah! Crimoli d'oro! Una fia parei d' Giulia as treuva nen des mia a l'anviron.

PAU. I lo chërdo.

GIU. (*a Bir. noiata*) Ma a des mia a l'anviron as treuva motoben d'aso... parei d'chiel.

BIR. Ah! ah! ah! Com'a l'è grassiosa! Pi am maltrata e pi mi i m' inamoro d' chila. Con coi oiin ch'a foro, coi brassin... (*Vuol prenderle una mano*).

GIU. Ch'a staga ferm, ch'a staga, dësnò!

PAU. Guarda ch'at dà!

BIR. Lolì peui...

GIU. Ii buto nè sal nè euli.

BIR. I voria vëde... (*Come sopra: Giulia gli dà un potentissimo schiaffo*). Oh!
PAU. Ah! Ah! Ah!
FIO. (*volgendosi*) Cos'ai elo staie?
BIR. Gnente, gnente... A l'è na facessia.
FIO. (*a Giu.*) It sesto ancora lì ti? Fila neh. (*Si rivolge a parlare con Pavon*).
GIU. (*a Pau.*) Sì ch'im ii gavo mi i calabron d'antorn!
PAU. Ai è gnente a die.
BIR. I l'ai i orie ch'am subio! I sento 'l bsogn d'andè a piè un po' d'aria. (*Via dal fondo*).
GIU. (*contenta)* S'i savia, ii lo dasia prima. (*Continua con Paulin*).
PAV. [(*a Fio.*) I soma inteis. Iv pio tuti tre...]
FIO. [O bravo!]
PAV. [(*tra sè*) Quand ch'i sia riussì ant lon ch'i desidero, ii mando tuti a fesse scrive. (*A Fio.*) An quant a Giovanin...]
FIO. [Ch'a lassa fe da mi. S'a m'ariva 'l me bel, ii dagh na lession ch'as na ricordrà për un pess.]
PAV. [Antan tè...]
FIO. [(*intascando*) A fasia pa da bsogn!]

SCENA QUINTA

Un RAGAZZO *apprendista dalla sinistra. Detti.*

RAG. Paulin, 'l padron at ciama. (*Via*).
GIU. (*con dispetto*) Che sëcamiole!
PAU. Cerea, Giulia.
GIU. La, ch'as lassa peui vëde. Ch'as teña nen tan pressios.
PAU. Sì, sì... Arvëdla... [A l'è però sempre un bel toch d' grassia di Dio.] (*Via a sinistra*).
FIO. (*accompagnando Pavon che s'avvia*) Bele d'ancheui, s'a va ben giugà, i soma da chiel.
PAV. Ciao. (*Via dal fondo*).
FIO. (*fregandosi le mani*) Ah! (*Tornando s'imbatte in Giulia che sta per uscire*). It n'anvasto!
GIU. Sì... Arvëdse a mesdì...
FIO. Sasto la neuva? Paulin as dis ch'a sia spos.

GIU. (*con vivacità*) Spos!

FIO. Già con Maria, it sas ben, la fia d' Cristina.

GIU. Oh?

FIO. E penssè ch'at fasia 'l cascamort. I chërdia che tra voi autri iv la feisse boña. Dis la vrità; a t'alo mai dite d' voreite ben?

GIU. (*animandosi gradatamente e con amarezza*) A mi? Gnanca për seugn! E chi veusto ch'am veuia ben a mi? Cos'i sonne mi? Una fia con la qual as rië, as facessia volontè tan për passè 'l temp, ma vorei ben, sposè... Ah! Ah! Ah! L'è un autr paira d'manie. Però se mi i son lon ch'i son, la colpa a l'è dco nen tuta mia.

FIO. (*ghignando impassibile*) E d' chi ch'a l'è?

GIU. I l'eve forsse penssà d' mandeme a scola, d' feme amparè quaicosa, com'a l'an fait i parent d'Maria? Gnanca për seugn. I l'era auta parei ch' im mnave già con voi autri a l'osteria, an mes a d' partie d' giovnot, e lì gher a chi ch'ai disia pi grosse... O che bela cita! Che scianca cheur! Com' a bala ben! Su, su, Giulia, sta alegra. As viv mach na volta... Già! as viv mach na volta. Ecco la gran massima con la qual i l'eve anlëvame. Ai era dle volte che una vos segreta bele sì ant 'l cheur am smiava ch'am dieissa: No Giulia! Sossì a va nen, a peul nen andè. Na fia com'as dev a fa nen parei. Anlora i diventava d' cativ umor, i disia: pare, andoma a ca: i l'ai pi nen veuia d' ste sì: sossì a l'è pro fait... Ma tuti am vnisio d'antorn, chi am na disia una, chi am na disia un'autra... Ti it ghignave coma ch'it fas adess... e così poch a la volta cola vos a l'à finì për pi nen fesse sente!

FIO. [A l'è staita tocà ant 'l viv.]

GIU. (*con fuoco*) Ah! Se Paulin a m'aveissa vorssume ben! (*Scoraggiata*) Ma a l'à rason. Se am disia d' parole grassiose, se as tratnia volontè con mi, a fasia come tuti i autri. A l'era mach për passè 'l temp. (*Crollando le spalle in atto di uscire*) Ah!

FIO. (*a mezza voce*) Però për adess ai è ancora gnente d' fait.

GIU. (*con vivacità*) Oh?

FIO. (*con indifferenza*) A l'an fissà d' spetè ancora un an.

GIU. Un an? Ah!
FIO. (*ridendo*) Monssù Pavon a m'à pagame certi travai. Tè un biet d' sinch lire. Prepara un bon disnè.
GIU. (*senza badargli*) Un an!
FIO. Chi sa ch'ai veña dco nen Paulin.
GIU. Paulin a disnè con noi? (*Pigliando il biglietto con vivacità*) It vëdras s'i sarai na boña cusinera! [Ah! Maria, Paulin a l'è ancora nen to.]

SCENA SESTA

BIRIBI', PINOT, STEVO *rientrano dal fondo. Detti.*

GIU. (*uscendo a Bir.*) Cerea, Biribì. (*Via*).
BIR. (*scansandola con affettazione*) Ii fas largo!
FIO. [Ah! ah! ah! Iv mostrai mi a trusiè Fiochet.]

SCENA SETTIMA

PAULIN *dalla sinistra. Detti.*

PAU. (*sdegnato*) Ah! I na peus pi!
BIR. Cos'ai elo?
FIO. A t'anne fate un'autra paternal?
PAU. I seve ben che 'l padron ier a m'à dame cola machinëtta da rangè? Eben l'angranagi a gieuga nen vaire ben...
BIR. Eh la! Un sbalio a lo pia chi veul.
PAU. 'L padron për tut lon a l'è sautà an furia, a m'à dime ch'i pensso mach ad storie, ch'i son bon a gnente. Un ovriè come mi bon a gnente! (*Monssù Anselm e Giovanin compaiono a sinistra*). Ch'i fas nen autr che dëscore con voi autri, ma 'l travai a l'è l'ultim dii me penssè. E tut lolì an facia mancomal d' Giovanin... Ah!

SCENA OTTAVA

Monssù ANSELM *e* GIOVANIN *dalla sinistra, e dal fondo uno dopo l'altro tutti gli operai che si rimettono al lavoro.* PINOT *e* STEVO *vanno alla fucina, vi ravvivano il fuoco e vi mettono ad arroventare una sbarra di ferro. Detti.*

FIO. Paulin, s'it troveisse un autr padron ch'at deissa vint sold d' pi për giornà, it lo piantriisto monssù Anselm?

PAU. I son tanto stofi, tanto dësmontà ch'i lo faria anche s'i saveissa d' ciapè vint sold d' meno.

FIO. E ti, Biribì?

BIR. Mi? Gnanca da dì!

FIO. Eben monssù Pavon un moment fa a m'à dime che s'i voroma andè a travaiè ant la soa fabrica, an cress la giornà a tuti tre d' vint sold.

BIR. Evivassa!

PAU. (*titubante*) Però i veui ancora pensseie... It capisse che a monssù Anselm ai mancria nen 'l mezzo d' vendichesse d' mi.

ANS. (*avanzandosi*) Anselm a s'è mai vendicasse d' nssun e a veul nen comenssè a felo d'un povr fieul parei d' ti. Va pura, va senssa gena con Fiochet e Biribì.

PAU. (*imbarazzato*) Ch'a scusa, ma i vëdo che për fe ch'i fassa, i lo contento pi nen... Tuti i l'oma dco 'l nostr amor propri...

ANS. Che amor propri! Una superbia mal piassà i l'eve.

GIO. [Sor padron, ch'a penssa a le locomobii.]

ANS. (*crollando le spalle*) Ah!

FIO. (*a Pau.*) Ven, Paulin. Vëdësto nen, l'ovriè bele sì a ricev nen autr che d'insult e d' maltratament.

ANS. (*con disprezzo*) It vorie feme andè fora dii feui ti, ma it ii riesse nen. Alè! Andevne.

PAU. Monssù Anselm...

ANS. Basta così. Fiochet e Biribì a l'era da un po' ch'i voria licenssieie e a l'è mach an grassia sì d' Giovanin ch'ii tnisia. Ti peui da già ch'i vëdo ch'it ses tan moschin, anche ch'it voreisse ste, it tniria pi nen.

GIO. Sor padron, për sta volta...

ANS. I veui nen d'ovriè ch'as dësmonto tan facilment, ch'a stago sì për grassia... Peui quand ch'i dio una cosa, i torno mai andarè mi. Ch'as n'anvada e peui i vëdroma.

FIO. [(*a Paulin indicando Giovanin*) Adess a gieuga la comedia e i pario ch'a l'ero tuti d'acordi për stofiete.] (*Fiochet e Paulin escono dal fondo: il primo petulante, il secondo col capo basso*).

BIR. (*impertinente*) I l'ai l'onor d'riverilo!

ANS. (*in atto di dargli un ceffone*) Ah! (*Biribì fugge via dal fondo*).

GIO. Ma con tre omini d' meno com' i faroma a finì le locomobii për la fin dël meis?

ANS. Com'i faroma? Sagrinte nen, Giovanin. Im ricordo ancora d'esse stait un ovriè come voi autri, e perdio! bele che i cavei a comensso a vnime gris, im sento ancora, s'a fa da bsogn, d' bate la massa. (*Getta l'abito con vivacità*) Coragi, a la forgia!

GIO. No, sor padron, i travairoma noi neuit e dì!

GLI OPERAI (*circondandolo*) Sì! Sì!

ANS. (*stringendo loro la mano con cordialità*) Grassie, bravi fieui, grassie, ma i veui dco travaiè mi con voi autri. Ai vostri post! (*Gli operai eseguiscono*). I travairoma tuti anssem. (*Pinot estrae dalla fucina la sbarra di ferro arroventata ad una delle sue estremità e la tiene sull'incudine. Giovanin prende una mazza; Anselm e Stevo martelli*).

ANS. Alè, contacc! (*Tutti e tre battono in cadenza sull'incudine*).

GIO. Viva monssù Anselm!

TUTTI Eviva?

ATTO TERZO

L'osteria di Bocalin. A sinistra casa con porta su cui appesa ad un braccio di ferro un'insegna con le parole: *Albergo del Moro*, e sotto: *Caffè e liquori*. In fondo cancellata di legno con ingresso nel mezzo. Di là dalla cancellata via pubblica. A destra ed a sinistra tavole e sedie. Piante e vasi di fiori.

SCENA PRIMA

GIOVANIN *e* MARIA *compaiono sulla via:* GIOVANIN *sorregge rispettosamente* MARIA, *che ha un libro in mano: entrambi vestiti a festa.*

Gio. Introma un moment bele sì... Ven a piè quaicosa.
Mar. No, no, andoma a ca.
Gio. Fame 'l piasì, brava! Vëdësto nen ch'it peule pi nen ste an pe?
Mar. It capisse... mach noi autri doi...
Gio. Bell'afè! (*Entrano*) Anfin dii cont i soma cusin. Ven, ven; sette lì... (*Maria siede ad una tavola a destra*). Parei... Adess it piiras quaicosa e quand ch'a sia passate un poch, i androma a ca.
Mar. (*sospirando*) Ah!
Gio. Mah! (*Siede anch'esso*) Povra Maria! It ses franch color dl'acqua frësca!
Mar. Mi i sai nen, ma an cola ciesa a fasia un tuf... Im sentia franch a manchè.
Gio. I son pro acorsumne. Diao! 'L prevost a veul nen ch'a teño le fnestre duverte për nen ch'as conssuma tanta sira. O dla ca! Ai elo gnun?

SCENA SECONDA

BOCALIN *dall'osteria e detti.*

BOC. Comandi!

GIO. (*a Maria*) Cosa ch'it veule piè?

MAR. I sai gnanca mi...

BOC. A veulne mangè? S'a desidero esse servì senssa gena, i l'oma d'gabinet particolar.

GIO. No, no: a fa pa da manca.

BOC. (*in fretta*) Anlora ii serviroma bele sì. E cosa ch'ii doma? D' salam, d' giambon, doi seler, un risot, una fritura, un mes polastr con d' gëladiña, un rostet con na salada, un...

GIO. (*che ha tentato invano d'interromperlo*) Eh! Stopla! I voroma nen mangè... (*a Maria*) Dunque?

MAR. Ma... I sai propi nen...

GIO. Veusto d' gaseuse, un cichet?

MAR. Oh no...

GIO. Speta, 'l mei a l'è ch'it pie na tassa d' cafè.

MAR. Magara.

GIO. (*a Bocalin*) Portie na tassa d' cafè con na stissa d'*fernet*... (*a Maria*) neh? Lolì at fa passè le boie.

BOC. E chiel monssù? Veullo un mes liter d'barbera? A l'è arivanne giusta ier una saña propi d' cola giusta.

GIO. Mi?

BOC. O veullo d' vin d' bota? I l'oma un grignolin sech che... (*Fa scoppiettare la lingua contro il palato*).

GIO. Mi guarda... (*Rifacendolo*) Portme un pcit tamarindi.

BOC. [(*Con disprezzo*) D' tamarindi! Che gioventù straca!]

GIO. Con acqua d' seltz.

BOC. I l'ai capì. [D' tamarindi con acqua d' seltz! A smia nen vera!] (*Entra nell'osteria. Maria inclina il capo sul seno*).

GIO. (*appoggia i gomiti sulla tavola e la osserva con amore*) Maria...

MAR. (*con lieve sussulto*) Giovanin...

GIO. Esse peui dco nen tan d'cativ umor, diascne!

MAR. Com veusto ch'i sia nen d' cativ umor. Mama a sta nen vaire ben... E peui...

GIO. E peui, la doma, Paulin neh?
MAR. Ah! (*Si asciuga gli occhi*).
GIO. La! Adess fa d'euli. Cos' a servlo?
MAR. Chi ch'a l'avria dilo! Dop tante bele parole, tante promesse... It ricordësto col dì...
GIO. Col dì ch'it l'as daie 'l bochëtin.
MAR. Sì, a smiava così sincer... Mi i l'era già trop tranquila... E peui... Chiteme parei...
GIO. Mah! Për carità, piora nen: ai ven 'l garsson.

SCENA TERZA

BOCALIN *e detti.*

BOC. [(*con servizio*) Che arie mortificà! Aut che gabinet particolar! A son marià con tut sti doi sì.] (*Via*).
MAR. (*prendendo il caffè*) Monssù Anselm a l'avia pro rason a dì che Paulin a l'era nen ferm ant i so proposit. E penssè che mi ii voria tanta ben!
GIO. (*agitandosi*) Dincio! Com'a l'è brusch sto tamarindi!
MAR. Ma e ti it l'asto mai pi vëdulo?
GIO. Oh! I l'ai vëdulo mach l'autr dì con... (*Si morde le labbra*).
MAR. Con chi?
GIO. Con... con...
MAR. (*con vivacità*) Paulin ai parla a n'autra fia? Giovanin, ti it sas tut.
GIO. Ma no! I voria dì ch'i l'ai vëdulo con Biribì e ant col mentre i son mordume la lenga.
MAR. Che baticheur ch'it l'as fame vnì!
GIO. [E pura una volta o l'autra a bsogna ben ch'a s'imbata ant lor.]
MAR. La, veusto ch'i vado? A m'è passame...
GIO. Sì, sì, andoma.

SCENA QUARTA

FIOCHET, MARGRITA *e poi* PAULIN *che dà il braccio a* GIULIA, *tutti vestiti a festa. Detti.*

FIO. (*nella via cogli altri*) A l'à dime ch'andasia mach a fesse de na nëtià dal pruchè. Ah! Ah! Ah!

GIU. A l'à bel suagnesse, ma a l'à sempre l'aria d'un gran torolo.

FIO. Sta cheta ti, lenghëtta! Penssa ch'a l'è chiel ch'an trata ancheui. (*Entrano e si fermano in fondo ciarlando*).

MAR. Giovanin, guarda...

GIO. Eben?

MAR. Paulin con Giulia, la fia d' Fiochet, sot brassëta... Ah!

GIO. [Tombola!] (*Seguitano tra loro: Maria agitata: Giovanin cerca di calmarla*).

FIO. I stomne fora o andomne drenta?

GIU. No, no ; stoma fora a l'aria aperta. A fa pi piasì, neh mama? (*Lascia il braccio di Paulin*).

MARG. Cosa ch'it die?

GIU. (*forte nell'orecchio*) Veusto ch'i disno bele sì fora?

MARG. Ah? A l'è ancor nen ora? La, spetoma...

FIO. Andeve a ste là. (*Indica una tavola a sinistra*) Mi i vad a vëde se 'l disnè a l'è an ordin. (*Entra nell'osteria*).

PAU. (*si avanza colle due donne*) Maria...

GIU. Oh! Ciao, Maria; stasto ben?

MAR. Grassie, e ti dco?

GIU. I stagh d'incanto. Ciao. (*A Gio.*) Cerea...

GIO. (*asciutto*) Cerea.

GIU. [Mausser!] (*Volge loro le spalle e si avvicina a Paulin che senza salutare Giovanin e Maria ha condotto Margrita alla tavola indicata da Fiochet: a Pau.*) A së spetava nen cost bell'incontr, neh?

PAU. Bell'incontr? Për mi a l'è nè bel nè brut.

GIU. La, la, ch'a fassa nen 'l Giors neuv! (*Le due donne depongono gli scialli e restano con Paulin a sinistra*).

MAR. (*a Gio.*) A l'à gnanca salutane chiel.

GIO. (*battendo forte sul vassoio*) Botega!

SCENA QUINTA

BOCALIN *e detti.*

BOC. Comandi!
GIO. (*a Boc. dandogli denaro*) La resta, prest!
BOC. A vapor, monssù! (*Si avvia in fretta col servizio ed urta Fiochet che esce: cade un bicchiere a terra*).

SCENA SESTA

FIOCHET *e detti.*

FIO. Fa atenssion!
BOC. (*prendendo il bicchiere caduto*) Ch'a scusa.
FIO. Macaco!
BOC. [Bo! I son ancora mi ch'i l'ai tort!] (*Via*).
FIO. [(*vedendo Giovanin e Maria*) Oh! Oh! Benone!] (*Si avvicina agli altri*) Eh? Cosa na disto, Paulin? Guardie là Gin e Gian ch'a van për more... Bele soi al cafè... Vëdësto ti ch'it vorie nen chërde certe cose?
GIU. Fa 'l piasì, papà. Tormentlo nen d'pi, ch'a l'è già trop fora d'chiel dla gelosia.
PAU. Gelos mi? (*Un po' agitato*) Am na fa tan parei. (*Mettendo il pollice tra i denti e togliendolo con vivacità*).
GIO. E sta resta ch'a ven nen...
GIU. (*a Pau.*) Ma s'a peul pi nen ste ant la pel! La ch'a vada a die doe parole dosse a col bel cheur, a cola inocentiña.
PAU. I veui gnanca pi guardela.

SCENA SETTIMA

BOCALIN *e detti.*

BOC. (*a Gio.*) Ecco la resta, monssù.
FIO. (*passando in mezzo alla scena*) Bocalin, fate ardiolo, neh? I l'oma na certa sgheusia.
BOC. A vapor, sempre a vapor, monssù Fiochet! (*Via*).

GIO. (*a Maria alzandosi*) Andoma...
MAR. Mach un moment... I veui acerteme con i me eui...
GIO. Maria, scotme mi...
MAR. Mach doe minute! (*Fissa gli sguardi su Paulin e gli altri: Giovanin torna a sedere*).
GIU. Povr Paulin! E as geno peui franch gnente d' chiel. Bocalin a l'à portaie la resta, ma dì un po' s'as bogio. Ma già a son cusin. Ah! I cusin!
PAU. Ma vaire volte ch'i l'ai da diilo ch'i l'ai piantala?

SCENA OTTAVA

BOCALIN *rientra con tutto l'occorrente ed apparecchia a sinistra. Detti.*

FIO. (*forte verso Mar. e Gio.*) 'L pi bel a l'era l'an d'aspetativa. Ah! Ah! Ah! a l'è un bel sistema. Così un n'à sempre un fieul com'as dev sot man, un marì d' riserva, salvo a deie 'l bocon s'ai capita un partì pi vantagios.
GIU. Oh! Oh! Paulin lë spos d' riserva.
MARG. (*a Giu.*) Cosa ch'i die?
GIU. Che ancheui a fa na bela giornà!
MARG. Ah? Am pias pa vaire a mi la frità. (*Va a sedere alla tavola che Bocalin sta apparecchiando*).
FIO. (*a Pau.*) A l'è un po' dura d'orie.
PAU. (*fingendo sorpresa*) It die dabon? I l'era pa acorsumne. (*Bocalin va nell'osteria*).
GIO. Maria, fame 'l piasì: andoma. (*La prende per la mano in atto di persuaderla*).
MAR. Sì... Adess...
GIU. Guarda, guarda. As pio për man.
PAU. (*vieppiù indispettito*) Ah! (*Forte verso Maria*) Ch'am chërda, Giulia: mi i son bon, ma nen tre volte bon, e ii lo assicuro, lon ch'a m'irita d' pi, a l'è d'avei pià sul serio certe fie ch'à pretendio da mi mari e monti e ch'a vorio fesse passè për d' santëte, mentre an boña sostanssa a l'ero nen autr che d' civette, ch'a tnisio i pe an doe stafe.

MAR. (*alzandosi, con voce tremante*) Lolì peui...
GIO. (*facendola sedere*) Për carità sta cheta.
MAR. Ma s'a l'è nen vera!
GIO. A parlne forsse d' ti?
MAR. Oh sì!
FIO. (*forte*) E mi sasto l'on ch'a m'irita, Paulin? A son certi bufon ch'a l'an ancora 'l lait sii laver, i quai finch'a son an fabrica, spalegià dal padron, as dan tanto d' croata, a mortifico i ovriè, ai trato come d' can, e peui quand ch'as treuvo fora a tu për tu, a s'ancalo gnanca pi d' banfè për paura d' suessie. (*Volge le spalle a Giovanin e s'avvicina agli altri*).
GIO. (*balzando in piedi*) Ah! perdio!
MAR. (*trattenendolo*) No, Giovanin...
GIO. I veui mostreie il *vi adorò!*
MAR. No, Giovanin: a parlo nen d' ti! (*Lo fa sedere*).
GIO. Già a parlo nen d'mi...
PAU. (*a Giulia*) A l'è che d' fie come Giulia bele e sincere ai n' ai è poche.
GIU. Ah! S'a deurv 'l liber dii compliment...
PAU. E peui chila a l'è sempre d' bon umor. A l'è nen parei d' certe potefie ch'a smio sempre ch'a l'abio mare morta an fauda.
MAR. Mio Dio!
GIU. Ah! Ah! Ah! Che bontemp!
GIO. (*a Maria*) It sesto contenta adess? Anlora andomsne. (*Si alzano e si avviano: Bocalin ritorna e finisce di apparecchiare*).
GIU. (*maligna*) Ciao, Maria.
MAR. (*ergendosi con la persona e fissando severamente Giulia*) Ciao.
GIU. Boña spasgiada.
GIO. [Spetè un moment ch'i voida chila sì e iv la dagh mi la spasgiada!] (*Via con Maria dal fondo*).
FIO. PAU. e GIU. Ah! Ah! Ah!
MARG. Dis, Fiochet, fa portè quaicosa.
FIO. Un moment ch'ai veña Biribì. (*A Pau.*) I l'oma daie na boña lession. (*Siede a tavola*).
PAU. Così a van tratà certa gent che l'amicissia a l'an mach sii laver. E com' a l'è filà an bon ordin. Ti sì, ch'it ses un vero amis.

FIO. Oh! It peule essne sicur.
PAU. E col monssù Pavon che fior d'padron! Mai un'osservassion... Ch'i tardo mes ora, ch'i fasso 'l luñes, chiel sì ch'ai na fa.
FIO. [Basta ch'a dura!]

SCENA NONA

BIRIBI' *in tuba e guanti bianchi, vestito con caricatura da signore, tiene un mazzo di fiori dietro la persona.*
Detti. BOCALIN *va e viene.*

BIR. Servitor... I soma noi.
GIU. Oh! Biribì!
FIO. (*restando seduto*) Monssù Biribì as dis.
BIR. (*con aria di protezione*) Oh! prego, prego... Cerea, tota bela... Ii gavo 'l capel. (*Senza toglierlo: a Paulin*) Ciao.
PAU. Adiù.
BIR. (*a Marg.*) Madama... (*Forte*) Stala bin?
MARG. Si sgnor, i soma vnu con Paulin.
FIO. Compatissla. A l'è un po' dura...
BIR. A son d' pciti incomod ch'a veño con 'l temp. Però a bsogna mai disperè përchè, për esprimme volgarment, fin ch'ai è fià ai è vita. Dël rest ch'a chërda, madama, che al so incomod noi i pioma motoben part.
PAU. [Sfido mi!]
MARG. Bosarada, a s'è fasse aspetè.
BIR. I son stait dal pruchè a feme de na rasscià për onorè sempre d'pi costa bela compania.
GIU. O la! Che bsogn d' fesse tan bel.
BIR. Cosa ch'a dis, tota? Se 'l me pruchè a fussa bon a rendme bel ai eui... d' chi ch'i veui dì mi, i faria vot d' passè là ant la soa botega tuta la mia vita.
GIU. Oh! Oh! A parla dificil.
BOC. S'a desidero esse servì, tut a l'è an ordin. (*Entra nell'osteria: Paulin e Giulia siedono*).
FIO. Bravo! E noi i tacroma...
MARG. Ma dis, Fiochet, a l'elo ancor nen ora?

FIO. Uff! (*Fortissimo in un orecchio*) Sì! A l'è ora!
MARG. Eh! Cria nen tan fort! I son pa sorda.
BIR. (*offrendo a Giu. il mazzo*) Prima ch'am përmëta...
GIU. (*prendendolo*) Oh! Oh! Che bochëton! Che bon odor!
BIR. Ch'as lo ponta ant i cavei.
GIU. Eh! Diascne!
BIR. Anlora ch'as lo ponta andova ch'a cred mei.
GIU. I lo butroma al fresch, sì, sla taula. Ma ch'a s'acomoda... Bele sì davsin a mi...
BIR. (*sedendo*) Sì... Strapichepociorlo!
FIO. (*indicando il mazzo*) Coi dnè lì it podie vansseie. A l'era mei ch'it l'aveisse pagane un paira d' bote dop disnè. (*Bocalin rientra e serve il desinare*).
BIR. Sta chet. Le bote a vniran dco... [Sti ovriè basta ch'a mangio e ch'a beivo lor. Poah!] (*Tutti mangiano e bevono*).
FIO. Biribì, it mangësto con i guant?
BIR. I lo chërdo. Ai va 'l diao a buteie. Una volta ch'i i ai, i m'ii gavo pa pì mi.
TUTTI Ah! Ah! Ah!
GIU. (*a Bir.*) E adess ch'an conta quaich bela facessia chiel ch'a l'à tan d' spirit.
PAU. [Com' a sa deie dël di sota.]
BIR. [(*pavoneggiandosi*) A l'è inutil! Am scieira mach mi. A l'è cheuita.]
GIU. (*sempre con civetteria*) Dunque?
BIR. Ah! I l'ai na gran neuva!
FIO. (*mescendo vino a Bir. ad ogni istante*) Oh? It l'asto ciapà l'eredità d'un autr barba?
BIR. Bo! A fioco pa le eredità. A bsogna ch'i sapie che ier a disnè i l'ai podù finalment superè cola debolëssa... stomatica... ch'a m'afligia da la nascita... e i son arivà a beivne una bota, o com'as dis volgarment, un liter...
FIO. Ma dop it i ere, com'as dis volgarment, bibi.
BIR. Gnanca për seugn! Ferm com 'l ciochè dël dom! Ah! I l'ai provà una sodisfassion... (*con serietà*) verament moral... Anssi, quaicosa d' pi: una sodisfassion natural.
FIO. Mi i lo chërdo nen, e ti, Paulin?

PAU. Ma! Tut peul desse!

BIR. (*a Fio.*) It chërde nen? Eben dà sì na bota o, com' i die voi autri, un liter. A l'elo pien costsì? I vëdroma... (*Si mesce vino a pieni bicchieri*).

FIO. I vëdroma. [Beiv, fabioch, beiv! (*Fregandosi le mani*) Dop i faroma doi gir al neuv second 'l solit. Anche costa a va esse na boña giornà.] (*Alzando il bicchiere ricolmo*) Basta, i propoño un brindisi a la salute d' Biribì che quantonque a sia vnu sgnor, a l'à nen paura d' sporchesse ant la compania di ovriè! (*Beve*).

PAU. e GIU. Viva Biribì! (*Bevono*).

BIR. Grassie, grassie... [S'a fussa nen d'Giulia, i vëdrie s'i vniria ancora con voi autri barabba! I soma peña a la fritura e am fan già d' brindisi. L'afè a s'incamiña ben.]

MARG. (*a Fio.*) Neh, Fiochet, cosa ch'i die?

FIO. (*impazientito*) Eh! Sëca nen!

GIU. (*seria*) Dis, a l'elo la manera d' rëspondie a mama?

FIO. Ii rëspondo com'i veui!

GIU. (*alzandosi in piedi, con forza*) It dio ch'i veui nen ch'i t'ii rësponde parei, dësnò iv pianto sì tuti a rub e quindes e im n'anvad!

PAU. No, no, për carità...

BIR. Ch'a fassa nen lon. I andrio via tuti. E a saria un darmagi. 'L disnè a l'è già pagà.

PAU. (*a Fio.*) Toa fia a l'à rason!

BIR. *Certissimamente!*

FIO. Ma...

PAU. Sta chet, brav.

BIR. No, me car Fiochet... Am rincress esprimme volgarment, ma an compania ti it ses trop licenssios.

FIO. I parlo pi nen... (*Giulia siede*). Guarda lolì com'a l'è maligna.

GIU. It lo sas che a mama i seufro nen che gnun ai perda 'l rispet. (*Si alza e va a darle un bacio*) Povra mama!

MARG. Oh! Oh! Cos' a veullo dì sossì? (*A Pau. e a Bir.*) Am veul na ben, sanne? Sette, sette, povr cheur. Mangia, dësnò i agnolot a veño freid.

GIU. (*si passa una mano sulla fronte come per cacciarne tristi pensieri e poi crollando le spalle*) Ah! Stoma alegher. (*Mesce vino a tutti e siede*).

BIR. (*passando gradatamente all'ebbrezza*) Brava! Viva l'alegria! (*Beve*).

FIO. Eviva! (*Beve*).

PAU. [(*mentre Fiochet e Biribì bevono, piano a Giulia*) Giulia, chila a l'à d' cheur...]

GIU. [(*guardandolo con passione*) A l'è d'ampess che chiel a l'avria dovussne acorse.]

FIO. Ah! Se i ovriè a fusso verament d'acordi a la detrio lor la lege e nen mach ai padron, ma a tuti coi birbant gram d' sgnori ch'a vivo sle spale dël popol.

GIU. O për carità! Comenssa nen con sti discors.

BIR. Ecco... Fiochet... Mi i son content che 'l popol... as la fassa ben... ma scusme... ië sgnori... a l'an dco... drit d'vive...

FIO. Guardlo sì 'l merlo! Ai les pa pi la vita ai sgnori adess ch'a l'à dco chiel i fërluch.

BIR. Scusme, Fiochet... ma i t'esprime... volgarment... përchè mi 'l popol... i lo rispeto e i lo amo sempre. E difatti adess andova ch'i son?... I son an mes *al mio caro popppolo...* Përchè voi autri për esprimme... così... i seve pa d'sgnori... gnanca d'autocratich... ma i seve d'popol... A l'elo vera?

GIU. Sicura, a l'à rason.

BIR. [Am dà sempre rason a mi, am dà... A l'è cheuita!] Però continuand 'l discors... Cosa ch'i disio? Ah! Ii son... Che mi i viva sle spale dël popol, a l'è nen vera... Fin ch'it dieisse ch'i vivo sle spale d' me barba...

FIO. Sì! Sì! A l'è vera! (*Alzando il bicchiere*) Viva 'l barba d' Biribì!

BIR. (*mettendogli una mano sul bicchiere*) S'a l'è mort, a l'è inutil ch'it ii crie eviva!

MARG. (*strillando*) Ma chi ch'a l'è ch'am pista i aiassin? (*Guarda sotto la tavola*).

FIO. Mi i lo son nen... (*Guarda sotto anche lui*).

BIR. [Mi ch'i chërdia ch'a fusso i pe d' Giulia...] (*Guarda sotto. Paulin dà un bacio a Giulia*).

GIU. (*ritraendosi, con accento di rimprovero*) Paulin! (*Gli altri riprendono la posizione di prima*).

FIO. (*a Bir.*) Anlora s'it veule nen ch'i fassa d' brindisi a to barba, i na farai ancora un a la toa salute.

BIR. E mi i lo aceto nen.
TUTTI Ah! Ah! Ah!
BIR. E i fas invece un brindisi a tota Giulia... ch'a l'è... una fia... franch una fia... giutme a dì, Paulin...
PAU. Na bela fia!
BIR. No, no... a l'è nen lon...
GIU. Oh! I lo sai pro ch'i son nen bela.
BIR. No! O mi povr om! Chil'am capis nen... I voria dì quaicosa d' pi che bela... Am dëspias tan esprimme volgarment... E peui le idee che mi i l'ai verss chila a son così... giutme a dì, Paulin...
PAU. (*ridendo*) Straordinarie.
BIR. No, no... a l'è nen lon...
GIU. (*ridendo*) Anlora d'idee ordinarie.
BIR. Oh! Ch'a s'imagina...
FIO. [Che torotela!]
BIR. Ciuto! Ii fas na rima... Chila, Giulia, a l'è na fior... (*Pensa*) Ah! ii son... Chila Giulia a l'è na fior, ch'a profuma tuti con 'l so amor. (*Soddisfatto*) Ah!
GIU. (*ridendo*) I l'aine da pielo për un compliment?
PAU. Sì, sì... Viva tota Giulia!
TUTTI Eviva! (*Bevono e pôi si alzano*).
GIU. A bsogna dilo, ma chiel, Biribì, a l'à un spirit superior a la soa età.
FIO. (*a Bir.*) Basta ch'i peusso anlëvete.

SCENA DECIMA

GIOVANIN *dalla via in fondo.* BOCALIN *sparecchia e sta in ascolto. Detti.*

Marg. — Bir. — Giul. — Paul. — Fioc. — Giov.

GIU. Giovanin!
FIO. } Giovanin!
PAU. }
FIO. Cosa diao venlo torna a fe bele sì!
PAU. Ancheui chiallì a l'à propi piasì d' suessie. I l'ai giusta le man ch'am formiolo...
GIU. O guardè ben ch'i veui gnuñe question...
BIR. Diao! Diao! Diao! I vëdo tut dopi.

GIO. (*che intanto si è avanzato, con sangue freddo, senza prendere modi provocanti*) Com'ela che voi autri poch fa i seve përmëtuve d'insultene mi e Maria?

FIO. (*provocante*) Cosa ch'it die?

PAU. (*id.*) Chi ch'a l'à insultave voi autri? Guarda com'it parle!

GIU. La, la, ste chet voi autri. Ch'a chërda, Giovanin, ch'ai è gnun ch'a l'abia avù l'intenssion...

GIO. Oh! taioma curt. Mi i rispeto tut 'l mond, ma i sai dco feme rispetè mi e la mia compania. Nè mi nè mia cusiña a voi autri i l'oma mai fave gnente. Cos'elo dunque sto satirisè, sto piè a fe? Guardè che lolì a suceda pi nen, përchè i son un galantom, ma nen un cimëna!

FIO. Ah! Ah! Ah! Un galantom!

GIO. Fiochet!

GIU. (*a Fio.*) Veusto ste chet!

PAU. Sasto lon ch'it ses ti? Un fauss amis, un impostor!

GIO. Ah!

GIU. Paulin!

FIO. (*misurando un pugno sulla faccia a Giovanin*) Ansomma gira! Venne nen a trusiè s'it veule nen ch'it rompo i oss!

PAU. (*id.*) Sasto nen ch'a l'è d'ampess ch'i l'oma con ti?

GIU. Giovanin, a son beivù...

GIO. Bel coragi! Doi contra un!

BIR. (*che si è rimesso la tuba in capo e si è tolto non senza difficoltà i guanti come per accingersi alla lotta atteggiandosi da gradasso*) Doi contra un! E mi... i sonne gnente?

PAU. It veusto dvote dì ch'i sio d' vigliach! (*Giulia lo trattiene*).

FIO. Dislo s'i t'ancale!

GIO. (*prorompendo*) Ah! Perdio! Ch'i deva lasseme butè i pugn sla facia da sti barabba! Sì, i seve d' vigliach! (*Afferra Fiochet pel collo e gli dà uno spintone: Fiochet va a cadere presso la tavola su cui fu servito il desinare*).

PAU. Ah! (*Si svincola da Giulia e corre a prendere un coltello sulla tavola*).

FIO. Daie!

GIU. / MARG. } (*si slanciano su Paulin e lo trattengono*) Paulin!

GIO. 'L cotel! (*Afferra una sedia*) Avanti!

BOC. (*dalla via ad alta voce*) I carabignè! I carabignè!

FIO. / PAU. / GIU. / MARG. } Ah! (*Fuggono nell'osteria: Bocalin in fondo ride*).

BIR. Che carabignè d'Egit... (*Gettando un guanto a Giovanin*) I na veui na sodisfassion...

GIO. Ah! Sì? (*Depone con forza la sedia: con un pugno calca la tuba fin sugli occhi a Biribì, poi lo prende a mezza vita, lo porta presso l'uscio dell'osteria, e ve lo butta dentro, restando rivolto verso questa in atteggiamento minaccioso*).

BOC. Ah! Ah! Ah!

ATTO QUARTO

Stanza poverissima in casa di Fiochet. In fondo porta che dà sulla pubblica via. A destra una scaluccia di mattoni, mezzo rovinata, dietro cui una persona possa nascondersi, si suppone condurre ad altra stanza al piano superiore. A sinistra camino: verso il fondo piccola finestra con inferriata. A qualche passo dal camino una tavola.

SCENA PRIMA

GIULIA *e poi* MARIA.

Giu. (*compare alla sommità della scala*: *è pallida*, *in abito dimesso*) I peus pi nen resiste an mes a coi strass. (*Discende lentamente e si avvicina alla finestra che apre: con ironia*) 'L padron d' ca a l' à fait ben a fe butè na frà a sta fnestra... A podria vnie i lader... (*Con tristezza*) A smia na përson si drenta. (*Si avvia per uscire: giunta sulla porta guardando fuori*) Ma s'im sbalio nen, lagiù ai è... Sì, sì, a l'è chila... Maria ch'a ven da sta part... Costa a saria una boña ocasion për parleie... (*Maria passa*). Ciao, Maria... (*Maria non risponde*). Maria!... Maria, it 'm restituisto pi nen 'l salut? Ai è mai gnun ch'a l'abia fame una figura simil et it 'm spiegras...

Mar. (*con franchezza*) A l'è lon ch'it desidere? Eben sia! (*Entra*) A l'è d'ampess che noi i soma pi nen incontrasse e i t'assicuro che quant a mi i lo regretava franch gnente e mai i saria vnute a serchè. Ma da già che ti it 'm cimente, it dirai una boña volta, la, senssa gena, lon ch'at ven.

Giu. (*più addolorata che offesa*) Tut dunque a cambia antorn a mi... Fiña ti che una volta it l'avie un fe così doss!

MAR. (*con voce un po' tremante*) Anfin dii cont, anche mi i l'ai d' sangh ant le veñe.

GIU. I dio pa 'l contrari... Ma sentioma cosa ch'it l'as da dime.

MAR. Prima d' tut i voria nen ch'it chërdeisse che se mi it saluto pi nen, a sia përchè Paulin a m'à chitame.

GIU. Infatti se Paulin a l'à cessà d' parlete, a l'avrà avune i so motiv. Cosa ch'ii intro mi?

MAR. Oh! për intreie, i t'i intre e motoben! Ma mi për lon i son pa an colera con ti. O no... Tentlo pura tut për ti Paulin. Mi it lo lasso senssa gnun rancor. Fra mi e Paulin a l'è tut finì. Ii pensso pi nen.

GIU. Eh! për forssa... Dël rest im ralegro con ti ch'it sie consolatne così prest. E a l'elo Giovanin ch'a t'à giutate a dësmentielo?

MAR. E chi sa ancora ch'a sia nen parei. Già a voi autri a l'avria piasuve vëdme là ant un canton abandonà da tuti a sospirè, a piorè tuta la mia vita, e përchè? Përchè che Paulin am guardava pi nen. Oh! bele sì ai è ancora un po' d'amor propri e tanta forssa d' carater da rendme capace d' dësmentiè coi ch'i chërdo nen degn d'mi. Dël rest Giovanin a l'è un fieul verament com'as dev, e s'i l'ai quaicosa da regretè, a l'è d' nen aveilo apressià subit com'as meritava. Paulin invece, 'l to Paulin... Giusta ier i l'ai ancontralo. A surtia da la botega d'un liquorista. A l'era quaich meis ch'i l'avia pi nen vëdulo... Da col dì ch'i l'ai ancontrave a l'osteria d' Bocalin... Ant che stat ch'a l'era! La facia smonta, i eui fongà, a s'è piantasse là an mes a la stra e a m'à guardame, a m'à guardame ant na certa manera, ch'i son sentume franch a strensme 'l cheur! A l'avia la giaca tampà sle spale... Un brut capel sn'oria... Mal propri... Sciancà...

GIU. (*abbassando la fronte*) Ah!

MAR. Sì! A l'era a toch... Povr fieul! Chiel che quand a vnisia a nostra ca a l'era sempre così polid, suagnà ch'a smiava un muscaden. Dio mio! Che cambiament!

GIU. (*piccata*) A sentite ti a smiiria che Paulin dop ch'am parla a mi a l'è diventà un strasson nè pi nè meno.

MAR. Giulia! A l'è pa pi mi ch'it acuso, ma tut 'l pais.

Oh sì! Tuti a dio che Paulin dop che av frequenta ti e to pare, a l'è vnù vissioss, a l'à chità d' travaiè, a viv sle ostarie e sul gieugh.

GIU. Maria!

MAR. E a l'è pĕr lon ch'i l'ai gavate 'l salut: pĕrchè d'un fieul ch'a podia esse un onest ovriè, it l'as fane un miserabil.

GIU. Ah! Sossì peui a l'è trop!

MAR. It m'impoñe nen! Paulin a l'è un miserabil e la stra, sla qual a s'è butasse pĕr colpa toa, a meña a la perdission, al delit!

GIU. Ah! (*Sta per inveire contro Maria, ma poi si fa forza: con voce cupa*) Va... Va via!

MAR. (*con commozione*) Col ch'ai è là, an giudicrà peui chiel. (*Si avvia lentamente verso il fondo*).

GIU. (*dopo vivo contrasto*) Maria!

MAR. It l'as ciamame?

GIU. Sì, Maria, ven sì... Noi doe i podoma nen lassesse parei. A bsogna ancora ch'is parlo... I lo veui! (*Azione di Maria*). No, scusme... It na prego... Ven sì...

MAR. Eben?

GIU. Maria, ti ancheui it l'as tratame motoben durament. Dop tut lon ch'i l'ai fate, a l'era ben natural. Però s'it l'aveisse guardame un po' mei an facia... e adoss... s'it l'aveisse dait n'ociada a sta ca, it l'avrie podù conosse che senssa che ti it 'm feisse d' figure, it 'm dieisse d' durĕsse, 'l destin a l'avia già vendicate abastanssa. Oh! S'it podeisse pa mach un moment vĕde lon ch'as passa sì drenta da quai temp a sta part, it capirie lon ch'a l'è l'infern ant un'anima.

MAR. Cosa ch'it die? A t'elo sucedute quaich dĕsgrassia? I t'assicuro ch'i lo ignorava.

GIU. Sent s'i son nen verament dĕsgrassià. Doi meis fa me pare e Paulin a son stait scassà da monssù Pavon. Com'i sio andait avanti da coll'epoca, i lo sai nen. Lon ch'i sai a l'è che da col dì tute le dĕsgrassie a son piombane adoss. Mia mama a l'è vnua malavia... i l'oma dovula mnè a l'ospidal... e... a l'è morta.

MAR. Morta?

GIU. Sì... A l'è morta bele là... e gnun d' noi ai era

davsin... Ah! (*Pausa*) Vëdësto, Maria... Fin ch'i l'ai passà una vita alegra, senssa fastidi, an mes ai piasì, a le partie, i l'ai mai rifletù a certe cose e i l'ai riù d'tut e d'tuti. A bsognava ch'ai vneissa la miseria, l'isolament, përchè mi i conosseissa la mia posission, përch' i conosseissa lon ch'a l'è 'l rimors! Sì! I l'ai d'rimors... për tanti motiv... e specialment verss d'ti... I l'ai fate tan d'mal! E guarda, a l'era da un po'd'temp ch'i desiderava durvite 'l me cheur. E am smiava che s'i l'aveissa podù oteñe da ti una boña parola, una parola d'përdon, d'incoragiament, a l'avria fame tan ben, a l'avria portame boneur. I capisso ch'a l'era pretende trop, ma i son tanto dësgrassià, e për autra part un po' d'compatiment am smia d'meritemlo. 'L me cheur forsse a l'era nen cativ, ma gnun a s'è mai curasse d'mi. Onestà, travai, istrussion a son d'cose ch'i l'ai mai sentune a parlè che për anriëssne. Divertisse, fe 'l meno possibil, mangè e beive, maledì ië sgnori, i padron: ecco la moral con la qual i son anlëvame mi! E sasto quand ch'i son acorsume për la prima volta d'avei un cheur, d'nen esse una semplice machina, un automa, d'vive ansomma? Quand ch'i l'ai conossù Paulin. A l'è stait l'unich fra tuti coi ch'a vnisio con noi ch'am trateissa con quaich rispet, ch'am dieissa quaich parola boña. E peui cosa i saine mi për che motiv! I l'ai vorssuie ben con tanta passion che chërdlo pura, nè chiel a podia restene indiferent, nè ti it podie lotè con mi. Sì, Maria, ant la guera ch'i l'ai fate, i son staita cativa, i son staita senssa pietà anverss ti. Ma ti ch'it ses tan brava, tan generosa, adess ch'it sas lon ch'a l'è për mi l'amor d'Paulin, i pensso che, quantonque im lo merita nen, it voras përdoneme. O sì! përdonme, Maria, përchè, guarda, a sarà una superstission, a sarà tut lon ch'it veule, ma am smia che fiñ che ti it l'abie nen përdoname, a deva peiseme adoss come na maledission... Maria, it na prego... përdonme.

MAR. (*dopo una pausa*) Giulia, fa d'Paulin un galantom: fa an manera che mi i l'abia nen da arossì d'aveie vorssù ben, e anlora che col ch'ai è là, at përdoña, come mi fiñ d'adess it përdoño e con tut 'l cheur.

GIU. Grassie, Maria. (*Questa si avvia*). It 'm lasse?
MAR. (*sulla porta*) Ch'it peusse esse felice... con chiel.
GIU. Maria...
MAR. (*le offre la mano che Giulia stringe commossa*) Fa d' Paulin un galantom. (*Via*).
GIU. Ah! Sì, a l'à rason. I soma noi ch'i l' oma përdulo col fieul. Che gofa ch'i son staita mi! Për alontanè Paulin da Maria i l'ai fane un barabba. Che bela sodisfassion esse amà da un barabba! Però mi i l'ai una gran influenssa su Paulin. Përchè ch'i tentria nen d'riconduvlo al dover? Paulin sla stra dla perdission, dël delit... O no! Maria a l'à esagerà. E pura se un dì Paulin... Ah! Mach a pensseie am gira la testa!

SCENA SECONDA

PAULIN *dal fondo. Detta.*

PAU. (*con cappellaccio sugli occhi alla brava e la giacchetta sopra una spalla, male in arnese*) Ciao, Giulia.
GIU. Oh Paulin, sesto ti?
PAU. I son propi mi. Ai elo to pare?
GIU. No.
PAU. La, i lo speto. (*Si sdraia presso la tavola*).
GIU. (*gli si avvicina*) Paulin... It l'as beivù d' licor?
PAU. (*ridendo*) Oh? E chi ch'a l'à ditlo?
GIU. A basta guardete an facia!
PAU. It ses na gran masca, sasto! Mah! Cosa veusto! Al vin ii treuvo pi gnun gust. E peui 'l vin a costa così car. Ai na va për scaudesse un poch la machina. Invece la branda... Ah! Ah! Ah! Col ch'a l'à inventà la branda sì ch'a l'era propi un vero amis dii povr ovriè senssa travai.
GIU. Eh! Va un po'!
PAU. Sicura! Un paira d' bicier e ti it gave la fam, la se e la freid.
GIU. Sì, ma it lo sas ben che i licor, la branda a fan mal? A bruso drenta, a ruviño lë stomi.

PAU. (*alzandosi*) A fan mal? Fa 'l piasì brava, dis nen d'gofarie. Për mi già am fan gnun mai. Anssi, am dan un certo non so che, un brio, na forssa, un... un... La mi i sai nen spiegheme, ma l'è un fatto che quand ch'i l'ai beivù doi o tre cichet, mi i son tut autr om. Mi i n'ai gnanca pi për i ciap. Mi i facessio, i rio, e con me capel s'i orie, la giaca sle spale, le man ant 'l zilè, am smia d'esse un milionari. Propri, sasto? Un sgnoron d' coi marss... Guarda... E i spasëgio parei, com' un tech-tech...

GIU. (*togliendogli la giacchetta*) Guarda che sgnoras ch'it ses! It ses sciancà com'un verm... Guarda... (*Gli mostra un largo strappo nella giacchetta*).

PAU. Ah! Ah! Ah! A l'è vera. (*Vi ficca dentro una mano che fa passare dall'altra parte*) Che sgardamel!

GIU. It podie dco dì quaicosa. I l'era boña a taconete, sasto, mi.

PAU. Brava! Gnanca për seugn... Costi përtus, vëdësto, a servo a de d'aria.

GIU. I sai franch nen com'it peusse ancora facessiè. It farie mei a dime s'it l'as finalment trovà d' travai.

PAU. D' travai? A bsogrria ch'i na sercheissa për trovene. Ma mi i veui pa pi travaiè. A l'è dël bel ch'i vivo senssa travaiè e i fas cont d' tirè avanti parei. Im na treuvo benissim mi.

GIU. No, Paulin, dis nen lon. La vita dël fanean a l'è una vita grama e costa vita tuti noi i l'oma fala abastanssa.

PAU. Eh! Sgonfiëme nen con le toe prediche... Da un po' d' temp a sta part it l'as sempre l'umor për traverss. It conosso pi nen.

GIU. Ah! It 'm conosse pi nen? Paulin, i soma soi. Ai è gnun ch'an senta. I podoma parlesse cieir. Sasto përchè una volta i l'era sempre d'bon umor? Përchè con tuta la mia legerëssa, con tuta la mia, dioma pura la parola, con tuta la mia civetteria, i podia portè auta la front: i l'avia gnente da rimprovereme. Ma adess a l'è pi nen parei... Ti, Paulin, it l'as rendume colpevol... E chërdlo pura, un peul avei fam e nen avei che un toch d' pan da mangè e esse d'bon

umor; ma quand ch'un n'à quaicosa sla cossienssa, oh! anlora 'l bon umor as na va e për sempre! E vëdësto, ai è un penssè sol ch'am dà un po' d' coragi: che ti it ses nen cativ e ch'it m'abandonras nen. A saria un' assion trop grama, una d' cole assion che o tost o tard a porto maleur... E ti it ses nen capace d' comëtla... Ma ven sì, guardme an facia... Disme ch'i l'ai rason d' nen dubitè d' ti... disme ch'it 'm chitras mai, dismlo... Ma guardme an facia, it ripeto... Così... E adess giurme ch'it m'abandonras nen... Giurlo për... Oh! I sai nen për cosa fete giurè, ma i veui ch'it 'm lo giure!

PAU. Giulia, fa 'l piasì... Cosa l'asto ancheui? It lo sas ch'it veui ben... Përchè ch'i dovria chitete? (*Annotta*).

GIU. Anlora s'it'm veule ben, it deve cambiè vita e subit.

PAU. No, mi i l'ai nen veuia d' cambiè vita.

GIU. E pura a bsogna ch'it cambie vita e it torne a esse un brav ovriè. Dësnò sasto lon ch'a dio? Che mi i son staita la toa ruviña, che mi i l'ai mnate a la perdission. Penssa un po', Paulin! Mi esse causa dla toa ruviña. Oh! Mai! E quand ch'it saras torna col d'na volta, anlora it 'm sposras. E mi dco, sasto, im butrai a travaiè. E pi nen fe 'l luñes, col maledeto luñes ch'a l'è stait 'l prinssipi d' tute le nostre colpe; pi nen ostarie; pi nen gieugh; o no! ma col bocon d' disnè tranquil an ca da noi, e a la festa una spasgiada a l'aperta campagna, una marendola ant i pra, e niente autr. E fe economia për vansesse quaich sold për na veciaia. Ma at smiilo nen che costa a saria una bela vita? Una vita tranquila e senssa rimors? E tuti anlora an rispetrio e a dirio: Guardie là Paulin e Giulia... (*Commovendosi*) A l'an butà testa a partì. Un po' tard, ma la, *meglio tardi che mai*. E s'i l'aveisso d' fieui, ii anlëvrio onest, laborios. Ii tnirio lontan dai cativi amis, da le cative companie, e sovratut, ch'a l'è l'essenssial, ii dario bon esempi. E i fieui ben anlëvà a giuto peui i so parent, e ai lasso nen andè a murì... a l'ospidal... ma ai osteño, ai assisto anche quand ch'a son pi nen bon a gnente. O Paulin, penssa al

piasì d'esse stimà, d'esse rispetà da le përssoñe com' as dev, d' gustè finalment un po' d' pas, un po' d' tranquilità, d' vëde assicurà 'l nostr avnì. Penssie e disme se tut lon a merita nen chi abandoño sta vita d'ossio, d'infingardagine, d'aviliment.

PAU. E tut lolì a saria ancora possibil?

GIU. Sì! Basta ch'it 'm veuie verament ben.

PAU. To pare am parla ben diversament.

GIU. Oh?

PAU. S'it saveisse lon ch'a voria ch'i feissa...

GIU. Cosa mai?

PAU. Gnente, gnente... I sento d'gent...

GIU. [Me pare! Sempre chiel! Ma anche da me pare i lo salvrai!]

SCENA TERZA

FIOCHET *dal fondo e detti.*

(È notte).

FIO. (*male in arnese, accigliato, senza vedere Giulia che è passata presso il camino*) Ciao, Paulin.

PAU. It salut.

FIO. I l'ai piasì d' vëdte. I voria giusta parlete d' col certo afè.

GIU. Che afè?

FIO. Ti ch'it ses lì? Visca un cieir. (*Giulia accende un lumicino e lo pone sulla tavola. Fiochet siede presso questa*) It l'asto un bicier d'vin da dene?

GIU. (*prende una bottiglia sul camino e due bicchieri*) Tut lon ch'ai è an ca, a l'è sì.

FIO. Paulin, sette lì. (*Paulin siede: entrambi volgono le spalle alla porta in fondo*). Giulia, vane a piè quaicosa da mangè e un dobi dal Moro... Cioè no, va da l'Angel.

GIU. Përchè ch' it veule feme core fiña lagiù? I soma sempre servisse dal Moro ch'a l'è poch lontañ...

Fio. O cribbio! Sempre d'osservassion! Bocalin a veul pi nen feme credit.

Giu. Ah! (*Prende un canestro, vi mette due piatti, una tovaglia, ecc.*) [Sì sota ai è quaicosa...]

Fio. Dësviëte, neh?

Giu. I vad, i vad... (*Esce dal fondo*).

Fio. (*che l'ha seguita cogli occhi, appena è fuori, rivolge nuovamente le spalle alla porta*) A s'è andassne. (*Mesce*) Beiv, Paulin. Tocla sì! (*Bevono. Fiochet però non beve che qualche sorso. Intanto Giulia rientra dal fondo in punta di piedi, si nasconde dietro la scala e non si fa più vedere che a suo tempo*).

Fio. Paulin, i son al pian dii babi.

Pau. E mi? I l'ai gnanca pi la cros d'un centesim.

Fio. Ai fa nen, beiv. Costssì a costa nen. (*Dopo una pausa*) Sasto a lon ch'i pensso mi?

Pau. A cosa?

Fio. A col certo portafeui ch'a t'à fate vëde Cristina.

Pau. (*con forza*) No e peui no! I l'ai già ditlo. Parlëmne pi nen.

Fio. (*sottovoce dopo aver guardato attorno*) L'autra neuit quand ch'a piuvia a verssa — a l'era un bot dop mesaneuit — i son avsiname pian pian a la porta ch'a dà sla stra e con un po' d'sira i l'ai pià l'impronta dla seradura. Guarda, Paulin... (*Gli mostra una chiave*) Con costa ciav noi sta neuit i podoma entreie an ca senssa fe 'l pi pcit rumor...

Pau. It 'm fas rie con toa ciav. Chissà com' a l'è assicurà cola porta.

Fio. Guarda... (*Trae fuori un lungo scalpello ed alcuni grimaldelli*) Noi i soma dovreie .sti strument sì... (*Li ripone nella giacchetta*).

Pau. I torno a dite chë d'no. I veui nen. S'an ciapeisso?

Fio. Chi veusto ch'an ciapa? Lor a deurmne pa d'sora? D'can a n'an gnun... Doe fomne sole... A s'ancalran gnanca a banfè. E peui për ogni caso is curviroma la facia an manera d' nen esse conossù. Ma cosa l'asto ch'it beive nen?

Pau. Lassme ste. Ancheui i l'ai già beivù trop. Im sento un peis bele sì... Am smia d' sofochè.

FIO. Beiv, bonom. Costssì a l'è d' col giust. A fa andè giù tut. It l'asto paura d'un bicier d' vin?
PAU. Mi paura? I l'ai paura d' gnente mi. (*Beve. Musica villereccia e grida festose in lontananza*).
FIO. Ai è quaich partia da Bocalin... Sent, a l'an la musica. Lor a canto, a balo, a stan alegher... E noi... Decidte!
PAU. No, i veui nen. Lader... Oh mai!
FIO. Sent, Paulin, se mi i fussa pratich d'cola ca, mentre ch'i l'ai mai butaie i pe, ii andaria da mi sol, e i voria fe l'istess metà con ti... (*Cessa la musica*).
PAU. It die dabon?
FIO. Parola da galantom. Ma cosa veusto ch'i vada a fe là drenta mi sol?
PAU. Chi sa se Cristina a l' à ancora an ca cola somma.
FIO. Ai corlo nen la vos che Maria a sia sposa con Giovanin?
PAU. (*con dispetto*) A l'è vera!
FIO. Cristina a l'avrà torna prontaie la dote. Ii fario un bel giughet a col cativ soget d'un Giovanin! (*Gli mesce*).
PAU. Ai saria pa d' mal... A cola grama pel lì tut ai va ben! (*Beve*).
FIO. E peui, e peui, *chi non risica non rosica*. A son d' gent a duè. Quaicosa da là drenta i portroma sempre via, a fussa pa mach d'arneis d'or da fomna.
PAU. (*alzandosi*) Basta, it l'as bel dì, ma lader... no!
FIO. A l'è mach pi na parola ch'at fa paura? (*Alzandosi*) Va ben... Dël rest i capisso benissim che për ti a l'è motoben pi comod d' continuè a vive com'it fas da un bel poch sle mie spale.
PAU. Fiochet!
FIO. Oh! Scaudte pura nen, me car: a fa l'istess. Lon ch'a l'è, a l'è. Ti it ses un d' coi tai ch'a son mach amis finch'as trata d' gode a ofa. E penssè che mi i l'ai butà a soa disposission la mia ca, la mia borssa, 'l me credit, përchè mi una volta i l'avia d' credit, mi, e se adess i n'ai pi nen, it ses ti ch'it l'as famlo perde.
PAU. Fiochet!
FIO. E dop d'avei fait tanti sacrifissi për chiel, la prima volta ch'ii ciamo un piasì, am dis chë d'no. Eben fa

com'it veule, ma penssa almeno a restituime tut lon ch'it l'as godume. Dësnò guai a ti! (*Giulia compare a destra*).

PAU. (*smarrito, fuori di sè*) Fiochet, lassme ste... për carità lassme ste... Guarda, i sai pi nen lon ch'im toira. I capisso pi gnente... Ma no! It l'as rason: i devo restituite tut lon ch'i l'ai godute. I son pi nen liber. A bsognava nen comenssè... Cost a l'era 'l me destin... Fiochet... I son to... Fa d' mi lon ch'it veule...

FIO. Ah! Finalment!

GIU. *che si è avanzata lentamente, pone la mano sopra una spalla di Fiochet.*

FIO. (*atterrito*) Ah! (*Volgendosi lentamente*) Giulia! Già sì?

GIU. I l'era là. I l'ai sentì tut.

FIO. (*Si morde un pugno con rabbia ed afferra Giulia per la mano*) Paulin, seurt!

GIU. No! Seurt nen!

FIO. (*a bassa voce*) Sta cheta...

GIU. S'it seurte, it ses perdù.

PAU. A l'è trop tard... (*Corre via dal fondo, rovesciando con la giacchetta, mentre passa, il lumicino che si spegne: la scena resta buia*).

GIU. (*gettandosi ai piedi di Fiochet*) I son sì ai to pe... Për la memoria d' mama... It na scongiuro... Fa nen lon...

FIO. Veusto ste cheta? (*Si avvicina alla porta in fondo invano trattenuto da Giulia che gli si avviticchia alle ginocchia*).

GIU. No, fermte... Sent... (*Con subita risoluzione balzando in piedi*) Eben, s' i doveissa andeve apress fiñ' a la ca d' Cristina, iv lassrai nen comëte sto delit. (*Gli sbarra la porta*).

FIO. Gaute da lì, perdio!

GIU. Guarda ch'im buto a criè...

FIO. Guai a ti! [Una volta fait 'l colp, a starà cheta!] (*La spinge con violenza ad alcuni passi di distanza ed esce rapidamente*).

GIU. (*si slancia verso la porta, ma nello stesso momento si sente che questa è chiusa a chiave di fuori*) Ah! Sarà! (*Scuote la porta*) Paulin... Paulin... Venme a durvì...

Rispondme... Paulin... Gnun... Oh! i miserabii... (*Con grande fervore*) Mio Dio! Dame la forssa d' durvì sta porta! (*La scuote con maggior violenza*) A l'è impossibil... Ah! Le forsse am manco... (*Singhiozzando*) Mio Dio! Abandonme nen! A l'è la prima volta ch'i veui fe na boña assion... La prima volta ch'it prego propi d' cheur... Mio Dio! (*Cade in ginocchio*) Ma a l'è giust... A comenssa la punission... teribil, ma giusta... Maria, it ses vendicà... Paulin... lader... No! No!... Ah!.. (*Cade svenuta al suolo*).

ATTO QUINTO

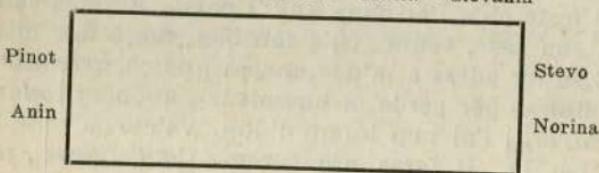
La scena come nell'atto primo.

SCENA PRIMA

Monssù ANSELM, *Cav.* BRUNET, CRISTINA, MARIA, GIOVANIN, PINOT, NORINA, STEVO, ANIN, *a tavola serviti da un* CAMERIERE, *vestito alla buona, che va a prendere a sinistra quanto occorre.*

Ordine dei personaggi a tavola.

Brunet - Cristina - Anselm - Maria - Giovanin

Pinot		Stevo
Anin		Norina

ANS. (*alzando il bicchiere*) Evivaië spos!

TUTTI (*id. eccetto Gio. e Maria*) Eviva!

GIO. Grassie, grassie. E penssè, Maria, che se a n'arivava nen cola bruta dësgrassia, a l'è da un an ch'i sario spos.

ANS. Povra Cristina, i l'eve scapala bela.

CRI. Ma adess, ringrassiand la Providenssa, i stagh torna ben.

ANS. Basta, parloma nen d' malinconie a taula.

CRI. A l'à rason; parloma pitost dii bei regai che chiel, monssù Anselm, e sì 'l cavaier Brunet a l'an faie a la sposa.

BRU. No, no...

ANS. Lassè core.

CRI. A l'an fait trop. (*A Brunet*) Sor cavaier, i l'ai già diilo, ma coi orcin e cola bross mia fia a s'ancalrà mai d' porteie.

BRU. Oh la...

MAR. E cola vesta d' seda ch'a m'à regalame parin? A l'è tanto spëssa ch'a staria drita da chila.

ANS. Ah! Ah! Ah!

CRI. It la bute peui mach ant le feste grosse.

ANS. Ma anche al nostr brav Giovanin, a lë spos, 'l cavaier e mi i l'oma penssà d' feie 'l regal d' nosse.

GIO. Un regal dco a mi?

ANS. Sicura! E i l'oma vorssù spetè a la fruta a dite lon ch'a l'è.

GIO. Sor padron... Sor cavaier... Lor... Mi... S'a saveisso, i son così bolverssà... A capisso, tante emossion... Stamatin prima dal sindich ch'a l'à fane col bel discors. Peui an ciesa l'organista ch'a l'à sonane d'arie così drole che Maria a s'è butasse a piorè. Cristina a piorava. Mi tan për cambiè i fasia d'euli. E peui tute le feste ch'a l'an fane ant 'l pais... Fiña la baudëta! A son cose, vëdne, ch'a fan ben, ma a fan dco mal. E se lor adess a m'uso ancora quaich grassiosità, mi i finisso për perde la bussola... e ancheui (*guardando Maria*) i l'ai nen bsogn d' lolì. A l'elo pa vera, Maria?

ANS. La, la, it faras pro coragi. Com' i seve, monssù Pavon a l'à fait bancarota e a l'è scapà via.

GIO. I speroma ch'a torna mai pi.

ANS. La soa fabrica a l'è restaie sì al cavaier Brunet, dl'amicissia dël qual im vanto, përchè a l'è un d'coi banchè ch'a son fortunà quand ch'a peulo giutè 'l pcit comerssi, le pcite industrie.

BRU. (*ridendo*) Tuti parei i banchè a Turin!

ANS. Già, quand ch'a son nen d'usurari spudorà. Dunque 'l cavaier Brunet a m' à dime: invece d' fesse una concorenssa ch'abutiria a gnente, associomsse. Vontè, i l'ai risponduie; ma mi i comensso a esse strach e dla diression dla mia fabrica i n'ai già fin d' sora ai eui: voi i l'eve da atende a la vostra banca a Turin. I sai pa com'i podrio fe andè avanti le doe fabriche.

Brunet anlora a m'à sogiunsume: sercomsse un socio giovo, ativ, inteligent... e veusto saveie, Giovanin, su chi ch'i l'oma butà i eui? Su ti.

GIO. Su mi!

TUTTI (*eccetto Ans. e Bru. con sorpresa*) Oh!

BRU. Propi su chiel. (*Sorridendo*) S'ai conven, chiel a l'è nostr socio.

GIO. Ma ch'a scuso. Mi i n'ai pa gnun. I l'avia quaich sold da banda, ma a capiran ant sta circostanssa... Butè su ca...

ANS. It l'as 'l capital che noi i sercoma: l'onestà, l'inteligenssa e la boña veuia d' travaiè: a ti i ciamoma gnente autr. (*Il Cameriere stura bottiglie e mesce*).

CRI. Monssù Anselm!

MAR. Parin!

STE. I son franch content.

PIN. It lo merite.

GIO. Mi i sai pa pi cosa dì... Tropa roba ant una volta... Oh! I la perdo, a manca pa, i la perdo.

ANS. Cosa?

GIO. La bussola, sor padron.

ANS. Ah! Ah!Ah! I son pi nen to padron.

GIO. Për mi a lo sarà sempre. (*China la testa sulla tavola*).

MAR. Giovanin...

ANS. Fa pa 'l fol, neh.

GIO. S'am veño giù, coma fe...

NOR. Is ralegroma con ti, Maria.

ANI. Iv lo meritave tuti doi d'esse fortunà.

ANS. E i l'oma penssà anche a Stevo e a Pinot. Iv passoma tuti doi contrametre.

STE.
PIN.
NOR.
ANI. } Sor padron! Sor cavaier!

ANS. La, la, adess lassomla lì. Di afè i parlëroma doman. Foma ancora un brindisi ai spos e peui am smia ch'a l'è ora d' finila. (*Guarda l'orologio*) A son tre ore e mesa ch'i l'oma le gambe sot la taula. Tant a peul andè. Eviva ië spos!

TUTTI Eviva!

GIO. Eviva 'l padron!
TUTTI Eviva!
GIO. Eviva 'l cavaier Brunet.
TUTTI Eviva! (*Si alzano da tavola, primo monssù Anselm: questi e gli altri, eccetto il cav. Brunet e Giovanin, formano un gruppo presso la finestra aperta e pigliano il caffè servito dal Cameriere*).
BRU. (*prendendo il caffè*) Ch'a scota un poch, Giovanin...
GIO. I son da chiel. (*Al Ca meriere che gli offre una tazza di caffè*) D' cafè? I na pio pa mai mi. I digerisso l'istess.
BRU. Ch'am dia un poch. Cola ch'a l'è staita la dësgrassia ch'a l'à impedie d' sposè Maria un an fa?
GIO. Ii lo dio subit. Maria ai è staie un temp ch'a dovia sposè un certo Paulin, un ch'a l'è dco stait ovriè ant la fabrica d' monssù Anselm. Ma sto Paulin poch a la volta a l'è diventà una schiña ch'ii na dio nen 'l pressi. Coi ch'a l'an mnalo a la perdission a son stait specialment un certo Fiochet e soa fia Giulia, una gioia! Basta, taioma curt. Maria quand ch'a l'à vist parei, Paulin a l'è cascaie giù dii garet.
BRU. I lo chërdo.
GIO. E a poch a poch a s'è afessionasse a mi. Ansomma për taiè curt, con l'aprovassion, a s'intend, d' monssù Anselm a s'è combinasse 'l nostr matrimoni e a saria da un an ch'i sario mariolà e... quaicosa forsse forsse ai bogiatria già për ca...
BRU. Ah! Ah! Ah!
GIO. S'a l'era nen dlë sburdiment ch'a l'à avù mia madona. Già! Un sburdiment ch'a m'à piombamla ant 'l let për diverssi meis... E a capirà con mia madona ant 'l let mi i podia nen sposè mia fomna che viceverssa all'era ancora nen.
BRU. (*sorridendo*) Già, già... Ma ch'am conta, ch'am conta.
GIO. Ii conto subit. [A l'è curios 'l cavaier.] Un dì dl'istà passà mia madona che da un po' d'temp a l'era mesa tarefa, dop disnà a l'è piaie un *diliquio*. Ch'a s'imagina com'i soma sburdisse. Son corù a ciamè 'l medich. A l'è vnù, a l'à esaminà, a l'à mastià, ma a l'alo savulo chiel cosa ch'a sia stait col sveniment?

Così i l'oma savulo noi. Già mi i l'ai sempre dilo. A son i nerv. Përchè a sa ben com' a son le fumele. A l'an i nerv lor. Antan col mastiè dël medich a l'à butane un mei mei dël diao adoss e a l'è stait decis che mi i saria vnu a durmì bele sì a la neuit. A podia capiteie quaicosa e doe fomne sole...

BRU. A l'an penssà benissim! Ma ch'a conta, ch'a conta...

GIO. Sì sgnor... [A l'è propi curios.] Dunque i l'ai passà bele sì diversse neuit e për 'l cas ch'i l'aveissa dovù seurte ant le ore cite, im portava apress un certo pistolon a doi colp...

BRU. D' birbe grame ai n' ai è dapërtut.

GIO. A l'è un fatto. E peui mi i savia d'avei certi amis che për pieme la pel a l'avrio pagà chi sa cosa. Basta, mia madona a comenssava ste mei, as lëvava già e mi i dovia mach pi vnie a passè una neuit... Ch'a staga atent che adess ai ven 'l bel.

BRU. A m'à butame adoss una certa curiosità.

GIO. [S'i l'ai dilo ch'a l'è curios!] Mi i durmia lì dëdlà an cusiña. Mia madona e mia fomna a durmio dsora anssema. Tut ant un nen im dësvio. I sento a fe un pcit rumor bele sì. An sul prinssipi i l'ai penssà ch'a fusso i rat e i l'ai dait un girolon da l'autra për andurmime. Ma dop poche minute i sento a fe crach! Anlora i sauto giù dla branda, im causso le braie, i ciapo la pistola, e pian pian sla punta dii pe, senssa gnanca tirè 'l fià, im porto là sla porta ch'a l'era sbaià... I guardo... E salo lon ch'i vëdo?

BRU. Cosa?

GIO. Doi farinei con la facia tuta magninà ch'a l'ero là antorn a col burò. A l'avio già duvert un tiror.

BRU. E anlora?

GIO. Im slansso bele sì e pon! Ii sparo adoss i me doi colp... I l'ai pa avertie, salo, ch'i voria feie cola facessia!

BRU. I lo chërdo... (*Con viva curiosità*) E...?

GIO. [(*dopo averlo guardato trattenendo a stento un sorriso*) Anime com'a l'è curios!] I l'ai mach ciapane un ch'a l'è cascà an tera për pi nen aussesse... L'autr a s'è dassla a gambe. E mi apress. Fora ai era na fomna ch'a lo spetava. Chila sì a dà un crii e peui as buta

a corie anssema. E mi sota! A l'aveissa vist, i andasio come d' spie. Ma mi i coria pi che lor, e i era lì, lì për ambrancheie, quand che l'amis tut ant un nen as ferma, as volta e am lassa andè un pugn sla testa così ben, così ben ch'a m'à mandame a gambe lëvà! Cribbio, che pugn! I voria ch'a fussa ciapasslo chiel, cavaier.

BRU. Come!

GIO. Për ch'a podeissa giudichene.

BRU. Grassie tante! Im rimëto pienament a chiel.

GIO. Ant col mentre coi doi a son scompars e chi a l'à avù, a l'à avù.

BRU. Meno male ch'a l'à mach daie un pugn. A l'era un lader abastanssa galantom.

GIO. Ch'a staga sicur che s'i lo treuvo, i mancrai nen d' feie i me ringrassiament.

SCENA SECONDA

BIRIBI' *dalla sinistra e detti.*

BIR. (*vestito da cuoco: colla berretta in mano*) A l'elo permess?

TUTTI (*eccetto Gio. e Bru.*) Oh! Biribì! (*Quelli che stavano in fondo vengono avanti e circondano Biribì*).

BRU. [(*a Gio.*) Che noios! A n'interomp sul pi bel!]

GIO. [(*a Bru.*) Ch'a veña sì, i finirai d' conteie.] [(*Tra sè*) I l'avria franch nen dilo che anche i cavaier a fusso curios.] (*Passano in fondo*).

BIR. Ch' a scuso un po' s' i son ancalame d'vni avanti senssa esse ciamà, ma i desiderava d' saveie s'a l'ero stait sodisfait dël disnè.

ANS. Eh altro! It ses propi fate onor. E dis un po', Biribì, it sesto sempre content dël to neuv mëstè?

BIR. Contentone! Cosa veullo mai, mi i l'era nen na për fe 'l machinista. A m'andasia un mëstè un po' pi... morbid.

ANS. O për lolì it l'as nen tort. A cost mond a bsogna fe d'cose ch'a piaso, dësnò as riess a gnente.

BIR. Mi i l'avia na gran vocassion për la cusiña, e i son vnù fiña a vintequatr ani senssa acorsmne. Mangià ch'i l'ai avù col poch ch'a m'à lassame me barba non ostante i bon conssei d' Giovanin, i savia pi nen andova bate dla testa e i l'ai finì për agiusteme da lavapiat a l'obergi dl'Angel.

ANS. Già! A l'era un mëstè pi morbid col lì.

BIR. Neh? Ah! Ah! Ah! Ma dal moment ch'i son trovame ant 'l me element ch'a guarda che cariera brilant ch'i l'ai fait. Gnanca ant un an i son vnù cusinè cap con un sot cusinè e doi sguater *tutti dipendenti dai miei ordini... superiori*. A l'è vera però che al vin i l'ai faie la cros. Un bicier a colassion, doi a disnè e un a siña e fora da lì non se ne canta. Peui i son dco dedicame un poch... a la leteratura. Già! Për podeime sprofondè ant lë studi dle opere ch'a trato dl'arte culinaria. E i l'ai dco fiña amparà un po' d' fransseis për podei lese i liber d' coi famosi autor. Oh! A bsogna dilo, ma i Fransseis a son 'l prim popol dël mond massime për fe d' pastiss. Lë Spagneui a l'an una cusiña bislaca; i Ingleis e i Prussian na cusiña solida e sostanssiosa, ma pësanta; noi Italian i progredioma adasiot, e i comenssoma a tnì un bel post ant 'l conssert... dle cusiñe europee. Basta, com'i disia i l'ai fait d' sacrifissi, ma come senssa euv as fa nen la frità, così senssa d' sacrifissi un a peul nen elevesse, con rispet parland, dal pacioch a le pi aute sfere sociai.

PIN. It ses propi fate un bulo.

STE. It l'as dane un disnè con i fioch.

ANS. A l'è vera. Bravo!

BIR. Vocassion! Me cari sgnori! A l'è question d' gnente autr che d' vocassion. Mia mama, bon' anima, a l'à vorssume slanssè ant la mecanica. Mi i lo sentia che la mecanica, për così dì, am ributava, ma pura për rispet a la maternità, i son dame ai mecanism. Ma però una vos interna pi forta che mi am ciamava a le torte, ai pastiss, ai blanmansè, ai croquì

ed altri simili ingredienti. E a l'è cola vos lì ch'a m'à mname a poch a poch, insensibilment, an cusiña. E mi, vëdne, quand ch'i son là dnans al me potagè, con i me sguater antorn, i son l'om pi content dël mond e i cambiria nen la mia posission... gnanca con 'l gran Sultan.

TUTTI Ah! Ah! Ah?

CRI. Antan con tut ch'it l'abie fait divorssio con 'l vin, i spero ben che un dil it na beivras a la salute dla sposa.

BIR. Oh sì, sì... Ma antendomsse ben: un dil e nen d' pi.

MAR. Sa, ch'i lo serva mi 'l nostr brav Biribì. (*Gli mesce*).

BIR. Ah! Verssà da coste bele maniñe, i lo trovrai 'l dopi pi bon. Ma ciuto! I veui feie na rima a la sposa.

ANS. Anche poeta!

BIR. La sposa a l'è tanto bela e compia... bela e compia... Un moment... Ah! ii son... La sposa a l'è tanto bela e compia che, për esprimme volgarment, i la basria. (*Beve*).

TUTTI Bravo! Bravo!

GIO. (*che si è avanzato con Brunet*) Ohe! Ohe!

BIR. I ripeto che la sposa volontè i la basria, ma sicome Giovanin con mi as la piiria, a l'è mei ch'i m' aussa fasend na riverenssa a la bela compania! (*Via a sinistra*).

BRU. Ma dì, Anselm, i andomne nen a piè un po' d'aria?

ANS. Sì, andoma a fe doi pass e peui i tornroma. (*Brunet e Anselm escono dal fondo dopo aver stretto la mano a Cristina ed agli sposi*).

CRI. }
GIO. } Cerea.

MAR. Al piasì d'arvëdie.

STE. La, i surtioma dco noi.

ANI. Andoma a de n'ociada a ca.

NOR. Sì, sì, andoma un po' a vëde cosa ch'ai è d' neuv.

PIN. I seve ben. Con tuta cola maramaia ch'ai è për là.

GIO. Ma tornè peui, ch'a momenti ai riva la banda. E ohe! i veui ch'i balo.

STE. }
PIN. } Arvëdsse.

NOR. } E mille grassie.
ANI. }

CRI. Grassie a voi autri. (*Le donne si abbracciano: gli uomini si stringono la mano: poi Pinot, Stevo, Norina, Anin, escono dal fondo*).

GIO. (*abbracciando Maria*) Finalment!

MAR. Me car Giovanin!

GIO. Sta volta it ses mia!

CRI. (*asciugandosi gli occhi*) La! veuie peui sempre ben, neh!

GIO. Eh diao! Ma tornoma nen da capo...

SCENA TERZA

BIRIBI' *dalla sinistra e detti.*

BIR. Giovanin, Giovanin...

GIO. Cos' ai elo?

BIR. 'L rastel dl'ort a l'era duvert. Mi l'era sla porta dla cusiña. Sasto chi ch'a s'è presentasse?

GIO. Chi?

BIR. Paulin e Giulia!

GIO. }
CRI. } Oh!
MAR. }

BIR. A l'an dime ch'a l'avio piasì d' parlete, ch'it ii feisse la carità d' sentiie un moment...

GIO. Ch'a veño avanti! (*Biribì via*).

CRI. } Giovanin!
MAR. }

GIO. Gnente paura! I sonne nen mi sì?

SCENA QUARTA

PAULIN *e* GIULIA *cenciosi dalla sinistra: in entrambi appaiono i segni di lunghi patimenti sofferti.*

GIO. (*vedendoli sta per slanciarsi contro di loro*) Ah! (*Cristina e Maria lo trattengono: frenandosi*) Cosa ch'i veule?

GIU. Giovanin, ch'a l'abia passienssa un moment, ch'an scota. L'om a resist a la fam, a la se, a le privassion le pi dolorose, ma ai è un mal, al qual a resist nen: 'l mal dël pais. A l'è cost mal ch'a l'à spint tanti esilià ch'a l'ero sicur, ma lontan dal so pais, a feie ritorn, quantonque a saveisso che tost o tard a sario capità ant le man dla giustissia. A l'è cost mal ch'a l'à fane tornè bele sì noi autri doi. Ma s'i soma tornà, a l'è nen mach për sodisfè a l'immens desideri ch'i l'avio d' rivëde 'l nostr pais, ma për compì un gran dover.

GIO. Sentioma!

GIU. Paulin... (*Vorrebbe continuare, ma la commozione glie lo impedisce: fa cenno a Paulin che continui lui*).

PAU. Col che un an fa a l'è vnu bele sì con Fiochet a... a robè... i son stait mi.

GIO. Che bela neuva! E Giulia a fasia la guardia da fora eh? E i l'eve 'l coragi d'vnine ancora dnans? Ah! (*Come sopra*).

CRI. } Giovanin!
MAR. }

PAU. Ma speta un moment e peui it faras d' mi lon ch'it voras. Giulia d' tut lon ch'a l'è arivaie, a l'è inocent. Anssi chila a l'à fait 'l possibil për impedine un delit. Ma so pare a l'à sarala an ca. Eben it lo chërdriisto? Con la forssa ch'a dà la disperassion a l'è riussia a durvisse, a l'è corua bele sì e a s'è fërmasse là fora con la speranssa che noi i fusso ancora nen arivà, ma a l'era trop tard! Lon ch'a l'è arivaie... ti it lo sas mei che mi...

GIO. (*con vivacità*) Dunque it ses ti ch'it l'as molame col pugn?

PAU. Giovanin, i son vnume a butè ant le toe man. It

peule feme motoben pi d' mal d' lon ch'i l'abia fate mi con col pugn...

Giu. Paulin e mi senssa mai dì na parola i l'oma marcià tuta la neuit atraverss la campagna, atraverss i bosch senssa saveie gnanca noi andova ch'i andeisso. O che neuit! A l'era mach pi l'istint d' scapè ch'an guidava. Finalment sfinì, senssa forsse, i soma cascà an tera pi mort che viv. Poch temp dop as fasia dì. L'aria frësca dla matin a l'à fane tornè an noi. A Paulin a l'ero passaie i fum dël vin, përchè i deve saveie che quand ch'a l'è vnu sì, Paulin a l'era nen an sentor... A l'avio falo beive... Ah!... Le prime parole ch'i l'ai die a Paulin, a son staite coste: Paulin, it l'asto portà via quaicosa da cola ca? Sì, a m'à rispondume, 'l portafeui ch'ai era ant 'l burò. Eben, i l'ai die, qualonque a sia 'l pericol al qual i s'esponoma, sto portafeui a bsogna subit rimandeilo a Cristina. Paulin con le lagrime ai eui, comoss, am cria: Sì, Giulia, it l'as rason! A toca an sacocia, e a lo treuva nen... A toca ant un'autra e a lo treuva nen... Convulss, fora d'chiel, as gava la giaca, arvolta le sacocie, a serca, a serca... 'L portafeui ai era pi nen! Ant la furia d' scapè, com'elo andait, mi i lo sai nen, ma a l'avia perdulo. I l'avia già versane d' lagrime an cola neuit, ma a l'idea che Paulin a podeissa nen subit riparè 'l delit comess, i son sentume piè da la disperassion!

Mar. Povra Giulia!

Giu. Grassie, Maria, d' costa boña parola. Iv dirai nen nè andova ch'i sio andait, nè cosa ch'i l'abio fait da un an a sta part, nè lon ch'i l'abio sufert për le privassion... Iv dirai mach che Paulin e mi ant sto temp i l'oma travaià a sangh viv. Paulin a l'à dco pià una pcita impresa ch'a l'è andaie ben. 'L padron a l'à faie un bel regal. Basta, i soma arivà... a vanssesse... mila lire.

Gio. Come!

Cri. (*a Maria*) Guarda!

Giu. Sì... E quand ch'i l'oma avù sta somma, i l'ai die a Paulin: andomiila a portè. Quand ch'a vëdo ant che stat ch'it ses, quand ch'a sapio tut lon ch'it l'as sufert,

at përdonran. Ancheui a son tuti tan content... Se a fussa trop tard, se 'l so përdon a basteissa pi nen për gavete da le man dla giustissia, coi ch'at giudicran quand ch'a sapio lon ch'it l'as fait, a t'avran compassion... Ma antan (*con grande commozione asciugandosi gli occhi*) sì ai è i dnè... Ch' a pio... (*Trae una busta dal seno*).

PAU. O mi i l'ai mai vorssuie tnì. A l'a sempre tnuie chila i dnè.

GIU. (*dando la busta a Giovanin che la prende*) Ch'a pia, Giovanin. Adess ai à chiel... (*Con vivissima gioia*) Com'i son contenta! I l'ai pi nen paura d' perdie!

GIO. (*commosso*) E sì ai è mila lire?

GIU. Sicura ch'ai son... An tanti biet d' banca... Ch'ai conta e peui ch'ai rimëta a Cristina. Ma prima ch'ai conta...

CRI. (*asciugandosi gli occhi*) Povre creature!

MAR. (*id.*) Ah!

PAU. (*con voce debolissima*) E adess, Giovanin, fa d'mi lon ch'it veule... Guarda, i son sì come na masnà. Butme pura an man a la giustissia. Però i veui fete una preghiera... Giulia adess a l'è mia fomna. Dop tante privassion a l'è mesa malavia. I sai nen com'a farà për un poch d' temp a guadagnesse da vive... Quand ch'i sia an përson... usie quaich carità...

GIO. E... It l'as propi sposala?

GIU. O sì! Paulin a m' à sposame: a l'à mantnù la soa parola. Ma le nostre nosse a son nen staite così alegre com' le vostre. Noi ai è staie gnun amis, gnun parent ch'a l'abia fane d' feste... I soma surtì da la sità e i soma andait lontan, lontan fin ch'i l'oma trovà na fontaña. I soma stasse tuti doi là davsin... I l'oma tirà fora un po' d' pan... Cole a son staite le nostre nosse. Paulin a l'avria desiderà che almeno col dì i l'aveisso fait un po'd'alegria, ma mi i l'ai nen vorssù... Mi coll'acqua i la trovava tanto boña... Col pan così gustos.

PAU. (*vacillando*) Giulia, ricordme nen... tut lon ch'it l'as sufert për mi...

GIU. Paulin!

Gio. (*ricevendolo nelle sue braccia*) Cosa l'asto!
Pau. Ah!
Gio. (*lo adagia sopra una sedia*) Prest un bicier d' vin...
Giu. Paulin!
Mar. (*porta il vino*) Coragi!
Pau. (*riapre gli occhi: Maria gli porge il bicchiere*) Ah! d'vin... (*Respinge il bicchiere*) No, no, d'vin, no!
Gio. Eh! Faseul, piilo pĕr mediciña!
Giu. Sì, sì...
Pau. (*prende il bicchiere e ne beve qualche sorso con avidità*) Ah! Com'a l'è bon? Giulia, tè, beiv dco ti.
Giu. No... Beiv ti...
Gio. Ai n'ai è pĕr tuti doi!
Pau. (*finisce di bere*) Ah! Am dà la vita!
Gio. (*con vivacità*) Paulin, fate coragi... Ti da sì drenta it l'as portà via 'l portafeui e gnente autr, a l'elo pa vera?
Pau. Sì, it lo giuro!
Gio. Ti it chĕrdie che an col portafeui ai fussa mila lire, neh?
Pau. (*sorgendo fuori di sè*) Giovanin...
Gio. Eben an col portafeui ai era gnente!
Pau. } Giu. } Ah!
Gio. A l'era veuid! Cristina i dnè a l'avia butaie a la Cassa d' risparmi! Tè, sti dnè a son to: fane lon ch'it veule!
Pau. (*sta per prenderli, poi*) A Giulia... daie a Giulia.
Giu. (*li prende*) Povr Paulin! (*Si abbracciano*).
Gio. Cristina dal moment ch'i l'eve nen portaie via gnente, a l'à nen dait querela contra d' ti, anche pĕr vanssesse d' secature. 'L lader ant 'l pais a l'à sempre figurà d'esse unicament col... ch'ai è pi nen.
Giu. } Pau. } Ah!
Gio. Ma adess e an col stat a l'è nen convenient ch'iv fasse vĕde. Passè dĕdlà e i veui ch'i mange e ch'i beive dco voi autri a la salute dii spos! (*Banda nell'interno*).
Giu. (*sulla porta a sinistra*) Che Dio av benedissa! (*Gio. Pau. e Giu. via a sinistra*).

SCENA ULTIMA

Preceduti dalla banda entrano OPERAI *ed* OPERAIE *con bandiera ed un mazzo di fiori per la sposa. La banda si ferma in fondo e suona. Entrano quindi monssù* ANSELM, *'l cav.* BRUNET, STEVO, PINOT, ANIN, NORINA, *e subito dopo* GIOVANIN *e* BIRIBI' *dalla sinistra.*

TUTTI Eviva iĕ spos!
UN'OPERAIA *presenta il mazzo alla sposa.*
TUTTI Eviva! Eviva!

FINE.

LA STORIA DËL LUV

COMMEDIA IN TRE ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro Rossini in Torino dalla Compagnia di ALBERTO CHERASCO *la sera del 5 aprile 1879.*

PERSONAGGI

GRIVET, padre di
AMALIA.
CUNEGONDA, sorella di GRIVET.
ERNESTO.
'L SINDICH.
SPARADRAP, zio di
ALCIBIADE.
PITANSSOT.
Don MAGRINI.
GIORS, oste, padre di
NININ.
DOTOR, marito di
EUFEMIA.
Madama DEGREGORIIS, madre di
OLIMPIA.
VITORIO.
PINOT.
TROMLIN, giardiniere.
CATLININ, bambinaia.
I bambini del DOTOR e d'EUFEMIA.
Signori e signore.
Contadini e contadine.

La scena è in un villaggio.

ATTO PRIMO

Sala modesta d'albergo. In fondo verso destra porta comune che dà sulla via pubblica. Lateralmente: a sinistra uscio che mette all'interno dell'albergo; a destra una finestra. Una tavola a destra ed un'altra a sinistra; il centro sgombro.

SCENA PRIMA

NININ *termina di apparecchiare la tavola a destra e poi* GIORS.

GIO. (*di dentro*) Ninin!

NIN. Ooh?

GIO. (*vestito da cuoco tiene in mano una casseruola e vi rimesta dentro con un cucchiaio*) Sta taula l'elo pronta?

NIN. Sì pare.

GIO. Brava la! Monssù Ernesto a l'è un d' coi aventor ch'a capito da rair. Suagnomlo, Ninin, suagnomlo.

NIN. Suagnomlo pura.

GIO. Da tre meis ch'a l'è an penssion a nostra ca, a l'à lassane d' bei soldi. E sovratut ricordte d' lon ch' a l'à dine: che chiel ai pias la gent alegra.

NIN. Mi i son sempre alegra.

GIO. E a l'è lon, vëdësto, che mi im presento a monssù Ernesto sempre an riand... Cerea, monssù Ernesto... Ah! Ah! Ah!... A l'alo durmì ben?... Ih! Ih! Ih... A l'alo fait boña cassa?... Oh! Oh! Oh!

NIN. (*rifacendolo*) Cerea, monssù Ernesto... Ah! Ah! Ah!... A stalo ben?... Ih! Ih! Ih!... I l'ai piasì d' riverilo... Oh! Oh! Oh!... A valo ben parei?

GIO. Pa mal, pa mal...

SCENA SECONDA

ERNESTO *e* DOTOR *dal fondo e detti.*

ERN. (*in elegante abito da caccia con fucile e cane*) O me car Dotor, che piasì ch'i l'ai d'aveite ancontrà.

GIO. e NIN. (*assumendo subito un' aria ridente*) Monssù Ernesto...

ERN. (*al Dot.*) I veui ch'i beivo na bota anssema.

DOT. I veño giusta da disnè. Beivoma la bota.

ERN. Bravo!

GIO. e NIN. Cerea, monssù Ernesto... Ah! Ah! Ah!

ERN. Ciao, Nininota. Ciao, Giors.

NIN. A l'alo fait boña cassa?

ERN. Pa mal. I l'ai ciapà dontrè përnis. Tè, Giors, i t'ii regalo. Mi 'l *gibier* am pias nen.

GIO. (*rimette la casseruola a Ninin e prende quanto gli dà Ernesto*) Ah! Ah! Ah!

NIN. (*rimestando con vivacità*) Chiel a l'è trop grassios... Ah! Ah! Ah!

ERN. Voi autri basta ch'i rie... Pia dco 'l fusil: portlo an mia stanssa.

NIN. S'a veul restè servì, l'antipast a l'è già a taula.

GIO. I fas subit andè la fritura.

ERN. No, i l'ai già mangià.

GIO. Sì?

ERN. Già, a l'Alp dla Grangiëtta, a ca d'un paisan. I son disname con d' polenta e fior. I l'ai nen avù passienssa d' spetè.

DOT. Im ralegro.

NIN. Che darmagi! I l'avio preparaie una fritura d'agnel, un bel capon buì e (*indicando la casseruola e rimestando come sopra*) i voria feie 'l sambaion.

ERN. (*rifacendo l'atto del rimestare*) Va là, ch'andrà nen an malora 'l to sambaion. Neh, Giors, daie quaicosa a Mogador e peui valo a sarè an mia stanssa, dësnò a scapa ant l'aira, ai cor apress ai oche e a le galiñe e Ninin a bisca.

GIO. Com'a l'è facessios! Ah! Ah! Ah?

ERN. (*rifacendolo*) Ah! Ah! Ah! It rie për gnente ti.

GIO. e NIN. (*ridendo ancora di più e facendo riverenze escono dalla sinistra*) Ah! Ah! Ah!

ERN. Mi i l'ai mai vist d' gent così alegra. (*Alla porta a sinistra*) Ohe, Ninin, dane na bota d' bareul, d' collà... I s'antendoma.

DOT. Anche ti i l'ai mai vëdute così d' bon umor.

ERN. A l'è vera. I son mai stait così ben d' salute e così content come da dop ch'i son an cost pais. E penssè che st'invern quand ch'i soma ancontrasse sota ai porti a Turin dop tre ani ch'i l'ero pi nen vëdusse, ti it stentave a conossme.

DOT. Sfido! It l'avie mach pi d' nas! 'L bel a l'è stait quand ch'it l'as mname a toa ca. Un magnifich alog al pian nobil e casa propria!

ERN. Ti ch'it l'as vëdume an certi moment a tireie vërde...

DOT. Fonssè.

ERN. Propi. Ma chi ch'a l'avria dit che col bonom d' me barba, ch'a l'à mai podume scieirè, ch'a voria gnanca ricevme, a l'avria peui lassame na boña part dla soa fortuña?

DOT. Eviva ti!

ERN. Mi però i son regolame com' un individuo ch'a l'abia mai podusse gavè l'aptit e ch'as treuva d' bot an blan a *table d'hôte*. I l'ai fait un'indigestion. Sicura! Un'indigestion d' tuti i piasì; e così cola richëssa ch'a l'avria dovume procurè la felicità, a l' à procurame invece an poch temp la sassietà, la neuia, lë splin.

DOT. E a l'è ant un d' coi moment d' splin ch'i l'ai ancontrate.

ERN. E da col brav dotor ch'it ses, it l'as sugerime doi rimedi: l'aria fiña d' cost pais ai pe dle Alp, e...

DOT. 'L matrimoni.

ERN. Quant a l'aria...

DOT. Peuh! La cura a t'è smiate facil, ma 'l matrimoni...

ERN. A m'è smiame una pilola... trop dificil da traonde.

SCENA TERZA

NININ *dalla sinistra e detti.*

NIN. (*con un piatto di dolci, vassoio con bicchieri ed una bottiglia che depone sopra la tavola a sinistra*) Ecco 'l bareul. (*Stura e mesce: quindi passa a sparecchiare la tavola a destra mettendo ogni cosa in una paniera*).

ERN. (*al Dot.*) Acomodte.

DOT. Grassie. (*Siedono alla tavola a sinistra*).

NIN. Colli a l'è d' col ch'i doma mach al Sindich, a monssù Grivet e ai autri sgnori dla partia.

ERN. Tastoma 'l bareul dël Sindich e dla partia.

NIN. I l'ai dco portaie, com'a vëdo, doi canestrei. I l'ai faie mi.

ERN. Anlora a devo esse ecelent.

NIN. A son frolo, frolo.

ERN. Parei d' ti?

NIN. Mi për soa regola i son niente frola; i son gorëgna mi. Ah! Ah! Ah!

ERN. Për carità, finissla d' rie. I lo soma ch'it l'as d' bei dent.

NIN. Oh! për lon a l'è vera. Am lo dio tuti. [A l'è un sgnor tanto grassios. S'ii ciameissa un po' conssei a chiel su cola certa facenda? E përchè no? S'am ven me bel...] (*Via dalla sinistra colla paniera*).

ERN. E così... Andova ch'i soma restà?

DOT. A la pilola... matrimonial.

ERN. Ah sì. Ti però da col furbacion ch'it ses, it l'avie mach parlamne così an scapand.

DOT. I malavi a bsogna nen spaventeie.

ERN. Cosichè mi fedel a la promessa ch'i l'avia fate, arivà la bela stagion, i son vnumne sì tranquil ant l'anima ben lontan dal penssè...

DOT. Che mi, dotor tëstas, i perssistia ant l'idea d' fete subì na cura completa e d' fete traonde la pilola *sulodata.*

ERN. E la pilola *sulodata* a l'era peui gnente meno che tota Amalia.

DOT. Neh? Che pilole ch'i ordino mi?

ERN. Una totiña bela, simpatica, sentimental... Doi eui... D' cavei... Un profil... D' man peui...

DOT. E che dent, eh? Na dentadura magnifica! Na fia saña, ben piantà, ch'a digeris ben, con doe anche...

ERN. Oh! Com'it ses prosastich!

DOT. Bravo ti! La fomna a va robusta.

ERN. Educà peui... A l'à ricevù un'educassion verament brilant.

DOT. Monssù Grivet a l'à tënula tre ani d'seguit ant un dii mei penssionà d' Turin. E na qualità ch'a l'à dco verament brilant a l'è cola... d'esse ereditera.

ERN. Dotor, fame 'l piasì, spoetisme nen. Parlme pitost dël so ecelent carater. Che d'atenssion ch'ai usa a so papà, a soa magna! La magna, madamisela Cunegonda, a l'è na gran bonassa; ma monssù Grivet con coll'abitudine d' dì sempre 'l contrari di autri e d' vorei fe prevale a ogni cost la soa volontà, ai è dle volte ch'a l'è verament teribil. E pura i l'ai mai vist la tota a fe pa mach un moviment d'impassienssa con so papà... Un carater d'or!

DOT. A proposit d' monssù Grivet it sesto nen acorsute dla mania ch'a l'à?

ERN. Na mania!

DOT. Già, d' vnì chiel sindich. Mi lon ch'a m'amusa a l'è vëdlo chiel e 'l Sindich atual com'a s'ii fan boñe da dnans, mentre ch'a peulo nen sufrisse e da darè as leso na vita d'infern. Un dì o l'autr, im stupiria gnente che coi doi lì a finieisso për rompsse 'l muso.

ERN. I veui nen chërde... Ma parloma d'Amalia, parloma d' chila...

DOT. Ansomma it na ses inamorà.

ERN. I l'ai ben paura chë d' sì. (*Si alzano*).

DOT. E dis un po': a che mira i somne?

ERN. Pa vaire anans.

DOT. Oh!

ERN. Coi pochi moment ch'im treuvo sol con chila, a pia subit un'aria così riservà, che, a ditla, am fa un certo efet... Ansomma im geno.

DOT. Bravo 'l merlo ch'as gena! Basta, sent: mi i l'ai presentate a casa Grivet e a tute le famie pi notabii

dël pais. Ti it l'as savù fete vorei ben da tuti; se peui it l'as nen savù deie ant 'l genio a tota Amalia, ch'a l'era l'essenssial, mi i sai franch nen cosa feie. Arangte.

ERN. Dis, brigand! Dop d'aveime butà an bal, it l'avriisto 'l coragi d' pianteme sul pi bon?

DOT. Ah! Ah! Ah! Mai pi! It piantroma nen nè mi nè mia fomna, che, com'it sas, a l'è tuta d' casa Grivet.

ERN. Ah! It 'm slarghe 'l cheur.

DOT. La, ciao, mi i vad a vëde i me malavi. Lon ch'am rincress a l'è d'nen aveite podù contracambiè l'ospitalità che ti it l'as dame a Turin, ma it capiras, con tute cole masnà ch'i l'ai për ca...

ERN. Fame 'l piasì, parla pi nen d'lon. A proposit, a l'è peui inteis che a l'avnì d' me fioss, 'l to quint fieul...

DOT. Sest fieul...

ERN. Ah sì! Sest fieul... Ii penssrai mi.

DOT. (*ridendo*) I l'oma butate parin giusta për lon.

ERN. (*id.*) Iv son ben tënù dla preuva d' atacament, ch'i l'eve dame pochi dì dop 'l me ariv.

DOT. Figurte un po'... Basta, ciao. (*Ern. lo accompagna in fondo*). Coragi, Ernesto: fate avanti, dësnò la cura a va mal. Anssi it podrie caschè ant na maladia neuva...

ERN. Ch'a saria?

DOT. Una matrimoniite rientrà. Arvëdsse. (*Via*).

ERN. Ciao, me car... A l'à rason. A bsogna assolutament ch'i sapia lon che la tota a penssa d'mi. Andoma a fe un po' d' toaleta, e peui...

SCENA QUARTA

NININ *dalla sinistra e detto.*

NIN. (*guardandosi attorno*) Monssù Ernesto...
ERN. Ninin.
NIN. A l'elo sol?
ERN. Solissim.
NIN. Monssù Ernesto, i l'ai un gran sagrin.
ERN. Un sagrin ti? Ma s'it vëdo sempre a rie?
NIN. I rio mach për rie, ma nen për dabon. Se chiel am giuta nen, i dagh dla testa ant na muraia.
ERN. Cosa diao l'asto fait?
NIN. I l'ai fala grossa e i sai nen com' taconela. Ma ch'am përmëta ch'ii conta propi d'an prinssipi la storia...
ERN. Dël luv?
NIN. Come la storia dël luv? Che storia ch'a l'è?
ERN. La storia dël luv... a l'è... la storia dël luv.
NIN. Ah... Adess almeno i sai lon ch'a l'è.
ERN. Ma dis un po': it podriisto nen contemla un' autra volta la toa storia? Adess i voria andè a fe una visita...
NIN. No, no, ch'am fassa 'l piasì. La storia a l'è nen longa...
ERN. La, sentioma.
NIN. Una volta ai era...
ERN. Un re.
NIN. Niente afait! Una totiña giovo, giovo, dai quindes ai sëdes ani press a poch, ch'a l'avia un cusin.
ERN. Così giovo e a l'avia già un cusin? Che precocità!
NIN. La totiña a l'era inesperta, ma 'l cusin ch'a l'avia quaich ani d'pi...
ERN. A l'era un cusin e tanto basta.
NIN. La totiña e 'l cusin a son giurasse an segret un amor eterno.
ERN. Punto e virgola.
NIN. Da lì ai è arivaie...
ERN. 'L mago.
NIN. Propi così, 'l mago. 'L cusin un bel dì as presenta al papà dla totiña e ai dis: monssù Grivet... (*Interrompendosi confusa*) Oh!

ERN. (*sorpreso*) Monssù Grivet! (*Serio*) Ma dunque cola totiña a l'era tota Amalia?

NIN. Eben, sì sgnor. Ma ch'a staga ciuto, përcarità...

ERN. E 'l cusin?

NIN. Monssù Vitorio.

ERN. Cosa ch' it 'm conte... [Mi ch'i la chërdia così ingenua... Anche chila a l'à già avù 'l so romans.] Tira avanti.

NIN. Dunque, com'ii disia, monssù Vitorio un bel dì a s'è presentasse a monssù Grivet e a l'à ciamaie la man d' tota Amalia dop d'aveie contà tut lon ch'a l'era passasse fra d' lor, le promesse, i giurament, etcetera, etcetera. Monssù Grivet a l'è andait su tute le furie e a l'à die che d' coi giurament, d'cole promesse chiel a na tnisia gnun cont; che chiel a voria ancora nen mariè soa fia përchè trop giovo e che an ogni caso a l'avria mai daila a un spiantà come monssù Vitorio, e dop cola intemerata a l'à butalo a la porta.

ERN. Bravo monssù Grivet!

NIN. Peui a l'à ciapà la tota e a l'à die: doman i partroma për Turin: it butrai ant un ritir e i t'ii staras tan ch'a basta për amparè ch'a bsogna nen fe l'amor senssa 'l permess *dei legittimi superiori*. E infatti tre ani a l'à tnula là drenta senssa lassela vnì a ca gnanca una volta.

ERN. Eh diamine! A l'è stait trop sever.

NIN. Ma invece d' parte a l'indoman, a l'an nen podù parte che quai dì dop. E a l'è bele sì che mi i intro an bal.

ERN. Vëdoma un po' s'it l'as balà ben.

NIN. I l'ai balà malissim. Mi come sorela da lait d' tota Amalia, i son sempre andaita e vnua liberament an casa Grivet. Monssù Vitorio a m'à dime ch'a voria parleie ancora una volta a tota Amalia, dësnò as suicidava bele da chiel. E a m'à mostrame un pistolon longh parei... I l'ai diilo a la tota: chila a s'è spaventasse. Anlora i son trovame an mes a doi feu. Mi a sa com'i son: i l'ai bon cheur: i l'ai mai savù die chë d' no a 'nssun. An doe parole: a l'è inutil ch'ii

dia an che manera, ma i l'ai faie trovè ancora una volta anssema.

ERN. Brava! It l'as fait na bela part!

NIN. Niente bela! I l'ai fait cieir... Bele lì monssù Vitorio sempre con l'argoment dël pistolon a s'è fasse torna giurè da tota Amalia tut lon ch'a l'à vorssù e a son restà inteis ch'a sario scrivusse quaich volta.

ERN. Ma benone! E... com'a fasio a tnì corispondenssa chila essend ant 'l ritir?

NIN. Ecco... Mi i andasia una volta al meis a Turin a fe le proviste con na mia magna... I andasia a trovè la tota ant 'l ritir... e...

ERN. E...

NIN. Ii portava a chila le letere d' chiel, e a chiel...

ERN. Le letere d' chila!

NIN. E così i l'oma fait per tre ani senssa che gnun a na saveissa mai gnente.

ERN. E così an tre ani, una letera al meis... Dodes e dodes vintequatr e dodes tranteses... La tota a l'à scrivuie a monssù Vitorio tranteses letere?

NIN. Press'a poch. A dev fe un bel pachet, neh?

ERN. Un pachëton ch'a dev peisete ben sla cossienssa! Vërgogna!

SCENA QUINTA

GIORS *dalla sinistra e detti.*

GIO. (*di dentro*) Ninin!

NIN. Ooh!

GIO. Cosa fasto?

NIN. I dëscoro.

GIO. (*venendo fuori*) Come! It dëscore?

NIN. I dëscoro con monssù Ernesto.

GIO. Ah! Ah! Ah! Con monssù Ernesto... Dëscor, dëscor pura... Ah! Ah! Ah! Con permess. (*Via dalla sinistra*).

NIN. Ma adess ai ven l' bel.

ERN. Sentoma 'l bel.

NIN. 'L bel a l'è che tota Amalia da dop ch'a l'è vnua d'an ritir, a veul pi nen sentine a parlè d' monssù Vitorio.

ERN. (*rasserenandosi*) Dabon ?

NIN. Përchè ch'a l'à savù che an costi tre ani a l'è diventà un fieul, a dis chila, trop ordinari...

ERN. A l'è vera! A l'è un dii primi ciocot dël pais.

NIN. Anssi la tota a l'è an colera con mi, përchè quand i andasia a trovela ant 'l ritir, i l'ai mai avertila d' gnente. Ma cosa veullo ch'i na saveissa mi se monssù Vitorio a l'era vnù ordinari o... straordinari? L'esse riboteur për la fia d'un osto, a capirà, a peul nen esse un difet... Basta, la tota a m'à incaricame d' die a monssù Vitorio ch'a intendia che tut a fussa finì fra d' lor...

ERN. Meno male!

NIN. E che a voria che monssù Vitorio ai restitueissa le soe letere come chila ai mandava le soe.

ERN. Benissim!

NIN. Però monssù Vitorio a s'è intascasse le soe letere, ma quant a cole dla tota a l'à rispondù piche.

ERN. Oh!

NIN. E a l'à sogionsume che se la tota a mantnia nen la soa parola, chiel a fasia lese le soe letere a tut 'l pais e peui magara ai mandava a so papà.

ERN. Che baloss!

NIN. (*con vivacità*) E a l'è për riaveie cole letere che për causa mia a son staite scrite e che mi i l'ai ricapità, ch'i son rivolgiume a chiel. Cosa mai! I savia franch nen a che sant racomandeme. I l'ai penssà che chiel a l'è un brav sgnor; che an ogni caso a l'avria nen comprometune nè la tota nè mi; na testa fiña ch'a l'avria savù trovè 'l mezzo d' rangè sto afè; un bon bogher peui ch'a l'à paura d' gnente e che për autra part essend an boña relassion con casa Grivet, a podia nen manchè d'interessesse për la tranquilità dla tota. I son fame coragi e i l'ai contaie tut senssa ben inteis dì gnente a la tota, përchè a l'avria nen certament përmëtumlo. Monssù Ernesto, ch'a ripara chiel a le

mie malfaite, ch'a guarda d' fesse restituì cole maledete letere da monssù Vitorio, ch'a impedissa che la tota a sia compromessa e ant l'istess temp ch'am gava 'l mon ch'i l'ai slë stomi. Chiel a farà na boña assion: mi i lo benedirai: restituendie le letere a la tota, ii contrai peui tut: a lo benedirà dco chila: noi i lo benediroma anssema: le nostre benedission ai portran boneur e chiel a sarà felice an costa e ant la vita eterna *amen!*

ERN. Coll'è na patalica! Basta, da part dla tota tut sossì, i lo vëdo, a l'è stait pi che autr na masnoiada. It l'as fait benissim a conteme tut. Quant a monssù Vitorio i sai ancora nen com'im la piirai, ma sta tranquila, le letere...

NIN. Ai rigurgitrà?

ERN. (*ridendo*) Ai rigurgitrà.

NIN. Ah!

ERN. Però it piiras ben guarda d' die a la tota che mi i son mëssciame an cost afè: a podria feie dëspiasì.

NIN. Sì, sì, com'a veul. Ii dirai che monssù Vitorio le letere a l'à finì për demie bele a mi. Ah! Am smia ch'a l'abia già quasi gavamlo!

ERN. Cosa?

NIN. 'L mon da slë stomi! Tante grassie! Che Nosgnor ai na renda *cento per uno*! (*Via correndo dalla sinistra*).

ERN. Ninin, Ninin...

NIN. (*rientrando*) Cosa ch'a veul?

ERN. Dis un po': it sesto peui sicura che tota Amalia ai veuia pi nen ben a so cusin?

NIN. O che domanda! S'a veul fesse restituì le letere!

ERN. Sì, ma it sas ben dvote... Ant un moment d' cativ umor...

NIN. [Sta a vëde ch'a s'è inamorassne chiel!] I assicuro ch'a peul pi nen vëdlo, ch'a veul pi gnanca sentilo a nominè.

ERN. Mia cara Ninin!

SCENA SESTA

GIORS *dalla sinistra e detti.*

GIO. *(non più da cuoco)* A l'è arivaie 'l vapor: i vad a vëde s'ai è d' forëstè. *(Via dal fondo).*

NIN. *(con malizia)* Am fa franch piasì d' vëde che chiel as la pia tant a cheur për tota Amalia.

ERN. I lo chërdo ch'im la pio a cheur... Anssi adess i veui andè a fe un po' d' toaleta e peui i conto precisament d'andeie a fe na visita a casa Grivet. *(Via dalla sinistra).*

NIN. Ch'ai fassa peui i me rispeti a la tota.

SCENA SETTIMA

GIORS, *Madama* DEGREGORIIS *e* OLIMPIA *dal fondo. Detta.*

GIO. *(con grande scatolone, sacca da viaggio, canestrino, scialli, ombrellini, ecc.)* Ch'a passo avanti. I assicuro che 'l me obergi a l'è 'l prim dël pais. Prima d' tut com' a vëdo, a l'è a doi pass da la stassion. Lolì a l'è motoben comod, senssa contè che da le fnestre a peulo vëde a passè i conveui. E bele sì ai na passa molti, a san ben, për Modane.

M. DEG. Bel divertiment vëde a passè i conveui! Massime d' neuit, neh? Quand ch'a fa piasì d' deurme. Mach për lon i dovrio andessne, tërluch! Ma i l'oma nen veuia d' girandolè për 'l pais con costa solenità e i staroma bele sì ant la vostra gargota... Animal!

GIO. Sì sgnora... A vëdlo... I conveui...

NIN. *(interrompendolo per cambiare discorso)* Cerea... A l'anne fait bon viagi?

M. DEG. Ciao, bela fia. *(A Giors)* Chi ch'a l'è?

GIO. Mia fia.

NIN. Ai so servissi.

M. DEG. Vostra fia?

GIO. E viceverssa... mi...

M. DEG. Voi?

GIO. I son so pare.

M. DEG. Possibil?

GIO. A lo dio tuti.

NIN. A giudichè dai so bagagli a smia che lor a veuio onorene për un po' d' temp.

M. DEG. O bela fia, it ses un po' trop curiosa ti. Is fërmroma fin ch'an piasrà. A l'elo cieir?

NIN. Cieirissim... Ch'a scusa... mi...

M. DEG. Su, su, bogioma. Andene a preparè la pi bela stanssa ch'i l'eve, na stanssa con doi let. E guardè che mi am piaso poch i ciaciaron.

GIO. Sì sgnora.

NIN. Antan a veulne piè quaicosa?

M. DEG. *Déjeuner* i l'oma falo a Turin prima d' parte. Dane quaicosa da rinfrëschesse. *(A Olimpia)* Cosa piisto ti?

OL. *(si è seduta presso la tavola a sinistra)* Mi?... I pio na limonada.

M. DEG. Eben na limonada për la tota, e për mi... Speta un po'... Mes liter d' barbera.

GIO. *(sorpreso)* Mes liter d' barbera?

M. DEG. Sì! Mes liter d' barbera! It l'asto quaicosa da osservè lì anssima, fabioch?

GIO. O no sgnora.

M. DEG. As stupis chiel! Squasi che për le sgnore a fussa na stramberia d' beive lon ch'ai pias tan ai sori omini... Ah! I omini, a bsogna dilo, per l'esperienssa ch'in n'ai, a son d' gran aso!

GIO. [*(a Nin.)* Dal trat a smio quaicosa d' gross.]

NIN. [Ch'a sio doe contësse?] *(Lo urta col gomito: Giors lascia cadere lo scatolone).*

M. DEG. Dësdeuit!

GIO. Ch'a scusa...

NIN. *(prendendo lei lo scatolone)* A s'è nen rompusse... *(Via entrambi dalla sinistra con molte riverenze).*

M. DEG. *(passeggiando con vivacità)* I son ben curiosa d' vëde la facia ch'a farà monssù Alcibiade quand ch'an vëdrà. Ah! Ah! Ah! A restrà d' stuch! As speta mai pi costa improvisada... Cosa na disto, Olimpia?

OL. Mi? Cosa veusto ch'i na dia.

M. DEG. Oh già ti it scaude mai për gnente, cioè it scaude për na cosa sola: për 'l palch scenich. Ma, mia cara, për quatr aplausi ch'it l'as otnù da un publich compiasent, chërdte nen d' podeite fe una posission con l'arte. Dël palch scenich, për toa norma, una fia d' testa as serv unicament për uno scopo: për procuresse un bon matrimoni.

OL. Un bon matrimoni... Anfin dii cont Alcibiade a l'à gnente.

M. DEG. Sì, ma a l'è nëvod unich d' barba... nubile. So barba a l'è sgnor, a l'à anlëvalo, a l'à sempre tnusslo anssema: un bel dì ai lassrà tut: dunque Alcibiade a l'è un bon partì: dunque noi i lo piiroma.

OL. Ma 'l barba, it lo sas, a s'opon a sto matrimoni.

M. DEG. Sì ch'ai fa! 'L prim fieul ch'it l'abie, i t'ii butras 'l so nom, e peui i androma tuti, ti, Alcibiade, 'l to fieul e mi a tampesse ai so pe. A comeuvlo ii penssrai mi, sagrinte nen, e it vëdras che le soe vissere d' barba as comeuvran e ch'a finirà per piene tuti a soa ca con chiel.

OL. Lon ch'am dà da penssè a l'è che Alcibiade a l'è un po' trop... bonom.

M. DEG. Un marì, për toa boña regola, a l'è mai trop bonom. Lon ch'am fastidiava a l'era la soa scomparssa improvisa. Ah! traditor! A veul convolè a d'autre nosse chiel! Boneur che 'l domestich d' so barba a m'à contame tut... Ma i lo arangio mi! A l'à promëtù a vos e për iscrit e a dev manteñe le soe promesse, dësnò guai a chiel! Ma sasto nen che quand ch'as trata dël me sangh, quand ch'as trata d' difende i drit conculcà dla mia prole, mi i divento una tigre, capace fiña, s'a fa da bsogn, d'mnè le man o, për dì mei, le onge... E che onge! D' onge, ch' a l' an fait tramblè d'individui ch'a l'avio i barbis un po' pi longh che Alcibiade; d'onge con le quai mi ii gavrai për lo meno i eui, s'a chërdeissa d' piene a fe!

OL. [Mi i son quasi sicura ch'i faroma un përtus ant l'acqua.]

———

SCENA OTTAVA

NININ *dalla sinistra e dette.*

NIN. Ecco la limonada e la barbera.

M. DEG. A l'è andaine!

NIN. Ch'a scusa, i l'avia da spërme 'l limon. (*Madama Degregoriis siede brontolando alla tavola, presso cui sta già seduta Olimpia; si colma un bicchiere di vino e lo beve a un fiato: atto di ammirazione di Ninin*).

SCENA NONA

EUFEMIA *in fondo con* CATLININ, *che tiene in braccio un bambino ancora in fasce e ne ha d'attorno cinque altri di età diversa.* *Dette.*

NIN. [La sgnora dël dotor.]

EUF. (*ai bambini*) La, speteme lì fora un moment. I veño subit. E im racomando, ste brav. Arivà a ca iv dagh peui un bombon.

BAMBINI Sì, mama.

EUF. (*a Cat.*) E ti fa atenssion, neh? Guarda ch'am vado nen sota quaich vitura.

CAT. Sì sgnora. (*Si ritira coi bambini*).

NIN. Madama Eufemia...

EUF. Ciao, Ninin. Dis un po', a l'elo ancora a ca monssù Ernesto?

NIN. Sì sgnora.

EUF. Valo a ciamè. Disie ch'i l'ai bsogn d' parleie.

NIN. I coro subit. (*Via correndo dalla sinistra*).

CAT. (*dal fondo*) Madama...

EUF. (*con impazienza*) Cos' ai elo?

CAT. Ai è Rico ch'ai tira d' geire a Petronilla.

EUF. Adess a mi! (*Va in fondo parlando verso la via*) Veusto finila, birichin! (*Cat. si ritira*). Uff! Che tribulassion! Mi che quand i l'era tota, im fasia tante ilusion sul matrimoni! Ma a l'è giusta për lon ch'i peus nen seufre i celibatari e 'l pi gran gust ch'i preuvo, a l'è d' mariè quaicun.

SCENA DECIMA

ERNESTO *in abito elegante da estate dalla sinistra. Dette.*

ERN. O cerea, madama Eufemia. Com'a stala? (*Restano a destra*).

EUF. Ben, ben...

ERN. I peussne ofrie quaicosa.

EUF. No, grassie. I l'ai da feie una comission, ma an pressa, an pressa... Monssù Ernesto, brute neuve.

ERN. Oh!

EUF. Me marì a m'à dime tut. Chiel a l'è inamorà d' tota Amalia.

ERN. Madama...

EUF. O me car sgnor! A l'era già d'an po' che mi i l'avia mangià la feuia. Però chiel ariva con la vitura d' Negri. A salo chi ch'a speto casa Grivet con 'l diret?

ERN. Chi mai?

EUF. Monssù Alcibiade, 'l *promesso sposo* d' tota Amalia.

ERN. Oh!

EUF. I veño adess dai Grivet. La magna e la tota a m'an contame lon ch'ai è a n'aria. Monssù Grivet a l'à combinà tut senssa mai die gnente e a l'à mach comunicaie stamatin i so proget o për dì mei la soa volontà. E chiel a sa com'a l'è coll' om lì! S'a fa tan d' fichesse un ciò ant la testa, gnanca 'l diao ai lo gavria.

ERN. As ciama franch esse fortunà!

CAT. (*dal fondo*) Madama...

EUF. (*con istizza*) Sëca nen. (*Cat. si ritira in fretta*).

SCENA UNDECIMA

VITORIO *e* PINOT *dal fondo e detti.*

VIT. Cerea, madama Eufemia.

EUF. Cerea, monssù Vitorio.

VIT. Cerea, monssù Ernesto.

ERN. (*secco*) Cerea. (*Vit. e Pin. osservano M. Degregoriis e Olimpia*). [Mi im treuvo ant na posission grassio-

sissima. Tra monssù Vitorio, (*indicandolo*) l'amis dle tranteses letere, monssù Alcibiade, lë spos ch'a dev arivè, e tota Amalia, ch'i sai nen cosa ch'a penssa d'mi!] (*Siede con Eufemia alla tavola a destra e ivi continuano con calore tra loro*).

VIT. (*a Pin.*) A son lor, it dio.

M. DEG. (*a Ol.*) Cosa l'anne coi doi giovnot ch'an guardo tan? Ma s'im sbalio nen...

VIT. Madama Degregoriis...

M. DEG. (*alzandosi con la figliuola*) Monssù Vitorio... monssù Pinot...

PIN. Ma sì, i soma propi noi. (*Formano un gruppo a sinistra*).

OL. Dop tan temp...

M. DEG. Com' ela su da sì?

VIT. Eh! Ch'a guarda lì, i soma ritirasse ai nostri feudi.

PIN. Lor pitost ch'i soma ben sorpreis d' troveie bele sì.

M. DEG. Ii contrai...

VIT. S'i podoma essie utii an quaicosa...

M. DEG. Ma sicura ch'a peulo essne utii... Ch'a sento. (*Seguono fra loro*).

ERN. (*a Euf.*) A salo cosa ch'i fas? Mi i lasso andè tut e im na torno a Turin. (*Si alza*).

EUF. (*alzandosi anche lei*) Ma cosa ch'a dis? Lolì, ch'a scusa, as ciama scapè dnans al nemis. Ma se chiel a torna a Turin, as maria mai pi, e un giovnot parei d'chiel a veullo restè celibe?

ERN. Sì, sì...

EUF. I lo prego, Ernesto, ch'a dia gnuñe eresie. I celibi... Cosa sonne i celibi! A son i parassita dla società.

ERN. Oh! *Pardon!*

EUF. Ch'a penssa a l'ecelent partì ch'a l'è tota Amalia; ch'a penssa a le gioie dla famia, al piasì d'avei là antorn a chiel ses... set... eut masnà.

ERN. Grassie mille!

EUF. E podei dì: coste a son le mie creature. Ah! Ch'a chërda pura, a l'è la pi bela sodisfassion d' cost mond!

CAT. (*dal fondo col bambino in fasce che piange*) Madama, ai è 'l pcit ch'a piora. (*Si ritira*).

EUF. I veño, i veño subit... A l'è 'l so fioss. A veullo ch'i lo fassa portè sì?

ERN. No, no, ch'a lassa pura.
EUF. Ma no, i veui ch'a lo vëda...
ERN. No, grassie: i l'ai già vëdulo... abastanssa.
EUF. Com'a dirà... A l'è tanto grassios, un vero amorin... Dunque, monssù Ernesto, sì ai è pi nen temp da perde. Coragi e avanti. La soa brava diciarassion a la tota e peui la soa brava domanda al papà. Chiel a l'avanguardia: 'l dotor e mi a la retroguardia. Ch'a penssa a le gioie dla famia. Vëdsse antorn ses, set, eut demoniet parei dii me. Un ch'a cria da na part, l'autr ch'a fa 'l rabel da l'autra... Che vita! Che moviment! Che alegria! Ah! Monssù Ernesto! Coragi e avanti! (*Via in fretta dal fondo. Ernesto va ad affacciarsi alla finestra di destra e vi resta assorto nei suoi pensieri*).
M. DEG. (*a Ol.*) Ansomma a l'è staita una vera fortuña ch'i l'abio incontrà costi sgnori.
VIT. I nostri interessi a combiño perfetament.
M. DEG. E le armi dco.
VIT. Mi i l'ai le letere d' tota Amalia.
M. DEG. E mi cole d'Alcibiade. Dunque (*sottovoce guardando attorno*) aleanssa ofenssiva e difenssiva.
VIT. PIN. e OL. Ofenssiva e difenssiva!
VIT. Ma a momenti ai arivrà monssù Grivet e i autri tarocaire. A l'è quasi mei ch'is ritiro...
OL. A dis ben: ritiromsse ant nostra stanssa.
M. DEG. Sì, e là i combinroma 'l nostr pian d' bataia. I soma inteis. Aleanssa ofenssiva e difenssiva.
VIT. PIN. e OL. Ofensiva e difensiva.
M. DEG. (*ai tre*) *Marche!* (*Vit. Pin. Ol. via dalla sinistra*). O Degregoriis! O bon'anima d' me marì! Inspirme quaich idea luminosa për ch'i peussa con la felicità dla toa Olimpia assicureme anche 'l me avnì... O Degregoriis... Inspirme! (*Via dalla sinistra*).

SCENA DUODECIMA

GRIVET, *poi* SINDICH, PITANSSOT *e* DON MAGRINI *dal fondo. Detto.*

GRI. (*dal fondo verso le scene*) Ohe! Vnivo o vnivo nen a fe sta partia?

ERN. [(*rivolgendosi*) Monssù Grivet...]

GRI. (*come sopra*) Ai na va a feve bogè, crimmoli d'oro! Oh! Monssù Ernesto...

ERN. Cerea... (*Stringendo la mano a tutti a mano a mano che entrano*) Sor Sindich...

SIN. Piasì d' riverilo.

ERN. Monssù Pitanssot...

PIT. (*sempre con flemma e con viso ridente*) I lo saluto.

ERN. Don Magrini...

D. MAG. Monssù Ernesto...

GRI. 'L Sindich, i doi membri dla Gionta e 'l maestro... Ch'a dia un po', monssù Ernesto: com'a la ciamria chiel costa partia?

ERN. Mi i savria pa...

GRI. La partia municipal!

PIT. e D. MAG. Ah! Ah! Ah!

SIN. [Che spirit pontù!]

GRI. Ninin!

SCENA DECIMATERZA

NININ *dalla sinistra e detti.*

NIN. Padroni.

GRI. I taroch.

SIN. Ciao, Nininota bela. (*Le dà un pizzicotto*).

NIN. Ch'a pëssia nen, ch'a pëssia! (*Via correndo: poi torna subito coi tarocchi e con tappeto verde, che stende sulla tavola a destra*).

SIN. Eh la! A mi am pias pëssiè.

GRI. Ma, ma, ma, Sindich. Diao! Penssè al prestigio dl'autorità.

SIN. Che prestigio d'Egit!

GRI. Scuseme, fin ch'as trateissa, i sai pa, d'un semplice subalterno comunal, come për esempi don Magrini...

D. MAG. [Oh!]

GRI. Ai saria tut permess...

D. MAG. [Tut permess!]

GRI. Ma a voi, 'l Sindich...

SIN. Oh! Sëcheme un po' nen la gloria con l' vostr sindacato. A l'elo përchè ch'i son Sindich, ch'a devo pi nen deme ant 'l genio le bele fie? *(A Nin. che accomoda il tappeto)* Cosa ch'it na die, scianca cheur.

NIN. I scianco gnente mi... Chiel a l'à bon temp. *(Via dalla sinistra).*

D. MAG. Fomne sta partia? *(Mescola i tarocchi: Sindich e Pitanssot parlano con lui).*

GRI. [*(a Ern.)* A sa nen tnì 'l so post. I l'ai sempre dilo. Ai era d'autri ant 'l pais che sia për decoro, sia për redit, sia për penetrassion... perspicacia... a l'avrio podù curvì motoben mei coll'auta... magistratura... Ma a l'an vorssulo fe chiel... *Se lo tengano,* diroma noi, *nelle costole!*]

PIT. Monssù Ernesto, a l'elo dii nostri?

ERN. Ii pregria d' dispensseme.

GRI. Gnente afait! Chiel a giugrà con noi.

ERN. I l'avria d' andè...

GRI. Chiel a l'à nen d' andè an gnun post *quando si tratta di far piacere a noi, agli amici.*

ERN. Sicurament. I son a soa disposission.

GRI. Bravo! Don Magrini, ch'a daga i re. *(Don Magrini eseguisce).* [I spero che col sciapin d'un Sindich a restrà chiel fora.]

SIN. [Basta ch'am toca nen d'andè con col picamote d'un Grivet.]

D. MAG. Monssù Ernesto a l'è fora.

ERN. [Meno male.]

D. MAG. Monssù Pitanssot a l'è con mi: 'l Sindich con monssù Grivet.

SIN. [Contrabulari!]

GRI. Che piasì! Già a podia pa andè mei. 'L Sindich con l'Assessor anssian... *(Siedono e giocano).*

SIN. [Che fausson!]
ERN. Anlora mi ii ciamo permess un moment...
GRI. Ma gnente afait! Ch'a staga lì: adess i beivoma.
ERN. Com'a dirà... Beivoma.
PIT. A proposit, ancheui mi i proponria ch'i beiveisso d' grignolin.
GRI. Cosa ch'i die, Pitanssot? Ma s'a val gnente 'l grignolin d' Giors!
SIN. [Coll' è un bastian a l'incontrari!]
GRI. No, no, beivoma d' bareul.
SIN. [Oh! S'intend: sempre lon ch'a veul chiel!]
GRI. Cosa na die, Sindich?
SIN. (*con un po' di stizza*) Sì, sì...
GRI. E chiel, monssù Ernesto?
ERN. Beivoma pura d' bareul.
GRI. (*a D. Mag. con autorità*) E chiel, Don Magrini?
D. MAG. (*ossequioso*) Ch'as figura... Beivoma pura d' bareul, 'l vin ch'a chërdo lor autri sgnori, qualonque cosa...
GRI. Meno d'acqua frësca, a l'elo pa vera?
ERN. (*alla porta a sinistra*) Ninin, porta d' bareul.
GRI. (*trionfante*) I vëde, me car Pitanssot, col ch'a l'è stait 'l risultato dël plebiscito!
PIT. Eh! Eh! Eh!
GRI. Voi i feve sempre d' proposte ch'a son bocià a l'unanimità. Lassè regolè le cose da noi e i vëdreve che tut a andrà ben.

SCENA DECIMAQUARTA

NININ *dalla sinistra e detti.*

NIN. (*con vassoio, bicchieri e bottiglia: stura e mesce*) A son servì.
SIN. (*a Nin. con la solita azione*) Dincio!
NIN. (*ridendo*) A veullo finila? (*Via dalla sinistra*).
GRI. Sindich! Foma atenssion al gieugh... (*Mettendo giù le carte ad una ad una e battendo con la nocca delle dita sulla tavola*) Angel, 'l mond, 'l sol, la luña, le steile, longa da taroch, e... bagat! A l'è tut nostr!

SIN. La! Cosa ch'i vëdo! I l'ai dait gieugh fal!

GRI. Crimmoli d'oro! Con 'l gieugh ch'i l'avio! Angel, bagat e fol: doi scart e doi re! Magara voi invece d' scartene doe, i l'eve scartane tre?

SIN. (*dopo aver osservato*) A l'è vera: i l'ai scartane tre. I chërdia d' giughè a vintesinch.

GRI. (*si alza e passeggia sbuffando*) Ma anlora a l'è inutil! A l'è pa pi divertisse. S'as fa nen atenssion, a l'è pa pi giughè, a l'è... i sai pa mi cosa ch'a sia...

SIN. Eh! A falo bsogn d' criè tan për tut lon? (*Pit. Don Mag. si alzano e con Ernesto tentano di calmare Grivet*).

ERN. PIT. D. MAG. Monssù Grivet...

D. MAG. La, ch'a veña sì...

GRI. Angel, bagat e fol! Doi scart e doi re!

PIT. Una svista a la pia chi veul.

GRI. (*torna a sedere cogli altri*) Tornoma da cap: ma perdinci! ch'as fassa atenssion!

SIN. A l'elo mai arivave a voi d' de gieugh fal? (*Rimescola e ridà i tarocchi*).

GRI. (*gridando*) A mi! Mai da dop ch'i son al mond!

SIN. (*gridando anche lui*) A mi invéce a l'è arivame tante volte! [Maledeto criasson! Ch'a peusso vnite, com'a disia col genoveis, tanti acidenti a doi a doi fin ch'at veño dispar!]

GRI. [Ecco i *Sindaci del Regno d'Italia!* I l'ai sempre dilo: a l'è nen a l'autëssa dla soa posission.]

SCENA DECIMAQUINTA

CUNEGONDA *e* AMALIA *dal fondo: poi* GIORS *dalla sinistra. Detti.*

CUN. (*anch'essa come Pitanssot flemmatica e sorridente*) A l'elo permess?

ERN. (*a Gri.*) Oh! Soa sorela e soa tota... (*Va a stringere loro la mano. Sindich, Pitanssot e D. Magrini si alzano*).

GRI. (*al Sind. Pit. e D. Mag.*) Prego, foma nen d' compliment. Giugoma. (*I tre insistono: Grivet s' impazienta*).

ERN. (*avanzandosi con Cunegonda e Amalia*) Ch'an favorisso dle soe bele neuve.

CUN. Bonissime.

AM. Grassie.

PIT. Che buon vento?

SIN. e D. MAG. Cerea.

GRI. Si ch'a fa bsogn! Andoma un po'avanti...

SIN. Eh! l veule gnanca ch' ii saluto!

GRI. (*battendo sulla tavola*) I bato tre volte!

SIN. (*sedendo con istizza*) A va ben... (*Pitanssot e D. Magrini siedono anch'essi*).

CUN. Neh, Grivet, i soma vnute a ciamè për andè a la stassion. It sas ben chi ch'i spetoma...

ERN. [Ah! lë spos!]

CUN. A momenti ai ariva 'l vapor.

GRI. (*assorto nel gioco*) Sì, sì... La stassion a l'è a doi pass... I l'oma temp... Steve, steve lì.

CUN. Com'it diras.

ERN. (*offrendo sedie*) Ch'a s'acomodo. (*Siedono e discorrono tra loro*).

PIT. (*a Giors, che dalla sinistra si avvia verso il fondo, dandogli le sue carte*) Tè, Giors, gieuga për mi, se però D. Magrini a lo përmet...

D. MAG. Ch'a fassa pura.

GIO. [I voria andè al vapor mi...] (*Siede al posto di Pitanssot e gioca*).

PIT. (*avvicinandosi a Cunegonda con viso ridente*) Tota Cunegonda... (*Siede presso di lei*).

CUN. (*sorridendo*) Monssù Pitanssot...

GRI. (*a Giors*) Eh! coragi, gieuga, faseul!

GIO. Ch'a scusa...

GRI. (*con viva stizza*) Che partia sciancà! Crimmoli d'oro!

CUN. Ch'as ricordo peui, sgnori, che doman a l' è 'l dì onomastich d' me fratel e ch'ii aspetoma a fe penitenssa con noi.

TUTTI Grassie, grassie.

CUN. A un bot precis, im racomando.

GRI. Ma s'i l'ai già racomandailo mi... Voi, Sindich, specialment feve nen spetè.

SIN. Mai pi... [Ecco com'a s'è formasse un partì! A forssa d' de d' disnè.]

CUN. E peui a la seira i balroma.
GRI. La, finissla; lassne giughè.
PIT. [(*a Cun.*) Che fortuña podei disnè con chila, tota Cunegonda!]
CUN. [Monssù Pitanssot...] (*Seguono tra loro*).
ERN. [(*ad Am.*) I assicuro ch'i son ben tënù a so papà dël gentil invit...] (*Seguono tra loro*).
GRI. (*batte fortemente sulla tavola: Cun. e Am. danno un balzo: al Sin.*) Eh! tarochè!
SIN. [Uff! S'a fussa nen dii so bon disnè!]
ERN. [(*ad Am.*) Ii treuvo un'aria malinconica. Përchè? A la vigilia d'un bal... A l'alo quaich contrarietà?]
AM. [(*freddamente*) Mi? No, no... I son sempre poch alegra. A sa ben, a l'è 'l me carater.]
ERN. [(*tra sè*) Che freidëssa! Sfido a fe d' diciarassion!] (*Seguono tra loro*).
GRI. (*giocando*) I molo.
SIN. (*id.*) A l'è podei molè!
CUN. [(*a Pitanssot*) Cosa ch'a l'à daie d' bon ancheui a disnè la soa cusinera?]
PIT. [Tra i autre cose un pitot rustì ant 'l forn tëner come na quaià. Lolì servì caud e friend a taula con doe feuie d' salada. Un bocon prelibato! E chila cosa ch'a l'à mangià d' bon?]
CUN. [Doe doseñe d'agnolot, na cotlëta a la finanssiera, un'ala d' capon buil, doi sparss al butir e peui una *charlotte*... Magnifica propi dabon!]
PIT. [Chila ai pias la roba dossa?]
CUN. [Oh! mi am pias 'l dos, am pias 'l brusch, am pias tut a mi.]
PIT. [Parei d' mi... Ah! tota Cunegonda, com' is la fario ben anssema chila e mi?]
GRI. (*giocando*) I fas 'l fol.
PIT. [E penssè ch'a l'è da tan temp ch'i sospiro... Ah!]
CUN. [Povr monssù Pitanssot!]
PIT. [Ma ch'as decida na boña volta...]
CUN. [Ai è temp... ai è temp...]
GIO. (*ridendo*) La, la, la... Sor Sindich, a l'à dait gieugh fal!
SIN. (*ridendo*) Cristian! L'è propi vera!

GRI. Ah! sossì peui a l'è trop! Sossì as ciama piè la gent a fe! De gieugh fal doe volte d' seguit! I son sicur ch'i l'eve falo aposta për feme danè... (*Balza in piedi e butta le carte sulla tavola: qualcuna di queste colpisce il Sindaco*) I seve un borich!

TUTTI (*alzandosi*) Oh!

SIN. (*id.*) A mi dël borich! Al Sindich?

GRI. Sì, a voi!

SIN. Insolent! (*Ern. Am. Cun. circondano Grivet e tentano di calmarlo. Pit. D. Mag. Gio. fanno altrettanto col Sindich*).

ERN. Monssù Grivet!

AM. Papà!

CUN. Grivet!

PIT. D. MAG. GIO. Sor Sindich!

GRI. A l'era d'ampess ch'i sentia 'l bsogn d' divlo e a s'è mai presentasse un'ocasion mei che costa!

SIN. Ch'am lasso ste lor autri... Dël borich al Sindich!... Grivet, ritirè cola parola! I pretendo ch'i la ritire!

AM. Papà! Ritirla! Lassete amportè parei për d' taroch!

GRI. Ma che taroch! As trata ben d'autr! As trata *del benessere del paese!* A l'è d'ampess che la marmita a beui e a forssa d' beuie a l'è sciopà!

SCENA DECIMASESTA

Dal fondo SPARADRAP *e* ALCIBIADE *che porta due valigie.* NININ *dalla sinistra. Detti.*

SPA. Ch'a scuso un po', padroni, a m'an dime... Oh guardlo sì 'l me car Grivet!

GRI. Sparadrap... [An che moment!] It ses arivà...

SPA. Adess... I chërdio d' trovete a la stassion...

GRI. I l'ero giusta aussasse për... Scusne un po' tan... [Doi volte d' seguit gieugh fal! Bei aministrator!]

SPA. I l'ai ciamà andova ch'it stasie. A m'an dime ch'a l'avio vëdute a intrè bele sì...

GRI. Sì, sì... Andoma, andoma a ca... (*Lo prende con vivacità a braccetto in atto di avviarsi*).

SIN. (*svincolandosi da quelli che lo trattengono e piantandosi dinanzi a Grivet*) Un moment! I surtireve nen da sì, senssa ritirè dnans a tuti la parola ch'i l'eve prononssià!

GRI. Ritirè! (*Scotendo con violenza Sparadrap*).

SPA. Cosa diao ai elo staie?

GRI. Ritirè! Mai, mai e peui mai! Anssi i diciaro bele sì, dnans a tuti, ch'im sento pi nen d'divide (*pronunciando l'*u *alla francese*) *ulteriormente con voi la responsabilità del governo della cosa pubblica* e fin da cost moment i dagh le mie dimission!

SIN. Eben im dimëto anche mi! Im ritiro dnans a la guera sorda ch'i l'eve sempre fame! 'L pais an giudicrà peui chiel ant le prossime elession!

GRI. (*con enfasi, scotendo Sparadrap*) *Sì... Il paese... nelle prossime elezioni... ci giudicherà... poi... lui!!!* (*Esce fuori di sè dal fondo trascinandosi dietro Sparadrap. Gli altri lo seguono nella massima confusione. Alcibiade che come intontito aveva guardato gli uni e gli altri, esce l'ultimo con le valigie in mano e il cappello sulla nuca*).

ATTO SECONDO

Giardino. In fondo muro con elegante cancello, il quale s'apre sulla via pubblica. A destra ed a sinistra sulla linea della prima quinta canapè e sedie da giardino. Sulla linea della seconda quinta a destra statua, a sinistra boschetto. La palazzina di Grivet si suppone a destra.

SCENA PRIMA

TROMLIN e ALCIBIADE *dalla destra.*

TRO. Neh monssù, ch'a veña sì un moment. I l'ai da die una cosa an segret.

ALC. An segret?

TRO. A l'era già d'ampò ch'i girandolava là antorn (*indica a destra*) për vëde s'a surtia. I chërdia ch'a finieisso pi nen d' tafiè.

ALC. Eh! I soma butasse a taula a un bot e mes e a son (*guarda l'orologio*) sinch e un quart.

TRO. (*passando la mano sulle labbra*) Sacoroto! S'i fussa dco staie mi!

ALC. Eben cosa l'asto da dime?

TRO. Im racomando... Pst!

ALC. Che aria d' misteri!

TRO. (*guardando attorno*) Pst!

ALC. (*id.*) Pst!

TRO. Ai è na përssoña ch'a lo speta a l'obergi dla stassion. A lo prega d'andè subit. A l'a da parleie d' cose che a lo interessran motoben.

ALC. Una përssoña... Chi ch'a l'è?

TRO. A l'è...

ALC. A l'è?

TRO. A l'è... (*Guardando attorno*) I sai nen chi ch'a sia.

ALC. Oh!

TRO. (*allontanandosi*) Im racomando... Pst!

ALC. Pst... Ma dis, ven sì: andova ch'as treuva l'obergi dla stassion?

TRO. (*al cancello accennando alla sinistra*) Là... da l'autra part dlë stradon.

ALC. Ah! A l'è l'obergi andova i soma andait ier apeña arivà.

TRO. Im racomando ch'a dia nen che mi... Pst! (*Via dalla destra*).

ALC. Pst... Neh, giardinè... Brav'om... Giaco... Toni... Mini... Oh sì! Am dà gnanca da ment... Sto misteri... Chi sa cosa diao?...Oh! Si sota ai è un quaich romans, una quaich aventura... E mi i son franch na për i romans e le aventure... Una përssoña ch'a veul parleme, dime d' cose ch'a m'interessran motoben... Ma cos'a peullo ancora interesseme mi an cost mond dop ch'i l'ai perdute, Olimpia? Andova a sonne cole bele seire, quand, finì lë spetacol, it surtie dal Vitorio. I andasio a sinè con toa maman e peui i v'acompagnava fiña a ca. Toa maman a tirava fora la ciav e a durvia 'l porton. Ti it 'm disie con coll'acent angelich: Cibiade, ch'a deurma ben! E mi it rispondia con na vos penetrant: dco chila! I intrave, 'l porton as sarava e mi im n'andasia a revè o sle sponde dël Po, o an Piassa d'Armi, o sla stra d' Stupinis... O amor casto e pur!... E me barba a l'à vorssù rompe i legami ch'a n'unio senssa lassè gnanca ch'it deissa *l'ultimo vale*. A l'à vorssù ch'i vneissa a marieme an provincia, ant un pais andova ch'a së sta quatr ore a taula. O barbaro... barba! E pura i l'ai dovulo ubidì, dësnò am lassava pi nen vëde la cros d'un centesim. E penssè che a coll'om i devo tut! O destin crudel! Nen avei sent mila lire d' redit! Ah! S'ii aveissa, ii butria subit ai to pe, o Olimpia, con cost povr cheur delirant d'amor për ti... O Olimpia! O silfide sovrumaña!... (*Con naturalezza*) Andoma a l'obergi dla stassion.

SCENA SECONDA

SPARADRAP *dalla destra e detto.*

SPA. Alcibiade!

ALC. (*gli mancano le gambe*) Barba...

SPA. Andova vasto?

ALC. (*provando a sorridere*) A... i...

SPA. O, u.

ALC. I andasia a piè d' sigale.

SPA. Ma s'a l'an portane d' magnifiche a taula! It l'asto nen vëduie? Tute sigale forëstere...

ALC. Mi am piaso d' pi le nassionai.

SPA. Bravo! It l'as bon gust. Le nostre sigale! Un velen lento inventà për impedì che la popolassion a aumenta trop an pressa! Oh! Ven sì...

ALC. Sì, barba.

SPA. Parlomsse cieir.

ALC. Sì, barba.

SPA. Guarda d' piaseie a tota Amalia, desnò mi it buto fora d' ca drit com' un i e peui i lasso tut 'l fait me al Ricovero d' mendicità. It lo capissësto 'l latin?

ALC. No, barba.

SPA. I veui dì s'it l'as capì lon ch'i l'ai dite?

ALC Ah sì, barba... Ma it l'as pa parlà latin.

SPA. [Uff!] E com' it ses comportate ancheui a sto disnè? I l'avria piate a scopass! A t'an butate vsin a la tota; it ses nen stait bon a die quat parole con un po' d' boña grassia, a feie quaich compliment; it la servie gnanca!

ALC. S'a la servia sempre col sgnor ch'i l'avio an facia, monssù Ernesto.

SPA. I l'ai pro vist!

ALC. A parlava anche sempre chiel... Un sgnor tant alegher: a tnisia tuti d' bon umor: lì da nostra part a fasio mach atenssion a chiel... Mi i l'ai vist parei, i l'ai butà berta an sach, i l'ai mangià e beivù e i riia quand ch'a riio i autri.

SPA. Alcibiade! Ti it l'as ancora për i toson cola baleriña dii me stivai!

ALC. [O Olimpia! Una silfide parei d' ti!]

SPA. Sì, sì, volta pura i eui an su! It lo gavo mi 'l vëso! Ricordte che mi i facessio nen: ricordte d' lon ch'i l'ai dite.

ALC. Sì, barba.

SPA. Promëtme d' pi nen penssè a cola sivitola.

ALC. No, barba.

SPA. Come no?

ALC. Sì, barba.

SPA. (*rifacendolo*) No, barba... Sì, barba... Ma dis un po': it savriësto spiegheme come mai un' aquila, e to papà, 'l me car fratel, as podia ciamesse un'aquila vsin a ti, a l'abia podù generè un'oca parei d' ti?

ALC. I savria propi nen spieghetlo. Mi i era pa quand che papà a m'à generame!

SCENA TERZA

GRIVET e SINDICH, *che si danno il braccio, seguiti dal* DOTOR *e da* D. MAGRINI, *tutti un po' brilli, dalla destra. Poi* TROMLIN. *Detti.*

SIN. No, no, me car Grivet; lon ch'a l'è stait a l'è stait. Parlomne pi nen.

GRI. No, no, me car Sindich. Mi i seve ch'am pias nen contradì, ma sta volta i peus nen fene a meno. I sento 'l bsogn d' tornè su la scena dësgustosa d' ier.

SIN. S'i sente 'l bsogn d' torneie, tornomie pura.

GRI. Me car Sindich, la neuit a l'è la mare dii bon conssei. Se mi stamatin i l'ai mandave 'l me amis Pitanssot e monssù Ernesto a feve le mie scuse për la parola poch... poch parlamentar che ier ant 'l calor dla discussion i l'avia indirissave, a l'è stait nen mach përchè ch'ii tnisia enormement a la vostra amicissia, ma për d' considerassion... d'auta politica.

GLI ALTRI Oh?

GRI. Sì, me cari amis! *Era necessario per il bene del paese* ch'a fussa nen rot 'l *fascio*... Im spiego: ch'a fussa nen *menomata* cola concordia, *mercè la quale* fiñ' adess noi autri doi, modestia a part, i l'oma sempre podù

mënè la barca, i veui peui dì 'l pais, a salvament, cioè *in porto*. I diine ben? *(Si asciuga il sudore)*.

SIN. SPA. DOT. D. MAG. Benissim!

ALC. (*dopo che lo zio gli ha fatto cenno di approvare anche lui*) Benissim!

GRI. A l'è stait për mi, i lo nego nen, un gran sacrifissi d'umiliè an cola manera la mia... *la mia caparbietà* a la vostra, ma i devo dco amëte che anche voi i l'eve dimostrà un' abnegassion immenssa acetand l'ospitalità da un om ch'a l'avia ferive ant le fibre pi dlicà... dl' amor propri.

SIN. SPA. DOT. D. MAG. Benissim!

ALC. (*come sopra*) Benissim!

SIN. No, parola d'onor, Grivet! Mi i l'ai nen fait gnun at d'abnegassion. I savia abastanssa për preuva com'a s'esercita l'ospitalità... a vostra ca... dove *si mangia, si beve e alegri si sta*... torototela... torototà!

TUTTI Ah! Ah! Ah!

GRI. Bravo Sindich!

SPA. DOT. D. MAG. Bravissim!

ALC. (*come sopra*) Bravissim!

GRI. E për festegiè 'l *fascio* ch'a s'è nen rompusse, tornoma a beive un paira d' bote d' *champagne*.

DOT. Alto là! La facoltà medica a s'opon.

D. MAG. Sì, sì, a basta... Mi im sento già un certo non so che...

GRI. Ma gnente afait! I dovoma ancora beive, crimmoli d'oro!

SIN. No, për carità! (*Lo prende a braccetto e lo tira in disparte*: *gli altri seguono ridendo fra loro*). Mi i vëdo già tut... i dio nen dopi... ma quasi... Dunque molomla. Dësnò *e il prestigio dell'autorità superiore e... del fascio?*

GRI. *Quando sono in ballo l'autorità superiore e... il fascio, noi la molliamo subito.*

SIN. Grivet! Mi ancheui i son convinciume d'na cosa.

GRI. D' cosa?

SIN. Ch'i peus nen compete con voi.

GRI. Com'a saria a dì?

SIN. Quand che un om a l'à 'l talent ch'i l'eve voi che

dal gnente i seve fave na fortuña e oltre d' lon a dà d' disnè con 'l *champagne* e a gieuga a taroch come voi, coll'om as merita d'esse Sindich.

GRI. Ma a l'è che mi i acetrai mai.

SIN. Voi i acetreve për 'l ben dël pais. Mi i andrai dal Prefet, i darai le mie dimission e ii dirai che l'unich Sindich possibil ant cost pais i seve voi.

GRI. Iv ripeto che...

SIN. Ma intendomsse ben. Mi im ritiro, ma voi i deve promëtme che ant le prossime tornate autunai i m' apogiëreve calorosament ant 'l conssei për ch'i sia torna elet membro dla Gionta.

GRI. Oh! An quant a lon iv na dagh la mia parola d'onor.

SIN. Basta così. Ansomma as trata d' cambiè part: voi fareve da Sindich, mi da Assessor. Av vala parei?

GRI. Me car amis, përchè noi autri doi i soma sempre stait amis...

SIN. Amiconi!

GRI. Una preuva d' disinteressament d' cost gener...

SIN. [A l'avria finì për sbaleme l'istess...] Cosa ch'i l'eve?

GRI. I son comoss... Lassè ch'im sua...

SIN. Cosa mai?

GRI. Una furtiva lagrima! (*Si stringono con calore la mano e si separano: Sindich passa a discorrere cogli altri*). [A l'à dovù riconosse i me merit... Fiña chiel! Che trionf! Sindich... E peui deputato... E peui... E peui, com'a dis 'l proverbi, 'l cher apress i beu... Lassoma l'avnì ant le man dël destin.]

SPA. (*prendendolo in disparte*) Dis, am smia, che toa fia ai bata pitost freide a me nëvod...

GRI. Eh! diao! Veusto ch'a pia subit feu? A l'è mach arivà ier seira. I l'ai proibila mi istess... d' piè feu tant an pressa. Va la, va la, preocupte nen. A la mia volontà, me car, bele sì ai è gnun ch'a contrasta.

SPA. I lo chërdo, ma...

GRI. Sta tranquil. Si che d'omini come noi i dovoma preocupesse d' lon ch'ai pias o ai pias nen ad masnà ch'a l'an ancora 'l lait sii laver! Comenssomie a mariè e peui quaicosa a sarà.

SPA. It die pa mal.
GRI. Però to nëvod a l'à dco un'aria marmota ch'a consola.
SPA. A l'è un po' timid, ma as farà. Guarda, Grivet, mi am pias tan toa fia ch'i l'ai penssà d' feie donassion a me nëvod oltre lon ch'i l'oma convënù d' na rendita d' mila lire.
GRI. Bele boñe, ma disie a to nëvod ch'as fassa sota, crimmoli d'oro! Stasseira i l'ai giusta vorssù de un balet për ch'a fusso un po' pi an libertà. O a proposit, (*a Tromlin che viene dalla destra: gli altri si avvicinano a Grivet*) Tromlin, stasseira it lassras 'l rastel dël giardin lungh e largh, sasto.
TRO. Sì sgnor, sor padron.
GRI. I veui che tut 'l mond a peussa vnì a vëde 'l nostr bal. Ben inteis, da fora, da sla spianada...
TRO. Com' a dirà, sor padron. [O le mie povre fior!] (*Apre il cancello ed esce dalla destra*).
SPA. Am smia ch'it l'as magara un po' tropa bontà.
GRI. Me car Sparadrap, 'l marches d' Mongross, col ch'a l'à vendume sta ca, una volta a l'à dait un bal e a l'à nen përmëtù che i paisan a vneisso a vëde. I seve lon ch'a l'an faie? A l'an fracassaie tuti i veder a forssa d' prassà.
SPA. DOT. D. MAG. Sì?
GRI. E a l'an fait ben!
SIN. Coma! A l'an fait ben!
GRI. Sicura! 'L popol, che diao, a l'à dco drit d'amusesse la soa part, e, se non altro, a l'à drit d' vëde.
SIN. [Che boñe massime për un Sindich *in fieri!*]
SPA. Ma it l'asto nen paura ch'ai intra d' barabba, d' cioch?
GRI. Sota la nostra aministrassion, me car, a son nen possibii nè i barabba, nè i cioch.
DOT. [A l'è mach noi autri dël municipio ch'i l'oma 'l privilegi d' piè d'an set an eut quaich mesa bërnuffia!]
GRI. Ma i andomne o i andomne nen a beive ancora na copà?
TUTTI No, no, a basta.
ALC. [S'i podeissa svignemla!]
GRI. Anlora andoma a fe un gir ant 'l boschet.

TUTTI Andoma pura.

DOT. (*avviandosi con D. Magrini*) *Vinum bonum laetificat cor hominis.*

D. MAG. *Laetificat... Laetificat...* (*Via entrambi dalla sinistra*).

GRI. (*prendendo il Sindich a braccetto*) A l'era bon, neh, col *champagne*?

SIN. Ecelent! Ma a l'è un vin ch'a dà a la testa.

GRI. Mai pi! Si ch'a dà a la testa! I l'ai mai sentù a dì che 'l *champagne* a daga a la testa.

SIN. (*alterandosi*) I l'eve mai sentulo a dì! E pura a mi a m'à dame a la testa e una preuva a l'è ch'am gira.

GRI. Av smia, ma av gira pa. A l'è mach un'idea.

SIN. [Uff!]

GRI. (*passando vicino ad Alc.*) Coragi, bel fieul! (*Gli dà un pizzicotto*).

ALC. Ahi!

GRI. Ch'ai daga un andi, crimmoli d'oro!

ALC. (*fregandosi il braccio*) Sì sgnor...

GRI. [A l'è un bon pastisson. A farà tut lon ch'i veui mi...] (*Sternuta*).

ALC. Boneur!

GRI. Ma che boneur! S'as costuma pi nen! (*Esce col Sindich dalla sinistra*).

SPA. (*dando un pizzicotto ad Alcibiade dall'altra parte*) Dësviite!

ALC. Ohi!

SPA. Guarda lagiù (*indica a destra*) chi ch'ai ven. Tota Amalia ch'ai dà 'l brass a monssù Ernesto. E ti it stas sì a fe 'l faseul.

ALC. I vad subit a die ch'am daga 'l brass a mi.

SPA. Eh! Mai pi! At girlo adess? Fermte sì.

ALC. Sì, barba.

SPA. Guarda d' piè part a la converssassion.

ALC. Sì, barba.

SPA. E sovratut d' rendte amabil.

ALC. Sì, barba.

SPA. 'L diao ch'at porta! (*Via dalla sinistra*).

ALC. No, barba.

SCENA QUARTA

Dalla destra AMALIA, ERNESTO, EUFEMIA *coi cinque bambini e* CATLININ. *Detto. I bambini mangiano confetti con grande ghiottoneria.*

EUF. Mia cara Amalia, it ses l'amabilità an përssoña.

AM. Prego... I l'ai vorssute fe na pcita improvisada.

EUF. E a la fruta i son vëdume arivè i me fërlingot. (*A Cat.*) It podie dco deie n'arangià ti. Vëdësto nen com'a son anfagotà? (*Ad Am.*) Guarda com'a son ambabociasse con 'l sambaion e la crema! (*Ai bambini*) A l'elo la manera d'empisse la boca, galup! I l'evo almeno die grassie a costa tota così bela e così brava?

BAMBINI (*con la bocca piena e con mal garbo*) Grassie.

EUF. (*rifacendoli*) Grassie... As dis grassie e nen grassie!

AM. D' bele masnà.

ERN. Ben piantà.

EUF. A son taià giù al piolet franch senssa malissia. S'it saveisse, Amalia, che piasì ch'a l'è vëdsse antorn ses, set, eut masnà.

ERN. [Ii soma!]

EUF. Chërdlo, i pi bei moment dla mia vita a son coi ch'i passo con i me pciton. (*A Cat.*) La, mennie a ca... (*I bambini si avviano con Catlinin*). Ohe! As salutlo gnanca?

BAMBINI (*con mal garbo*) Ciareia. (*Escono colla bambinaia*).

ERN. E 'l me fioss?

EUF. I l'ai consëgnalo a Madleña, na mia vsiña ch'a fa dco la baila. Stasseira i son an libertà... (*Con soddisfazione*) Ah! I veui dco balè mi stasseira. (*Siede con Amalia sul canapè a destra: Ernesto in piedi presso Amalia: seguono fra loro*).

Alcibiade — Eufemia — Amalia — Ernesto.

ALC. [(*che è sempre stato in mezzo alla scena, imbarazzato, facendo girare il cappello tra le mani*) Am pias barba ch'a veul ch'i pia part a la converssassion. Ma s'i sai nen cosa dì! Basta, provoma...] (*Si avvicina sorridendo ad Eufemia, saluta e non trova modo di avviare la conversazione*).

Euf. (*volgendosi bruscamente verso di lui, mentre Amalia e Ernesto parlano tra loro*) Cosa ch'a veul, chiel?

Alc. (*sconcertato*) Mi?... Gnente. (*Si allontana confuso*).

Euf. [Am pias col tërluch! Ii la gavo mi la veuia.] (*Si rivolge verso Amalia ed Ernesto e li guarda con compiacenza*).

Am. Cosa l'asto ch'it'm guarde an cola manera?

Euf. I pensso a la bela cobia ch'i farie ti e monssù Ernesto.

Am. Eufemia... (*Ernesto guarda Amalia con amore*).

Euf. Sicura! La fortuña a l'à prodigave tuti i so don pi pressios: blëssa, gioventù, salute, richëssa, bontà, spirit...

Am. (*sorridendo*) It sfido a gionteie ancora quaicosa.

Ern. I son ben lontan d'avei ricevù da la fortuña tuti coi don che madama gentilment a dis, ma i assicuro, tota, ch'im considerria realment come l'om pi fortunà d' cost mond s'i podeissa meriteme la soa simpatia.

Euf. [Finalment! L'amis dii perssi a comenssa a cantè!]

Am. (*un po' imbarazzata, cambiando discorso, ad Eufemia*) E così, com'i disio, stasseira i balroma?

Euf. Sicura! I balroma. (*Seguono tra loro*).

Alc. (*si riavvicina ad essi imbarazzatissimo*) Cerea... (*Eufemia lo guarda d'alto in basso, poi gli volge le spalle bruscamente*). [Eh! Ma anlora a l'è inutil! S'a veulo mach parlè fra d'lor, ch'a lo dio subit... O Olimpia! Olimpia! Ti sì ch'it dëscorie volontè con mi! S'i podeissa svignemla... Ma lagiù ai è barba... Uff! Che neuia!] (*Siede in fondo indispettito*).

SCENA QUINTA

Dalla destra PITANSSOT *e* CUNEGONDA *a braccetto. Detti.*

Pitanssot e Cunegonda ben rimpinzati di cibo, rubicondi e sorridenti, si avanzano adagino, adagino, sbuffando leggermente e si avvicinano al canapè di sinistra.

PIT. (*lascia il braccio di Cunegonda e la invita a sedere*) Tota Cunegonda...

CUN. I l'omne da stesse?

PIT. I diria chë d' sì.

CUN. Eben, stomsse. (*Si abbandona sul canapè*) Ah!

PIT. (*id.*) Oh!

CUN. A l'elo stait sodisfait dël disnè ch'i l'oma daie?

PIT. Nen mach sodisfait, ma entusiasmà. Cole bëcasse con cole trifole a l'ero quaicosa d' squisì.

CUN. E cola gëladiña?

PIT. Oh! Ch'am na parla nen... Cola gëladiña... a l'è staita un dii pi bei dì dla mia vita!

CUN. I l'ai fala mi!

PIT. Dabon?

CUN. Certament, e i assicuro che la cola d' pess a l'à gnanca vëdula.

PIT. Ma brava!

CUN. E cola truta con la maiones...

PIT. *Non plus ultra!*

CUN. La maiones i l'ai fala mi... E col *plum-pudding?*

PIT. Miracolos!

CUN. I l'ai dco falo mi.

PIT. Ma chila, tota, a l'à un vero genio... culinario!

CUN. (*modestamente*) Am dëspias nen d' ciapostrè an cusiña.

PIT. (*con entusiasmo*) Cunegonda! (*Calmandosi subito*) I combinromne mai gnente?

CUN. Cosa veullo combinè? I simpatisoma reciprocament: is vëdoma e i ciaciaroma quand ch'an par e pias... Cosa ch'an manca?

PIT. Am smia ch'an manca quaicosa.

CUN. Come! Quand ch'ai è la comunion dle anime, am smia ch'ai è tut.

PIT. Ai è d' coi... ch'ai pias una comunion meno... mero mistica.
CUN. I capisso franch nen.
PIT. [O santa inocenssa!]
CUN. (*traendo fuori una scatoletta*) I peussne ofrie?
PIT. Cosa mai?
CUN. Un diablotin.
PIT. D' diablotin? (*Sorpreso*) Come! Chila as sent ancora... dop col disnè...
CUN. Mi, vëdlo, a bsogna sempre ch'i teña quaicosa an boca, dësnò am pia 'l nervos... Già... I l'ai un stomi geirin.
PIT. Che santa Lussia ai consserva la vista!
ALC. [(*si alza e si avanza*) Almeno ch'i guarda s'i peus tachè discors con sti sgnori sì...] (*A Pit. e Cun.*) Cerea...
PIT. e CUN. (*sorridendo con affabilità*) Cerea...
ALC. E... (*Fa girare il cappello*).
PIT. e CUN. E?
ALC. A l'anne disnà ben?
PIT. e CUN. Benone!
CUN. E chiel?
ALC. Tanto ben... grassie... E...
PIT. e CUN. E...?
PIT. Cosa ch'a l'à da contene d'neuv?
ALC. Mi?
CUN. Sì sgnor.
ALC. ...Gnente.
PIT. [A l'è un po' poch!]
ALC. Anlora... Cerea.
PIT. e CUN. Cerea.
ALC. [Barba ch'a dia lon ch'a veul... Mi i m'ausso!] (*Si avvia verso il fondo*).

SCENA SESTA

SPARADRAP, *poi* SINDICH, DOTOR, GRIVET *e* DON MAGRINI
dalla sinistra. Detti.
(Annotta).

SPA. Alcibiade!

ALC. Barba!

SIN. [Uff! L'aria frësca invece d' feme ben, a m'à... Am gira sempre d'pi!]

DOT. [Guarda, guarda, mia fomna... A l'è sempre tacà a Ernesto. I voria peui nen... Ehm!]

GRI. Ch'a dio, sgnori, sanne lon ch' a m'à dime don Magrini? (*Tutti si alzano*). Che doman a l'è la festa dla Grangiëtta su sla montagna. Già, a va chiel a pontifichè. E s'i andeisso un po' tuti lassù a fe na partia? A vëde la cascada?

TUTTI Accettato! Accettato!

GRI. Stasseira as balrà fiña verss mesaneuit: peui i androma a slofate: doman matin verss neuv ore i partoma e i arivoma a la Grangiëtta verss mesdì.

SIN. Bo! Giusta an sul fresch!

GRI. Che fresch d'Egit! 'L sol a fa vive.

DOT. Gnente d' mei che i *bagni di sole*.

GRI. Bravo Dotor! I somne inteis?

TUTTI Inteis!

GRI. Però (*ridendo*) mia sorela Cunegonda e monssù Pitanssot s'a veulo restè a ca, ii lo përmëtoma.

TUTTI (*ridendo*) Ah! Ah! Ah!

GRI. O sgnori, ch'a rio nen tan. Ch'a guardo che lassù a bsogna andè *pedibus calcantibus*. Dvote ch'a chërdeisso d'andè sii mui. Ai è un sentè drit parei, crimmoli d'oro!

PIT. Noi ii rinonssioma. Ii lassoma andè lor.

CUN. [Chiel a vnirà a feme compania a disnè. Ii preparrai una torta cheuita al forn che... (*Fa scoppiettare le labbra*).]

PIT. [O madamisela... (*Id.*) Chila a l'è un angel!]

SCENA SETTIMA

Dal fondo SIGNORE *e* SIGNORI *invitati vestiti da estate, non in abito da ballo: poi* TROMLIN *dalla destra. Detti.*
(La scena si fa gradatamente più buia).

CUN. Grivet, i nostri invitati... (*Va ad incontrarli e poi esce con essi dalla destra*).

D. MAG. Mi i l'ai l'onor d'saluteie. Mila ringrassiament.

GRI. Ma che ringrassiament! Si ch'a fa da bsogn! Cerea. (*Don Magrini via dal fondo*).

SIN. (*dà uno spintone a Grivet*) *Pardon*.

GRI. (*ridendo*) Sindich, crimmoli d'oro! Im racomando *il prestigio*...

SIN. (*id.*) *Del fascio* ch'a s'è nen rompusse... (*Tromlin dalla destra con candelabro acceso, va e resta in fondo presso il cancello*).

GRI. (*ad altri invitati che entrano*) Cerea, padroni belli... (*Dà un pizzicotto ad Alcibiade*).

ALC. Ohi!

GRI. Sota, a l'è 'l moment! (*Via dalla destra cogl'invitati, il Sindich e il Dotor*).

SPA. (*dà un pizzicotto ad Alcibiade dall'altra parte*) Sota!

ALC. Uhi!

SPA. A l'è 'l moment! (*Via dalla destra*).

ALC. (*ad Am. fregandosi le braccia*) Tota, a veullo balè con mi?

ERN. (*ad Am.*) 'L prim balabil a l'avia favorimlo a mi.

AM. A l'è vera. Anlora, monssù Alcibiade, 'l balabil dop. (*Ernesto le dà il braccio ed escono dalla destra*).

ALC. [(*crollando le spalle*) Mi sì ch'am na fa!]

EUF. (*ad Alc.*) Ch'a dia lë sgnor; a ballo a temp chiel?

ALC. Sì sgnora!

EUF. Anlora ch'a bala con mi.

ALC. Chila a l'è ben grassiosa. [(*Dandole il braccio*) A chila sì i l'ai faie colp.] (*Via entrambi dalla destra*).

TRO. E mi i l'aine da ste sì con sto candelabro an man...

SCENA OTTAVA

NININ, CONTADINI e CONTADINE *dal fondo. Detto.*

NIN. Neh, Tromlin, lassene andè a vëde a balè.

TRO. Sì, sì, andè. Anssi, s'i veule dco balè voi autri lagiù sla spianada, 'l padron av lo përmet basta ch'i fasse nen d' rabel.

NIN. e gli ALTRI Eviva monssù Grivet!

TRO. Veule ste chet? E im racomando, le mie fior.

NIN. Povr Tromlin! A l'anne butave bele sì a fe cieir... Av pias pa vaire, neh, fe cieir?

TUTTI Ah! Ah! Ah! Tromlin ch'a fa cieir!

TRO. Girè l'Italia!

NIN. Ah! Ah! Ah! (*Via dalla destra cogli altri*).

TRO. Infatti se mi i stagh sì con sto candlè, doman tut 'l pais am dà la pista.Ië sgnori invità a son già tuti intrà. Vai! (*Spegne le candele: la scena resta buia*). Cristian! Com'a l'è scur! I vad dco mi a vëde a balè. (*Via dalla destra tentoni*).

SCENA NONA

Dal fondo fuori del cancello MAD. DEGREGORIIS, OLIMPIA, VITORIO e PINOT.

In questa e nelle scene seguenti i personaggi andranno tentoni.

M. DEG. Col brigand! A l'è tut 'l dì ch'i lo spetoma là ant cola gargota e a s'è nen lassasse vëde!

OL. Maman, agitte nen!

M. DEG. Uff! I l'ai na rabia!

VIT. Che 'l giardinè a l'abia nen faie la comission?

PIN. 'L rastel a l'è duvert. Ai è intraie adess tuti coi paisan.

M. DEG. Eben introma dco noi. (*Entra*).

OL. Maman... (*La segue con Vitorio e Pinot*).

M. DEG. S'a lasso intrè i paisan, i voria un po' vëde ch'an lasseisso dco nen intrè noi ch'i soma d' përssoñe comifò!

OL. Com'a l'è scur!

VIT. (*a Pin.*) Noi is fërmoma sì. Ti va a serchè 'l giardinè. Disie ch'a ciama monssù Alcibiade e guarda s'it peule an bela manera tirelo fiña sì.

M. DEG. A l'è lon! Ma ch'ai dia pa ch'i soma noi, dësnò chiellì a s'aramba a so barba e i na foma pi gnente.

PIN. A va ben.

M. DEG. Ch'i peussa mach aveillo sinch minute ant i onge e peui i assicuro mi ch' a depon ogni idea d' sposè tota Amalia.

VIT. E peui i soma noi sì. I andoma a buteie un spaghet adoss!

PIN. I soma inteis. (*Via dalla destra*).

VIT. Ch'am dago man a mi. Mi i son pratich. Bele sì a dev essie da stesse. (*Avvicinandosi al canapè di sinistra*) Ecco... Ch'a s'acomodo... Mi i vad lagiù a vëde s'ai ariva Pinot con l'amis dii perssi.

OL. An lasslo sole? Mi i l'ai paura.

M. DEG. Ma che paura! Sasto nen che se quaicun an trussia, guai! I fas un cataclisma! (*Siede sul canapè a sinistra*).

VIT. [A l'è pa na dona chila sì. A l'è un dragon!]

OL. [Mi tut sossì am pias un bel gnente.] (*Siede sui ginocchi di mad. Degregoriis: balzando in piedi spaventata*) Ah!... Chi ch'ai è?

M. DEG. I son mi, gofassa!

OL. Che paura ch'i l'ai avù... (*Siede dall'altra parte*).

M. DEG. Ch'a vada, ch'a vada, monssù Vitorio. Così monssù Pinot an trovrà pi facilment. (*Vitorio passa a destra presso la seconda quinta*).

SCENA DECIMA

ERNESTO *dalla prima quinta di destra. Detti.*

ERN. Che disingan! Tut a l'è finì. Mi ch'i l'era dispost a dësmentiè tut lon ch'ai era staie fra chila e so cusin... Penssomie pi nen... Sì a l'è mei andessne e sul moment. (*Urtando contro il canapè a destra*) Ahi! (*Si ferma presso il canapè*) Am capito tute stasseira!

OL. *(stringendosi alla mamma)* A m'è smiame d' sentì a bogè.

M. DEG. E adess it veusto fichete an sacocia? Lassa ch'a bogio.

OL. Parla pian për carità!

ERN. Andemne? Dop d'esse stait tut 'l dì bele sì, dop tute le gentilësse ch'a l'an fame? Ai è così pochi balarin. *(Sedendo sul canapè)* No, no... I starai sì fora fin ch'i l'abia ripià 'l me sangh freid, peui i ritornrai ant la sala da bal e i balrai... A sarà un bel divertiment. *(Mette il capo tra le mani)*.

SCENA UNDECIMA

EUFEMIA *dalla seconda quinta di destra, presso cui sta* VITORIO, *che si allontana di qualche passo. Detti.*

EUF. [Monssù Ernesto a l'è surtì da la sala da bal. Amalia a l'è d'cativ umor. I l'ai ciamaie cosa ch'a l'avia: a m'à quasi gnanca rispondume. Bsogna ch'i sapia...] *(Verso Vitorio)* Monssù Ernesto... Pst... pst... A l'elo chiel?

VIT. *(alterando la voce)* No sgnora.

EUF. Ah... Quaich paisan... *(Passa presso il canapè a sinistra)* Pst... pst... monssù Ernesto... *(Mad. Degregoriis imita il ringhio di un mastino: Eufemia si scosta)* Ai è intraie quaich cagnass bele sì... Monssù Ernesto... Pst... pst... *(Via dalla seconda quinta di sinistra)*.

M. DEG. [Ah! Ah! Ah! Stassì për esempi a m'à amusame.] *(Rifà il ringhio)*.

ERN. *(alzandosi)* Chi ch'ai è lì?

M. DEG. [*(piano ad Ol.) Sont el brach.*]

OL. [Ciuto për carità!]

ERN. Ai è gnun... Ch'a dio lon ch'a veulo. Mi im n'anvad. Im sento pi nen la forssa d' rivëdla. *(Via dal cancello)*.

M. DEG. *(tendendo l'orecchio)* A s'è andassne... I l'ai sentù a dileguesse, com'a dio ant 'l *Ballo in maschera, le orme dei passi spietati.*

SCENA DUODECIMA

PINOT *che conduce* ALCIBIADE, *tenendolo per la mano, dalla seconda quinta di destra. Dette.*

PIN. (*con gentilezza*) Ch'a veña, ch'a veña pura senssa gena. La përssoña ch'a veul parleie a l'è bele sì.

VIT. Pst... pst... It sesto ti?

PIN. I soma (*accentando la parola*) *noi!*

VIT. (*afferrando Alcibiade per l'altra mano, con voce minacciosa*) Ch'am daga dco man a mi!

ALC. (*tremando*) Ch'a scuso... ma...

PIN. (*aspramente*) Silenssio!

VIT. (*id.*) Silenssio!

ALC. A l'è vëde se mi i veui fe silenssio... [O mi povr'om! Sossì a m'à l'aria d'esse un ricatto bele bon...] Sgnori... Padroni belli... Ch'am lasso andè... dësnò mi i crio...

PIN. S'it die na parola, it ses mort!

VIT. It ses mort!

ALC. I son mort!

PIN. It lo giuro për la spa d'me papà grand. [A fasia lë spëssiari !] (*Lo conducono presso il canapè a sinistra*).

VIT. L'om a l'è sì. (*Resta con Pinot presso il canapè: Mad. Deg. e Ol. si alzano*).

OL. Cibiade!

ALC. (*passando tra Mad. Deg. e Ol.*) Oli...limpia!

M. DEG. (*con accento drammatico*) I soma noi!

ALC. Madama Degregoriis! (*Gli mancano le gambe*) Anime dii me santi mort, agiuteme! (*Cade svenuto tra le braccia di Mad. Deg. che lo adagia sul canapè*).

M. DEG. A l'è vnuie mal.

OL. Cibiade!

M. DEG. L'emossion a l'è staita trop forta... Boneur ch'i l'ai sempre quaicosa apress... (*Gli fa odorare una boccetta*).

VIT. (*a Pin.*) A l'è un cimëna.

PIN. (*a Vit.*) Con chielsì i l'oma bon gieugh.

VIT. Però, atenti, e al prim rumor gambe!

SCENA DECIMATERZA

SINDICH e NININ *dalla destra. Detti.*

SIN. (*brillo*) Sì, Ninin, chërdte nen ch'i veuia, com'as dis, contete la storia dël luv... Mi i l'ai d' boñe intenssion... I veui sposete...

NIN. Ah! Ah! Ah! I l'ai mai riù tan! Coll'è na bronssa!

SIN. Ninin, chitme nen... It giuro un amor eterno...

NIN. Bo! Ma ch'a staga ferm, dësnò... Ch'a veña, ch'a veña con mi... I lo acompagno a ca...

SIN. Ninin, mi i t'ai sempre amate, i t'amo...

NIN. T'amerò e tamarindi. I dio ch'a l'è mei ch'a veña a ca.

SIN. No, crudela... A ca i veui nen andeie... La serva am gava i eui... *Vieni... Andiamo nel bosco...* (*Seguono tra loro*).

ALC. (*rinvenendo*) Ah! Im sento mei... Coi doi sgnori andova ch'a son?

M. DEG. Ch'as tranquilisa: a son partì.

ALC. (*riprendendo coraggio*) Ah! balossaia (*Seguono tra loro*).

SCENA DECIMAQUARTA

ERNESTO *dal fondo:* EUFEMIA *dalla seconda quinta di sinistra. Detti.*

ERN. [A l'è inutil; i peus nen distacheme da sì.]

EUF. [(*urta Ernesto: sottovoce*) Ah...]

ERN. [(*sottovoce*) Chi ch'a l'è?]

EUF. [Ah! Monssù Ernesto...]

ERN. [O madama...]

EUF. [Com'ela ch'a l'è scompars? I lo sercava...]

ERN. [Ch'a veña sì: ii contrai tut.] (*Vanno a sedere sul canapè a destra e seguono tra loro*).

Vit. Pin.

M. Degr. Alc. Ol. *Sin. Nin.* *Ern. Euf.*

ALC. (*a Mad. Degr. e Ol.*) No, ii lo giuro; a l'è nen mi ch'i veui convolè ad autre nosse, a l' è barba ch' am lo impon, dësnò am diseredita, am na dà pi gnun... Ma ch'am dio lor cosa i devne fe?

M. Deg. (*sottovoce*) Manteñe la soa parola o murì!

Alc. Bërgne!

Vit. (*afferrandolo pel bavero, sempre sottovoce*) E sovratut pi nen penssè a tota Amalia, përchè tota Amalia a l'à promëtù d' sposeme mi e mi i la cedo a 'nssun, a l'alo capì, macaco, a 'nssun!

Ol. Ch'a lo maltrato nen!

Alc. Olimpia! (*Vitorio dà uno spintone ad Alcibiade che va ad urtare il Sindich che batte il naso nella fronte di Ninin: il Sindich si volge e dà uno schiaffo ad Alcibiade, il quale scappando incespica e ruzzola addosso ad Ernesto. Questi balza in piedi, afferra Alcibiade e gli dà due potentissimi schiaffi*).

Er. Animal!

Alc. (*gridando fino alla fine dell'atto e correndo qua e là*) Am dan... Agiut... Al feu... Ai lader...

M. Deg. Ol. Vit. Pin. Scapoma! (*Via correndo dal fondo*).

Nin. Ah! (*Sviene nelle braccia del Sindich*).

Euf. Ah! (*Sviene nelle braccia di Ernesto*).

SCENA DECIMAQUINTA

GRIVET *con rivoltella:* SPARADRAP *con bastone:* PITANSSOT *con una scopa:* DOTOR *con una stanga:* INVITATI *con lumi:* CONTADINI *e* CONTADINE *irrompono in scena.*

Tutti. Cos' ai elo? (*Vedendo le due donne svenute con espressioni diverse*) Oh!

Alc. Ciapeie... Ciapeie... (*I contadini corrono in traccia dei ladri: massima confusione*).

ATTO TERZO

Luogo alpestre. In fondo montagne con ghiacciai. A destra altura, cui si accede dal palco scenico. Su questo alcuni massi, sui quali si possa sedere. A destra ed a sinistra piante alpine e roccie.

SCENA PRIMA

AMALIA *ed* ERNESTO *in eleganti costumi alpini dalla destra.*

AM. (*con brio*) Monssù Ernesto, chiel a chërdia nen che mi i l'aveissa così boña gamba, a l'elo pa vera?

ERN. No dabon.

AM. Ch'a veña, ch'a veña. Andoma fiña là anssima. A sa ben, papà a l'à dine che da cola ponta as god d' na bela vista. (*Va di buon passo, seguita da Ernesto, sopra l'altura a destra: giunta colà volgendo lo sguardo attorno*) Che panorama magnifich! Verament grandios! Cole montagne a formo com' un immens anfiteatro. E coi giassè com'a son imponent!... Lagiù la nostra valada. 'L ciochè dla parochia as ved apeña... Che precipissi! A fa vnì le vertigini. A dev esse lagiù, andova ch'ai è cola cros, che doi ani fa ai è cascaie col pastor. Povra creatura!... Oh! finalment as vëdo i nostri compagn. Ch'a guarda lagiù andova ch'ai è coi pin.

ERN. Sì, sì...

AM. Papà, monssù Sparadrap, 'l Dotor, 'l giardinè con le provision, finalment monssù Alcibiade... I l'oma lassaie ben andarè. Prima ch'a sio sì... O bravissimi!

Adess as seto... (*Gridando e facendo sventolare il fazzoletto*) Oh! Oh!... Papà a l'à vëdune. A guardo tuti sì. (*Salutando*) Cerea, cerea. Su, su, ch'as fasso coragi, ch'a veño... Monssù Alcibiade a s'è adritura slongasse sl'erba. O che giovnot!... Ch'a deurma ben!... Papà am fa segn...

ERN. Ch'a s'anvlupa. (*Le offre uno scialle che porta sul braccio*).

AM. Sì, sì, a l'à rason. (*A Ern.*) Grassie... (*Si avvolge nello scialle*) Ninin a m'à dime che ancheui so pare a vnisia a deurve ostaria su da sì.

ERN. (*indicando a sinistra*) A dev esse là an cola prateria, vsin a la capela.

AM. Ah sì! Andova ch'ai è cole barache con d' frasche. Quanta gent ch'ai è. Oh! Ch'a guarda là Ninin. Che vivacità ch'a l'à cola fia! Da la manera ch'a cor da sì e da là, a smia ch'a sia rimëtusse da lë sveniment d'ier seira. A l'à vëdune... Ciao... (*Minacciandola col dito ridendo*) Boña posta! I l'oma d' cont da rangè. Ma sì ai è un'ariëtta... A l'è quasi mei ch'i calo là an col bass. (*Indicando il palco scenico*) I saroma un po' pi riparà. (*Discende con Ernesto sul palco scenico*) E cola povra Eufemia ier seira për andelo a serchè chiel... 'L Dotor a l'avia l'aria d' piè la cosa sul serio.

ERN. Già.

AM. Boneur che chiel a l'à përssuadulo. I l'omne da stesse, mentre ch'i aspetoma i autri?

ERN. Stomsse pura.

AM. Bele là?

ERN. Bele là.

AM. Am smia mei bele sì. (*Indicando i massi*).

ERN. Anlora bele sì.

AM. (*sedendo un po' indispettita e deponendo lo scialle: Ernesto resta in piedi*). Oh! Com'a l'è laconich stamatin! Mi ch'i son così alegra... La spasgiada a l'à fame vnì d' bon umor. Chiel invece stamatin a l'à coll'aria ampromudà. I chërdia d' vëdlo entusiasta dle blësse dla natura, invece...

ERN. Se chila am përmëteissa d' parleie d' lon ch'i sento bele sì për chila a vëdria con che entusiasm ch'ii

parlria! (*Amalia volge altrove lo sguardo*). Ma già a l'è inutil parleie d'amor a na tota ch'a veul nen mariesse. Ma pěrchè, i dio mi, a s'è ficasse an testa d' nen voreisse mariè?

AM. Pěrchè... A l'è un me segret.

ERN. A l'è lon ch'a m'à dime ier seira. Eh! Già, a son d' cole cose che na tota a dis a un giovnot pěr feie capì an bela manera, ch'ai è antipatich.

AM. (*rivolgendosi a lui con vivacità*) O lolì peui a l'è nen vera!

ERN. (*sedendo presso di lei, con fuoco*) Amalia, cosa ch'a dis! Mi dunque ii son simpatich? (*Vuol prenderle le mani*).

AM. (*ritirando le mani*) Un moment... Poch fa chiel a l'era trop freid; adess ch'a pia nen feu tut ant una volta. I sarai franca: chiel a m'è tut autr che antipatich...

ERN. Ah!

AM. E pěr feie věde che mi oltre d' nen trovelo antipatich, i lo stimo, ii confidrai 'l me segret.

ERN. Sì ch'am lo confida... [Cosa diao a peullo esse sto segret!]

AM. Me papà, chiel a l'avrà sentulo a dì, a veul ch'i sposa monssù Alcibiade.

ERN. Sì sgnora, e a l'è lon che mi ier seira i l'ai manifestaie le mie intenssion.

AM. Monssù Alcibiade, povr fieul! am fa pi che autr compassion... Mi i veui nen sposè un om ch'am fa compassion e (*con risolutezza*) i lo sposrai nen.

ERN. Benissim!

AM. Papà ant le soe decision a l'è irremovibil, ma mi i son soa degna fia e i sarai irremovibil anche mi.

ERN. Fiñ'adess i andoma magnificament ben.

AM. Com'i sarai irremovibil ant 'l me proposit d' nen marideme.

ERN. Ecco andova ch'i andoma pi nen d'acordi.

AM. Ch'a senta... (*Guardandolo con peritanza*) Mi prima d'andè an ritir, i l'ai giuraie a un... giovnot d'esse soa o d' nssun.

ERN. (*rasserenandosi*) Ch'a vada avanti.

AM. (*sorpresa della poca impressione che le sue parole fanno sopra Ernesto*) D'an ritir i l'ai ripetuie coi giurament... për iscrit.

ERN. (*sorridendo*) Avanti!

AM. [A smia che la mia confidenssa a lo sorprenda ben poch.]

ERN. E peui, tota?

AM. [Sossì a l'è pi facil a dì.] Tornà d'an ritir i l'ai conossù che col giovnot a l'era për ogni riguard indegn d'mi. Anlora i l'ai dit: i lo sposrai nen, ma i mantnirai la mia promessa: i sarai nen soa, ma i sarai d' nssun.

ERN. (*con vivacità*) E a l'è cost 'l so segret?

AM. Sì...

ERN. Ma mi i lo savia già.

AM. Oh!

ERN. Col giovnot a l'è so cusin Vitorio.

AM. Chi ch'a l'à diilo?

ERN. (*sorridendo*) Una përssoña.

AM. E conossend 'l me segret, chiel a l'era dispost d' ciamè ugualment la mia man?

ERN. Ma sì, quand chila a m'aveissa autorisame a felo.

AM. O Ernesto... (*Dandogli le mani che egli copre di baci*) E a podia dësmentiè...?

ERN. Quand ch'un a veul ben, a dësmentia lon e d'autr.

AM. Ernesto!

ERN. Amalia!

AM. (*sorgendo tosto*) Se chiel a peul dësmentiè, i devo nen dësmentiè mi. (*Ernesto si alza*). As dis sempre ch'a bsogna avei d'carater, ma le prime a de bon esempi i dovoma esse noi autre fomne. Quand che una përssoña d' carater a promet, a dev manteñe e mi i mantnirai.

ERN. Amalia! Chila a esagera...

AM. Oh... Ninin.

ERN. [Maledete le promesse e i giurament!]

SCENA SECONDA

NININ *dalla sinistra e detti.*

NIN. Cerea, tota bela. Cerea, monssù Ernesto.
AM. Ciao, Ninin.
NIN. I sou scapà un moment për vnie a salutè. S'a saveisso che d' soldi ch'i foma! L'aria d'montagna a l'à butaie n'aptit a tuta cola gent... A mangio e a beivo ch'a l'è *proprio un piacere*. L'obergi giù al pais i l'oma lassalo an guerna a mia magna. Già ant 'l pais ancheui ai sarà gnanca un gat.
AM. Da lon ch'i vëdo, 'l to sveniment d' ier seira a l'à nen avù gnuñe conseguensse.
NIN. Che conseguensse a voriilo ch'a l'aveissa?
ERN. [I l'ai na rabia, na rabia adoss. Almeno i podeissa sfogheme con quaicun!] (*Va a sedere*).
AM. A dite la vrità sentend ch'it l'ere svnua ant i brass dël Sindich ant cola oscurità, a m'à fame un certo efet.
NIN. Im stupisso ben che chila a penssa mal d' mi, dla soa sorela da lait. A dovria conossme a st'ora!
AM. Sì, ma...
NIN. Ch'a senta com'a l'è andaita la ciafenda. Mi i l'era là sla spianada ch'i guardava lor a balè da na fnestra. A l'è surtie 'l Sindich e a m'à fame segn ch'a voria parleme. E lì a m'à tirame an dispart e a s'è butasse a conteme la storia dël luv. Ch'as figura! A l'à fiña dime ch'a voria sposeme! Ah! Ah! Ah! I l'ai capì subit ch'a l'era ant la vigna. Infatti ch' a guarda com'a fasia... *Ninin... Vieni... Andiamo ant 'l bosco...* Ah! Ah! Ah! Mi i voria an bela manera acompagnelo a soa ca: i lo tirava verss 'l rastel e chiel invece am tirava verss 'l boschet... Uh! Coi omini a son così gram, così gram! S'as podeisso pistesse ant un mortè, ai surtria fora un giuss pi velenos che l'arsenich. Monssù Ernesto, chiel a fa ecession, ben inteis. Da lì tut ant un nen i sento a criè a doi pass da mi: agiut, socors! Ai lader! Am dan! Socors! Mi, vëdlo, ant col moment lon ch'i l'abia provà, verament i

savria nen diilo, ma a dev esse stait un gran spaghet, përchè i son sentume, trach! a manchè le gambe, e pataponfate! I son andaita longa e tirà ant i brass dël Sindich, parei... (*Si abbandona nelle braccia di Amalia*).

AM. Cosa fasto!

NIN. (*rizzandosi*) Ch'a scusa, a l'era për feie vëde.

AM. Pa mal l'idea!

NIN. Dël rest mi am pias rie, facessiè, ma s'a ben che fiñ adess gnun a l'à mai podume dì gnente. E peui s'i voreissa (*coprendosi la faccia col grembiale*) andè a fe l'amor a lë scur con quaicun, i andria nen sicurament con col falabrach d'un Sindich. E, a proposit, ch'a scuso un po' tan, com'ela che lor a son sì tuti soi?

AM. I autri dla comitiva i l'oma lassaie andarè. Anssi ven, andoma vëde s'a son ancaminasse... (*Vanno sull'altura*) [Veusto ch'it na dia una?]

NIN. [Ch'a dia pura.]

AM. [Monssù Ernesto a sa tut lon ch'a l'è staie fra mi e Vitorio.]

NIN. [Che bela! I son mi ch'i l'ai contaie tut.]

AM. [Eh brava! A fa piasì lon.]

NIN. [A l'alo nen diilo ch'i l'era mi? Tè, l'è un fieul comifò chiellì.]

AM. [It dovie ste cheta.]

NIN. [A l'è podei! La lenga am smangiava tan. E... A veullo che mi ii na dia un' autra?]

AM. [Sentioma.]

NIN. [Col sgnor a pend.]

AM. [A pend?]

NIN. [Già a pend verss chila.]

AM. [A pend verss mi? I capisso pa.]

NIN. [Oh! A capis pro.]

AM. [Va un po'...] Monssù Ernesto.

ERN. Tota. (*Si alza*).

AM. Coi sgnori a son ancora sta lagiù, salo?

ERN. Pa mal.

NIN. Andova ch'a son?

AM. Lagiù... Guarda... Là... Là...

NIN. Ah! Ii vëdo. Ai è dco 'l me sfoior, sor Sindich. Ah! Ah! Ah! (*Emettendo un grido lungo e acuto*) Oooh! Neh ch'i l'ai faie aussè 'l bech mi?

VOCE LONTANA (*che imita il grido di Ninin*) Oooh!

AM. (*accennando con la destra*) Ch'a veño... Sta volta a son aussasse. A l'era ora.

NIN. Ch'a guarda col giovnot, com'a sopia.

AM. A l'è monssù Alcibiade. (*Discende con Ninin*).

NIN. A dev mach esse bon për la piaña chielli. O, a proposit, tota, monssù Ernesto, da già ch'a son confidasse tut, am rincress, ma a bsogna ch'ii na dia una.

AM. Cos'ai elo suceduie?

NIN. Bele là da noi ai è monssù Vitorio e monssù Pinot con doe sgnore ch'a son alogià a nostra ca. A sanne cosa ch'a fasia cola pel d' sagrin d' monssù Vitorio? Tut an mangiand e an beivend ai lesia le soe letere.

AM. (*impallidendo*) Ah!

ERN. Perdio!

NIN. E lì an mia presenssa, mentre ch'i servia. E peui chiel e monssù Pinot giù daila a rie, a fe la carta, a dì d'patanflanade ch'a stasio nè an ciel nè an tera.

ERN. A l'è trop!

AM. (*va a sedere piangendo*) Che lession!

NIN. Cole sgnore fiña lor a lo criavo... A vëdne, ant col moment mi i son sentume a montè la sënëvra al nas ant na manera tal che s'i scapava nen via, i ambrancava un d' coi liter e crimmoli d'oro! com'a dis so papà, ii lo fracassava sla testa!

ERN. [E mi ch'i desiderava d' sfogheme con quaicun!] (*A Nin.*) Va, cor: disie a monssù Vitorio ch'a veña... ch'a favorissa d' vnì sì un moment ch'i l'ai bsogn d' parleie.

NIN. Bravo monssù Ernesto!

AM. (*alzandosi impaurita*) Monssù Ernesto!

NIN. (*con vivacità*) Chiel a l'à peui ancora sempre da gaveme, a sa ben, col certo mon da slë stomi. Quand veullo trovè un'ocasion pi bela che costa? Ch'a guarda: ai va pa tan a rangè sto pcit afè. Ch'a pia monssù Vitorio gentilment për 'l col e sempre gentilment ch'a strensa, ch'a strensa ben... E peui se ai restituis

nen le letere dla nostra tota, *delicatamente*, im racomando *delicatamente* e senssa feie mal, ch'a lo fassa volè giù dla montagna. I coro a feie la soa comission. (*Via dalla sinistra correndo*).

AM. Monssù Ernesto, cosa ch'a intend d' fe?

ERN. Lon ch'i l'avria fait, se chila a l'aveissa acordame la soa man. Eben da già che mi i peus nen agì come so spos, ch'am përmëta, i la scongiuro, ch'i agissa come un so fratel.

AM. Chiel am fa paura.

ERN. Ch'a l'abia nen paura. Ch'as ritira là darè a cola roca e qualonque cosa ch'a vëda o ch'a senta, ch'as lassa nen vëde fin che mi i la ciama.

AM. Ma...

ERN. (*con risolutezza*) Oh! A l'è inutil ch'a s'opoña. I veui assolutament che cole letere a torno ant le soe man. I la prego, ch'as ritira: a momenti ai arivo so papà e i autri: ch'as ritira.

AM. Mio Dio! (*Si ritira a destra*).

ERN. Im sento na forssa. A bsogna dilo, ma a l'è una gran fortuña an certe ocasion avei d' boñi muscoi.

SCENA TERZA

VITORIO *dalla sinistra e detti.*

VIT. Cerea, monssù Ernesto. Anche chiel su da sì?

ERN. (*contenendosi a stento*) Monssù Vitorio, ch'a senta ben lon ch'i l'ai da die.

VIT. (*impressionato*) Ch'a dia pura.

ERN. Chiel a l'è un vil!

VIT. Monssù Ernesto!

ERN. Chiel abusand dl'inesperienssa d'na tota, a l'à carpie d' promesse, d' giurament e una corispondenssa amorosa. E peui dësmentiand le leggi dla dlicatëssa pi volgar ch'a impoño a un om d'onor d' manteñe su le soe relassion d' cost gener 'l segret 'l pi assolut, chiel a publica ogni cosa, a les ai so amis, a l'osteria! cola

corispondenssa e as përmet d' rie, d' facessieie anssima. Ii lo ripeto, chiel a l'è un vil, un miserabil!

VIT. *(traendo una rivoltella)* Ah!

ERN. *(si slancia sopra di lui, lo disarma, butta la rivoltella in fondo alla scena e quindi lo afferra pel bavero dell'abito)* A l'à 'l revolver!

AM. *(dalla destra)* Monssù Ernesto! Vitorio!

ERN. *(tenendo stretto Vitorio)* Tota, ch'a s'interpoña nen! *(A Vit.)* Ch'am restituissa le letere dla tota!

VIT. Ah! I capisso. La tota a l'à trovà un protetor.

ERN. Restituissme cole letere!

VIT. Mai!

ERN. *(facendolo piegare sulle ginocchia)* Ah!... Fora cole letere!

AM. Vitorio, për pietà... Monssù Ernesto, ch'a lo lassa andè... I veui nen ch'ai fassa violenssa.

VIT. Eben... A mia cusiña sì... Ma a chiel no... Amalia, tè... *(Le rimette le lettere)*.

AM. *(piangendo)* Grassie, Vitorio. It l'as evità con la toa condissendenssa una dësgrassia.

ERN. Oh sì! Na bela condissendenssa! Ch'a guarda pitost s'ai son tute. *(Amalia abbassa il capo)*. Ai n'ai è propi un bel pachet. Ai è gnente a die. *(Lascia andare Vitorio, poi va a prendere la rivoltella e se la mette in tasca: Amalia si nasconde la faccia tra le mani: piano a Vitorio)* [Monssù Vitorio, quantonque as lo merita nen, i son pront a deie una sodisfassion. I speto stasseira a l'obergi dla stassion i so testimoni. A lor i restituirai 'l so revolver.]

VIT. *(si morde un pugno con rabbia)* Amalia, i podrai sempre dì che ti it l'as nen mantnù la toa parola. *(Via dalla sinistra)*.

AM. Ah!

ERN. La serp ch'a mord al talon e peui a scapa via!

AM. *(con commozione)* Monssù Ernesto!

ERN. So papà e i amis...

SCENA QUARTA

Dalla destra GRIVET, SINDICH *e* SPARADRAP, *poi* TROMLIN. *Detti.*

GRI. (*di buon umore*) Oh! Ardeie sì, ardeie sì Gin e Gian ch'a van për more. Ma sasto nen, Amalia, ch'i dovria tirete un po' i orie? A l'elo la manera d' piantè, con licenssa parland, la compania e d' piè la sbruëta? E anche chiel, monssù Ernesto. Le sbruëte a bsogna lasseie piè dal Sindich, massime a lë scur. Ah! Ah! Ah!

SIN. La, i veule molela, Grivet? Anfin dii cont ben iluminà i l'ero tuti ier seira. Mi peui magara pi che i autri. E con lon? La colpa a l'è tuta dël vostr *champagne.* (*Tromlin dalla destra con grande cesta: la depone a terra, siede e si asciuga il sudore*).

GRI. Ma neh, che bon vin! Vero *champagne* garantì genuino propi d'Ast! (*A Spa.*) Anche vostr nëvod a bsogna ch'a fussa ben ambiavà... Ai lader! Ai lader! Deie! Ciapeie... ma feie nen mal! Ah! Ah! Ah! Coma se sota la nostra aministrassion a podeissa essie d' lader!

SPA. La, la, d'lon ch'a s'è fasse e a s'è disse ier seira, parlomne pi nen.

GRI. Ma no: parlomne.

SIN. Fe 'l piasì: lassoma core lon. [(*A Gri.*) A resta però sempre inteis che mi i darai le mie dimission e voi...]

GRI. [(*con calore*) Me car amis!]

SIN. O dì un po': i vëdo lagiù che Giors second 'l solit a l'à fait dle barache: a sariilo nen mei ch'i andeisso dco noi a mangè bele là...

GRI. Ma cosa ch'i die? Mai pi! Andè là con tuta cola gusaia! Mi i amo 'l popol, i lo protegio, i lo difendo, ma a taula am pias stene lontan. D'altronde, me car, penssoma al prestigio dl'aministrassion.

SIN. Bele là i l'avrio podusse ste a taula: i stasio pi comod.

GRI. Ma che stesse d'mia nona! I veule serchè le comodità an cost gener d' partie voi? Për ste comod un sta a ca, crimmoli d'oro!

ERN. (*dando un'occhiata ad Amalia*) A l'è realment mei ch'i stago sì. Monssù Grivet a l'à rason.

GRI. I l'ai sempre rason mi!

ERN. [A l'è un bel tipo!]

SIN. [Sempre l'istess.]

GRI. Doma, Tromlin, pronta là ant col praiot (*indicando a sinistra*) e sicome për quant i l'ai sentù, a l'an tuti una fam ch'a la scieiro e le nostre provision a m'an l'aria d' nen tochene gnanca un dent, va da barba Giors e porta an sa tut lon ch'a l'à d' mei an cusiña.

TRO. Sì sgnor, sor padron. (*Via dalla sinistra con la cesta*).

SCENA QUINTA

Dalla destra DOTOR *che dà il braccio ad* ALCIBIADE *sfinito e zoppicante. Detti.*

DOT. A vëdlo, forssa d' fe i soma arivaie.

ALC. Grassie, sor Dotor. Uff! I na peus pi. Ahi! 'L me pe...

GRI. Povr monssù Alcibiade!

DOT. Mi ii ciamo permess un moment. I vad a vëde un malavi.

GRI. Ch'atenda pura. Antan noi i preparoma la bucolica. (*Dot. via dalla sinistra*). Lon ch'am rincress a l'è che don Magrini stamatin a sia nen sentusse d'vnì.

SIN. Sfido mi! Con coll'empiura ch'a l'à fait ier a vostra ca!

GRI. O si ch'a l'à fait un'empiura! A l'à fait una semplice indigestion.

ALC. Ahi!

SPA. [Ii daria doi scharchignoch!]

GRI. (*canzonandolo*) Cosa diao a s'elo fasse a col pe?

ALC. I chërdo che, parland con pardon, a sia splasse. A sa ben, mi i son mach costumà a fe d' spasgiade sota ai porti o ant 'l tramvai. D'autra part i l'ai dco d' sti-

valin con la sola tanto sutila e për col sentė con tute cole pere...

GRI. A l'ero nen d' pere mole, neh?

ALC. Tut autr! D' pere dure parei i chërdo ch'ai na sia mach su da sì. Am smia però che 'l comune a dovria tnie un po' mei le stra.

GRI. Oh! Ch'am fassa un po' 'l piasì, ch'a vada mostreie ai gat a rampiė!

ALC. Ch'am scusa, ma s'a vëdeissa a Turin le stra com'a son tnue. Oh sì! Coi ch'aministro la sità d' Turin, a l'an 'l nas longh!

GRI. (*in collera*) Eben noi i l'avroma curt.

SPA. [Bestion!]

GRI. La, la, ch'a vada a stesse. Ch'a pia fià, a l'è mei.

ALC. Sì, sì... Ahi! (*Va a sedere*) [I bogio pi nen da sì për un poch mi.]

SPA. [Am casca i brass.]

GRI. [Che mi i deva deie un toch d'grassia di Dio com'a l'è mia fia a un flambamiche parei d' chiellì? Che d'altronde a rispeta nen le autorità costituie, ch'as përmet d' critichė l'andament d'un'aministrassion ch'a l'è sempre passà për model? Im pio temp a pensse. Tan pi dop lon ch'a m'à dime madama Eufemia i'r seira, che monssù Ernesto a l'è inamorà d'Amalia, ch'a l' è rich e peui indipendent. Nen come chiellì ch'a bsognrà sempre ch'a dipenda dal barba. E penssė che cola povra Amalia a l'à ancora nen fait la pi pcita dificoltà! O sì! Chila lì a fa tut com'i veui mi. I son sicur che s'ii deissa, i sai pa mi chi, 'l fieul dël sotror, a lo sposria.] O, a proposit, Amalia...

AM. Papà.

GRI. Mentre che Tromlin a prepara, i sevo andova ch'i deve andė voi autri?

AM. Andova?

GRI. A vëde la cascada. A l'è question d' vint minute a andė e tornė.

AM. A dite la vrità, ii teño gnanca.

GRI. Ma sì ch'it deve tnie! Sasto nen ch'ai ven fiña d'Ingleis për vëdla?

AM. I son un po' bolverssà. I son straca...

GRI. Ai penssa gnanca. Doma, doma... I andaria mi a acompagnete, ma mi i l'ai già vëdula pi d'na volta. Monssù Ernesto a t'acompagnrà chiel, a l'elo pa vera?

ERN. Ben volontè.

GRI. Chiel am pias: a contradis mai. A l'è un difet così brut col d' contradì.

ALC. [Meno male ch'a l'à diilo a monssù Ernesto. Mi im na stagh sì tranquil...]

GRI. E con lor ai andrà dco monssù Asdrubale... cioè Alcibiade.

ALC. [Omi...]

SPA. Sicura, va dco ti.

ALC. Ma a l'è ch'i l'ai sto pe ch'am fa na mal...

GRI. Ch'a conta gnuñe cuche! E peui a l'è pa nen lolì. Chiel për acompagnè mia fia sì ch'a guarda lon.

SPA. [Ai dà la pista...] [(*Ad Alc. piano*) Ansomma ausste e fila!]

ALC. [I filo.] (*Si alza*).

GRI. Ch'a fassa na cosa, monssù Alcibiade.

ALC. Cosa mai?

GRI. Ch'as pia 'l pe an man.

ALC. (*sforzandosi di ridere*) Oh! Oh! Oh!

ERN. A l'è ch'i soma nen la stra.

GRI. Ii la mostro mi. (*Sale sull'altura seguito da Am. Ern. e per ultimo da Alc.*).

ALC. [Ahi!]

GRI. (*indicando a sinistra*) Ch' a discendo fiña là andova ch'ai è col roch. Però im racomando ch'a fasso atenssion che bele là 'l pas a l'è dificil, e guai se ai sghieissa un pe! Ch'a traversso 'l bosch dii pin, ch'a apogio a sinistra e a trovran la cascada. E peui già 'l rumor dle acque ai guidrà. (*Am. Ern. e Alc. scompaiono tra le roccie a sinistra*). Amalia, fa atenssion, guarda andova ch'it bute i pe... Adasi i dio, fa nen la gridliña... [A l'è propi na bela fia. I l'ai mai trovala così bela com'ancheui. Mi i son trop sever, trop imperios con cola povra masnà.] Ma, mio Dio! cos'a falo... (*Con angoscia crescente*) Amalia... Amalia... Monssù Ernesto... (*Prorompe in altissimo grido*) Ah!

SIN. e SPA. (*accorrendo sull'altura*) Cos'ai elo?

GRI. Ai è mancaie un pe a Amalia! A l'è sghià giù dla riva!

SIN. e SPA. Ah!

GRI. A s'è ambrancasse a col busson... Coroma... Am manca le gambe... (*Sin. e Spa. lo sostengono*). Guardè che precipissi ch' ai è là sota... Amalia! Coragi! Tente... Monssù Ernesto, ch'a la salva!... Am fa segn ch'i staga chet... Ciuto! Ciuto! I parlo pi nen...

SPA. Alcibiade a veul dco calè chiel... No, no, sta andarè ti...

GRI. Ah! Col monssù Ernesto che sangh freid!... A l'è sghiaie un pe...

SIN. No... A l'è gnente...

GRI. O Nosgnor, lon ch' i seufro mi... Pian... ch' a fassa pian...

SIN. A l'à tirala su!

GRI. I veule ste chet, ciaciaron! I vëde nen... Amalia a l'è vnuie mal... A l'an ancora da rimontè la riva...

SPA. Com'a l'è fort!

SIN. A la porta adritura.

GRI. Pian, monssù Ernesto, pian... Un pass fauss, un gnente a peul perdie... (*Con gioia crescente*) Ah!... Ah!... (*Con altissimo grido*) Ah!!

GRI. SIN. SPA. A son salv! Fora d' pericol! (*Si abbracciano*).

SCENA SESTA

ERNESTO *porta* AMALIA *svenuta e l'adagia sui massi*: GRIVET, SINDICH, SPARADRAP *accorrono*: ALCIBIADE *correndo e zoppicando attraversa la scena e passa a destra.*

GRI. (*buttandosi ai piedi di Amalia*) Amalia! Amalia! Cosa ch'a l'è mancaie! Penssè tut an causa mia! I son un borich! Un boricon!

SIN. Grivet...

GRI. I veui nen che gnun am contradissa: i son un borich!

SIN. [Eh! la...]
GRI. Amalia, Amalia, deurv coi eui...
AM. Papà...
GRI. Si, i son mi. Cioè no, i son nen mi. I son nen to papà. Im dimëto da papà. I merito nen d'esslo...
ERN. Ch'as calma, monssù Grivet.
ALC. (*dalla destra correndo come sopra*) I son corù... là... a la fontaña... I l'ai pià d'acqua bele ant 'l capel...
GRI. O monssù Annibale...
ALC. Alcibiade.
GRI. Fiña chiel! (*Prende il cappello e spruzza Amalia*).
SPA. (*sorpreso*) Me nëvod, ch'a l'à avù d' presenssa d' spirit!
ALC. I na son sorpreis fiña mi istess.
AM. Papà... A m'è passame. Che paura ch'i l'ai avù!
GRI. (*balbettando e alzandosi*). La, la, ciuto, ciuto... Adess tranquilisomsse... Guardè mi... I son tranquil... Monssù Ernesto, chiel specialment ch'as calma... A bsogna pa agitesse parei... A l'è vera ch'a l'è stait un colp così improvis, un vero fulmine a ciel seren... I l'ero tuti così alegher, così lontan da penssè ad pericoi, ad... Ma ai fa pa nen... I soma gavassne con un po' d' sburdiment... Penssoma anche al prestigio...
SIN. Già, già...
GRI. (*scoppiando in lagrime*) Ma che prestigio! Ch'am lasso piorè, crimmoli d'oro! Përchè i l'ai bel esse Assessor, ma i son sempre pare d' cost unica prole! (*Abbraccia Amalia*).
AM. (*a Ern.*) Monssù Ernesto... [(*Piano*) A l'è la sconda volta che chiel ancheui a espon la soa vita për mi...]
GRI. Monssù Ernesto ch'a chërda, la mia riconossenssa... Ch'am ciama lon ch'a veul, tut lon ch'i possedo, la mia vita... Mi ii dagh tut, tut, tut! (*Impazientandosi*) Quand ch'i dio ch'ii dagh tut, cosa veullo ch'ii daga d' pi?
ERN. (*commosso*) Monssù Grivet, da già ch'i lo vëdo così ben dispost verss mi, i sarai indiscret e ii ciamrai adritura lon che chiel a l'à d' pi pressios: la man d' tota Amalia.
GRI. Ma santa passienssa! Che bsogn ch'a l'à d' ciamemla! Ma ch'as la pia. E ti, Amalia, mach pi për costa volta, sasto, ma i veui assolutament ch'it fasse com'i veui

mi!... Cioè no, fa ti come 'l cheur a t'inspira... Mi it lasso libera, im na mëscio pi nen.

AM. [(*a Ern.*) Ma e la mia promessa? I me giurament?]

SCENA SETTIMA

NININ *dalla sinistra e detti.*

NIN. Monssù Ernesto, una letera për chiel.

ERN. Con permess... (*Legge in disparte*) « *Signor Ernesto. Ho mancato più per spensieratezza e per puntiglio che per cattiveria. Ella mi ha aperto gli occhi. Dica ad Amalia che mi perdoni. La sciolgo dalla sua promessa. Io parto. Vittorio.* ['L cheur a l'era ancora bon.] Monssù Grivet, a përmëtlo ch'i fassa lese coste doe righe a soa tota?

GRI. Mi ancheui i përmëto tut.

AM. [(*legge e poi restituisce la lettera ad Ern.*) 'L ciel a l'à tocaie 'l cheur.]

GRI. [Amalia, cosa ch'a conten cola letera?]

AM. ['L me boneur. I l'avrai motoben bsogn dla toa indulgenssa, ma it spiegrai tut.]

ERN. E così, tota? (*Amalia gli porge la destra*). O Amalia!

GRI. Ma adess ch'i pensso e sto povr monssù Amilcare...

ALC. Alcibiade...

GRI. Alcibiade...

ALC. (*dopo aver guardato lo zio che si stringe nelle spalle*) O mi... Im ritiro an bon ordin.

ERN. Grassie tante. (*Porgendogli la mano*).

ALC. Pa nen, pa nen... (*Gliela stringe con calore*).

SCENA OTTAVA

Madama DEGREGORIIS *e* OLIMPIA *dalla sinistra. Detti.*

M. DEG. (*teatrale*) Monssù Sparadrap!

ALC. [Misericordia!]

SPA. Chi ch'i vëdo! Ma fiña su sti brich chila a ven a perseguiteme?

GRI. (*a Spa.*) Chi ch'a son?

SPA. Madama Degregoriis e soa fia, (*piano*) na balariña.

GRI. [Sgnofate!]

M. DEG. I vnisia për ciameie un coloquio confidenssial. A veullo acordemlo?

SPA. No, sgnora.

SIN. [Mi ii lo acordria. A l'è na fomna ancora ben consservà.]

SPA. S'a l'à quaicosa da dì, ch'a lo dia dnans a tuti.

M. DEG. Com'a cred. So nëvod a l'à promëtuie solennement a vos e për iscrit a mia fia d' sposela. (*Traendo un grossissimo pacco di lettere*) Stessì a son le soe letere.

GRI. Crimmoli d'oro! Una biblioteca!

M. DEG. Un om d'onor quand a promet, a dev manteñe. Monssù Alcibiade a dev sposè mia fia: a peul nen sposè tota Amalia.

GRI. I l'ai l'onor d'assicureie che monssù Alcibiade a sposa gnente afait la mia Amalia.

M. DEG. Tan mei, tan mei...

GRI. [(*a Spa.*) Sent, Sparadrap, lassiila sposè. Cola fia lì a l'à l'aria d'esse un tometo dësvià dla quarta. Chi sa ch'a riessa nen a feie svaporè cola poca acqua ch'a l'à ancora sul servel.]

SPA. [(*a Gri.*) It l'as rason. (*Grivet passa a discorrere in mezzo alla scena con Sin., Ern. ed Am.: Spa. si avvicina a Mad. Deg. a sinistra*). [Madama Degregoriis...] (*Alcibiade e Olimpia si avvicinano a loro*).

M. DEG. [Monssù Sparadrap...]

SPA. [I dagh-'l me consenss.]

ALC. { Olimpia!

OL. { Cibiade!

SPA. [Ch'a lo pio, ch'a lo toiro, ch'a lo pastisso com'a

veulo, ma për carità ch'am veño për i pe 'l meno possibil!]

M. DEG. [(*con enfasi*) Monssù Sparadrap, ch' am lassa ch'ii dia...]

SPA. [No! Ch'am dia gnente. I passrai a me nëvod una penssion fin ch'a viv.]

M. DEG. [O monssù Sparadrap! La soa bontà, la soa generosità, la soa magnanimità...]

SPA. [Am fa perde la fricassà!]

ALC. [Me car e non più barbaro barba, cred che mi...]

SPA. [It ses una gran bestia!]

SCENA NONA ED ULTIMA

DOTOR *dalla sinistra.* EUFEMIA *e poi* PITANSSOT *e* CUNEGONDA *dalla destra. Detti.*

EUF. (*ad alta voce*) I somne ancora arivà a temp noi autri për disnè?

TUTTI Eufemia!

DOT. E le masnà?

EUF. Ai è Madleña la nostra vsiña, ch'ai guerna.

TUTTI Com'ela?

EUF. I l'oma vorssuie fe un' improvisada. (*A Grivet indicando mad. Deg. e Ol.*) Chi ch'a son cole sgnore?

GRI. I vad subit a diilo, ma (*guardando a destra*) cosa ch'i vëdo?

EUF. (*guardando pure a destra*) Sicura! I soma vnù anssema... Ch' a guardo, ch'a guardo chi ch'ai ariva. (*Arrivano Cunegonda e Pitanssot, con ombrelli aperti, seduti sopra seggioloni portati per mezzo di stanghe a guisa di lettighe da contadini. Questi depongono i seggioloni in mezzo alla scena: poi si ritirano verso il fondo sbuffando e asciugandosi il sudore*).

PIT. e CUN. (*senza muoversi*) I somne arivà?

GRI. I seve arivà.

PIT. e CUN. (*alzandosi in piedi*) Ah! Che fatiga!

CUN. I l'oma dco vorssu vnì noi autri all'Alp dla Grangiëtta. (*Si mette a mangiare confetti*).

PIT. E mi i l'ai ideà sta specie d' portantiña.

TUTTI Eviva!

GRI. Un'idea luminosa da vero alpinista! Cunegonda, madama Eufemia, Pitanssot, Dotor, ii presento ant monssù Ernesto lë spos dla mia Amalia. Monssù Alcibiade a s'è trovasse un'autra sposa, tota Olimpia, fia d' madama Degregoriis.

M. DEG. *Quì presente e stipulante.*

GRI. Iv spiegrai peui tut. Antan evivaië spos!

TUTTI Eviva!

EUF. (*trionfante*) Ai son dco lor ant la tiña! Finalment! (*Al Dot.*) Vëdësto ti ch'it fasie 'l gelos!

PIT. E noi, tota Cunegonda?

CUN. Oh! Ai è temp. Ch'a pia un bëscotin. (*Pitanssot piglia e mangia*).

GRI. (*al pubblico*) A l'è da lor, sgnori, che noi autri e l'autor i spetoma 'l bëscotin... Crimmoli d'oro! Ch'am contradisso nen! Ch'an dago 'l bëscotin!

FINE DEL VOLUME PRIMO

INDICE

QUINTINO CARRERA